

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 98 — 1922

[98/22456]

**20 MEI 1998. — Wet tot wijziging van artikel 46
van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. Artikel 46, § 1, van de wet van 10 april 1971 betreffende de arbeidsongevallen wordt aangevuld met een 6°, luidende :

« 6° tegen de werkgever, zijn lasthebbers of aangestelden, wanneer het ongeval een verkeersongeval betreft. Onder verkeersongeval wordt verstaan ieder ongeval op de openbare weg en op terreinen die toegankelijk zijn voor het publiek of enkel voor een zeker aantal personen die het recht hebben om er te komen en waarbij een of meer voertuigen of rijdieren zijn betrokken. »

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 20 mei 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

—
Nota

(1) Gewone zitting 1997-1998.

Senaat :

Parlementaire stukken. — Wetsvoorstel, nr. 750/1. — Verslag, nr. 750/2. — Tekst aangenomen door de Commissie, nr. 750/3. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 750/4.

Parlementaire handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 26 maart 1998.

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Parlementaire stukken. — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 1476/1. — Verslag, nr. 1476/2. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 1476/3.

Parlementaire handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 22 en 30 april 1998.

MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES, DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 98 — 1922

[98/22456]

**20 MAI 1998. — Loi modifiant l'article 46 de la loi du 10 avril 1971
sur les accidents du travail (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. L'article 46, § 1^{er}, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail est complété par un 6°, libellé comme suit :

« 6° contre l'employeur, ses mandataires ou préposés, lorsque l'accident concerne un accident de la circulation. Par accident de la circulation, on entend tout accident sur la voie publique et sur les terrains ouverts au public ou seulement à un certain nombre de personnes ayant le droit de les fréquenter, et dans lequel sont impliqués un ou plusieurs véhicules ou montures. »

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 20 mai 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS.

—
Note

(1) Session ordinaire 1997-1998 :

Sénat :

Documents parlementaires. — Proposition de loi, n° 750/1. — Rapport, n° 750/2. — Texte adopté par la Commission, n° 750/3. — Texte adopté en séance plénière et transmis à la Chambre des représentants, n° 750/4.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séance du 26 mars 1998.

Chambre des représentants :

Documents parlementaires. — Projet transmis par le Sénat, n° 1476/1. — Rapport, n° 1476/2. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 1476/3.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séances des 22 et 30 avril 1998.

N. 98 — 1923

[98/22482]

10 JULI 1998. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 93, laatste lid, ingevoegd bij de wet van 22 februari 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 170, 8°;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Dienst voor uitkeringen van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, uitgebracht op 20 mei 1998;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat de forfaitaire tegemoetkoming voor hulp van derden aan bepaalde invalide gerechtigden, kaderend in de maatregelen van de regering naar de chronisch ziekten toe, toegekend moet worden vanaf 1 oktober 1998;

Gelet op het advies van de Raad van State, uitgebracht op 25 juni 1998, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 170, 8°, van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « artikel 225, § 1, 5° » worden vervangen door de woorden « artikel 225, § 1, 6° »;

2° tussen de woorden « een gerechtigde die niemand ten laste heeft » en de woorden « bij arbeidsongeschiktheid andermans hulp behoeft; » worden de woorden « of de gerechtigde, bedoeld in artikel 215bis », ingevoegd.

Art. 2. Een afdeling *VIbis*, luidend als volgt, wordt ingevoegd in hoofdstuk III, onder titel III van hetzelfde besluit :

« Afdeling *Vbis*.

De forfaitaire tegemoetkoming voor hulp van derden.

Art. 215bis. De invalide gerechtigden die de hoedanigheid hebben van werknemer met persoon ten laste in toepassing van de bepalingen van artikel 225, § 1, 1° tot 5°, en die eveneens voldoen aan de voorwaarden bedoeld in artikel 225, § 1, 6°, kunnen aanspraak maken op een forfaitaire tegemoetkoming voor hulp van derden waarvan het dagbedrag 28,17 frank bedraagt vanaf 1 oktober 1998 en 56,34 frank vanaf 1 januari 2000.

Deze bedragen worden gekoppeld aan de spilindex 114,20 en aangepast overeenkomstig de bepalingen van artikel 237. »

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 oktober 1998.

Art. 4. Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 juli 1998.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

F. 98 — 1923

[98/22482]

10 JUILLET 1998. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 93, dernier alinéa, inséré par la loi du 22 février 1998;

Vu l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 170, 8°;

Vu l'avis émis par le Comité de gestion du Service des indemnités de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, le 20 mai 1998;

Vu l'urgence motivée par le fait que l'allocation forfaitaire pour aide de tiers à certains titulaires invalides, prévue dans le cadre des mesures gouvernementales en faveur des malades chroniques, doit être accordée à partir du 1 octobre 1998;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 25 juin 1998, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2° des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 170, 8°, de l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « l'article 225, § 1^{er}, 5° » sont remplacés par les mots « l'article 225, § 1^{er}, 6° »;

2° les mots « ou au titulaire visé à l'article 215bis » sont insérés entre les mots « un titulaire n'ayant personne à charge » et les mots « l'aide d'une tierce personne en cas d'incapacité de travail; ».

Art. 2. Une section *VIbis*, rédigée comme suit, est insérée dans le chapitre III contenu dans le titre III du même arrêté :

« Section *VIbis*.

De l'allocation forfaitaire pour l'aide d'une tierce personne.

Art. 215bis. Les titulaires invalides qui ont la qualité de travailleur ayant personne à charge en application des dispositions de l'article 225, § 1^{er}, 1° à 5°, et qui remplissent également les conditions visées à l'article 225, § 1^{er}, 6°, peuvent prétendre à une allocation forfaitaire pour l'aide d'une tierce personne dont le montant journalier s'élève à 28,17 francs à partir du 1^{er} octobre 1998 et à 56,34 francs à partir du 1^{er} janvier 2000.

Ces montants sont liés à l'indice-pivot 114,20 et adaptés conformément aux dispositions de l'article 237. »

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} octobre 1998.

Art. 4. Notre Ministre des Affaires sociales est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 juillet 1998.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

N. 98 — 1924

[S - C - 98/22484]

7 JULI 1998. — Ministerieel besluit tot uitvoering van het artikel 13, § 6, van het koninklijk besluit van 19 november 1970 betreffende het invaliditeitspensioenstelsel voor de mijnwerkers

De Minister van Sociale Zaken,

Gelet op de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen, inzonderheid op artikel 135;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 november 1970 betreffende het invaliditeitspensioenstelsel voor de mijnwerkers, inzonderheid op artikel 13, § 6, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 1 februari 1993;

Gelet op het advies nr. 1.222 van de Nationale Arbeidsraad van 29 januari 1998;

Gelet op het advies van Inspectie van Financiën van 22 juni 1998;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting van 2 juli 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat de gerechtigden op een pensioen die tevens een beroepsactiviteit uitoefenen onverwijld in kennis moeten worden gesteld van de grenzen waarbinnen deze activiteit toelaatbaar is;

Gelet op de beslissing van de in Raad vergaderde Ministers,

Besluit :

Artikel 1. De in artikel 13 van het koninklijk besluit van 19 november 1970 betreffende het invaliditeitspensioenstelsel voor de mijnwerkers, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 1 februari 1993, vastgestelde bedragen worden voor het jaar 1998 verhoogd met de coëfficiënt 1,0404.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1998.

Brussel, 7 juli 1998.

Mevr. M. DE GALAN

F. 98 — 1924

[S - C - 98/22484]

7 JUILLET 1998. — Arrêté ministériel portant exécution de l'article 13, § 6, de l'arrêté royal du 19 novembre 1970 relatif au régime de pension d'invalidité des ouvriers mineurs

La Ministre des Affaires sociales,

Vu la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales, notamment l'article 135;

Vu l'arrêté royal du 19 novembre 1970 relatif au régime de pension d'invalidité des ouvriers mineurs, notamment l'article 13, § 6, modifié par l'arrêté royal du 1er février 1993;

Vu l'avis n° 1.222 du Conseil national du Travail du 29 janvier 1998;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 22 juin 1998;

Vu l'accord du Ministre du Budget du 2 juillet 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Vu l'urgence motivée par le fait que les bénéficiaires d'une pension qui continuent à exercer une activité professionnelle doivent être informés sans délai des limites dans lesquelles cette activité est autorisée;

Vu la décision délibérée en Conseil des Ministres,

Arrête :

Article 1^{er}. Les montants visés à l'article 13 de l'arrêté royal du 19 novembre 1970 relatif au régime de pension d'invalidité des ouvriers mineurs, modifié par l'arrêté royal du 1er février 1993, sont multipliés, pour l'année 1998, par un coefficient de 1,0404.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1998.

Bruxelles, le 7 juillet 1998.

Mme M. DE GALAN

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 98 — 1925

[S - C - 98/11220]

15 JUNI 1998. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 17 november 1981 genomen in uitvoering van artikel 10 van het koninklijk besluit van 12 augustus 1981 tot vaststelling van de veiligheidswaarborgen die het elektrisch materieel, bestemd voor gebruik in explosieve omgeving, evenals de stopcontacten voor huishoudelijk gebruik en de voedingsinrichtingen voor elektrische afsluitingen moeten bieden

De Minister van Economie,

Gelet op de wet van 11 juli 1961 betreffende de waarborgen welke de machines, de onderdelen van machines, het materieel, de werktuigen, de toestellen, de recipiënten en de beschermingsmiddelen inzake veiligheid en gezondheid moeten bieden, inzonderheid op artikel 1, § 1, gewijzigd bij de wet van 7 juli 1994, en artikel 2, eerste lid, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 augustus 1981 tot vaststelling van de veiligheidswaarborgen die het elektrisch materieel bestemd voor gebruik in explosieve omgeving evenals de stopcontacten voor huishoudelijk gebruik en de voedingsinrichtingen voor elektrische afsluitingen moeten bieden, inzonderheid op artikel 10;

Gelet op het ministerieel besluit van 17 november 1981 genomen in uitvoering van artikel 10 van het koninklijk besluit van 12 augustus 1981 tot vaststelling van de veiligheidswaarborgen die het elektrisch materieel bestemd voor gebruik in explosieve omgeving evenals de stopcontacten voor huishoudelijk gebruik en de voedingsinrichtingen voor elektrische afsluitingen moeten bieden, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 4 december 1984, 26 februari 1990, 26 juli 1991 en 25 april 1995;

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

F. 98 — 1925

[S - C - 98/11220]

15 JUIN 1998. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 17 novembre 1981 pris en exécution de l'article 10 de l'arrêté royal du 12 août 1981 déterminant les garanties de sécurité que doivent présenter le matériel électrique, utilisable en atmosphère explosible, ainsi que les prises de courant à usage domestique et les dispositifs d'alimentation de clôtures électriques

Le Ministre de l'Economie,

Vu la loi du 11 juillet 1961 relative aux garanties de sécurité et de salubrité que doivent présenter les machines, les parties de machines, le matériel, les outils, les appareils, les récipients et les équipements de protection, notamment l'article 1^{er}, § 1^{er}, modifié par la loi du 7 juillet 1994, et l'article 2, alinéa 1^{er}, modifié par la loi du 22 décembre 1989;

Vu l'arrêté royal du 12 août 1981 déterminant les garanties de sécurité que doivent présenter le matériel électrique, utilisable en atmosphère explosible, ainsi que les prises de courant à usage domestique et les dispositifs d'alimentation de clôtures électriques, notamment l'article 10;

Vu l'arrêté ministériel du 17 novembre 1981 pris en exécution de l'article 10 de l'arrêté royal du 12 août 1981 déterminant les garanties de sécurité que doivent présenter le matériel électrique utilisable en atmosphère explosible, ainsi que les prises de courant à usage domestique et les dispositifs d'alimentation de clôtures électriques, modifié par les arrêtés ministériels des 4 décembre 1984, 26 février 1990, 26 juillet 1991 et 25 avril 1995;

Gelet op de richtlijn 76/117/EEG van de Raad van 18 december 1975 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der lidstaten betreffende elektrisch materieel bestemd voor gebruik in explosieve omgeving;

Gelet op de richtlijn 79/196/EEG van de Raad van 6 februari 1979 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der lidstaten betreffende elektrisch materieel bestemd voor gebruik in explosieve omgeving dat aan bepaalde beveiligingswijzen voldoet, gewijzigd bij de richtlijnen 84/47/EEG van 16 januari 1984, 88/571/EEG van 10 november 1988, 88/665/EEG van 21 december 1988, 90/487/EEG van 17 september 1990, 94/26/EG van 15 juni 1994 en 97/53/EG van 11 september 1997;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door de verplichting voor de veiligheid te zorgen,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 1, 1e lid, van het ministerieel besluit van 17 november 1981 genomen in uitvoering van artikel 10 van het koninklijk besluit van 12 augustus 1981 tot vaststelling van de veiligheidswaarborgen die het elektrisch materieel, bestemd voor gebruik in explosieve omgeving, evenals de stopcontacten voor huishoudelijk gebruik en de voedingsinrichtingen voor elektrische afsluitingen moeten bieden, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 4 december 1984, 26 februari 1990, 26 juli 1991 en 25 april 1995, wordt vervangen door het volgende lid :

« Artikel 1. De geharmoniseerde normen voor de vervaardiging van het elektrisch materieel met betrekking tot de bescherming tegen het ontploffingsrisico in explosieve omgeving, bedoeld bij punt 4 van artikel 4 van het koninklijk besluit van 12 augustus 1981 tot vaststelling van de veiligheidswaarborgen die het elektrisch materieel bestemd voor gebruik in explosieve omgeving, evenals de stopcontacten voor huishoudelijk gebruik en de voedingsinrichtingen voor elektrische afsluitingen moeten bieden, zijn de volgende :

Vu la directive 76/117/CEE du Conseil du 18 décembre 1975 concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au matériel électrique utilisable en atmosphère explosible;

Vu la directive 79/196/CEE du Conseil du 6 février 1979 concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au matériel électrique utilisable en atmosphère explosible mettant en oeuvre certains modes de protection, modifiée par les directives 84/47/CEE du 16 janvier 1984, 88/571/CEE du 10 novembre 1988, 88/665/CEE du 21 décembre 1988, 90/487/CEE du 17 septembre 1990, 94/26/CE du 15 juin 1994 et 97/53/CE du 11 septembre 1997;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence motivée par la nécessité d'assurer la sécurité,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 1^{er}, alinéa 1^{er} de l'arrêté ministériel du 17 novembre 1981 pris en exécution de l'article 10 de l'arrêté royal du 12 août 1981 déterminant les garanties de sécurité que doivent présenter le matériel électrique utilisable en atmosphère explosible, ainsi que les prises de courant à usage domestique et les dispositifs d'alimentation de clôtures électriques, modifié par les arrêtés ministériels des 4 décembre 1984, 26 février 1990, 26 juillet 1991 et 25 avril 1995, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Article 1^{er}. Les normes harmonisées de construction du matériel électrique relatives à la protection contre les risques d'explosion en atmosphère explosible, visées au point 4 de l'article 4 de l'arrêté royal du 12 août 1981 déterminant les garanties de sécurité que doivent présenter le matériel électrique utilisable en atmosphère explosible, ainsi que les prises de courant à usage domestique et les dispositifs d'alimentation de clôtures électriques, sont les suivantes :

Titel van de norm	Nummer van de Europese normen	Nummer van de Belgische normen
Elektrisch materieel voor plaatsen waar ontploffingsgevaar kan heersen : algemene regels	EN 50014 - uitgave 2 (december 1992)	NBN EN 50014 2e uitgave 1994
Elektrisch materieel voor plaatsen waar ontploffingsgevaar kan heersen : olievulling « o »	EN 50015 - uitgave 2 (april 1994)	NBN EN 50015 2e uitgave 1995
Elektrisch materieel voor plaatsen waar ontploffingsgevaar kan heersen : inwendige overdruk « p »	EN 50016 - uitgave 2 (oktober 1995)	NBN EN 50016 3e uitgave 1996
Elektrisch materieel voor plaatsen waar ontploffingsgevaar kan heersen : zandvulling « q »	EN 50017 - uitgave 2 (april 1994)	NBN EN 50017 2e uitgave 1995
Elektrisch materieel voor plaatsen waar ontploffingsgevaar kan heersen : drukvast omhulsel « d »	EN 50018 - uitgave 2 (augustus 1994)	NBN EN 50018 4e uitgave 1995
Elektrisch materieel voor plaatsen waar ontploffingsgevaar kan heersen : verhoogde veiligheid « e »	EN 50019 - uitgave 2 (maart 1994)	NBN EN 50019 4e uitgave 1995
Elektrisch materieel voor plaatsen waar ontploffingsgevaar kan heersen : intrinsieke veiligheid « i »	EN 50020 - uitgave 2 (augustus 1994)	NBN EN 50020 3e uitgave 1995
Elektrisch materieel voor plaatsen waar ontploffingsgevaar kan heersen : ingieten met gietmassa « m »	EN 50028 - uitgave 1 (februari 1987)	NBN C 23-108 1e uitgave (1988)
Elektrisch materieel voor plaatsen waar ontploffingsgevaar kan heersen : intrinsiek veilige elektrische systemen « i »	EN 50039 - uitgave 1 (maart 1980)	NBN C 23-201 1e uitgave (1982)

Titel van de norm	Nummer van de Europese normen	Nummer van de Belgische normen
Elektrostatische handspuitapparatuur	EN 50050 - uitgave 1 (januari 1986)	NBN C 23-050 1e uitgave (1987)
Elektrostatische handspuitpistolen voor verf met een maximale energie van 0,24 mJ en toebehoren	EN 50053 - uitgave 1 - deel 1 (februari 1987) (*)	NBN C 23-053-1 1e uitgave (1987)
Elektrostatische handspuitpistolen voor poeder met een maximale energie van 5 mJ en toebehoren	EN 50053 - uitgave 1 - deel 2 (juni 1989) (*)	NBN EN 50053-2 1e uitgave (1994)
Elektrostatische handspuitpistolen voor flock met een maximale energie van 0,24 mJ of 5 mJ en toebehoren	EN 50053 - uitgave 1 - deel 3 (juni 1989) (*)	NBN EN 50053-3 1e uitgave (1994)

(*) Uitsluitend de paragrafen inzake de constructie van het materieel als bedoeld in norm EN 50053, delen 1, 2 en 3 zijn van toepassing.

Titre de la norme	Numéro des normes européennes	Numéro des normes belges
Matériel électrique pour atmosphères explosibles : règles générales	EN 50014 - édition 2 (décembre 1992)	NBN EN 50014 2e édition 1994
Matériel électrique pour atmosphères explosibles : immersion dans l'huile « o »	EN 50015 - édition 2 (avril 1994)	NBN EN 50015 2e édition 1995
Matériel électrique pour atmosphères explosibles : surpression interne « p »	EN 50016 - édition 2 (octobre 1995)	NBN EN 50016 3e édition 1996
Matériel électrique pour atmosphères explosibles : remplissage pulvérulent « q »	EN 50017 - édition 2 (avril 1994)	NBN EN 50017 2e édition 1995
Matériel électrique pour atmosphères explosibles : enveloppe antidéflagrante « d »	EN 50018 - édition 2 (août 1994)	NBN EN 50018 4e édition 1995
Matériel électrique pour atmosphères explosibles : sécurité augmentée « e »	EN 50019 - édition 2 (mars 1994)	NBN EN 50019 4e édition 1995
Matériel électrique pour atmosphères explosibles : sécurité intrinsèque « i »	EN 50020 - édition 2 (août 1994)	NBN EN 50020 3e édition 1995
Matériel électrique pour atmosphères explosibles : encapsulage « m »	EN 50028 - édition 1 (février 1987)	NBN C 23-108 1e édition (1988)
Matériel électrique pour atmosphères explosibles : systèmes électriques de sécurité intrinsèque « i »	EN 50039 - édition 1 (mars 1980)	NBN C 23-201 1e édition (1982)
Equipement manuel de projection électrostatique	EN 50050 - édition 1 (janvier 1986)	NBN C 23-050 1e édition (1987)
Pistolets manuels de projection électrostatique de peinture avec une énergie limite de 0,24 mJ et leur matériel associé	EN 50053 - édition 1 - partie 1 (février 1987) (*)	NBN C 23-053-1 1e édition (1987)
Pistolets manuels de projection électrostatique de poudre avec une énergie limite de 5 mJ et leur matériel associé	EN 50053 - édition 1 - partie 2 (juin 1989) (*)	NBN EN 50053-2 1e édition (1994)
Pistolets manuels de projection électrostatique de flock avec une énergie limite de 0,24 mJ ou 5 mJ et leur matériel associé	EN 50053 - édition 1 - partie 3 (juin 1989) (*)	NBN EN 50053-3 1e édition (1994)

(*) Seuls les paragraphes relatifs à la construction du matériel prévus dans la norme EN 50053, édition 1, parties 1, 2 et 3 sont d'application.

Art. 2. Artikel 1 van hetzelfde ministerieel besluit wordt aangevuld met het volgende lid :

Tot 30 juni 2003 blijven de hiernavolgende geharmoniseerde normen van toepassing op het elektrisch materieel, waarvan de overeenstemming met die normen blijkt uit de afgifte, vóór 30 september 1998, van het certificaat van overeenstemming bedoeld in artikel 6 van het koninklijk besluit van 12 augustus 1981.

Art. 2. L'article 1^{er} du même arrêté ministériel est complété par l'alinéa suivant :

Jusqu'au 30 juin 2003, les normes harmonisées ci-après restent applicables au matériel électrique dont la conformité à ces normes est justifiée par la délivrance, avant le 30 septembre 1998 du certificat de conformité visé à l'article 6 de l'arrêté royal du 12 août 1981.

Titel van de norm	Nummer van de Europese normen	Nummer van de Belgische normen
Elektrisch materieel voor plaatsen waar ont-ploffingsgevaar kan heersen : algemene regels	EN 50014 - uitgave 1 (maart 1977) + wijziging 1 (juli 1979)	NBN C 23-001 uitgave 1 (1979)
	wijziging 2 (juni 1982)	addendum 2 (1983)
	wijziging 3 (december 1982)	addendum 1 (1983)
	wijziging 4 (december 1982)	addendum 3 (1983)
	wijziging 5 (februari 1986)	addendum 4 (1987)
Elektrisch materieel voor plaatsen waar ont-ploffingsgevaar kan heersen : olievulling « o »	EN 50015 - uitgave 1 (maart 1977) + wijziging 1 (juli 1979)	NBN C 23-104 uitgave 1 (1979)
Elektrisch materieel voor plaatsen waar ont-ploffingsgevaar kan heersen : inwendige overdruk « p »	EN 50016 - uitgave 1 (maart 1977) + wijziging 1 (juli 1979)	NBN C 23-105 uitgave 2 (1979)
Elektrisch materieel voor plaatsen waar ont-ploffingsgevaar kan heersen : zandvulling « q »	EN 50017 - uitgave 1 (maart 1977) + wijziging 1 (juli 1979)	NBN C 23-106 uitgave 1 (1979)
Elektrisch materieel voor plaatsen waar ont-ploffingsgevaar kan heersen : drukvast omhulsel « d »	EN 50018 - uitgave 1 (maart 1977) + wijziging 1 (juli 1979)	NBN C 23-103 uitgave 3 (1979)
	wijziging 2 (december 1982)	addendum 1 (1983)
	wijziging 3 (november 1985)	addendum 2 (1988)
Elektrisch materieel voor plaatsen waar ont-ploffingsgevaar kan heersen : verhoogde veiligheid « e »	EN 50019 - uitgave 1 (maart 1977) + wijziging 1 (juli 1979) + wijziging 2 (september 1983) + wijziging 3 (december 1985) + wijziging 4 (oktober 1989) + wijziging 5 (augustus 1990)	NBN-EN 50019 uitgave 3 (1993)
Elektrisch materieel voor plaatsen waar ont-ploffingsgevaar kan heersen : intrinsieke veiligheid « i »	EN 50020 - uitgave 1 (maart 1977) + wijziging 1 (juli 1979)	NBN C 23-101 uitgave 2 (1979)
	wijziging 2 (december 1985)	addendum 1 (1990)
	wijziging 3 (mei 1990)	addendum 2 (1990)
	wijziging 4 (mei 1990)	addendum 3 (1990)
	wijziging 5 (mei 1990)	addendum 4 (1990)
Elektrisch materieel voor plaatsen waar ont-ploffingsgevaar kan heersen : ingieten met gietmassa « m »	EN 50028 - uitgave 1 (februari 1987)	NBN C 23-108 uitgave 1 (1988)
Elektrisch materieel voor plaatsen waar ont-ploffingsgevaar kan heersen : intrinsiek veilige elektrische systemen « i »	EN 50039 - uitgave 1 (maart 1980)	NBN C 23-201 uitgave 1 (1982)
Elektrostatistische handspuitapparatuur	EN 50050 - uitgave 1 (januari 1986)	NBN C 23-050 uitgave 1 (1987)
Elektrostatistische handspuitpistolen voor verf met een maximale energie van 0,24 mJ en toebehoren	EN 50053 - uitgave 1 - deel 1 (februari 1987) (*)	NBN C 23-053-1 uitgave 1 (1987)
Elektrostatistische handspuitpistolen voor poeder met een maximale energie van 5 mJ en toebehoren	EN 50053 - uitgave 1 - deel 2 (juni 1989) (*)	NBN EN 50053-2 uitgave 1 (1994)
Elektrostatistische handspuitpistolen voor flock met een maximale energie van 0,24 mJ of 5 mJ en toebehoren	EN 50053 - uitgave 1 - deel 3 (juni 1989) (*)	NBN EN 50053-3 uitgave 1 (1994)

(*) Uitsluitend de paragrafen inzake de constructie van het materieel als bedoeld in norm EN 50053, delen 1, 2 en 3 zijn van toepassing.

Titre de la norme	Numéro des normes européennes	Numéro des normes belges
Matériel électrique pour atmosphère explosible : règles générales	EN 50014 - édition 1 (mars 1977) + amendement 1 (juillet 1979)	NBN C 23-001 édition 1 (1979)
	amendement 2 (juin 1982)	addendum 2 (1983)
	amendement 3 (décembre 1982)	addendum 1 (1983)
	amendement 4 (décembre 1982)	addendum 3 (1983)
	amendement 5 (février 1986)	addendum 4 (1987)
Matériel électrique pour atmosphère explosible : immersion dans l'huile « o »	EN 50015 - édition 1 (mars 1977) + amendement 1 (juillet 1979)	NBN C 23-104 édition 1 (1979)
Matériel électrique pour atmosphère explosible : surpression interne « p »	EN 50016 - édition 1 (mars 1977) + amendement 1 (juillet 1979)	NBN C 23-105 édition 2 (1979)
Matériel électrique pour atmosphère explosible : remplissage pulvérulent « q »	EN 50017 - édition 1 (mars 1977) + amendement 1 (juillet 1979)	NBN C 23-106 édition 1 (1979)
Matériel électrique pour atmosphère explosible : enveloppe antidéflagrante « d »	EN 50018 - édition 1 (mars 1977) + amendement 1 (juillet 1979)	NBN C 23-103 édition 3 (1979)
	amendement 2 (décembre 1982)	addendum 1 (1983)
	amendement 3 (novembre 1985)	addendum 2 (1988)
Matériel électrique pour atmosphère explosible : sécurité augmentée « e »	EN 50019 - édition 1 (mars 1977) + amendement 1 (juillet 1979) + amendement 2 (septembre 1983) + amendement 3 (décembre 1985) + amendement 4 (octobre 1989) + amendement 5 (août 1990)	NBN-EN 50019 édition 3 (1993)
Matériel électrique pour atmosphère explosible : sécurité intrinsèque « i »	EN 50020 - édition 1 (mars 1977) + amendement 1 (juillet 1979)	NBN C 23-101 édition 2 (1979)
	amendement 2 (décembre 1985)	addendum 1 (1990)
	amendement 3 (mai 1990)	addendum 2 (1990)
	amendement 4 (mai 1990)	addendum 3 (1990)
	amendement 5 (mai 1990)	addendum 4 (1990)
Matériel électrique pour atmosphère explosible : encapsulation « m »	EN 50028 - édition 1 (février 1987)	NBN C 23-108 édition 1 (1988)
Matériel électrique pour atmosphère explosible : systèmes électriques de sécurité intrinsèque « i »	EN 50039 - édition 1 (mars 1980)	NBN C 23-201 édition 1 (1982)
Equipement manuel de projection électrostatique	EN 50050 - édition 1 (janvier 1986)	NBN C 23-050 édition 1 (1987)
Pistolets manuels de projection électrostatique de peinture avec une énergie limite de 0,24 mJ et leur matériel associé	EN 50053 - édition 1 - partie 1 (février 1987) (*)	NBN C 23-053-1 édition 1 (1987)
Pistolets manuels de projection électrostatique de poudre avec une énergie limite de 5 mJ et leur matériel associé	EN 50053 - édition 1 - partie 2 (juin 1989) (*)	NBN EN 50053-2 édition 1 (1994)
Pistolets manuels de projection électrostatique de flock avec une énergie limite de 0,24 mJ ou 5 mJ et leur matériel associé	EN 50053 - édition 1 - partie 3 (juin 1989) (*)	NBN EN 50053-3 édition 1 (1994)

(*) Seuls les paragraphes relatifs à la construction du matériel prévus dans la norme EN 50053, édition 1, parties 1, 2 et 3 sont d'application.

Brussel, 15 juni 1998.

E. DI RUPO

Bruxelles, le 15 juin 1998.

E. DI RUPO

MINISTERIE VAN VERKEER
EN INFRASTRUCTUUR

N. 98 — 1926

[S - C - 98/14164]

2 JUNI 1998. — Koninklijk besluit betreffende de wijze waarop de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie toegekend wordt aan sommige personeelsleden van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, inzonderheid op de artikelen 71, 72, 110 en 136;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 september 1969 betreffende de vergelijkende examens georganiseerd voor de werving en de loopbaan van het rijkspersoneel, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 maart 1993 betreffende de toepassing van sommige verordeningsbepalingen op het personeel van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, inzonderheid op artikel 36;

Overwegende dat sommige ambtenaren van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, in de uitoefening van hun ambt, de overtredingen waarnaar verwezen wordt in de artikelen 110 en 136 van de wet van 21 maart 1991, moeten kunnen opsporen en vaststellen.

Overwegende dat moet kunnen vastgesteld worden of deze ambtenaren voldoende juridische kennis hebben en over de nodige attitude en gedragscode beschikken om de hoedanigheid van officier van de gerechtelijke politie te kunnen verkrijgen.

Op de voordracht van Onze Minister van Telecommunicatie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° het Instituut : het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, bedoeld in artikel 71 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;

2° ambtenaar : de vastbenoemde statutaire ambtenaren van het Instituut.

Art. 2. § 1. De hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie wordt verleend aan de ambtenaren van het Instituut die geslaagd zijn voor een examen.

§ 2. Het examen bedoeld in § 1 wordt georganiseerd door het Vast Wervingssecretariaat voor de ambtenaren aangeduid door de Directie-raad van het Instituut.

Art. 3. In artikel 36 van het koninklijk besluit van 18 maart 1993 betreffende de toepassing van sommige verordeningsbepalingen op het personeel van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, worden de woorden "voor de overgang naar het hoger niveau en van de examens voor verhoging in graad" vervangen door de woorden "voor de overgang naar het hoger niveau, van de examens voor verhoging in graad en voor de toekenning van de hoedanigheid van officier van de gerechtelijke politie".

Art. 4. § 1. Voor het geheel van zijn loopbaan kan een ambtenaar slechts tweemaal aan dit examen deelnemen.

§ 2. De leidende ambtenaar belast met het dagelijks beheer van het Instituut kan de intrekking van de hoedanigheid van officier van de gerechtelijke politie van een ambtenaar voorstellen :

1° wanneer betrokkene een andere functie toebedeeld krijgt waarin hij niet meer gehouden is tot het opsporen en vaststellen van overtredingen;

2° om een uitdrukkelijk verantwoorde zwaarwichtige reden, al dan niet na het opleggen van een tuchtstraf aan betrokkene.

De uitoefening van de bevoegdheden verbonden aan deze hoedanigheid wordt opgeschort vanaf de kennisgeving van het voorstel aan de betrokken ambtenaar.

MINISTERE DES COMMUNICATIONS
ET DE L'INFRASTRUCTURE

F. 98 — 1926

[S - C - 98/14164]

2 JUNI 1998. — Arrêté royal relatif à l'octroi de la qualité d'officier de police judiciaire à certains membres du personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, notamment les articles 71, 72, 110 et 136;

Vu l'arrêté royal du 17 septembre 1969 concernant les concours et examens organisés en vue du recrutement et de la carrière des agents de l'Etat, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté royal du 18 mars 1993 relatif à l'application de certaines dispositions réglementaires au personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, notamment l'article 36;

Considérant que certains agents de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications doivent, dans l'exercice de leurs fonctions, pouvoir rechercher et constater les infractions visées aux articles 110 et 136 de la loi du 21 mars 1991.

Considérant qu'il faut pouvoir déterminer si ces agents possèdent des connaissances juridiques suffisantes ainsi que l'attitude et le code de conduite requis pour pouvoir obtenir la qualité d'officier de police judiciaire.

Sur la proposition de Notre Ministre des Télécommunications,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° l'Institut : l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, visé à l'article 71 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises économiques;

2° agent : les agents statutaires nommés à titre définitif de l'Institut.

Art. 2. § 1er. La qualité d'officier de police judiciaire est octroyée aux agents statutaires de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications qui ont réussi un examen.

§ 2. L'examen visé au § 1 est organisé par le Secrétariat permanent de Recrutement pour les agents désignés par le Conseil de Direction de l'Institut.

Art. 3. A l'article 36 de l'arrêté royal du 18 mars 1993 relatif à l'application de certaines dispositions réglementaires au personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, les mots « d'accession au niveau supérieur et des examens d'avancement de grade » sont remplacés par les mots "d'accession au niveau supérieur, des examens d'avancement de grade et d'octroi de la qualité d'officier de police judiciaire".

Art. 4. § 1er. Un agent ne peut participer que deux fois à cet examen pendant la totalité de sa carrière.

§ 2. Le fonctionnaire dirigeant qui assure la gestion journalière de l'Institut peut proposer le retrait de la qualité d'officier de police judiciaire :

1° quand une autre fonction est attribuée à l'intéressé dans laquelle il n'est plus tenu de rechercher et de constater des infractions;

2° pour une raison grave, formellement justifiée, et éventuellement après avoir infligé une peine disciplinaire à l'agent.

L'exercice des compétences attachées à cette qualité est suspendu dès la notification de la proposition à l'agent concerné.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 6. Onze Minister van Telecommunicatie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 juni 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Telecommunicatie,
E. DI RUPO

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 6. Notre Ministre des Télécommunications est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 juin 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Télécommunications,
E. DI RUPO

**MINISTERIE VAN MIDDENSTAND
EN LANDBOUW**

N. 98 — 1927

[C - 98/16186]

**23 JULI 1998. — Ministerieel besluit
houdende bijzondere tijdelijke maatregelen
ter voorkoming van klassieke varkenspest**

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Gelet op de diergezondheidswet van 24 maart 1987, gewijzigd bij de wetten van 29 december 1990, 20 juli 1991, 6 augustus 1993, 21 december 1994, 20 december 1995 en 23 maart 1998, inzonderheid het artikel 9bis;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 september 1981 houdende maatregelen van diergeneeskundige politie betreffende klassieke varkenspest en de Afrikaanse varkenspest, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 20 april 1982, 31 januari 1990, 22 mei 1990, 14 juli 1995 en 31 oktober 1996;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 december 1992 betreffende de veterinaire en zoötechnische controles die van toepassing zijn op het intracommunautaire handelsverkeer van sommige levende dieren en produkten, inzonderheid het artikel 11;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 februari 1995 houdende bijzondere maatregelen van epidemiologisch toezicht op en preventie van aangifteplichtige varkensziekten;

Gelet op het ministerieel besluit van 13 maart 1997 houdende bijzondere tijdelijke maatregelen ter voorkoming van klassieke varkenspest, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 24 maart 1997, 19 januari 1998, 27 januari 1998, 10 februari 1998 en 27 maart 1998;

Gelet op de Beschikking 98/413/EG van de Commissie van 26 juni 1998 tot wijziging van de Beschikking 98/104/EG van de Commissie tot vaststelling van beschermende maatregelen in verband met klassieke varkenspest in Duitsland;

Gelet op de Beschikking 98/412/EG van de Commissie van 26 juni 1998 tot intrekking van Beschikking 97/216/EG wat betreft bepaalde beschermende maatregelen in verband met klassieke varkenspest in Nederland;

Gelet op de Beschikking 98/411/EG van de Commissie van 26 juni 1998 tot wijziging van de Beschikking 98/339/EG van de Commissie tot vaststelling van beschermende maatregelen in verband met klassieke varkenspest in Spanje;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

**MINISTERE DES CLASSES MOYENNES
ET DE L'AGRICULTURE**

F. 98 — 1927

[C - 98/16186]

**23 JUILLET 1998. — Arrêté ministériel
portant des mesures spéciales temporaires
en vue de la prévention de la peste porcine classique**

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Vu la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux, modifiée par les lois des 29 décembre 1990, 20 juillet 1991, 6 août 1993, 21 décembre 1994, 20 décembre 1995 et 23 mars 1998, notamment l'article 9bis;

Vu l'arrêté royal du 10 septembre 1981 portant des mesures de police sanitaire relatives à la peste porcine classique et la peste porcine africaine, modifié par les arrêtés royaux des 20 avril 1982, 31 janvier 1990, 22 mai 1990, 14 juillet 1995 et 31 octobre 1996;

Vu l'arrêté royal du 31 décembre 1992 relatif aux contrôles vétérinaires et zootechniques applicables aux échanges intracommunautaires de certains animaux vivants et produits, notamment l'article 11;

Vu l'arrêté royal du 15 février 1995 portant des mesures spéciales en vue de la surveillance épidémiologique et de la prévention des maladies de porcs à déclaration obligatoire;

Vu l'arrêté ministériel du 13 mars 1997 portant des mesures spéciales temporaires en vue de la prévention de la peste porcine classique, modifié par les arrêtés ministériels des 24 mars 1997, 19 janvier 1998, 27 janvier 1998, 10 février 1998 et 27 mars 1998;

Vu la Décision 98/413/CE de la Commission du 26 juin 1998 modifiant la Décision 98/104/CE de la Commission concernant certaines mesures de protection contre la peste porcine classique en Allemagne;

Vu la Décision 98/412/CE de la Commission du 26 juin 1998 abrogeant la Décision 97/216/CE concernant certaines mesures de protection contre la peste porcine classique aux Pays-Bas;

Vu la Décision 98/411/CE de la Commission du 26 juin 1998 modifiant la Décision 98/339/CE de la Commission concernant certaines mesures de protection contre la peste porcine classique en Espagne;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Overwegende dat de evolutie van de situatie van de klassieke varkenspest in Duitsland en Spanje het nemen van bijzondere tijdelijke maatregelen van toezicht op bedrijven waar varkens of varkenssperma afkomstig uit deze landen worden aangevoerd, dringend noodzakelijk maakt,

Besluit :

Artikel 1. § 1. Het binnenbrengen van fok- en gebruiksvarkens uit de gebieden in Duitsland en Spanje, vermeld in bijlage I, is verboden.

§ 2. Het binnenbrengen van fok- en gebruiksvarkens uit andere delen van Duitsland of Spanje is verboden tenzij :

1° drie dagen vooraf door de bevoegde plaatselijke veterinaire autoriteit aangifte is gedaan bij het Hoofdbestuur van de Veterinaire Diensten van het Ministerie van Middenstand en Landbouw;

2° alle varkens geïdentificeerd zijn met een oormerk van het bedrijf van herkomst en desgevallend met een oormerk van elke verzamelplaats waar zij verbleven hebben;

3° de varkens vergezeld zijn van een geldig gezondheidscertificaat overeenkomstig het model voorzien in het ministerieel besluit van 17 juli 1995 betreffende de veterinairerechtelijke voorschriften voor het intracommunautair verkeer van runderen en varkens;

4° op de plaats van bestemming de controle wordt uitgevoerd volgens de onderrichtingen van het Hoofd van de Dienst.

§ 3. Elke invoerder die fok- en gebruiksvarkens uit Duitsland of Spanje wenst binnen te brengen dient 48 uren voorafgaand aan de aankomst van de zending, de inspecteur-dierenarts bevoegd voor de gemeente waar het beslag van bestemming gelegen is, op de hoogte te brengen van de voorziene bestemming en het tijdstip van aankomst.

§ 4. Elke verantwoordelijke die fok- of gebruiksvarkens uit Duitsland of Spanje in zijn beslag binnenbrengt is gehouden :

1° onmiddellijk de inspecteur-dierenarts bevoegd voor de gemeente waar het beslag gelegen is te verwittigen met vermelding van het aantal binnengebrachte varkens en het nummer van het gezondheidscertificaat;

2° onverminderd de bepalingen van het koninklijk besluit van 15 februari 1995 houdende bijzondere maatregelen van epidemiologisch toezicht op en preventie van aangifteplichtige varkensziekten, de bedrijfsdierenarts, aangewezen in toepassing van artikel 2 van hetzelfde besluit, wekelijks te ontbieden om alle varkens van zijn beslag te laten onderzoeken;

3° alle varkenskrengen binnen de 24 uren na de sterfte naar het opsporingscentrum over te brengen onder begeleiding van een vervoersdocument zoals bedoeld in artikel 3, § 2 van het koninklijk besluit van 15 februari 1995.

Ingeval de varkens op een zaterdag, zondag of feestdag gestorven zijn, dienen de krengen naar het opsporingscentrum te worden gebracht op de eerstvolgende werkdag. Deze verplichting geldt tot de verantwoordelijke er door de inspecteur-dierenarts van in kennis wordt gesteld dat de resultaten van de bloedonderzoeken bedoeld in § 5, negatief zijn.

§ 5. De bedrijfsdierenarts opgeroepen in toepassing van § 4, 2°, dient het bedrijf eenmaal per week te bezoeken en er :

1° alle varkens aan een klinisch onderzoek te onderwerpen en een controle uit te voeren op de identificatie van de varkens en op de inventaris;

2° de datum en tijdstip van elk bezoek in te schrijven op de inventaris, en er zijn handtekening en stempel aan te brengen;

3° van elk controlebezoek zijn bevindingen te vermelden in een bezoekrapport en dit op te sturen, overeenkomstig de bepalingen van artikel 3 van het koninklijk besluit van 15 februari 1995;

4° tussen de 14e en de 21e dag en tussen de 35e en 42e dag na aankomst een bloedstaal te nemen van ten minste 10 % van de aangevoerde varkens, bedoeld in artikel 1, § 2, met een duidelijke en correcte vermelding op de bloedstalen en op de documenten, van de Belgische oormerknummers van de bemonsterde varkens;

5° de bloedstalen met de begeleidende documenten op te sturen naar het provinciaal laboratorium.

De termijn tussen twee opeenvolgende bezoeken moet ten minste 5 en mag ten hoogste 10 dagen zijn en het wekelijks bezoek wordt uitgevoerd zolang alle resultaten van de serologische onderzoeken niet bekend zijn.

Considérant que l'évolution de la situation de la peste porcine classique en Allemagne et en Espagne rend urgente la prise de mesures spéciales temporaires en vue de la surveillance des exploitations dans lesquelles des porcs ou du sperme de porcs originaires de ces pays sont introduits,

Arrête :

Article 1^{er}. § 1^{er}. L'introduction de porcs d'élevage et de rente en provenance des régions d'Allemagne et d'Espagne, reprises en annexe I, est interdite.

§ 2. L'introduction de porcs d'élevage et de rente en provenance d'autres parties d'Allemagne ou d'Espagne est interdite, sauf si :

1° un préavis de trois jours a été envoyé par l'autorité vétérinaire locale compétente à l'Administration centrale des Services vétérinaires du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture;

2° tous les porcs sont identifiés par une marque auriculaire de l'exploitation de provenance et, le cas échéant, par une marque auriculaire du ou des lieu(x) de rassemblement dans le(s)quel(s) ils ont séjourné;

3° les porcs sont accompagnés d'un certificat sanitaire valable conformément au modèle prévu par l'arrêté ministériel du 17 juillet 1995 relatif aux conditions de police sanitaire régissant les échanges intracommunautaires de bovins et de porcins;

4° à l'endroit de destination, le contrôle est effectué suivant les instructions du Chef de Service.

§ 3. Chaque importateur voulant introduire des porcs d'élevage et de rente à partir d'Allemagne ou d'Espagne doit prévenir, 48 heures avant l'arrivée de l'envoi, l'inspecteur vétérinaire compétent pour la commune dans laquelle se trouve le troupeau de destination, des lieux et moments prévus d'arrivée.

§ 4. Tout responsable qui introduit dans son troupeau des porcs d'élevage ou de rente en provenance d'Allemagne ou d'Espagne est tenu :

1° d'avertir immédiatement l'inspecteur vétérinaire compétent pour la commune dans laquelle se trouve le troupeau en mentionnant le nombre de porcs introduits et le numéro du certificat sanitaire;

2° sans préjudice des dispositions de l'arrêté royal du 15 février 1995 portant des mesures spéciales en vue de la surveillance épidémiologique et de la prévention des maladies de porcs à déclaration obligatoire, de faire appel chaque semaine au vétérinaire d'exploitation désigné en application de l'article 2 du même arrêté, pour examiner tous les porcs de son troupeau;

3° de transporter au centre de dépistage dans les 24 heures après leur mort, tous les cadavres des porcs, accompagnés d'un document de transport comme mentionné à l'article 3, § 2 de l'arrêté royal du 15 février 1995.

Lorsque les porcs meurent un samedi, dimanche ou un jour férié, les cadavres doivent être apportés au centre de dépistage le premier jour ouvrable suivant. Cette obligation est d'application jusqu'à l'avertissement du responsable par l'inspecteur vétérinaire que les résultats des examens sérologiques visés au § 5 sont négatifs.

§ 5. Le vétérinaire d'exploitation appelé en application du § 4, 2°, doit visiter l'exploitation une fois par semaine et :

1° soumettre tous les porcs à un examen clinique et effectuer un contrôle de l'identification des porcs et de l'inventaire;

2° écrire la date et l'heure de chaque visite sur l'inventaire, apposer sa signature et son cachet;

3° mentionner pour chaque visite de contrôle ses constatations dans un rapport de visite et transmettre celui-ci conformément aux dispositions de l'article 3 de l'arrêté royal du 15 février 1995;

4° prélever, entre le 14e et le 21e jour et entre le 35e et le 42e jour après l'arrivée, des échantillons sanguins à au moins 10 % des porcs visés à l'article 1^{er}, § 2, introduits et identifier clairement les échantillons de sang et les documents par mention des numéros des marques auriculaires belges des porcs échantillonnés;

5° envoyer les prises de sang et les documents d'accompagnement au centre de dépistage provincial.

Le délai entre deux visites successives doit être de minimum 5 jours et maximum 10 jours, et la visite hebdomadaire doit être maintenue aussi longtemps que tous les résultats des examens sérologiques ne sont pas connus.

Onverminderd de bepalingen van artikel 3, § 2, 1° van het koninklijk besluit van 15 februari 1995, is de bedrijfsdierenarts ertoe gehouden bij iedere vaststelling van klinische symptomen die kunnen wijzen op de aanwezigheid van klassieke varkenspest of van onregelmatigheden betreffende identificatie en registratie dit onmiddellijk aan de bevoegde inspecteur-dierenarts te melden.

Art. 2. Alle kosten voor het wekelijks bezoek van de bedrijfsdierenarts, voor de staalnames en voor het serologisch onderzoek in het Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie, hierna genoemd het CODA, zijn ten laste van de verantwoordelijke.

Art. 3. De afvoer van varkens van een beslag waar varkens afkomstig uit Duitsland of Spanje werden binnengebracht, is verboden, met uitzondering van rechtstreeks vervoer naar een slachthuis, tot de verantwoordelijke er door de inspecteur-dierenarts van in kennis wordt gesteld dat het resultaat van de serologische onderzoeken bedoeld in artikel 1, § 5, negatief zijn.

Art. 4. Onverminderd de bepalingen van de artikelen 1 en 3 wordt het binnenbrengen van slachtvarkens uit Duitsland en Spanje slechts toegestaan mits :

1° de varkens niet afkomstig zijn uit een gebied gelegen in Duitsland of Spanje vermeld in de bijlage I bij dit besluit;

2° drie dagen vooraf door de bevoegde plaatselijke veterinaire autoriteit aangifte is gedaan bij het Hoofdbestuur van de Veterinaire Diensten van het Ministerie van Middenstand en Landbouw;

3° door de invoerder twee dagen vooraf aangifte is gedaan bij de inspecteur-dierenarts bevoegd voor de gemeente waar het slachthuis van bestemming is gelegen;

4° de varkens vergezeld zijn van een geldig gezondheidscertificaat overeenkomstig het model voorzien in het ministerieel besluit van 17 juli 1995 betreffende de veterinairerechtelijke voorschriften voor het intracommunautair verkeer van runderen en varkens.

Art. 5. Het binnenbrengen van sperma afkomstig van beren die worden gehouden in spermacentra gelegen in de delen van Duitsland en Spanje bedoeld in bijlage I bij dit besluit, is verboden.

Art. 6. Elke varkensvervoerder die met zijn vervoermiddel terugkeert uit Spanje en hiermee varkens wenst te vervoeren in België, dient zich bij zijn terugkeer aan te bieden bij de inspecteur-dierenarts, bevoegd voor het bedrijf waar varkens zullen worden geladen, teneinde te bewijzen dat :

1° hij sinds 48 uren geen contact heeft gehad met een varkensbedrijf, -slachthuis of -verzamelplaats gelegen in Spanje;

2° zijn vervoermiddel onder officieel toezicht gereinigd en ontsmet werd na het laatste vervoer en vóór er opnieuw varkens worden geladen op een bedrijf gelegen in België.

De inspecteur-dierenarts, of zijn afgevaardigde, levert een verklaring af waarvan het model als bijlage II bij dit besluit is gevoegd en dat een geldigheidsduur van 24 uur heeft.

Art. 7. Onverminderd de toepassing van de bepalingen van de wet van 6 april 1843 op de betuigeling van de sluikehandel en van deze van het Strafwetboek, worden de inbreuken op dit besluit gestraft overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk VI van de dierengezondheidswet van 24 maart 1987.

Dieren binnengebracht in overtreding met de bepalingen van dit besluit worden onmiddellijk op kosten van de invoerder naar de plaats van verzending teruggezonden; zoniet worden ze vernietigd volgens de richtlijnen van de Dienst.

Art. 8. Het ministerieel besluit van 13 maart 1997 houdende bijzondere tijdelijke maatregelen ter voorkoming van klassieke varkenspest, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 24 maart 1997, 19 januari 1998, 27 januari 1998, 10 februari 1998 en 27 maart 1998, wordt opgeheven. De bepalingen van dit besluit blijven echter van toepassing op de varkens, die vóór de opheffing zijn ingevoerd.

Art. 9. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 26 juni 1998.

Brussel, 23 juli 1998.

K. PINXTEN

Sans préjudice des dispositions de l'article 3, § 2, 1° de l'arrêté royal du 15 février 1995, le vétérinaire d'exploitation est tenu de communiquer immédiatement à l'inspecteur vétérinaire concerné, toute constatation de symptôme clinique pouvant évoquer la présence de la peste porcine classique ou toute irrégularité relative à l'identification et à l'enregistrement.

Art. 2. Tous les frais de visites hebdomadaires du vétérinaire d'exploitation, de prises d'échantillons et d'analyses sérologiques au Centre d'Etude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques, nommé ci-après le CERVA, sont à charge du responsable.

Art. 3. La sortie de porcs d'un troupeau dans lequel ont été introduits des porcs en provenance d'Allemagne ou d'Espagne est interdite, exception faite du transport direct vers l'abattoir, jusqu'à ce que le responsable ait été averti par l'inspecteur vétérinaire que le résultat des examens sérologiques visés à l'article 1^{er}, § 5, sont négatifs.

Art. 4. Sans préjudice des dispositions des articles 1^{er} et 3, l'introduction des porcs d'abattage en provenance d'Allemagne et d'Espagne n'est autorisée qu'à condition que si :

1° les porcs ne proviennent pas d'une région située en Allemagne ou en Espagne reprise en annexe I du présent arrêté;

2° un préavis de trois jours a été envoyé par l'autorité vétérinaire locale à l'Administration centrale des Services vétérinaires du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture;

3° un préavis de deux jours a été envoyé par l'importateur à l'inspecteur vétérinaire compétent pour la commune où est situé l'abattoir de destination;

4° les porcs sont accompagnés d'un certificat sanitaire valable conformément au modèle prévu par l'arrêté ministériel du 17 juillet 1995 relatif aux conditions de police sanitaire régissant les échanges intracommunautaires de bovins et de porcins.

Art. 5. L'introduction de sperme de verrats en provenance de centres de collecte situés dans les régions d'Allemagne et d'Espagne visées en annexe I du présent arrêté, est interdite.

Art. 6. Tout transporteur qui revient d'Espagne avec son moyen de transport et qui a l'intention de l'utiliser pour transporter des porcs en Belgique, est tenu de se présenter lors de son retour à l'inspecteur vétérinaire compétent pour le lieu de chargement afin de prouver :

1° qu'il n'a pas eu de contact depuis 48 heures avec une exploitation porcine, un abattoir ou un lieu de rassemblement situé en Espagne;

2° que son moyen de transport a été nettoyé et désinfecté sous contrôle officiel après le dernier transport et avant de charger à nouveau des porcs dans une exploitation en Belgique.

L'inspecteur vétérinaire ou son délégué lui délivre alors une attestation dont le modèle est repris en annexe II du présent arrêté et dont la validité est de 24 heures.

Art. 7. Sans préjudice de l'application des dispositions de la loi du 6 avril 1843 sur la répression de la fraude et de celles du Code pénal, les infractions au présent arrêté sont sanctionnées conformément aux dispositions du chapitre VI de la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux.

Les animaux introduits en infraction aux dispositions du présent arrêté sont immédiatement renvoyés au lieu d'expédition, aux frais de l'importateur, à défaut, ils seront détruits selon les instructions du Service.

Art. 8. L'arrêté ministériel du 13 mars 1997 portant des mesures spéciales temporaires en vue de la prévention de la peste porcine classique, modifié par les arrêtés ministériels des 24 mars 1997, 19 janvier 1998, 27 janvier 1998, 10 février 1998 et 27 mars 1998, est abrogé. Toutefois, les dispositions de cet arrêté restent applicables aux porcs importés avant son abrogation.

Art. 9. Le présent arrêté produit ses effets le 26 juin 1998.

Bruxelles, 23 juillet 1998.

K. PINXTEN

Bijlage I bij het ministerieel besluit van 23 juli 1998
houdende tijdelijke maatregelen
ter voorkoming van klassieke varkenspest

Delen van het grondgebied van Duitsland waarvoor verbodsbepalingen gelden in verband met de klassieke varkenspest :

Bundesland Mecklenburg-Vorpommern :

Kreise :

- Nordwestmecklenburg
- Parchim
- Bad Doberan
- Güstrow
- Müritz
- Nordvorpommern
- Demmin
- Mecklenburg-Strelitz

Kreisfreie Städte :

- Neubrandenburg, Stadt
- Rostock, Hansestadt
- Schwerin, Landeshauptstadt
- Stralsund, Hansestadt
- Wismar, Hansestadt

Delen van het grondgebied van Spanje waarvoor verbodsbepalingen gelden in verband met de klassieke varkenspest :

Comarcas in de Provincie Lerida :

- Pla d'Urgell
- Urgell
- Noguera
- Segrià
- Garrigues
- Segarra

Comarcas Veterinarias in de Provincie Zaragoza :

- Alagón
- Borja
- Tauste
- Zaragoza
- Illueco
- La Almunia De Doña Godina

Comarcas Veterinarias in de Provincie Sevilla :

- Los Alcores.

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 23 juli 1998.

De Minister van Landbouw
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,
K. PINXTEN

Annexe I à l'arrêté ministériel du 23 juillet 1998
portant des mesures spéciales temporaires
en vue de la prévention de la peste porcine classique

Parties du territoire de l'Allemagne soumises à des interdictions en rapport avec la peste porcine classique :

Bundesland de Mecklenbourg-Pomeranie occidentale :

Kreise :

- Nordwestmecklenburg
- Parchim
- Bad Doberan
- Güstrow
- Müritz
- Nordvorpommern
- Demmin
- Mecklenburg-Strelitz

Kreisfreie Städte :

- Neubrandenburg, Stadt
- Rostock, Hansestadt
- Schwerin, Landeshauptstadt
- Stralsund, Hansestadt
- Wismar, Hansestadt

Parties du territoire de l'Espagne soumises à des interdictions en rapport avec la peste porcine classique :

Comarcas dans la Province de Lerida :

- Pla d'Urgell
- Urgell
- Noguera
- Segrià
- Garrigues
- Segarra

Comarcas Veterinarias dans la Province de Zaragoza :

- Alagón
- Borja
- Tauste
- Zaragoza
- Illueco
- La Almunia De Doña Godina

Comarcas Veterinarias dans la Province de Sevilla :

- Los Alcores.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 23 juillet 1998.

Le Ministre de l'Agriculture
et des Petites et Moyennes Entreprises,
K. PINXTEN

Bijlage II bij het ministerieel besluit van 23 juli 1998
houdende bijzondere tijdelijke maatregelen ter voorkoming van klassieke varkenspest

Attest te gebruiken in toepassing van artikel 6 van het ministerieel besluit van 23 juli 1998 houdende bijzondere tijdelijke maatregelen ter voorkoming van klassieke varkenspest.

De ondergetekende (vervoerder) :

Naam en voornaam :

Volledig adres :

.....

Nummerplaat van het voertuig :

Oorsprong : Volledig adres :

.....

verklaart hierbij dat hij in de voorbije 48 uur geen contact gehad heeft met een varkensbedrijf in Spanje en dat zijn voertuig ontsmet is te

..... op.....

Datum en handtekening

Visum voor akkoord

De omuur

Stempel en handtekening

De inspecteur-dierenarts

Dit attest heeft een geldigheidsduur van 24 uur die ingaat op het ogenblik dat het afgeleverd werd
--

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 23 juli 1998.

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

K. PINXTEN

Annexe II à l'arrêté ministériel du 23 juillet 1998 portant des mesures spéciales temporaires
en vue de la prévention de la peste porcine classique

Attestation utilisée en application de l'article 6 de l'arrêté ministériel du 23 juillet 1998 portant des mesures spéciales temporaires en vue de la prévention de la peste porcine classique.

Le soussigné (transporteur) :

Nom et prénom :

Adresse complète :

.....

N° d'immatriculation du véhicule :

Provenance : Adresse complète :

.....

atteste par la présente qu'il n'a pas eu de contact depuis 48 heures avec une exploitation porcine située en Espagne et qu'il a bien assuré la désinfection de son véhicule à

..... le

Date et signature

Visa pour accord

Le à heures

Cachet et Signature

L'Inspecteur vétérinaire

Cette attestation à une validité de 24 heures prenant cours au moment de sa délivrance

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 23 juillet 1998,

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

K. PINXTEN

N. 98 — 1928 (98 — 1867)

[98/16189]

18 JUNI 1998. — Ministerieel besluit tot uitvoering van het koninklijk besluit van 18 juni 1998 tot oprichting en regeling van de sociale dienst van het Ministerie van Middenstand en Landbouw, en vaststelling van de samenstelling van zijn sociaal comité. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 28 juli 1998, tweede editie, bladzijde 24371, dient in de Franse tekst punt 2°, c) « proposés par la Centrale chrétienne des Services publics » te worden gelezen als « proposés par la Centrale générale des Services publics ».

F. 98 — 1928 (98 — 1867)

[98/16189]

18 JUIN 1998. — Arrêté ministériel portant exécution de l'arrêté royal du 18 juin 1998 créant et organisant le service social du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, et fixant la composition de son comité social. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 28 juillet 1998, deuxième édition, page 24371, le texte français du point 2°, c) « proposés par la Centrale chrétienne des Services publics » doit être lu comme « proposés par la Centrale générale des Services publics ».

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 98 — 1929

[C - 12392]

10 JUNI 1998. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 juni 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de steenbakkerij, betreffende de meldingsplicht van de arbeidsovereenkomsten voor een bepaalde tijd en contracten van uitzendarbeid (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de steenbakkerij; Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 16 juni 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de steenbakkerij, betreffende de meldingsplicht van de arbeidsovereenkomsten voor een bepaalde tijd en contracten van uitzendarbeid.

Art. 2. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 juni 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET_____
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage**Paritair Comité voor de steenbakkerij***Collectieve arbeidsovereenkomst van 16 juni 1997*

Meldingsplicht van de arbeidsovereenkomsten voor een bepaalde tijd en contracten van uitzendarbeid (Overeenkomst geregistreerd op 18 november 1997 onder het nummer 46041/CO/114)

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, werklieden en werksters, hierna werklieden genoemd, van de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair Comité voor de steenbakkerij.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is niet van toepassing op de NV Scheerders-Van Kerchove's Verenigde Fabrieken te Sint Niklaas en op de werklieden en werksters die er zijn tewerkgesteld.

MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 98 — 1929

[C - 12392]

10 JUIN 1998. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 16 juin 1997, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie des briques, relative à l'information obligatoire relative aux contrats de travail à durée déterminée et les contrats de travail intérimaire (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie des briques; Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 16 juin 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie des briques, relative à l'information obligatoire relative aux contrats de travail à durée déterminée et les contrats de travail intérimaire.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 juin 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET_____
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe**Commission paritaire de l'industrie des briques***Convention collective de travail du 16 juin 1997*

Information obligatoire relative aux contrats de travail à durée déterminée et les contrats de travail intérimaire (Convention enregistrée le 18 novembre 1997 sous le numéro 46041/CO/114)

CHAPITRE Ier. — Champ d'application

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, ouvriers et ouvrières, dénommé ci-après ouvriers, des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie des briques.

La présente convention collective de travail ne s'applique pas à la firme NV Scheerders-Van Kerchove's Verenigde Fabrieken à Saint-Nicolas et aux ouvriers et ouvrières qui y sont occupés.

HOOFDSTUK II. — *Meldingsplicht*

Art. 2. Behoudens wettelijke of conventionele beschikkingen die andere verplichtingen opleggen (bij voorbeeld voorafgaande toestemming) moeten de ondernemingen die werklieden aanwerven met een arbeidsovereenkomst voor een bepaalde tijd of beroep doen op uitzendkrachten, voorafgaandelijk de ondernemingsraad, of, bij ontstentenis daarvan, de syndicale afvaardiging, of, bij ontstentenis daarvan de representatieve werknemersorganisaties hiervan in kennis stellen. In dringende gevallen kan deze kennisgeving uiterlijk binnen de acht dagen na de afsluiting van de overeenkomsten gebeuren.

Art. 3. § 1. Ingeval van tewerkstelling van werklieden met arbeidsovereenkomsten voor een bepaalde tijd, dienen de ondernemingen de bestaande collectieve arbeidsovereenkomsten inzake loon- en arbeidsvoorwaarden en eigen aan de sector integraal toe te passen.

§ 2. Ingeval van tewerkstelling van werklieden door bemiddeling van een uitzendbureau, dienen de lonen van toepassing in de onderneming voor de functie of het werk waarvoor de uitzendkracht wordt tewerkgesteld, toegepast te worden en dit onverminderd de conventionele en wettelijke beschikkingen, betreffende bedoelde contracten.

Art. 4. Opeenvolging van arbeidsovereenkomsten voor een bepaalde tijd in eenzelfde onderneming geeft recht aan de werklieden op de voorwaarden voortvloeiend uit de gecumuleerde anciënniteit in de onderneming.

Art. 5. De tewerkstelling van uitzendkrachten kan maar gebeuren in die gevallen en volgens de bepalingen van de wet van 24 juli 1987 op tijdelijke arbeid, uitzendarbeid en terbeschikkingstelling van werklieven aan de gebruikers en de collectieve arbeidsovereenkomst nr 57, gesloten in de Nationale Arbeidsraad.

Onenigheden hieromtrent dienen te worden besproken met de syndicale afvaardiging/ondernemingsraad.

Kwesties die onopgelost blijven op ondernemingsvlak kunnen worden overgemaakt aan het toezichtscomité dat in de schoot van het Paritair Comité voor de steenbakkerij werd ingesteld.

HOOFDSTUK III. — *Geldigheid*

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1997 en houdt op van kracht te zijn op 1 januari 1999.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 juni 1998.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

CHAPITRE II. — *Information obligatoire*

Art. 2. Sous préjudice des dispositions légales ou conventionnelles imposant d'autres obligations (par exemple l'autorisation préalable), les entreprises qui embauchent des ouvriers ou ouvrières sous contrat pour une durée déterminée ou qui font appel à des intérimaires doivent informer préalablement le conseil d'entreprise, ou à défaut de celui-ci, la délégation syndicale, ou à défaut de celle-ci, les organisations représentatives des travailleurs. Dans des cas urgents, cette notification peut s'effectuer au plus tard dans les huit jours suivant la conclusion des contrats.

Art. 3. § 1^{er}. En cas d'occupation d'ouvriers et ouvrières dans les liens d'un contrat de travail pour une durée déterminée, les entreprises sont tenues d'appliquer intégralement les conventions collectives de travail existantes et propres au secteur concernant les conditions de travail et de rémunération.

§ 2. En cas d'occupation par l'intermédiaire d'un bureau d'intérimaires, les salaires applicables à l'entreprise pour la fonction ou le travail pour lequel l'intérimaire est mis au travail doivent être appliqués, sans préjudice des dispositions légales et conventionnelles.

Art. 4. Les contrats pour une durée déterminée accomplis successivement dans la même entreprise donnent droit, aux ouvriers et ouvrières, aux conditions résultant de l'ancienneté cumulée acquise dans l'entreprise.

Art. 5. L'occupation d'intérimaires ne peut s'effectuer que dans ces cas et selon les dispositions de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise à disposition de main-d'œuvre aux usagers et de la convention collective de travail n° 57, conclue en Conseil national du travail.

Les différends doivent être discutés avec la délégation syndicale/le conseil d'entreprise.

Les différends non résolus sur le plan de l'entreprise peuvent être transmis au comité de surveillance qui a été instauré au sein de la Commission paritaire de l'industrie des briques.

CHAPITRE III. — *Validité*

Art. 6. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 1997 et cesse d'être en vigueur le 1^{er} janvier 1999.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 10 juin 1998.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

N. 98 — 1930

[C - 98/12389]

15 JUNI 1998. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 juni 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de steenbakkerij, tot wijziging en verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomsten van 30 maart 1989, 21 maart 1991, 30 juni 1993 en 12 mei 1995 betreffende de bevordering van de werkgelegenheid van werkzoekenden uit de risicogroepen voor de jaren 1989 en 1990, voor 1991 en 1992, voor 1993 en 1994, voor 1995 en 1996 en voor 1997 en 1998 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 maart 1989, gesloten in het Paritair Comité voor de steenbakkerij, betreffende de bevordering van de werkgelegenheid van werkzoekenden uit de risicogroepen voor de jaren 1989 en 1990, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 7 november 1989, gewijzigd en verlengd bij de collectieve arbeidsovereenkomsten van 21 maart 1991, 30 juni 1993 en 12 mei 1995, respectievelijk algemeen verbindend verklaard bij de koninklijke besluiten van 15 april 1992, 23 maart 1994 en 19 december 1995;

F. 98 — 1930

[C - 98/12389]

15 JUIN 1998. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 16 juin 1997, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie des briques, modifiant et prolongeant les conventions collectives de travail des 30 mars 1989, 21 mars 1991, 30 juin 1993 et 12 mai 1995 concernant la promotion de l'emploi pour les demandeurs d'emploi issus de groupes à risque pour les années 1989 et 1990, pour 1991 et 1992, pour 1993 et 1994, pour 1995 et 1996 et pour 1997 et 1998 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 30 mars 1989, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie des briques, concernant la promotion de l'emploi pour les demandeurs d'emploi issus de groupes à risque pour les années 1989 et 1990, rendue obligatoire par arrêté royal du 7 novembre 1989, modifiée et prorogée par les conventions collectives de travail des 21 mars 1991, 30 juin 1993 et 12 mai 1995, respectivement rendues obligatoires par les arrêtés royaux des 15 avril 1992, 23 mars 1994 et 19 décembre 1995;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de steenbakkerij;
Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 16 juni 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de steenbakkerij, tot wijziging en verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomsten van 30 maart 1989, 21 maart 1991, 30 juni 1993 en 12 mei 1995 betreffende de bevordering van de werkgelegenheid van werkzoekenden uit de risicogroepen voor de jaren 1989 en 1990, voor 1991 en 1992, voor 1993 en 1994, voor 1995 en 1996 en voor 1997 en 1998.

Art. 2. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 juni 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 7 november 1989, *Belgisch Staatsblad* van 5 december 1989;

Koninklijk besluit van 15 april 1992, *Belgisch Staatsblad* van 6 juni 1992;

Koninklijk besluit van 23 maart 1994, *Belgisch Staatsblad* van 3 mei 1994.

Koninklijk besluit van 19 december 1995, *Belgisch Staatsblad* van 18 januari 1996.

Bijlage

Paritair Comité voor de steenbakkerij

Collectieve arbeidsovereenkomst van 16 juni 1997

Wijziging en verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomsten van 30 maart 1989, van 21 maart 1991, van 30 juni 1993 en van 12 mei 1995 betreffende de bevordering van de werkgelegenheid van werkzoekenden uit de risicogroepen voor de jaren 1989 en 1990, voor 1991 en 1992, voor 1993 en 1994, voor 1995 en 1996 en voor 1997 en 1998 (Overeenkomst geregistreerd op 23 september 1997 onder het nummer 45298/CO/114)

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt afgesloten in toepassing van hoofdstuk II van het koninklijk besluit van 27 januari 1997 houdende maatregelen ter bevordering van de werkgelegenheid met toepassing van artikel 7, §2 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen, meer bepaald de artikelen aangaande de "Maatregelen ten voordele van de werkgelegenheid en de vorming".

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, werklieden en werksters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de steenbakkerij.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is niet van toepassing op de NV Scheerders-Van Kerchove's, Verenigde Fabrieken, te St Niklaas, en op de werklieden en werksters die er zijn tewerkgesteld.

HOOFDSTUK II. — *Aanwerving van werkzoekenden uit de risicogroepen*

Art. 3. § 1. De werkgevers van de sector verbinden er zich toe tijdens de jaren 1989, 1990, 1991, 1992, 1993, 1994, 1995, 1996, 1997 en 1998 een bijzondere inspanning te leveren ter bevordering van initiatieven tot tewerkstelling van risicogroepen en over te gaan tot de aanwerving van werkzoekenden die behoren tot de risicogroepen zoals zij werden vastgesteld in het koninklijk besluit van 2 februari 1989 tot uitvoering van artikel 138 van de programmawet van 30 december 1988 en in de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen of personen die behoren tot de risicogroepen of op wie een begeleidingsplan van

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie des briques;
Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 16 juin 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie des briques, modifiant et prolongeant les conventions collectives de travail des 30 mars 1989, 21 mars 1991, 30 juin 1993 et 12 mai 1995 concernant la promotion de l'emploi pour les demandeurs d'emploi issus de groupes à risque pour les années 1989 et 1990, pour 1991 et 1992, pour 1993 et 1994, pour 1995 et 1996 et pour 1997 et 1998.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 juin 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 7 novembre 1989, *Moniteur belge* du 5 décembre 1989.

Arrêté royal du 15 avril 1992, *Moniteur belge* du 6 juin 1992.

Arrêté royal du 23 mars 1994, *Moniteur belge* du 3 mai 1994.

Arrêté royal du 19 décembre 1995, *Moniteur belge* du 18 janvier 1996.

Annexe

Commission paritaire de l'industrie des briques

Convention collective de travail du 16 juin 1997

Modification et prolongation des conventions collectives de travail des 30 mars 1989, 21 mars 1991, 30 juin 1993 et 12 mai 1995 concernant la promotion de l'emploi pour les demandeurs d'emploi issus de groupes à risque pour les années 1989 et 1990, pour 1991 et 1992, pour 1993 et 1994, pour 1995 et 1996 et pour 1997 et 1998 (Convention enregistrée le 23 septembre 1997 sous le numéro 45298/CO/114)

CHAPITRE Ier. — *Dispositions générales.*

Article 1^{er}. Cette convention collective de travail est conclue en application du chapitre II de l'arrêté royal du 27 janvier 1997 contenant des mesures pour la promotion de l'emploi en application de l'article 7, §2 de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité, plus particulièrement les articles relatifs aux "Mesures en faveur de l'emploi et de la formation".

Art. 2. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie des briques.

La présente convention collective de travail ne s'applique pas à la firme N.V. Scheerders-Van Kerchove's Verenigde Fabrieken, à Sint-Niklaas et aux ouvriers et ouvrières qui y sont occupés.

CHAPITRE II. — *Embauche de demandeurs d'emploi issus de groupes à risque.*

Art. 3. § 1^{er}. Les employeurs du secteur s'engagent à fournir un effort particulier au cours des années 1989, 1990, 1991, 1992, 1993, 1994, 1995, 1996, 1997 et 1998 en ce qui concerne la promotion d'initiatives pour l'emploi en faveur des groupes à risque et à embaucher des demandeurs d'emploi issus de groupes à risque fixée par arrêté royal du 2 février 1989 en exécution de l'article 138 de la loi-programme du 30 décembre 1988 et dans la loi du 29 décembre 1990 contenant des dispositions sociales ou personnes issues de groupes à risque ou pour lesquelles un plan d'accompagnement est d'application comme prévu

toepassing is als bedoeld in het samenwerkings-akkoord van 22 september 1992 tussen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten betreffende het begeleidingsplan, zoals de wet van 10 juni 1993 in artikel 1 voorziet.

§ 2. Het aantal aan te werven werkzoekenden uit de risicogroepen wordt vastgesteld op vier per jaar tijdens de jaren 1989 en 1990, op vijf per jaar tijdens de jaren 1991 en 1992, op vier per jaar tijdens de jaren 1993 en 1994, op vier per jaar tijdens de jaren 1995 en 1996 en op twee per jaar tijdens de jaren 1997 en 1998.

§ 3. Dit aantal is voor de jaren 1989 en 1990 het equivalent van 0,22 pct. van het totale arbeidersbestand van de sector, voor de jaren 1991 en 1992 het equivalent van 0,26 pct. van het totale arbeidersbestand van de sector, voor de jaren 1993 en 1994 het equivalent van 0,23 pct. van het totale arbeidersbestand van de sector, voor de jaren 1995 en 1996 eveneens het equivalent van 0,23 pct. van het totale arbeidersbestand van de sector en voor de jaren 1997 en 1998 het equivalent van 0,115 pct. van het totale arbeidersbestand van de sector.

Hiermee wordt door de sector in 1989 en 1990 een inspanning geleverd die minstens 0,18 pct. vertegenwoordigt, in 1991 en 1992 een inspanning die minstens 0,25 pct. vertegenwoordigt en in 1993 en 1994 een inspanning die minstens 0,15 pct. vertegenwoordigt, in 1995 een inspanning geleverd die minstens 0,15 pct. vertegenwoordigt, in 1996 een inspanning geleverd die minstens 0,20 pct. vertegenwoordigt en in 1997 en 1998 een inspanning geleverd die minstens 0,10 pct. vertegenwoordigt van de loonmassa aangegeven aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid.

§ 4. De aanwervingen gebeuren bij voorkeur door middel van arbeidsovereenkomsten van onbepaalde duur, behalve in de gevallen van stagiairs en de jongeren met deeltijdse leerplicht waar een arbeidsovereenkomst voor een bepaalde duur is aangewezen.

§ 5. Een paritair samengesteld toezichtscomité, opgericht in de schoot van het Paritair Comité voor de steenbakkerij, zal, onder het voorzitterschap van de voorzitter van het paritair comité, de naleving van de in §§ 1, 2, 3 en 4 vermelde verplichtingen nagaan.

Te dien einde zal tijdens een evaluatie te houden voor 31 december van ieder der betreffende kalenderjaren nagegaan worden of de verplichtingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst werden gerespecteerd.

HOOFDSTUK III. — *Geldigheid*

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1989 en houdt op van kracht te zijn op 1 januari 1999.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 15 juni 1998.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

dans l'accord de collaboration du 22 septembre 1992 entre l'Etat, les Communautés et les Régions concernant le plan d'accompagnement, comme le prévoit la loi du 10 juin 1993 à l'article 1^{er}.

§ 2. Le nombre de demandeurs d'emploi issus de groupes à risque à embaucher est fixé à quatre par an au cours des années 1989 et 1990, à cinq par an au cours des années 1991 et 1992, à quatre par an au cours des années 1993 et 1994, à quatre par an au cours des années 1995 et 1996 et à deux par an au cours des années 1997 et 1998.

§ 3. Ce nombre est, pour les années 1989 et 1990, l'équivalent de 0,22 p.c. de l'effectif total des ouvriers du secteur, pour les années 1991 et 1992, l'équivalent de 0,26 p.c. de l'effectif total des ouvriers du secteur, pour les années 1993 et 1994, l'équivalent de 0,23 p.c. de l'effectif total des ouvriers du secteur, pour les années 1995 et 1996 également l'équivalent de 0,23 p.c. de l'effectif des ouvriers du secteur et pour les années 1997 et 1998 l'équivalent de 0,115 p.c. de l'effectif total des ouvriers du secteur.

Le secteur a fourni ainsi en 1989 et 1990 un effort représentant au moins 0,18 p.c., a fourni en 1991 et 1992 un effort représentant au moins 0,25 p.c., en 1993 et 1994 un effort représentant au moins 0,15 p.c., fournira en 1995 un effort représentant 0,15 p.c., en 1996 un effort représentant 0,20 p.c. et en 1997 et 1998 un effort représentant au moins 0,10 p.c. de la masse salariale soumise à l'Office national de sécurité sociale.

§ 4. Les embauches sont effectuées de préférence au moyen de contrats à durée indéterminée, sauf dans les cas de stagiaires et de jeunes à contrat d'apprentissage partiel pour lesquels un contrat de travail à durée déterminée est indiqué.

§ 5. Un comité de surveillance constitué paritairement, institué au sein de la Commission paritaire de l'industrie des briques, contrôlera, sous la présidence du président de la commission paritaire, le respect des obligations prévues aux §§ 1^{er}, 2, 3 et 4.

A cette fin, on vérifiera si les obligations de la présente convention collective de travail ont été respectées au cours d'une évaluation à tenir avant le 31 décembre de chaque année calendrier en question.

CHAPITRE III. — *Validité*

Art. 4. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 1989 et cesse d'être en vigueur le 1^{er} janvier 1999.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 15 juin 1998.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

N. 98 — 1931

[C - 98/12374]

17 JUNI 1998. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 juni 1997, gesloten in het Paritair Comité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen, betreffende de tewerkstellingsverbintenissen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 17 juni 1997, gesloten in het Paritair Comité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen, inzake de tewerkstellingsverbintenissen.

F. 98 — 1931

[C - 98/12374]

17 JUIN 1998. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 17 juin 1997, conclue au sein de la Commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement, relative aux engagements d'emploi (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 17 juin 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement, relative aux engagements d'emploi.

Art. 2. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 juni 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

—
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—
Bijlage

**Paritair Comité voor het vervaardigen van
en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 17 juni 1997

Tewerkstellingsverbintenissen (Overeenkomst geregistreerd
op 16 september 1997 onder het nummer 45089/CO/138)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op alle ondernemingen en op alle erin tewerkgestelde arbeiders en arbeidsters die onder de bevoegdheid vallen van het bovenvermeld paritair comité.

HOOFDSTUK II. — *Tewerkstellingsverbintenis*

Art. 2. Een werkgever die van plan is om over te gaan tot afdanking(en) om economische of technische redenen moet de voorziene meldings- en overlegprocedures respecteren zoals voorzien bij de collectieve arbeidsovereenkomst nr 9 van 9 maart 1972 gesloten in de Nationale Arbeidsraad, betreffende de coördinatie van de in de Nationale Arbeidsraad gesloten nationale akkoorden en collectieve arbeidsovereenkomsten betreffende de ondernemingsraden, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 12 september 1972.

Uitsluitend in de ondernemingen waar geen ondernemingsraad of syndicale afvaardiging aanwezig is, moet de werkgever die wenst over te gaan tot afdanking(en), om economische of technische redenen, voorafgaandelijk volgende gegevens verstrekken aan de gewestelijke vakorganisaties :

- de reden van het onslag;
- het aantal betrokken werklieden;
- de lijst van de afdelingen en arbeidsposten die zullen getroffen worden;
- de datum van de voorziene afdanking(en).

Deze gegevens dienen ten minste één maand voor de datum van de voorziene afdanking(en) verstrekt te worden.

Vooraleer een definitieve beslissing te nemen, moet de werkgever overleg plegen met de gewestelijke vakorganisaties. Hierbij zullen alle maatregelen onderzocht worden om afdankingen te voorkomen.

Art. 3. In geval van betwisting aangaande de naleving van de in artikel 2 vermelde bepalingen, wordt, op vraag van de vakorganisatie, de voorzitter van het paritair comité met een onderzoek belast. Indien hij vaststelt dat de werkgever tot de afdanking is overgegaan, in strijd met deze bepalingen, dan heeft de afgedankte werknemer recht op een eenmalige forfaitaire schadevergoeding van F 20 000.

HOOFDSTUK III. — *Geldigheid*

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten in uitvoering van artikel 3 van het protocol van akkoord van 15 mei 1997. Zij treedt in werking op 1 januari 1997 en is gesloten voor de periode van 1 januari 1997 tot en met 31 december 1998.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 17 juni 1998.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 juin 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

—
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—
Annexe

**Commission paritaire de la fabrication et du commerce
de sacs en jute ou en matériaux de remplacement**

Convention collective de travail du 17 juin 1997

Engagements d'emploi (Convention enregistrée
le 16 septembre 1997 sous le numéro 45089/CO/138)

CHAPITRE Ier. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique à toutes les entreprises et à tous les ouvriers et ouvrières y occupés qui relèvent de la compétence de la commission paritaire susmentionnée.

CHAPITRE II. — *Engagement en matière d'emploi*

Art. 2. Un employeur qui a l'intention de procéder à un (des) licenciement(s) pour des raisons économiques ou techniques doit respecter les procédures d'information et de concertation prévues par la convention collective de travail n° 9 du 9 mars 1972 conclue au sein du Conseil national du travail, coordonnant les accords nationaux et les conventions collectives de travail conclues au sein du Conseil national du travail, relatives aux conseils d'entreprise, rendue obligatoire par arrêté royal du 12 septembre 1972.

L'employeur qui souhaite procéder à un (des) licenciement(s), pour des raisons économiques ou techniques, n'est tenu de fournir préalablement les données suivantes aux organisations syndicales régionales que dans les entreprises où il n'existe pas de conseil d'entreprise ou de délégation syndicale :

- le motif du licenciement;
- le nombre d'ouvriers concernés;
- la liste des divisions et des postes de travail qui seront touchés;
- la date du(des) licenciement(s) prévu(s).

Ces données doivent être fournies au moins un mois avant la date du(des) licenciement(s) prévu(s).

L'employeur doit se concerter avec les organisations syndicales régionales avant de prendre une décision définitive. A cette occasion, toutes les mesures permettant d'éviter des licenciements seront examinées.

Art. 3. En cas de contestation concernant le respect des dispositions énoncées à l'article 2, le président de la commission paritaire est, à la demande du syndicat, chargé d'une enquête. Si celui-ci constate que l'employeur a procédé au licenciement en contravention de ces dispositions, le travailleur licencié aura droit à une indemnisation forfaitaire unique de F 20 000.

CHAPITRE III. — *Validité*

Art. 4. La présente convention collective de travail est conclue en exécution de l'article 3 du protocole d'accord du 15 mai 1997. Elle entre en vigueur le 1^{er} janvier 1997 et est conclue pour la période du 1^{er} janvier 1997 jusqu'au 31 décembre 1998.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 17 juin 1998.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

N. 98 — 1932

[C - 98/12399]

17 JUNI 1998. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende de voortzetting van het Fonds voor vorming in de scheikundige nijverheid (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 maart 1989, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, tot oprichting van een Fonds voor vorming in de scheikundige nijverheid, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 10 januari 1990, voortgezet bij de collectieve arbeidsovereenkomsten van 27 februari 1991, 30 juni 1993 en 15 mei 1995, respectievelijk algemeen verbindend verklaard bij de koninklijke besluiten van 31 maart 1992, 30 maart 1994 en 8 december 1995, inzonderheid op de artikelen 2, 3, 5 en 15;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende de voortzetting van het Fonds voor vorming in de scheikundige nijverheid.

Art. 2. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 juni 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 10 januari 1990, *Belgisch Staatsblad* van 2 februari 1990.

Koninklijk besluit van 31 maart 1992, *Belgisch Staatsblad* van 23 april 1992.

Koninklijk besluit van 30 maart 1994, *Belgisch Staatsblad* van 8 juni 1994.

Koninklijk besluit van 8 december 1995, *Belgisch Staatsblad* van 9 februari 1996.

Bijlage

Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid

Collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 1997

Voortzetting van het Fonds voor vorming in de scheikundige nijverheid (Overeenkomst geregistreerd op 23 september 1997, onder het nummer 45302/CO/116)

Artikel 1. De collectieve arbeidsovereenkomst van 22 maart 1989, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid (koninklijk besluit van 10 januari 1990, *Belgisch Staatsblad* van 2 februari 1990), houdende de oprichting van het Fonds voor vorming in de scheikundige nijverheid, en verlengd voor de periode van 1 januari 1991 tot 31 december 1992 door de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 februari 1991 (koninklijk besluit van 31 maart 1992, *Belgisch Staatsblad* van 23 april 1992), en verlengd voor de periode van 1 januari 1993 tot 31 december 1994 door de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 1993 (koninklijk besluit van 30 maart 1994, *Belgisch Staatsblad* van 8 juni 1994), en verlengd voor de periode van

F. 98 — 1932

[C - 98/12399]

17 JUIJN 1998. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 21 mai 1997, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative à la reconduction du Fonds pour la formation dans l'industrie chimique (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 22 mars 1989, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, rendue obligatoire par arrêté royal du 10 janvier 1990, reconduite par les conventions collectives de travail des 27 février 1991, 30 juin 1993 et 15 mai 1995, rendues obligatoires respectivement par les arrêtés royaux des 31 mars 1992, 30 mars 1994 et 8 décembre 1995, notamment les articles 2, 3, 5 et 15;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie chimique;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 21 mai 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative à la reconduction du Fonds pour la formation dans l'industrie chimique.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 juin 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1958.

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 10 janvier 1990, *Moniteur belge* du 2 février 1990.

Arrêté royal du 31 mars 1992, *Moniteur belge* 23 avril 1992.

Arrêté royal du 30 mars 1994, *Moniteur belge* du 8 juin 1994.

Arrêté royal du 8 décembre 1995, *Moniteur belge* du 9 février 1996.

Annexe

Commission paritaire de l'industrie chimique

Convention collective de travail du 21 mai 1997

Reconduction du Fonds pour la formation dans l'industrie chimique (Convention enregistrée le 23 septembre 1997, sous le numéro 45302/CO/116)

Article 1^{er}. La convention collective de travail du 22 mars 1989, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique (arrêté royal du 10 janvier 1990, *Moniteur belge* du 2 février 1990), portant création du Fonds pour la formation dans l'industrie chimique, et prolongée pour la période du 1^{er} janvier 1991 au 31 décembre 1992 par la convention collective de travail du 27 février 1991 (arrêté royal du 31 mars 1992, *Moniteur belge* du 23 avril 1992) et prolongée pour la période du 1^{er} janvier 1993 au 31 décembre 1994 par la convention collective de travail du 30 juin 1993 (arrêté royal du 30 mars 1994, *Moniteur belge* du 8 juin 1994) et prolongée pour la période du 1^{er} janvier 1995 au 31 décembre 1996 par la convention collective de

1 januari 1995 tot 31 december 1996 door de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 1995 (koninklijk besluit van 8 december 1995, *Belgisch Staatsblad* van 9 februari 1996), wordt door deze collectieve arbeidsovereenkomst verlengd voor de periode van 1 januari 1997 tot en met 31 december 1998.

Art. 2. De eerste zin van artikel 2 van voormelde collectieve arbeidsovereenkomst van 22 maart 1989 wordt door de volgende tekst vervangen :

« Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten voor de duur van twee jaar, te weten van 1 januari 1997 tot en met 31 december 1998. »

Art. 3. Artikel 3 van dezelfde collectieve arbeidsovereenkomst van 22 maart 1989 wordt door de volgende tekst vervangen :

« Art. 3. In het kader van de bevordering van de tewerkstelling en de vorming van de risicogroepen waarvan sprake in hoofdstuk II van het koninklijk besluit van 27 januari 1997 (B.S. 13 februari 1997), wordt het fonds voor vorming in de scheikundige nijverheid voor de duur van de huidige collectieve arbeidsovereenkomst in de schoot van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid verlengd.

Dit fonds wordt paritair beheerd en gefinancierd door een werkgeversbijdrage berekend op de brutolonen van de werklieden, zoals omschreven in artikel 2 van voornoemd koninklijk besluit van 27 januari 1997. De bedrijven die zelf een gelijkaardige inspanning concretiseren in een collectieve arbeidsovereenkomst die tegen uiterlijk 1 juli 1997 voor het jaar 1997 en tegen uiterlijk 1 juli 1998 voor het jaar 1998 neergelegd wordt op de griffie van de Dienst der collectieve arbeidsbetrekkingen van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, zijn van deze bijdrage vrijgesteld; de voormelde collectieve arbeidsovereenkomsten moeten uitdrukkelijk vermelden dat ze gesloten werden in toepassing van hoofdstuk II van voormeld koninklijk besluit van 27 januari 1997.

Het bedrag van voornoemde bijdrage wordt, overeenkomstig artikel 2 van voormeld koninklijk besluit van 27 januari 1997, vastgesteld op :

0,10 pct. voor de periode die zich van 1 januari 1997 tot en met 31 december 1998 strekt;

Deze bijdragen zullen als volgt door de Rijksdienst voor sociale zekerheid worden geïnd :

- 1e tot 2e kwartaal 1997 : nihil,
- 3e tot 4e kwartaal 1997 : 0,20 pct.,
- 1e tot 4e kwartaal 1998 : 0,10 pct.

Het doel van het fonds bestaat erin om opleidings- en tewerkstellingsinitiatieven te bevorderen ten voordele van de risicogroepen. Onder risicogroepen dient men te verstaan: de werklieden van de bedrijfstak waarvan de kwalificatie niet aangepast is of dreigt te zijn aan de vereisten van nieuwe technologieën, de jongeren en de werkzoekenden. »

Art. 4. Artikel 5 van dezelfde collectieve arbeidsovereenkomst van 22 maart 1989 wordt vervangen door de volgende tekst :

« Art. 5. De heffing en de inning van de bijdragen vastgesteld in artikel 3 van deze collectieve arbeidsovereenkomst worden verzekerd door de Rijksdienst voor sociale zekerheid in toepassing van artikel 7 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid. »

Art. 5. Artikel 15 van dezelfde collectieve arbeidsovereenkomst van 22 maart 1989 wordt vervangen door volgende tekst :

« Art. 15. Met uitzondering van de forfaitaire eenmalige bedragen uitgekeerd als aanmoediging tot de vorming van de nieuw aangeworven werklieden in toepassing van artikel 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende het sectorieel akkoord 1995-1996, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid op 25 januari 1995 en in toepassing van artikel 6 van de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende het nationaal akkoord 1997-1998 voor de scheikundige nijverheid, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid op 14 mei 1997, kan een onderneming van het fonds nooit een bedrag verkrijgen dat hoger is dan het totale bedrag dat zij voor haar werklieden gestort heeft sedert 1 januari 1996 uit hoofde van de bijdrage van 0,20 pct. en sedert 1 januari 1997 uit hoofde van de bijdrage van 0,10 pct.

Indien het gaat om een groep van ondernemingen die gezamenlijk handelen, mag het te verkrijgen bedrag, met uitzondering van de forfaitaire eenmalige bedragen uitgekeerd als aanmoediging tot de vorming van de nieuw aangeworven werklieden in toepassing van artikel 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende het sectorieel akkoord 1995-1996, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid op 25 januari 1995 en in toepassing van

travail du 15 mai 1995 (arrêté royal du 8 décembre 1995, *Moniteur belge* du 9 février 1996) est prolongée par la présente convention collective de travail pour la période du 1^{er} janvier 1997 au 31 décembre 1998.

Art. 2. La première phrase de l'article 2 de la convention collective de travail du 22 mars 1989 précitée est remplacée par le texte suivant :

« Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue pour la durée de deux ans, à savoir du 1^{er} janvier 1997 au 31 décembre 1998. »

Art. 3. L'article 3 de la même convention collective de travail du 22 mars 1989 est remplacé par le texte suivant :

« Art. 3. Dans le cadre de la promotion de l'emploi et de la formation des groupes à risque dont il est question au chapitre II de l'arrêté royal du 27 janvier 1997 (M.B. 13 février 1997), le fonds pour la formation dans l'industrie chimique est prorogée au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique pour la durée de la présente convention collective de travail.

Ce fonds est géré paritairement et est financé par une cotisation patronale calculée sur les salaires bruts des ouvriers, comme défini dans l'article 2 de l'arrêté royal précité du 27 janvier 1997. Les entreprises qui ont pris des initiatives similaires, entérinées dans une convention collective de travail déposée au plus tard le 1^{er} juillet 1997 pour l'année 1997 et au plus tard le 1^{er} juillet 1998 pour l'année 1998 au greffe du Service des relations collectives de travail du Ministère de l'Emploi et du Travail, sont dispensées de cette cotisation; les conventions collectives de travail précitées doivent mentionner expressément qu'elles sont conclues en application du chapitre II de l'arrêté royal précité du 27 janvier 1997.

Le montant de la cotisation susmentionnée précitée est fixé, conformément à l'article 2 de l'arrêté royal précité du 27 janvier 1997, à :

0,10 p.c. pour la période s'étendant du 1^{er} janvier 1997 au 31 décembre 1998;

Ces cotisations seront perçues comme suit par l'Office national de sécurité sociale :

- du 1^{er} au 2^e trimestre 1997 : néant,
- du 3^e au 4^e trimestre 1997 : 0,20 p.c.,
- du 1^{er} au 4^e trimestre 1998 : 0,10 p.c.

L'objet du fonds est de promouvoir des activités de formation et d'emploi en faveur des groupes à risque. Par groupes à risque, il faut entendre: les ouvriers du secteur dont la qualification n'est pas adaptée ou risque de ne plus être adaptée aux exigences des nouvelles technologies, les jeunes et les demandeurs d'emploi. »

Art. 4. L'article 5 de la même convention collective de travail du 22 mars 1989 est remplacé par le texte suivant :

« Art. 5. La perception et le recouvrement des cotisations fixées à l'article 3 de la présente convention collective de travail sont assurés par l'Office national de sécurité sociale, en application de l'article 7 de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence. »

Art. 5. L'article 15 de la même convention collective de travail du 22 mars 1989 est remplacé par le texte suivant :

« Art. 15. Hormis les montants forfaitaires non récurrents, versés au titre d'encouragement à la formation de nouveaux ouvriers embauchés en application de l'article 4 de la convention collective de travail concernant l'accord sectoriel 1995-1996, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique le 25 janvier 1995 et en application de l'article 6 de la convention collective de travail concernant l'accord national 1997-1998 pour l'industrie chimique conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique le 14 mai 1997, une entreprise ne peut jamais obtenir du fonds un montant supérieur à celui qu'elle a versé, pour ses ouvriers, à partir du 1^{er} janvier 1996 au titre de la cotisation de 0,20 p.c. et à partir du 1^{er} janvier 1997 au titre de la cotisation de 0,10 p.c.

S'il s'agit d'un groupe d'entreprises agissant en commun, le montant à recevoir, hormis les montants forfaitaires non récurrents versés au titre d'encouragement à la formation des nouveaux ouvriers embauchés en application de l'article 4 de la convention collective de travail concernant l'accord sectoriel 1995-1996, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique le 25 janvier 1995 et en application de l'article 6 de la convention collective de travail concernant l'accord

artikel 6 van de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende het nationaal akkoord 1997-1998 voor de scheikundige nijverheid, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid op 14 mei 1997, nooit hoger zijn dan de som van de bijdragen die gestort werden sedert 1 januari 1996 uit hoofde van de bijdrage van 0,20 pct. en sedert 1 januari 1997 uit hoofde van de bijdrage van 0,10 pct., behoudens uitzonderingen goedgekeurd door het beheerscomité. ».

Als uitzondering op hetgeen bepaald is in vorige lid kan het beheerscomité van het fonds voor de duur van deze collectieve arbeidsovereenkomst beslissen of het een terugbetaling voorziet die het bedrag zoals bepaald in vorige lid overschrijdt, maar die in ieder geval geplafonneerd is tot 30.000 F jaarlijks per onderneming.

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor een bepaalde duur. Zij treedt in werking op 1 januari 1997 en eindigt op 31 december 1998.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 17 juni 1998.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

national 1997-1998 pour l'industrie chimique conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique le 14 mai 1997, ne peut jamais dépasser la somme des cotisations versées pour les ouvriers par l'ensemble de ces entreprises, à partir du 1^{er} janvier 1996, au titre de la cotisation de 0,20 p.c. et au titre de la cotisation de 0,10 p.c. depuis le 1^{er} janvier 1997, sauf exceptions approuvées par le comité de gestion. ».

Par exception à ce qui est défini dans l'alinéa précédent, le comité de gestion du fonds peut décider pour la durée de la présente convention collective de travail s'il prévoit un remboursement qui dépasse le montant défini dans l'alinéa précédent et qui est en tout cas plafonné à 30.000 F par an et par entreprise.

Art. 6. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée. Elle entre en vigueur le 1^{er} janvier 1997 et prend fin le 31 décembre 1998.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 17 juin 1998.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

N. 98 — 1933

[C - 98/12512]

18 JUNI 1998. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 mei 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende het tewerkstellingsakkoord voor de scheikundige nijverheid voor de jaren 1997-1998 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 14 mei 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende het tewerkstellingsakkoord voor de scheikundige nijverheid voor de jaren 1997-1998.

Art. 2. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 juni 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid

Collectieve arbeidsovereenkomst van 14 mei 1997

Tewerkstellingsakkoord voor de scheikundige nijverheid voor de jaren 1997-1998 (Overeenkomst geregistreerd op 16 juni 1997 onder het nummer 44225/COB/116 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid op 27 juni 1997 goedgekeurd als tewerkstellingsakkoord zonder directe uitwerking met toepassing van het koninklijk besluit van 24 februari 1997(2))

F. 98 — 1933

[C - 98/12512]

18 JUIN 1998. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 14 mai 1997, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative à l'accord pour l'emploi dans l'industrie chimique pour les années 1997-1998 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie chimique;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 14 mai 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative à l'accord pour l'emploi dans l'industrie chimique pour les années 1997-1998.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 juin 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire de l'industrie chimique

Convention collective de travail du 14 mai 1997

Accord pour l'emploi dans l'industrie chimique pour les années 1997-1998 (Convention enregistrée le 16 juin 1997 sous le numéro 44225/COB/116 approuvée le 27 juin 1997 par le Ministre de l'Emploi et du Travail comme accord pour l'emploi sans effet direct, ceci en application de l'arrêté royal du 24 février 1997(2))

HOOFDSTUK I. — *Wettelijk kader*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten ter uitvoering van titel II van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen en van zijn uitvoeringsbesluiten en in uitvoering van hoofdstuk IV van titel III van dezelfde wet, alsook van het koninklijk besluit van 24 februari 1997 houdende nadere voorwaarden met betrekking tot de tewerkstellingsakkoorden.

HOOFDSTUK II. — *Toepassingsgebied*

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is toepasselijk op de werkgevers en op de werklieden die ressorteren onder het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid.

Met "werklieden" verstaat men werklieden en werksters.

HOOFDSTUK III. — *Duur*

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor een duur van twee jaar, van 1 januari 1997 tot en met 31 december 1998.

HOOFDSTUK IV. — *Tewerkstellingsakkoord met toetreding*

Art. 4. § 1. Suppletieve regeling

De regeling, voorzien in dit artikel, geldt voor de ondernemingen die geen collectieve arbeidsovereenkomst betreffende een tewerkstellingsakkoord hebben gesloten tegen 30 juni 1997. Voor de ondernemingen die wel een collectieve arbeidsovereenkomst betreffende een tewerkstellingsakkoord hebben gesloten tegen 30 juni 1997 geldt de regeling zoals voorzien in artikel 7, § 2 van het koninklijk besluit van 24 februari 1997 met betrekking tot de tewerkstellingsakkoorden.

§ 2. Vermindering van de werkgeversbijdragen voor de sociale zekerheid

De ondernemingen, die geen collectieve arbeidsovereenkomst hebben gesloten betreffende een tewerkstellingsakkoord tegen 30 juni 1997, en die in 1997 of 1998 wensen te genieten van de vermindering van de werkgeversbijdragen voor de sociale zekerheid, naar keuze volgens artikel 30 van de wet van 26 juli 1996 of volgens artikel 8 van het koninklijk besluit van 24 februari 1997, kunnen, rekening houdend met de wettelijke bepalingen, deze vermindering bekomen mits toetreding tot het kader van arbeidsbevorderende maatregelen, zoals bepaald in § 3 van dit artikel.

§ 3. Kader van arbeidsbevorderende maatregelen

Door hun vrijwillige toetreding verbinden de ondernemingen zich tot minstens twee van de volgende maatregelen tijdens de duur van dit akkoord :

1° het recht om deeltijds te werken met verhoudingsgewijs behoud van inkomen. Dit recht is beperkt tot 3 pct. van het arbeidersbestand en kan niet door meer dan 10 pct. van het arbeidersbestand van een afdeling, dienst of werkplaats uitgeoefend worden;

2° de mogelijkheid tot het nemen van een halftijdse beroepsloopbaanonderbreking vanaf de leeftijd van 54 jaar en dit onverminderd het recht op loopbaanonderbreking zoals voorzien door het koninklijk besluit van 6 februari 1997;

3° het op halftijds brugpensioen stellen vanaf de leeftijd van 56 jaar om medische redenen;

4° de mogelijkheid tot het nemen van een volledige loopbaanonderbreking vanaf de leeftijd van 55 jaar en dit onverminderd het recht op loopbaanonderbreking zoals voorzien door het koninklijk besluit van 6 februari 1997;

5° de invoering van flexibele uurroosters met beperking van de overuren;

6° de mogelijkheid tot het opnemen van een volledige loopbaanonderbreking (bijvoorbeeld : opvoeding kind, ziekte, verzorging van een inwonend familielid). De voorwaarden en modaliteiten worden vastgelegd op ondernemingsvlak en gepreciseerd in de collectieve arbeidsovereenkomst of in de toetredingsakte en dit overeenkomstig de vigerende wetgeving.

De invoering van één of meer van deze maatregelen mag geen verstoring van de arbeidsorganisatie met zich meebrengen en dient rekening te houden met de mogelijkheden tot vervanging.

§ 4. Toetredingsprocedure

De vrijwillige toetreding kan gebeuren voor de ondernemingen waar een syndicale afvaardiging bestaat door het sluiten van een collectieve arbeidsovereenkomst of voor de ondernemingen waar geen syndicale afvaardiging bestaat door de betekening van een toetredingsakte, waarvan een model in bijlage aan deze sectoriële collectieve arbeidsovereenkomst wordt toegevoegd.

CHAPITRE Ier. — *Cadre légal*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail est conclue en exécution du titre II de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité et de ses arrêtés d'exécution et en exécution du chapitre IV du titre III de la même loi, ainsi que de l'arrêté royal du 24 février 1997 contenant d'autres conditions relatives aux accords pour l'emploi.

CHAPITRE II. — *Champ d'application*

Art. 2. La présente convention collective de travail est applicable aux employeurs et aux ouvriers ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie chimique.

Par "ouvriers", on entend les ouvriers et les ouvrières.

CHAPITRE III. — *Durée*

Art. 3. Cette convention collective de travail est conclue pour une durée de deux ans, du 1^{er} janvier 1997 au 31 décembre 1998 inclus.

CHAPITRE IV. — *Accord pour l'emploi avec adhésion*

Art. 4. § 1^{er}. Règlement supplétif

Le règlement prévu dans cet article vaut pour les entreprises qui n'ont pas conclu de convention collective de travail concernant un accord pour l'emploi avant le 30 juin 1997. Pour les entreprises qui ont conclu une convention collective de travail concernant un accord pour l'emploi avant le 30 juin 1997, le règlement prévu dans l'article 7, § 2 de l'arrêté royal du 24 février 1997 relatif aux accords pour l'emploi est d'application.

§ 2. Diminution des cotisations patronales de sécurité sociale

Les entreprises qui n'ont pas conclu de convention collective de travail concernant un accord pour l'emploi avant le 30 juin 1997 et qui souhaitent bénéficier en 1997 ou 1998 de la diminution de cotisations patronales de sécurité sociale, au choix selon l'article 30 de la loi du 26 juillet 1996 ou selon l'article 8 de l'arrêté royal du 24 février 1997, peuvent, compte tenu des dispositions légales, obtenir cette diminution moyennant adhésion au cadre des mesures de promotion de l'emploi, tel que défini au § 3 de cet article.

§ 3. Cadre des mesures de promotion de l'emploi

Par leur adhésion volontaire, les entreprises s'engagent au moins à deux des mesures suivantes pendant la durée de cet accord:

1° le droit de travailler à temps partiel avec maintien proportionnel du revenu. Ce droit est limité à 3 p.c. de l'effectif ouvrier et ne peut être exercé par plus de 10 p.c. de l'effectif ouvrier d'un département, service ou atelier;

2° la possibilité de prendre une interruption de carrière professionnelle à mi-temps à partir de l'âge de 54 ans et ceci sans porter préjudice au droit à l'interruption de carrière prévu par l'arrêté royal du 6 février 1997;

3° la mise à la prépension à mi-temps à partir de 56 ans pour des raisons médicales;

4° la possibilité de prendre une interruption de carrière complète à partir de l'âge de 55 ans et ceci sans porter préjudice au droit à l'interruption de carrière prévu par l'arrêté royal du 6 février 1997;

5° l'introduction d'horaires flexibles avec limitation des heures supplémentaires;

6° la possibilité de prendre une interruption de carrière complète (par exemple : éducation d'un enfant, maladie, soins à un cohabitant membre de la famille). Les conditions et modalités sont définies au niveau de l'entreprise et précisées dans la convention collective de travail ou l'acte d'adhésion, et ce conformément à la législation en vigueur.

L'introduction d'une ou plusieurs de ces mesures ne peut pas perturber la bonne organisation du travail et doit tenir compte des possibilités de remplacement.

§ 4. Procédure d'adhésion

L'adhésion volontaire peut se faire, pour les entreprises où existe une délégation syndicale, par la conclusion d'une convention collective de travail ou, pour les entreprises où n'existe pas de délégation syndicale, par la signification d'un acte d'adhésion, dont un modèle est joint en annexe à cette convention collective de travail sectorielle.

Indien de toetreding gebeurt door middel van een toetredingsakte, dient deze door de werkgever aan elke werknemer schriftelijk te worden meegedeeld. Gedurende acht dagen vanaf die schriftelijke mededeling stelt de werkgever een register ter beschikking van de werknemers waarin zij hun opmerkingen mogen schrijven. Gedurende dezelfde termijn van acht dagen kan de werknemer of zijn vertegenwoordiger eveneens zijn opmerkingen meedelen aan het districtshoofd van de inspectie van de sociale wetten waar de onderneming gevestigd is. De naam van de werknemer mag niet meegedeeld of ruchtbaar gemaakt worden.

De collectieve arbeidsovereenkomst of de toetredingsakte dient te vermelden welke van de maatregelen voorzien in § 3 worden ingevoerd en de eventuele supplementaire voorwaarden. De collectieve arbeidsovereenkomst of toetredingsakte moet bovendien vermelden dat zij gesloten is in uitvoering van hoofdstuk IV van titel III van de wet van 26 juli 1996 en van deze sectoriële collectieve arbeidsovereenkomst.

Bovendien dient de collectieve arbeidsovereenkomst of de toetredingsakte - deze laatste na de in de vorige alinea vermelde termijn van acht dagen en samen met het register- bij een ter post aangetekende brief voor neerlegging verzonden te worden naar de griffie van de Dienst van de collectieve arbeidsbetrekkingen van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid.

Een kopij van de collectieve arbeidsovereenkomst of van de toetredingsakte dient eveneens bij een ter post aangetekende brief te worden verzonden naar de voorzitter van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, die ze na advies van het binnen het paritair comité samengesteld beperkt comité, voor goedkeuring overmaakt aan de Minister van Tewerkstelling en Arbeid. Het advies van het beperkt comité dient te worden gegeven binnen dertig dagen na ontvangst van de collectieve arbeidsovereenkomst. Bij ontstentenis van advies binnen de voornoemde termijn wordt deze geacht positief te zijn.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 18 juni 1998.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

Nota

(2) Koninklijk besluit van 24 februari 1997 houdende nadere voorwaarden met betrekking tot de tewerkstellingsakkoorden in toepassing van de artikelen 7, § 2, 30, § 2, en 33 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen (*Belgisch Staatsblad* van 11 maart 1997).

Bijlage in uitvoering van artikel 4 van de sectoriële collectieve arbeidsovereenkomst van 14 mei 1997 betreffende het tewerkstellingsakkoord voor de scheikundige nijverheid voor de jaren 1997-1998

Model van toetredingsakte

I. Identiteit van de onderneming

1.1. Naam en voornaam of firmanaam.....

1.2. Woonplaats of sociale zetel

straat/laan.....nr.

postnummer..... gemeente.....

1.3. Zetel technische bedrijfseenheid (exploitatiezetel) :

straat/laan.....nr.

postnummer..... gemeente.....

1.4. Telefoon.....Fax.....

1.5. Identiteit van de ondertekenaar.....

functie.....

1.6. Nr paritair comité.....

1.7. Inschrijvingsnummer bij de R.S.Z.....

1.8. Aantal bij de R.S.Z. aangegeven arbeiders op 31 december 1996.....

II. Toetredingsakte

Deze toetredingsakte wordt onderschreven in uitvoering van het sectorieel tewerkstellingsakkoord 1997-1998 gesloten op 14 mei 1997 in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid.

De werkgever verklaart voor de periode van 1 januari 1997 tot en met 31 december 1998 toe te treden tot de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende het tewerkstellingsakkoord voor de scheikundige nijverheid voor de jaren 1997-1998 gesloten op 14 mei 1997 in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid. Hij treedt bijgevolg toe voor

Si l'adhésion se fait au moyen d'un acte d'adhésion, celui-ci doit être communiqué par écrit par l'employeur à chaque travailleur. Pendant huit jours à partir de cette communication écrite, l'employeur met un registre à la disposition des travailleurs dans lequel ceux-ci peuvent formuler leurs observations. Pendant le même délai de huit jours, le travailleur ou son représentant peut également communiquer ses remarques au chef de district de l'inspection des lois sociales où l'entreprise est établie. Le nom du travailleur ne peut pas être communiqué ou rendu public.

La convention collective de travail ou l'acte d'adhésion doit mentionner lesquelles des mesures prévues dans le § 3 sont introduites et les conditions supplémentaires éventuelles. La convention collective de travail ou l'acte d'adhésion doit en outre indiquer qu'elle(il) est conclu(e) en exécution du chapitre IV du titre III de la loi du 26 juillet 1996 et de la présente convention collective de travail sectorielle.

En outre, la convention collective de travail ou l'acte d'adhésion — ce dernier après le délai de huit jours indiqué dans l'alinéa précédent et avec le registre — doit être envoyé(e) pour dépôt par lettre recommandée à la poste au greffe du Service des relations collectives de travail du Ministère de l'Emploi et du Travail.

Une copie de la convention collective de travail ou de l'acte d'adhésion doit également être envoyée par lettre recommandée à la poste au président de la Commission paritaire de l'industrie chimique, qui après avis du comité restreint constitué au sein de la commission paritaire, la(le) transmet pour approbation au Ministre de l'Emploi et du Travail. L'avis du comité restreint doit être donné dans les trente jours de la réception de la convention collective de travail. A défaut d'avis dans le délai précité, celui-ci est considéré comme positif.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 18 juin 1998.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

Note

(2) Arrêté royal du 24 février 1997 contenant des conditions plus précises relatives aux accords pour l'emploi en application des articles 7, § 2, 30, § 2, et 33 de la loi du 26 juillet 1997 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité (*Moniteur belge* du 11 mars 1997).

Annexe en exécution de l'article 4 de la convention collective de travail sectorielle du 14 mai 1997 relative à l'accord pour l'emploi dans l'industrie chimique pour les années 1997-1998

Modèle d'acte d'adhésion

I. Identité de l'entreprise

1.1. Nom et prénom ou raison sociale.....

1.2. Domicile ou siège social

rue/avenue.....n°

code postal.....commune.....

1.3. Unité technique d'exploitation (siège d'exploitation) :

rue/avenue :.....n°

code postal..... commune.....

1.4. Téléphone.....Fax.....

1.5. Identité du signataire.....

fonction.....

1.6. N° de commission paritaire.....

1.7. Numéro d'immatriculation à l'O.N.S.S.....

1.8. Nombre d'ouvriers déclarés à l'O.N.S.S. au 31 décembre 1996.....

II. Déclaration d'adhésion

Le présent acte d'adhésion est souscrit en exécution de l'accord sectoriel 1997-1998 pour l'emploi conclu le 14 mai 1997 au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique.

L'employeur soussigné déclare adhérer à la convention collective de travail relative à l'accord pour l'emploi dans l'industrie chimique pour les années 1997-1998 conclue le 14 mai 1997 au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique et couvrant la période du 1^{er} janvier 1997 au 31 décembre 1998. Il adhère par conséquent, pour la

de bovenvermelde periode tot tenminste twee van de arbeidsherverdelende maatregelen voorzien in artikel 4 van voormelde collectieve arbeidsovereenkomst van 14 mei 1997, die hierna opgesomd zijn (1) en (2)

— het recht om deeltijds te werken met verhoudingsgewijs behoud van inkomen. Dit recht is beperkt tot 3 pct. van het arbeidersbestand en kan niet door meer dan 10 pct. van het arbeidersbestand van een afdeling, dienst of werkplaats uitgeoefend worden.

— de mogelijkheid tot het nemen van een halftijdse beroepsloopbaanonderbreking vanaf de leeftijd van 54 jaar en dit onverminderd het recht op loopbaanonderbreking zoals voorzien door het koninklijk besluit van 6 februari 1997.

— het op halftijds brugpensioen stellen vanaf de leeftijd van 56 jaar om medische redenen.

— de mogelijkheid tot het nemen van een volledige loopbaanonderbreking vanaf de leeftijd van 55 jaar en dit onverminderd het recht op loopbaanonderbreking zoals voorzien door het koninklijk besluit van 6 februari 1997.

— de invoering van flexibele uurroosters met beperking van de overuren.

— de mogelijkheid tot het opnemen van een volledige loopbaanonderbreking (bijvoorbeeld : opvoeding kind, ziekte, verzorging van een inwonend familielid). De voorwaarden en modaliteiten worden vastgelegd op ondernemingsvlak en gepreciseerd in de collectieve arbeidsovereenkomst of in de toetredingsakte en dit overeenkomstig de vigerende wetgeving.

De invoering van één of meer van deze maatregelen mag geen verstoring van de arbeidsorganisatie met zich meebrengen en dient rekening te houden met de mogelijkheden tot vervanging.

III. Verbintenissen

A. De ondertekenende werkgever bevestigt dat deze toetredingsakte ter raadpleging aan de arbeiders werd voorgelegd overeenkomstig de in artikel 4, §4 van de sectoriële collectieve arbeidsovereenkomst betreffende het tewerkstellingsakkoord voor de scheikundige nijverheid voor de jaren 1997-1998 van 14 mei 1997 voorziene procedure.

B. De werkgever engageert zich tot de naleving van deze toetredingsakte en tot de toepassing, overeenkomstig en voor de duur van de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende het tewerkstellingsakkoord voor de scheikundige nijverheid voor de jaren 1997-1998 van 14 mei 1997, dit is van 1 januari 1997 tot en met 31 december 1998, van de twee of meerdere maatregelen tot dewelke hij in punt II hierboven toegetreden is.

« Ik bevestig op mijn eer dat deze verklaring getrouw en volledig is. » (3)

Opgemaakt te....., op.....

(ondertekening en identiteit van de ondertekenaar)

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 18 juni 1998.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

Nota's

(1) aankruisen naast elke maatregel tot dewelke de werkgever toetreedt.

(2) indien de werkgever wenst supplementaire voorwaarden (bijvoorbeeld : anciënniteit in de onderneming) te voorzien voor de toepassing van de arbeidsherverdelende maatregelen waartoe hij toetreedt, dient hij deze te melden naast elke maatregel bij dewelke hij toetreedt.

(3) eigenhandig te schrijven

période précitée, à au moins deux des mesures de redistribution du travail prévues à l'article 4 de la convention collective de travail du 14 mai 1997 précitée et énumérées ci-après (1) et (2)

— le droit de travailler à temps partiel avec maintien proportionnel du revenu. Ce droit est limité à 3 p.c. de l'effectif ouvrier et ne peut être exercé par plus de 10 p.c. de l'effectif ouvrier d'une division, d'un département, service ou atelier.

— la possibilité d'une interruption de carrière à mi-temps à partir de 54 ans, et ce sans porter préjudice au droit à l'interruption de carrière prévu par l'arrêté royal du 6 février 1997.

— la mise à la prépension à mi-temps à partir de 56 ans pour des raisons médicales.

— la possibilité d'une interruption de carrière complète à partir de 55 ans, et ce sans porter préjudice au droit à l'interruption de carrière prévu par l'arrêté royal du 6 février 1997.

— l'introduction d'horaires flexibles avec limitation des heures supplémentaires.

— la possibilité de prendre une interruption de carrière complète (par exemple : éducation d'un enfant, maladie, soins à un cohabitant membre de la famille). Les conditions et modalités sont définies au niveau de l'entreprise et précisées dans la convention collective de travail ou l'acte d'adhésion, et ce conformément à la législation en vigueur.

L'introduction d'une ou de plusieurs de ces mesures ne peut perturber la bonne organisation du travail et doit tenir compte des possibilités de remplacement.

III. Engagements

A. L'employeur soussigné atteste que le présent acte d'adhésion a été soumis à la consultation des ouvriers conformément à la procédure prévue à l'article 4, § 4 de la convention collective de travail du 14 mai 1997 relative à l'accord pour l'emploi dans l'industrie chimique pour les années 1997-1998.

B. L'employeur s'engage à respecter le présent acte d'adhésion et à appliquer, conformément à et pour la durée de la convention collective de travail précitée du 14 mai 1997 relative à l'accord pour l'emploi dans l'industrie chimique pour les années 1997-1998, c'est-à-dire du 1^{er} janvier 1997 au 31 décembre 1998, les mesures de redistribution du temps de travail auxquelles il a adhéré au point II ci-avant.

« J'affirme sur l'honneur que la présente déclaration est sincère et complète. » (3)

Fait à....., le.....

(signature et identité du signataire)

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 18 juin 1998.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

Notes

(1) inscrire une croix en regard de chaque mesure à laquelle l'employeur adhère.

(2) si l'employeur souhaite assortir les mesures de redistribution du temps de travail auxquelles il adhère de conditions supplémentaires (par exemple : ancienneté dans l'entreprise) il est tenu de les mentionner en regard de chaque mesure à laquelle il adhère.

(3) mention à manuscrite

N. 98 — 1934

[C - 98/12514]

18 JUNI 1998. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 juli 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende de vaststelling van sommige arbeidsvoorwaarden voor de kunststofverwerkende nijverheid van de provincie West-Vlaanderen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

F. 98 — 1934

[C - 98/12514]

18 JUIN 1998. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 16 juillet 1997, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative à la fixation de certaines conditions de travail pour l'industrie transformatrice de matières plastiques de la province de Flandre occidentale (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 16 juli 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende de vaststelling van sommige arbeidsvoorwaarden voor de kunststofverwerkende nijverheid van de provincie West-Vlaanderen.

Art. 2. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 juni 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid

Collectieve arbeidsovereenkomst van 16 juli 1997

Vaststelling van sommige arbeidsvoorwaarden voor de kunststofverwerkende nijverheid van de provincie West-Vlaanderen (Overeenkomst geregistreerd op 18 november 1997 onder het nummer 46043/CO/116)

Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de arbeiders en arbeidsters van de ondernemingen die gelegen zijn in de provincie West-Vlaanderen en ressorteren onder het Paritair Comité van de scheikundige nijverheid uit hoofde van hun bedrijvigheid inzake verwerking van kunststoffen.

Algemene bepaling

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst doet generlei afbreuk aan de algemene collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid.

Werkzekerheid

Art. 3. Tijdens de duur van deze collectieve arbeidsovereenkomst zullen de werkgevers alles in het werk stellen om ontslag wegens economische redenen te vermijden. Eventuele problemen in dit verband zullen vooreerst en in de mate van de mogelijkheid, worden opgevangen door het invoeren van een regeling van gedeeltelijke werkloosheid.

Uitsluitend tijdens de duur van deze collectieve arbeidsovereenkomst zullen ontslagen wegens economische redenen eerst mogelijk zijn na het bereiken van een som van dagen gedeeltelijke werkloosheid naar rato van 15 dagen per arbeider in de getroffen afdeling van de betrokken onderneming.

Indien deze voorwaarde niet vervuld is op het ogenblik van een ontslag wegens economische redenen, wordt, bij dit ontslag, de wettelijke opzeggingstermijn of de wettelijke verbrekingsvergoeding verdubbeld.

Alvorens tot ontslag wegens economische redenen over te gaan, zal de werkgever hierover met de vakbondsorganisaties overleg plegen.

Brugpensioen collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17
van de Nationale Arbeidsraad

Art. 4. Het bestaand stelsel van brugpensioen, waarbij de leeftijd van 60 jaar, voorzien door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 19 december 1974, verlaagd werd tot 58 jaar, wordt verlengd voor de duur van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

De procedures en modaliteiten zijn deze die door voormelde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 voorzien zijn.

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie chimique;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 16 juillet 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative à la fixation de certaines conditions de travail pour l'industrie transformatrice de matières plastiques de la province de Flandre occidentale.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 juin 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire de l'industrie chimique

Convention collective de travail du 16 juillet 1997

Fixation de certaines conditions de travail pour l'industrie transformatrice de matières plastiques de la province de Flandre occidentale (Convention enregistrée le 18 novembre 1997 sous le numéro 46043/CO/116).

Champ d'application

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises situées dans la province de Flandre occidentale et ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie chimique du chef de leur activité dans la transformation de matières plastiques.

Disposition générale

Art. 2. La présente convention collective de travail ne porte aucun préjudice aux conventions collectives de travail générales conclues au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique.

Sécurité d'emploi

Art. 3. Pendant la durée de validité de la présente convention collective de travail, les employeurs mettront tout en oeuvre pour éviter des licenciements pour raisons économiques. Les problèmes éventuels à ce sujet seront réglés, en premier lieu et dans la mesure du possible, par l'instauration d'un régime de chômage partiel.

Exclusivement pendant la durée de la présente convention collective de travail, des licenciements pour raisons économiques ne seront possibles qu'après atteinte une somme de jours de chômage partiel à raison de 15 jours par ouvrier dans la section touchée de l'entreprise concernée.

Si cette condition n'est pas remplie au moment d'un licenciement pour raisons économiques, le délai de préavis légal ou l'indemnité légale de rupture légale est doublé pour ce licenciement.

Avant de procéder à un licenciement pour raisons économiques, l'employeur se concertera avec les organisations syndicales.

Prépension convention collective de travail n° 17
du Conseil national du travail

Art. 4. Le régime de prépension existant, qui abaisse à 58 ans l'âge de 60 ans, prévu par la convention collective de travail n° 17 conclue le 19 décembre 1974 au Conseil national du travail, est prolongé pour la durée de la présente convention collective de travail.

Les procédures et modalités sont celles prévues par la convention collective de travail n° 17 précitée.

Art. 5. In toepassing van de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 1997, gesloten in het Paritair Comité van de scheikundige nijverheid en voor de periode beperkt tussen 1 april 1997 en 31 december 1998, wordt de brugpensioenregeling, zoals voorzien in hogervermelde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, uitgebreid tot de arbeiders die :

1. a) de leeftijd van 55 jaar of meer hebben bereikt of zullen bereiken uiterlijk op 31 december 1997;

b) de leeftijd van 56 jaar of meer hebben bereikt of zullen bereiken uiterlijk op 31 december 1998.

2. voldoen aan de terzake geldende voorwaarden voorzien door de wet van 26 juli 1996, evenals door het koninklijk besluit van 21 maart 1997 : bijgevolg zullen de betrokken arbeiders een beroepsverleden als loontrekkende van 33 jaar moeten kunnen rechtvaardigen evenals minstens 20 jaar gewerkt te hebben in een arbeidsregime zoals bedoeld in artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 46 gesloten op 23 maart 1990 in de Nationale Arbeidsraad. De procedures en modaliteiten terzake zijn deze die door voormelde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 voorzien zijn.

Arbeidsherverdelende maatregelen

Art. 6. Voor de duurtijd van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt het recht op volledige loopbaanonderbreking voor familiale redenen, binnen de wettelijke bepalingen, toegekend naar rato van maximum 3 pct. van het arbeidersbestand van de onderneming.

Art. 7. Voor de duurtijd van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt het recht op halftijdse arbeid met verhoudingsgewijs behoud van inkomen toegekend naar rato van maximum 3 pct. van het arbeidersbestand.

Art. 8. Voor de duurtijd van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt het recht op halftijdse loopbaanonderbreking in het raam van de wet van 22 januari 1985 toegekend vanaf de leeftijd van 50 jaar.

Art. 9. De invoering van de maatregelen voorzien in de artikelen 6 tot en met 8 hierboven mag geen verstoring van de arbeidsorganisatie met zich meebrengen en dient rekening te houden met de mogelijkheden tot vervanging.

Carensdag

Art. 10. De toekenning van het loon op de carensdag bij arbeidsongeschiktheid wordt verlengd voor de periode van 1 april 1997 tot en met 31 maart 1999.

Dit voordeel wordt uitdrukkelijk bedongen bij wijze van proef.

Een voortzetting van dit voordeel in een volgende collectieve arbeidsovereenkomst is enkel mogelijk indien verhoudingsgewijs, gerelateerd tot het aantal arbeiders, de kosten van het absentisme in de ondernemingen niet zijn gestegen.

Ancienniteitsverlof

Art. 11. Als voorafname op een eventueel toekomstige arbeidsduurverkortung onder welke vorm ook, wordt er naast de bestaande betaalde vrije dag toegekend per kalenderjaar aan de arbeiders vanaf 15 jaar ancienniteit in de onderneming, voorzien bij artikel 8 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 1995 tot vaststelling van sommige arbeidsvoorwaarden voor de kunststofverwerkende nijverheid van de provincie West-Vlaanderen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 8 december 1995 (*Belgisch Staatsblad* van 6 februari 1996), met ingang van 1 januari 1998 één bijkomende betaalde vrije dag toegekend per kalenderjaar aan de arbeiders vanaf 20 jaar ancienniteit in de onderneming.

Koopkracht

Art. 12. Lonen.

De werkelijk betaalde basisuurlonen, (40-urenweek) worden eventueel na indexering, verhoogd met 7 F/uur vanaf 1 juli 1997.

De bestaande minimumuurlonen uitgedrukt in het 40-urenstelsel, worden met hetzelfde bedrag verhoogd en worden vanaf 1 juli 1997 :

- Afwerking en verpakking : F 326,30/uur

- Productie

a) bij de aanwerving : 348,50 F/uur

b) na drie maand (referentieloon) : 361,20 F/uur

c) gespecialiseerden : 369,55 F/uur

- Ploegbazen : 379,80 F/uur

Deze bedragen worden gekoppeld aan de evolutie van het indexcijfer der consumptieprijzen, overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 maart 1991, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende de koppeling der lonen aan het indexcijfer der consumptieprijzen.

Bovenvermelde bedragen stemmen overeen met het spilindexcijfer 120,95 op basis van 1988 = 100.

Art. 5. En application de la convention collective de travail sectorielle du 21 mai 1997, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, et pour une période limitée du 1^{er} avril 1997 au 31 décembre 1998, le régime de prépension prévu par la convention collective de travail n° 17 précitée est étendu aux ouvriers qui :

1. a) ont atteint l'âge de 55 ans ou plus, ou l'atteindront au plus tard le 31 décembre 1997;

b) ont atteint l'âge de 56 ans ou plus, ou l'atteindront au plus tard le 31 décembre 1998.

2. satisfont aux conditions prévues en la matière par la loi du 26 juillet 1996, et par l'arrêté royal du 21 mars 1997 : en conséquence, les ouvriers concernés devront pouvoir justifier de 33 ans de carrière professionnelle comme salarié et avoir travaillé au moins 20 ans dans un régime de travail tel que défini dans l'article 1^{er} de la convention collective de travail n° 46 conclue le 23 mars 1990 au Conseil national du travail. Les procédures et modalités en la matière sont celles prévues par la convention collective de travail n° 17 précitée.

Mesures de partage du travail

Art. 6. Pour la durée de la présente convention collective de travail est instauré le droit à l'interruption complète de carrière pour raisons familiales, dans le cadre des dispositions légales, limité à maximum 3 p.c. de l'effectif ouvrier de l'entreprise.

Art. 7. Pour la durée de la présente convention collective de travail est instauré le droit au travail à mi-temps, avec maintien proportionnel du revenu, limité à maximum 3 p.c. de l'effectif ouvrier de l'entreprise.

Art. 8. Pour la durée de la présente convention collective de travail est instauré le droit à l'interruption de carrière à mi-temps, dans le cadre de la loi du 22 janvier 1985, à partir de l'âge de 50 ans.

Art. 9. L'introduction des mesures prévues des articles 6 à 8 ci-dessus ne pourra entraîner une perturbation de l'organisation du travail et devra tenir compte des possibilités de remplacement.

Jour de carence

Art. 10. Le paiement du salaire pour le jour de carence en cas d'incapacité de travail est reconduit pour la période du 1^{er} avril 1997 au 31 mars 1999 inclus.

Cet avantage est accordé explicitement à l'essai.

Une reconduction de cet avantage dans une convention collective de travail suivante ne sera possible que si proportionnellement, par rapport au nombre d'ouvriers, les coûts de l'absentisme dans les entreprises n'ont pas augmenté.

Congé d'ancienneté

Art. 11. A valoir sur toute réduction éventuelle future de la durée du travail, sous quelque forme que ce soit, il est accordé, à partir du 1^{er} janvier 1998 outre un jour de congé payé existant par année civile, pour les ouvriers ayant 15 ans d'ancienneté dans l'entreprise, prévu à l'article 8 de la convention collective de travail du 15 mai 1995 fixant certaines conditions de travail pour l'industrie transformatrice de matières plastiques de la province de Flandre occidentale, rendue obligatoire par arrêté royal du 8 décembre 1995 (*Moniteur belge* du 6 février 1996) un jour de congé supplémentaire par année civile aux ouvriers ayant 20 ans d'ancienneté dans l'entreprise.

Pouvoir d'achat

Art. 12. Salaires.

Les salaires de base effectivement payés (40 heures/semaine) seront, éventuellement après indexation, augmentés de 7 F/l'heure à compter du 1^{er} juillet 1997.

Les salaires horaires minimaux existants, exprimés en régime de 40 heures par semaine, seront augmentés du même montant et deviennent, à compter du 1^{er} juillet 1997 :

- Achèvement et emballage : 326,30 F/l'heure

- Production

a) à l'embauche : 348,50 F/l'heure

b) après trois mois (salaire de référence) : 361,20 F/l'heure

c) spécialisés : 369,55 F/l'heure

- Chefs d'équipes : 379,80 F/l'heure.

Ces montants sont liés à l'évolution de l'indice des prix à la consommation, conformément à la convention collective de travail du 14 mars 1991, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, concernant la liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation.

Les montants cités ci-dessus correspondent à l'indice pivot 120,95 en base 1988 = 100.

Premies voor ploegwerk

Art. 13. De bedragen van de premies voor ploegwerk (40-urenweek) blijven behouden, voor de dagploegen op 6,60 pct. van het referentieloon en voor de nachtploegen op 21,85 pct. van het referentieloon, zoals bepaald in artikel 12, tweede lid, hierboven.

Indien de berekening per uur geschiedt, gebeurt deze tot op de derde decimaal en, zoals gebruikelijk voor de afronding, vervalt alles wat na de tweede decimaal komt. Hierdoor worden de ploegvergoedingen uitgedrukt in franken vanaf 1 juli 1997 (40-urenweek) :

- morgen- en namiddagploeg : 23,83 F/uur;
- nachtploeg : 78,92 F/uur.

Uitzendarbeid

Art. 14. Onverminderd de wettelijke bepalingen terzake, wordt de ondernemingsraad of, bij ontstentenis, de syndicale afvaardiging driemaandelijks ingelicht over de tewerkstelling van uitzendkrachten, beoogd door hoofdstuk II van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers, welke in hoofdzaak handarbeid verrichten.

De te verstrekken informatie betreft volgende punten :

- het aantal uitzendkrachten per afdeling;
- de reden van tewerkstelling;
- de opdeling van het aantal uitzendkrachten in de onderneming volgens ononderbroken tewerkstellingsduur in de onderneming volgens het volgende schema : minder dan drie maanden, tussen drie en zes maanden, tussen zes en twaalf maanden, tussen twaalf en achttien maanden, en vanaf achttien maanden en meer.

Bestaande overeenkomsten en sociale vrede

Art. 15. Alle bepalingen van vorige collectieve arbeidsovereenkomsten, die niet eenmalig zijn of die door deze collectieve arbeidsovereenkomst niet gewijzigd of afgeschaft worden, blijven voor de duur van deze collectieve arbeidsovereenkomst verlengd.

De sociale vrede wordt gewaarborgd voor de ganse duur van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Geldigheidsduur

Art. 16. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 april 1997 en houdt op van kracht te zijn op 31 maart 1999.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 18 juni 1998.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

Primes pour travail en équipes

Art.13. Les montants des primes pour travail en équipes (40 heures/semaine) restent fixés, pour les équipes de jour à 6,60 p.c. du salaire de référence et pour les équipes de nuit à 21,85 p.c. du salaire de référence, tel que fixé à l'article 12 alinéa 2, ci-dessus.

Si le calcul s'effectue par heure, il se fait jusqu'à la troisième décimale et, comme d'usage pour l'arrondi, on laisse tomber tout ce qui se trouve après la deuxième décimale. De ce fait, les primes d'équipes exprimées en francs seront, à compter du 1^{er} juin 1997 (40 heures/semaine)

- équipe du matin et de l'après-midi : 23,83 F/l'heure;
- équipe de nuit : 78,92 F/l'heure.

Travail intérimaire

Art. 14. Sans préjudice des dispositions légales en la matière, le conseil d'entreprise ou, à défaut, la délégation syndicale, sera informée chaque trimestre sur l'emploi de tiers tels que visés par le chapitre II de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs dont l'activité est principalement manuelle.

L'information à fournir comporte les points suivants :

- le nombre d'intérimaires par section;
- la raison invoquée pour leur emploi;
- la répartition du nombre d'intérimaires dans l'entreprise par durée d'occupation ininterrompue dans l'entreprise selon le schéma suivant : moins de trois mois, entre trois et six mois, entre six et douze mois, entre douze et dix-huit mois, dix-huit mois et plus.

Conventions existantes et paix sociale

Art. 15. Toutes les dispositions des conventions antérieures qui n'étaient pas à effet unique et qui ne sont pas modifiées par la présente convention collective de travail, sont prorogées pour la durée de la présente convention collective de travail.

La paix sociale est garantie pendant toute la durée de la présente convention collective de travail.

Durée de validité

Art. 16. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} avril 1997 et cesse d'être en vigueur le 31 mars 1999.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 18 juin 1998.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 98 — 1935

[C — 98/27443]

**16 JUILLET 1998. — Décret modifiant le décret du 18 juillet 1997
créant un programme de transition professionnelle (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Dans l'article 2 du décret du 18 juillet 1997 créant un programme de transition professionnelle, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Les emplois visés par le présent décret ne peuvent être occupés que par des demandeurs d'emploi qui n'ont pas obtenu un diplôme de l'enseignement supérieur et qui, le jour de leur présentation par les services de placement de l'Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi, en abrégé, le FOREm, sont :

1° soit chômeurs complets indemnisés, âgés de moins de 25 ans, ne disposant pas d'un certificat de l'enseignement secondaire supérieur et bénéficiant sans interruption d'allocations d'attente depuis au moins 9 mois;

2° soit chômeurs complets indemnisés bénéficiant sans interruption d'allocations d'attente depuis au moins un an;

3° soit chômeurs complets indemnisés, âgés de moins de 25 ans, ne disposant pas d'un certificat de l'enseignement secondaire supérieur et bénéficiant sans interruption d'allocations de chômage depuis au moins 9 mois;

4° soit chômeurs complets indemnisés bénéficiant sans interruption d'allocations de chômage depuis au moins deux ans;

5° soit bénéficiaires sans interruption depuis au moins 9 mois du minimum de moyens d'existence prévu par la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence, âgés de moins de 25 ans et ne disposant pas d'un certificat de l'enseignement secondaire supérieur;

6° soit bénéficiaires sans interruption depuis au moins un an du minimum de moyens d'existence prévu par la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence. »;

2° dans le § 2, les mots « Pour l'application du § 1^{er}, 1° et 2°, » sont remplacés par les mots « Pour l'application du § 1^{er}, 1°, 2°, 3° et 4°, »;

3° dans le § 3, les mots « Pour l'application du § 1^{er}, 3°, » sont remplacés par les mots « Pour l'application du § 1^{er}, 5° et 6°, »;

4° le § 4 est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. Pour l'application du § 1^{er}, sans préjudice de l'article 9, alinéas 3, 4 et 6, les périodes d'occupation dans le cadre du programme de transition professionnelle ne sont pas considérées comme interruptions. »

Art. 2. L'article 2 du même décret est complété par la disposition suivante :

« § 6. Pour l'application du présent décret, les bénéficiaires de l'aide sociale inscrits au registre de la population et qui n'ont pas droit au minimum de moyens d'existence en raison de leur nationalité, sont assimilés aux bénéficiaires du minimum de moyens d'existence. »

Art. 3. L'article 4, alinéa 1^{er}, 1°, du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« 1° par l'octroi de l'allocation de l'Etat fédéral et de l'exonération de la cotisation patronale conformément au plan d'embauche pour la promotion du recrutement des demandeurs d'emploi visées par l'accord de coopération du 4 mars 1997 entre l'Etat fédéral et les Régions relatif au programme de transition professionnelle modifié par l'accord de coopération du 15 mai 1998 entre l'Etat fédéral et les Régions. »

Art. 4. L'article 9 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 9. Les travailleurs occupés dans le programme de transition professionnelle sont engagés dans les liens d'un contrat de travail dont le régime de travail est au moins égal à un mi-temps.

L'engagement est effectué dans les délais fixés par le Gouvernement et le contrat de travail est approuvé selon les modalités qu'il fixe.

L'occupation des travailleurs visés à l'alinéa 1^{er} est de deux ans maximum.

Toutefois, l'occupation des travailleurs suivants est de trois ans maximum :

1° ceux qui ont effectué, au cours des six mois précédant leur engagement dans le programme de transition professionnelle, 120 heures au moins de prestations dans le cadre des agences locales pour l'emploi et dont l'occupation, à ce titre, donne lieu à l'octroi de l'allocation majorée de l'Etat fédéral visée par l'accord de coopération du 4 mars 1997 entre l'Etat fédéral et les Régions relatif au programme de transition professionnelle modifié par l'accord de coopération du 15 mai 1998 entre l'Etat fédéral et les Régions;

2° ceux qui résident habituellement dans les communes ayant le 30 juin de chaque année un taux de chômage dépassant de 20 % au moins le taux de chômage moyen de la Région wallonne. La liste des communes concernées est établie pour la première fois le 30 juin 1997.

Les contrats de travail en cours au moment où le taux de chômage communal cesse de dépasser de 20 % au moins le taux de chômage moyen de la Région wallonne peuvent être exécutés jusqu'à leur terme.

Les travailleurs qui ont été occupés dans le programme de transition professionnelle pendant la durée maximale prévue par les alinéas 3 et 4 ne peuvent plus y être occupés même s'ils remplissent à nouveau les conditions prévues par l'article 2. »

Art. 5. L'article 11, alinéa 1^{er}, du même décret est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les employeurs payent la rémunération sous déduction de l'allocation visée par l'accord de coopération du 4 mars 1997 entre l'Etat fédéral et les Régions relatif au programme de transition professionnelle modifié par l'accord de coopération du 15 mai 1998 entre l'Etat fédéral et les Régions et versent les cotisations sociales y afférentes en tenant compte de l'application du plan d'embauche pour la promotion du recrutement des demandeurs d'emploi visé par le même accord de coopération ».

Art. 6. Le Gouvernement fixe la date d'entrée en vigueur du présent décret.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 16 juillet 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Equipement et des Transports,
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,
W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCION

—
Note

(1) *Session 1997-1998.*

Documents du Conseil 387 (1997-1998). N^{os} 1 à 4.

Compte rendu intégral. — Séance publique du 8 juillet 1998.

Discussion — Vote.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 98 — 1935

[C — 98/27443]

16. JULI 1998 — Dekret zur Abänderung des Dekrets vom 18. Juli 1997 zur Schaffung eines beruflichen Übergangsprogramms (1)

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - In Artikel 2 des Dekrets vom 18. Juli 1997 zur Schaffung eines beruflichen Übergangsprogramms werden folgende Abänderungen vorgenommen:

1° § 1 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«§ 1. Die im vorliegenden Dekret gemeinten Arbeitsplätze dürfen nur von Arbeitsuchenden besetzt werden, die kein Diplom des höheren Unterrichts erhalten haben und die am Tage, an dem sie durch die Arbeitsvermittlungsstellen des "Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi" (Gemeinschaftliches und Regionales Amt für Berufsbildung und Arbeitsbeschaffung), abgekürzt "FOREm", vorgestellt werden:

1° entweder entschädigte Vollarbeitslose sind, die das Alter von fünfundzwanzig Jahren noch nicht erreicht haben, die kein Abschlußzeugnis der Oberstufe des Sekundarunterrichts haben und die seit wenigstens neun Monaten ununterbrochen Wartegeld beziehen;

2° oder entschädigte Vollarbeitslose sind, die seit wenigstens einem Jahr ununterbrochen Wartegeld beziehen;

3° oder entschädigte Vollarbeitslose sind, die das Alter von fünfundzwanzig Jahren noch nicht erreicht haben, die kein Abschlußzeugnis der Oberstufe des Sekundarunterrichts haben und die seit wenigstens neun Monaten ununterbrochen Arbeitslosengeld beziehen;

4° oder entschädigte Vollarbeitslose sind, die seit wenigstens zwei Jahren ununterbrochen Arbeitslosengeld beziehen;

5° oder Personen sind, die seit wenigstens neun Monaten ununterbrochen das im Gesetz vom 7. August 1974 über die Einführung des Rechtes auf ein Existenzminimum vorgesehene Existenzminimum beziehen, die das Alter von fünfundzwanzig Jahren noch nicht erreicht haben und die kein Abschlußzeugnis der Oberstufe des Sekundarunterrichts haben;

6° oder Personen sind, die seit wenigstens einem Jahr ununterbrochen das im Gesetz vom 7. August 1974 über die Einführung des Rechtes auf ein Existenzminimum vorgesehene Existenzminimum beziehen.»

2° in § 2 werden die Wörter "Für die Anwendung von § 1, 1° und 2°" durch die Wörter "Für die Anwendung von § 1, 1°, 2°, 3° und 4°" ersetzt;

3° in § 3 werden die Wörter "Für die Anwendung von § 1, 3°" durch die Wörter "Für die Anwendung von § 1, 5° und 6°" ersetzt;

4° § 4 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«§ 4. Für die Anwendung von § 1 werden die Beschäftigungsperioden im Rahmen des beruflichen Übergangsprogramms nicht als Unterbrechungen betrachtet, unbeschadet von Artikel 9, Absätze 3, 4 und 6.»

Art. 2 - Artikel 2 desselben Dekrets wird durch folgende Bestimmung ergänzt:

«§ 6. Für die Anwendung des vorliegenden Dekrets werden die Sozialhilfeempfänger, die im Bevölkerungsregister eingetragen sind und aufgrund ihrer Staatsangehörigkeit kein Anrecht auf das Existenzminimum haben, den Empfängern des Existenzminimums gleichgestellt.»

Art. 3 - Artikel 4, Absatz 1, 1° desselben Dekrets wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«1° durch die Gewährung der Zulage des Föderalstaats und die Befreiung des Arbeitgeberbeitrags gemäß dem Beschäftigungsplan für die Förderung der Einstellung von Arbeitsuchenden, so wie es im am 4. März 1997 abgeschlossenen und durch das Zusammenarbeitsabkommen vom 15. Mai 1998 zwischen dem Föderalstaat und den Regionen abgeänderten Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem Föderalstaat und den Regionen bezüglich des beruflichen Übergangsprogramms erwähnt ist.»

Art. 4 - Artikel 9 desselben Dekrets wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 9 - Die im Rahmen des beruflichen Übergangsprogramms beschäftigten Arbeitnehmer werden auf der Grundlage eines Arbeitsvertragsverhältnisses eingestellt, dessen Arbeitsregelung mindestens einer Halbzeitbeschäftigung entspricht, eingestellt.

Die Einstellung erfolgt in den von der Regierung festgelegten Fristen und der Arbeitsvertrag wird nach Modalitäten, die sie bestimmt, genehmigt.

Die Beschäftigung der in Absatz 1 gemeinten Arbeitnehmer dauert höchstens zwei Jahre.

Die Beschäftigung der folgenden Arbeitnehmer dauert jedoch höchstens drei Jahre:

1° diejenigen, die im Laufe der sechs Monate vor ihrer Einstellung im beruflichen Übergangsprogramm mindestens 120 Arbeitsstunden im Rahmen der lokalen Beschäftigungsagenturen geleistet haben und die deshalb Anspruch auf die Gewährung der erhöhten Zulage des Föderalstaats haben, die im am 4. März 1997 abgeschlossenen und durch das Zusammenarbeitsabkommen vom 15. Mai 1998 zwischen dem Föderalstaat und den Regionen abgeänderten Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem Föderalstaat und den Regionen bezüglich des beruflichen Übergangsprogramms erwähnt ist;

2° diejenigen, die ihren gewöhnlichen Wohnsitz in einer der Gemeinden haben, in denen die Arbeitslosigkeit am 30. Juni jedes Jahres die durchschnittliche Arbeitslosigkeit der Wallonischen Region um mindestens 20 % übersteigt. Die Liste der betreffenden Gemeinden wird zum ersten Mal am 30. Juni 1997 festgelegt.

Falls die Arbeitslosigkeit der Gemeinde die durchschnittliche Arbeitslosigkeit der Region nicht mehr um mindestens 20 % übersteigt, können die laufenden Arbeitsverträge zu Ende geführt werden.

Die Arbeitnehmer, die während der in den Absätzen 3 und 4 vorgesehenen Höchstdauer im beruflichen Übergangsprogramm beschäftigt worden sind, sind nicht mehr berechtigt, weiter in diesem Rahmen beschäftigt zu werden, auch wenn sie die in Artikel 2 vorgesehenen Bedingungen erneut erfüllen. »

Art. 5 - Artikel 11, Absatz 1 desselben Dekrets wird durch folgenden Absatz ersetzt:

«Die Arbeitgeber zahlen die Entlohnung unter Abzug der Zulage, die im am 4. März 1997 abgeschlossenen und durch das Zusammenarbeitsabkommen vom 15. Mai 1998 zwischen dem Föderalstaat und den Regionen abgeänderten Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem Föderalstaat und den Regionen bezüglich des beruflichen Übergangsprogramms erwähnt ist. Sie zahlen ebenfalls die damit verbundenen Sozialversicherungsbeiträge unter Berücksichtigung der Anwendung des in demselben Zusammenarbeitsabkommen erwähnten Beschäftigungsplans für die Förderung der Einstellung von Arbeitsuchenden aus.»

Art. 6 - Die Regierung legt das Datum des in Krafttretens des vorliegenden Dekrets fest.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 16. Juli 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,
M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,
B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,
W. TAMINIAUX

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung, des Sportwesens
und der Internationalen Beziehungen,
W. ANCION

—
Note

(1) *Sitzung 1997-1998*

Dokumente des Rats 387 (1997-1998). Nrn 1 bis 4

Ausführliches Sitzungsprotokoll. — Öffentliche Sitzung vom 8. Juli 1998

Diskussion — Abstimmung.

—
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 98 — 1935

[C - 98/27443]

16 JULI 1998. — Decreet tot wijziging van het decreet van 18 juli 1997 houdende creatie van een doorstromingsprogramma (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. In artikel 2 van het decreet van 18 juli 1997 houdende creatie van een doorstromingsprogramma worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1 wordt vervangen als volgt :

« § 1. De in dit decreet bedoelde arbeidsplaatsen zijn voorbehouden aan werkzoekenden die niet in het bezit zijn van een diploma van het hoger onderwijs en die, op de dag van hun voordracht door de plaatsingsdiensten van de "Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi" (Gemeenschaps- en Gewestdienst voor beroepsopleiding en arbeidsbemiddeling), afgekort "FOREm", :

1° hetzij uitkeringsgerechtigde volledig werklozen zijn van minder dan 25 jaar, niet over een getuigschrift van het hoger secundair onderwijs beschikken en sinds ten minste negen maanden onafgebroken wachttuitkeringen ontvangen;

2° hetzij uitkeringsgerechtigde volledig werklozen zijn en sinds ten minste één jaar onafgebroken wachttuitkeringen ontvangen;

3° hetzij uitkeringsgerechtigde volledig werklozen zijn van minder dan 25 jaar, niet over een getuigschrift van het hoger secundair onderwijs beschikken en sinds ten minste negen maanden onafgebroken werkloosheidsuitkeringen ontvangen;

4° hetzij uitkeringsgerechtigde volledig werklozen zijn en sinds ten minste twee jaar onafgebroken werkloosheidsuitkeringen ontvangen;

5° hetzij sedert ten minste negen maanden onafgebroken recht hebben op het bestaansminimum bepaald bij de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum, jonger zijn dan 25 jaar en niet in het bezit zijn van een getuigschrift van het hoger secundair onderwijs;

6° hetzij sedert ten minste één jaar onafgebroken recht hebben op het bestaansminimum bepaald bij de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op het bestaansminimum. »;

2° in § 2 worden de termen "Voor de toepassing van § 1, 1° en 2°" vervangen door de termen "Voor de toepassing van § 1, 1°, 2°, 3° en 4°";

3° in § 3 worden de termen "Voor de toepassing van § 1, 3°" vervangen door de termen "Voor de toepassing van § 1, 5° en 6°";

4° § 4 wordt vervangen als volgt :

« § 4. Voor de toepassing van § 1 worden de periodes van tewerkstelling in het kader van het doorstromingsprogramma niet als onderbrekingen beschouwd, onverminderd artikel 9, derde, vierde en zesde lid. »

Art. 2. Artikel 2 van hetzelfde decreet wordt aangevuld als volgt :

« § 6. Voor de toepassing van dit decreet worden de in het bevolkingsregister ingeschreven begunstigden van sociale hulp die wegens hun nationaliteit geen recht hebben op het bestaansminimum, gelijkgesteld met rechthebbenden op het bestaansminimum. »

Art. 3. Artikel 4, eerste lid, 1°, van hetzelfde decreet wordt vervangen als volgt :

« 1° door de toekenning van de toelagen van de Federale Staat en van de vrijstelling van de werkgeversbijdragen overeenkomstig het aanwervingsplan voor de bevordering van de aanwerving van de werkzoekenden bedoeld in het samenwerkingsakkoord van 4 maart 1997 tussen de Federale Staat en de Gewesten m.b.t. het doorstromingsprogramma, gewijzigd bij het samenwerkingsakkoord van 15 mei 1998 tussen de Federale Staat en de Gewesten. »

Art. 4. Artikel 9 van hetzelfde decreet wordt vervangen als volgt :

« Art. 9. De in het kader van het doorstromingsprogramma tewerkgestelde werknemers worden in dienst genomen op basis van een arbeidsovereenkomst waarbij bepaald wordt dat de arbeidsduur ten minste gelijk is aan een halftijdse betrekking.

De indienstneming geschiedt binnen de door de Regering bepaalde termijn en de arbeidsovereenkomst wordt onder de door haar bepaalde voorwaarden goedgekeurd.

De in het eerste lid bedoelde werknemers worden voor maximum twee jaar in dienst genomen.

De volgende werknemers kunnen in dienst genomen worden voor maximum drie jaar :

1° degenen die zes maanden vóór hun indienstneming in het kader van het doorstromingsprogramma ten minste 120 uur voor plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen gewerkt hebben en daardoor in aanmerking komen voor de verhoogde toelage van de Federale Staat, bedoeld in het samenwerkingsakkoord van 4 maart 1997 tussen de Federale Staat en de Gewesten m.b.t. het doorstromingsprogramma, dat gewijzigd is bij het samenwerkingsakkoord van 15 mei 1998 tussen de Federale Staat en de Gewesten;

2° degenen die doorgaans woonachtig zijn in gemeenten met een werkloosheidscijfer dat jaarlijks op 30 juni ten minste 20 % hoger is dan het gemiddelde werkloosheidscijfer van het Waalse Gewest. De lijst van de betrokken gemeenten werd voor het eerst opgemaakt op 30 juni 1997.

De arbeidsovereenkomsten die lopen op het ogenblik dat het gemeentelijke werkloosheidscijfer ophoudt ten minste 20 % hoger te zijn dan het gemiddelde werkloosheidscijfer van het Waalse Gewest, kunnen uitgevoerd worden tot ze vervallen.

De werknemers die voor de in de derde en vierde leden bedoelde maximale duur in het kader van het doorstromingsprogramma tewerkgesteld werden, kunnen er niet meer in tewerkgesteld worden, zelfs als ze weer aan de in artikel 2 bedoelde voorwaarden voldoen. »

Art. 5. Artikel 11, eerste lid, van hetzelfde decreet wordt vervangen als volgt :

« De werkgevers betalen de wedde na aftrek van de toelage bedoeld in het samenwerkingsakkoord van 4 maart 1997 tussen de Federale Staat en de Gewesten m.b.t. de doorstromingsprogramma's, dat gewijzigd is bij het samenwerkingsakkoord van 15 mei 1998 tussen de Federale Staat en de Gewesten, en storten de desbetreffende sociale premies in het kader van het banenplan voor de bevordering van de tewerkstelling van de in dat samenwerkingsakkoord bedoelde werkzoekenden. »

Art. 6. De Regering bepaalt de datum van inwerkingtreding van dit decreet.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 16 juli 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrustingen en Vervoer,
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCIEN

Nota

(1) *Zitting 1997-1998.*

Stukken van de Raad 387 (1997-1998). Nrs. 1 tot 4.

Volledig verslag. — Openbare vergadering van 8 juli 1998.

Bespreking — Stemming.

F. 98 — 1936

[C - 98/27442]

16 JUILLET 1998. — Décret portant approbation de l'accord de coopération du 15 mai 1998 entre l'Etat fédéral et les Régions modifiant l'accord de coopération du 4 mars 1997 entre l'Etat fédéral et les Régions relatif au programme de transition professionnelle (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. L'accord de coopération du 15 mai 1998 entre l'Etat fédéral et les Régions modifiant l'accord de coopération du 4 mars 1997 entre l'Etat fédéral et les Régions relatif au programme de transition professionnelle, annexé au présent décret, est approuvé.

Art. 2. Le présent décret produit ses effets le 15 mai 1998.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 16 juillet 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Equipement et des Transports,
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,
W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique,
du Sport et des Relations internationales,
W. ANCION

—
Note

(1) *Session 1997-1998.*

Documents du Conseil 386 (1997-1998). N^{os} 1 et 2.

Compte rendu intégral. — Séance publique du 8 juillet 1998.

Discussion — Vote.

—
**Accord de coopération modifiant l'accord de coopération du 4 mars 1997
entre l'Etat fédéral et les Régions relatif au programme de transition professionnelle**

Vu les articles 1^{er}, 39 et 134 de la Constitution;

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 6, § 1^{er}, IX, et § 3bis, et l'article 92bis, § 1^{er};

Vu l'accord de coopération du 4 mars 1997 entre l'Etat fédéral et les Régions relatif au programme de transition professionnelle;

Considérant que l'existence de poches de chômage très importantes dans certaines communes nécessite l'adoption de mesures spécifiques pour celles-ci et, par conséquent, la modification de l'accord de coopération du 4 mars 1997;

L'Etat fédéral, représenté par le Ministre de l'Emploi et du Travail et par le Secrétaire d'Etat à l'Intégration sociale;

La Région flamande, représentée par son Gouvernement, en la personne du Ministre-Président et en la personne du Ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi;

La Région wallonne, représentée par son Gouvernement, en la personne du Ministre-Président et en la personne du Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation;

La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par son Gouvernement, en la personne du Ministre-Président, chargé des Pouvoirs subordonnés, de l'Emploi et des Monuments et Sites,

Ont convenu ce qui suit :

Article 1^{er}. L'article 3, alinéa 2 de l'accord de coopération du 4 mars 1997 entre l'Etat fédéral et les Régions relatif au programme de transition professionnelle est complété par la disposition suivante :

« Cette disposition sera levée à partir du 1^{er} juillet 1998, après modification de l'article 4, § 2, de l'arrêté royal du 5 février 1997 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non marchand de manière à ne pas pouvoir considérer un travailleur engagé dans un programme de transition professionnelle comme travailleur nouvellement engagé en application du Maribel social et après mise en place de la procédure de contrôle du respect de cette disposition par les administrations compétentes. »

Art. 2. § 1^{er}. L'article 6 du même accord de coopération est complété par l'alinéa suivant :

« Pour l'application du présent accord de coopération, les bénéficiaires de l'aide sociale inscrits au registre de la population et qui n'ont pas droit au minimum de moyens d'existence en raison de leur nationalité, sont assimilés aux bénéficiaires du minimex. »

§ 2. A partir du moment où le plan d'embauche pour la promotion du recrutement des demandeurs d'emploi, institué par le chapitre II du Titre IV de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses, aura été élargi aux jeunes de moins de 25 ans qui n'ont pas le diplôme de l'enseignement secondaire supérieur et qui bénéficient depuis au moins 9 mois d'allocations de chômage ou d'allocations d'attente (la période d'attente étant assimilée) l'alinéa 1er de l'article 6 du même accord de coopération sera remplacé par la disposition suivante :

« Peuvent être engagés dans un programme de transition professionnelle :

- les chômeurs complets demandeurs d'emploi de moins de 25 ans, qui ne disposent pas d'un diplôme, d'une attestation ou d'un brevet de l'enseignement secondaire supérieur, et qui, au jour de l'engagement, soit bénéficient d'allocations d'attente et sont inscrits comme demandeur d'emploi depuis au moins neuf mois, soit bénéficient d'allocations de chômage depuis au moins neuf mois, soit bénéficient du minimum de moyens d'existence depuis au moins neuf mois;

- les chômeurs complets qui bénéficient d'allocations d'attente et qui sont inscrits comme demandeurs d'emploi depuis au moins 12 mois;

- les chômeurs complets qui bénéficient d'allocations de chômage depuis au moins 24 mois, dont les chômeurs qui ont effectué des prestations dans le cadre des agences locales pour l'emploi;

- et les demandeurs d'emploi qui bénéficient du minimum de moyens d'existence depuis au moins 12 mois. »

Art. 3. A l'article 7 du même accord de coopération, sont apportées les modifications suivantes :

1. au § 1^{er}, l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« L'Etat fédéral s'engage dans les conditions de cet accord, à garantir pour chaque travailleur remplissant les conditions de l'article 6, occupé dans un programme reconnu, l'octroi d'une allocation de 10.000 F par mois si le travailleur est occupé au moins à mi-temps et de 13.000 F par mois si le travailleur est occupé au moins à 4/5 temps ».

2. au § 1^{er}, l'alinéa suivant est inséré entre l'alinéa 1er et l'alinéa 2 :

« Pour les travailleurs qui ont effectué précédemment des prestations dans le cadre des agences locales pour l'emploi, cette allocation forfaitaire est majorée de 2.000 F.

Pour les travailleurs qui résident habituellement dans les communes ayant le 30 juin de chaque année un taux de chômage qui dépasse de 20 % au moins le taux de chômage moyen de la Région, l'allocation forfaitaire s'élève à 17.500 F par mois si le travailleur est occupé au moins à mi-temps et à 22.000 F par mois s'il est occupé au moins à 4/5 temps. Le montant de l'allocation forfaitaire est fixé à la date du début de l'exécution du contrat de travail et reste valable pour toute la durée d'occupation dans les liens de ce contrat de travail, sans préjudice de la durée maximale de prise en compte de l'emploi dans le cadre du programme de transition professionnelle prévue à l'article 9.

Les interventions majorées visées au présent alinéa ne sont pas cumulables. Elles ne peuvent, en principe, entraîner de réduction de l'intervention des Régions et viennent par conséquent, en principe, en déduction de la quote-part éventuelle de l'employeur »

3. le § 3 est complété par l'alinéa suivant :

« Les Régions s'engagent, si elles réduisent le montant de leur intervention pour les travailleurs qui résident habituellement dans les communes ayant un taux de chômage dépassant de 20 % au moins le taux de chômage moyen de la Région, à investir les moyens financiers ainsi dégagés au financement d'emplois supplémentaires dans le cadre des programmes de transition professionnelle. »

4. l'article est complété par un § 5 rédigé comme suit :

« § 5. La liste des communes ayant le 30 juin de chaque année un taux de chômage dépassant de 20 % au moins le taux de chômage moyen de la Région est fixée annuellement par l'Office national de l'Emploi et est valable pour la période du 1er septembre au 31 août de l'année suivante. La liste des communes concernées est établie pour la première fois sur base des données de chômage au 30 juin 1997. »

Art. 4. L'article 9 du même accord de coopération est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 9. Les travailleurs sont engagés dans les liens d'un contrat de travail dont le régime de travail est au moins égal à un mi-temps.

Leur emploi est pris en compte dans le programme de transition professionnelle pendant deux ans maximum.

Pour les travailleurs qui ont effectué précédemment des prestations dans le cadre des agences locales pour l'emploi et pour les travailleurs qui résident habituellement dans les communes ayant le 30 juin de chaque année et, pour la première fois, le 30 juin 1997 un taux de chômage dépassant de 20 % au moins le taux de chômage moyen de la Région, la période d'emploi prise en compte dans le cadre d'un programme de transition professionnelle peut être portée à trois ans maximum.

Les contrats de travail en cours au moment où le taux de chômage communal cesse de dépasser de 20 % au moins le taux de chômage moyen de la Région peuvent être exécutés jusqu'à leur terme. »

Art. 5. A l'article 11 du même accord de coopération, l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Ils communiquent également, au plus tard le 1er juillet :

1° le nombre exprimé en équivalents temps plein de travailleurs occupés au cours de l'année civile écoulée dans les programmes de transition professionnelle;

2° un relevé détaillé reprenant les moyens financiers mis en oeuvre effectivement au cours de l'année civile écoulée dans les programmes de transition professionnelle, le cas échéant conjointement avec les Communautés ou les Commissions communautaires. »

Art. 6. L'article 13 du même accord de coopération est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 13. Les Régions prévoient d'occuper, en moyenne, dans le programme de transition professionnelle, le nombre de travailleurs suivant :

	<u>1998</u>	<u>1999</u>
— Région flamande :	6.000	6.000
— Région wallonne :	3.000	3.000
— Région de Bruxelles-Capitale :	800	1.000

Art. 7. Dans le même accord de coopération, il est inséré un article 16 rédigé comme suit :

« Art. 16. Dispositions transitoires et finales.

Les parties contractantes s'engagent à prendre, chacune dans le cadre de ses compétences, les mesures nécessaires à l'exécution du présent accord de coopération modificatif dans les meilleurs délais. Cet accord de coopération entre en vigueur au plus tard le 15 mai 1998.

L'allocation forfaitaire de 12.000 F par mois prévue à l'article 7, § 1er, de l'accord de coopération du 4 mars 1997 entre l'Etat fédéral et les Régions relatif au programme de transition professionnelle avant qu'il ait été modifié par le présent accord de coopération, reste d'application en cas d'occupation à 3/4 temps au moins dans les liens d'un contrat de travail qui a commencé à être exécuté avant le 1^{er} janvier 1999 et aussi longtemps que ce contrat de travail n'a pas pris fin. »

Bruxelles, le 15 mai 1998 en 6 exemplaires originaux.

Pour l'Etat fédéral :

M. SMET,

Ministre de l'Emploi et du Travail

J. PEETERS,

Secrétaire d'Etat à l'Intégration sociale

Pour la Région flamande :

L. VAN DEN BRANDE,

Ministre-Président

Th. KELCHTERMANS,

Ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi

Pour la Région wallonne :

R. COLLIGNON,

Ministre-Président

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE,

Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation

Pour la Région de Bruxelles-Capitale :

Ch. PICQUE,

Ministre-Président, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites

ÜBERSETZUNG

D. 98 — 1936

[C - 98/27442]

16. JULI 1998 — Dekret zur Zustimmung zum Zusammenarbeitsabkommen vom 15. Mai 1998 zwischen dem Föderalstaat und den Regionen zur Abänderung des Zusammenarbeitsabkommens vom 4. März 1997 zwischen dem Föderalstaat und den Regionen bezüglich des beruflichen Übergangsprogramms (1)

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Das dem vorliegenden Dekret beigefügte Zusammenarbeitsabkommen vom 15. Mai 1998 zwischen dem Föderalstaat und den Regionen zur Abänderung des Zusammenarbeitsabkommens vom 4. März 1997 zwischen dem Föderalstaat und den Regionen bezüglich des beruflichen Übergangsprogramms wird genehmigt.

Art. 2 - Das vorliegende Dekret tritt am 15. Mai 1998 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im Belgischen Staatsblatt veröffentlicht wird.

Namur, den 16. Juli 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,
M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,
B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,
W. TAMINIAUX

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung, des Sportwesens
und der Internationalen Beziehungen,
W. ANCIEN

Note

(1) Sitzung 1997-1998

Dokumente des Rats 386 (1997-1998). Nrn. 1 und 2

Ausführliches Sitzungsprotokoll. — Öffentliche Sitzung vom 8. Juli 1998.

Diskussion — Abstimmung.

**Zusammenarbeitsabkommen zur Abänderung des Zusammenarbeitsabkommens vom 4. März 1997
zwischen dem Föderalstaat und den Regionen bezüglich des beruflichen Übergangsprogramms**

Aufgrund der Artikel 1, 39 und 134 der Verfassung;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 6, § 1, IX und § 3bis und des Artikels 92bis, § 1;

Aufgrund des Zusammenarbeitsabkommens vom 4. März 1997 zwischen dem Föderalstaat und den Regionen bezüglich des beruflichen Übergangsprogramms;

In der Erwägung, daß die hohe Arbeitslosigkeit in manchen Gemeinden die Verabschiedung spezifischer Maßnahmen notwendig macht, und daß das Zusammenarbeitsabkommen vom 4. März 1997 folglich abzuändern ist;

Der Föderalstaat, vertreten durch den Minister für Beschäftigung und Arbeit und durch den Staatssekretär für Soziale Eingliederung;

Die Flämische Region, vertreten durch ihre Regierung in der Person des Minister-Präsidenten und in der Person des Flämischen Ministers für Umwelt und Beschäftigung;

Die Wallonische Region, vertreten durch ihre Regierung in der Person des Minister-Vorsitzenden und in der Person des Ministers des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung;

Die Region Brüssel-Hauptstadt, vertreten durch ihre Regierung in der Person des Minister-Präsidenten, beauftragt mit den Untergeordneten Behörden, der Beschäftigung, den Denkmälern und Landschaften;

haben Folgendes vereinbart:

Artikel 1 - Artikel 3, Absatz 2 des Zusammenarbeitsabkommens vom 4. März 1997 zwischen dem Föderalstaat und den Regionen bezüglich des beruflichen Übergangsprogramms wird durch folgende Bestimmung ergänzt:

«Diese Bestimmung wird ab dem 1. Juli 1998 aufgehoben, im Anschluß an die Abänderung von Artikel 4, § 2 des Königlichen Erlasses vom 5. Februar 1997 zur Einführung von Maßnahmen zur Förderung der Beschäftigung im nicht-kommerziellen Sektor und nach der Einführung eines Verfahrens, das die Überprüfung der Beachtung dieser Bestimmung durch die zuständigen Behörden ermöglicht, um zu verhindern, daß ein im Rahmen eines beruflichen Übergangsprogramms beschäftigter Arbeitnehmer als in Anwendung der Maßnahme "Maribel social" neu eingestellter Arbeitnehmer betrachtet werden kann.»

Art. 2 - § 1. Artikel 6 desselben Zusammenarbeitsabkommens wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Für die Anwendung des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens werden die Sozialhilfeempfänger, die in dem Bevölkerungsregister eingetragen sind und aufgrund ihrer Staatsangehörigkeit kein Anrecht auf das Existenzminimum haben, den Empfängern des Existenzminimums gleichgestellt.»

§ 2. Sobald der durch Kapitel II des Titels IV des Gesetzes vom 21. Dezember 1994 über soziale und sonstige Bestimmungen eingeführte Beschäftigungsplan für die Förderung der Einstellung von Arbeitsuchenden auf jene Arbeitslosen, die das Alter von 25 Jahren noch nicht erreicht haben, die kein Abschlußdiplom der Oberstufe des Sekundarunterrichts besitzen und die seit mindestens 9 Monaten Arbeitslosengeld oder Wartegeld beziehen (die Wartezeit wird der Arbeitslosigkeit gleichgestellt), ausgedehnt worden ist, wird der erste Absatz des Artikels 6 desselben Zusammenarbeitsabkommens durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Können im Rahmen eines beruflichen Übergangsprogramms eingestellt werden:

- Die Vollzeitbeschäftigten, die das Alter von 25 Jahren noch nicht erreicht haben, die kein Diplom, keine Bescheinigung oder kein Abschlußzeugnis der Oberstufe des Sekundarunterrichts besitzen und die am Tag ihrer Einstellung entweder Wartegeld beziehen und seit mindestens 9 Monaten als Arbeitsuchende eingetragen sind, oder seit mindestens 9 Monaten Arbeitslosengeld beziehen, oder seit mindestens 9 Monaten das Existenzminimum beziehen;

- Die Vollarbeitslosen, die Wartegeld beziehen und die seit mindestens 12 Monaten als Arbeitsuchende eingetragen sind;

- Die Vollarbeitslosen, die seit mindestens 24 Monaten Arbeitslosengeld beziehen, zu denen u.a. jene Arbeitslosen zu zählen sind, die im Rahmen der lokalen Beschäftigungsagenturen Leistungen erbracht haben;

- Die Arbeitsuchenden, die seit mindestens 12 Monaten das Existenzminimum beziehen.»

Art. 3 - Artikel 7 desselben Zusammenarbeitsabkommens wird wie folgt abgeändert:

1. in § 1 wird Absatz 1 durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Gemäß den Bedingungen dieses Abkommens verpflichtet sich der Föderalstaat, jedem Arbeitnehmer, der die Bedingungen von Artikel 6 erfüllt und im Rahmen eines anerkannten Programms beschäftigt wird, eine monatliche Zulage von 10.000 BEF, wenn der Arbeitnehmer mindestens halbtags beschäftigt ist, und von 13.000 BEF, wenn der Arbeitnehmer mindestens zu vier Fünfteln einer Vollzeitbeschäftigung beschäftigt ist, zu gewähren.»

2. in § 1 wird zwischen die Absätze 1 und 2 folgender Absatz eingefügt:

«Für jene Arbeitnehmer, die vorher im Rahmen der lokalen Beschäftigungsagenturen Leistungen erbracht haben, wird diese Pauschalzulage um 2.000 BEF erhöht.

Jenen Arbeitnehmern, die ihren gewöhnlichen Wohnsitz in einer der Gemeinden haben, in denen die Arbeitslosigkeit am 30. Juni jedes Jahres die durchschnittliche Arbeitslosigkeit der Region um mindestens 20 % übersteigt, wird eine Pauschalzulage von monatlich 17.500 BEF gewährt, wenn sie mindestens halbtags beschäftigt sind und von monatlich 22.000 BEF, wenn sie mindestens zu vier Fünfteln einer Vollzeitbeschäftigung beschäftigt sind. Der Betrag der Pauschalzulage wird an dem Tag festgelegt, an dem der Arbeitsvertrag in Kraft tritt. Er bleibt gültig für die gesamte Beschäftigungsdauer innerhalb des Vertragsverhältnisses, unbeschadet der in Artikel 9 im Rahmen des beruflichen Übergangsprogramms berücksichtigten maximalen Beschäftigungsdauer.

Die erhöhten finanziellen Beteiligungen, die in dem vorliegenden Absatz festgelegt sind, sind nicht kumulierbar. Sie dürfen grundsätzlich nicht zu einer Verringerung der regionalen Beteiligungen führen und werden grundsätzlich von der ggf. durch den Arbeitgeber gezahlten Beteiligung abgezogen.»

3. § 3 wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Im Falle einer von den Regionen beschlossenen Verringerung des Betrags der Beteiligung für die Arbeitnehmer, die ihren gewöhnlichen Wohnsitz in einer der Gemeinden haben, in denen die Arbeitslosigkeit die durchschnittliche Arbeitslosigkeit der Region um mindestens 20 % übersteigt, verpflichten die Regionen sich, die auf diese Weise freigesetzten Mittel zur Finanzierung von zusätzlichen Arbeitsplätzen im Rahmen der beruflichen Übergangsprogramme zu verwenden.»

4. Der vorerwähnte Artikel wird durch einen § 5 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«§ 5. Die Liste der Gemeinden, in denen die Arbeitslosigkeit am 30. Juni jedes Jahres die durchschnittliche Arbeitslosigkeit der Region um mindestens 20 % übersteigt, wird jährlich durch das Landesarbeitsamt festgelegt und ist gültig für den Zeitraum vom 1. September bis zum 31. August des darauffolgenden Jahres. Die Liste der betreffenden Gemeinden wird zum ersten Mal auf der Grundlage der Arbeitslosenzahlen am 30. Juni 1997 festgelegt.»

Art. 4 - Artikel 9 desselben Zusammenarbeitsabkommens wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 9 - Die Arbeitnehmer werden auf der Grundlage eines Arbeitsvertragsverhältnisses eingestellt, dessen Arbeitsregelung mindestens einer Halbzeitbeschäftigung entspricht.

Ihre Beschäftigung wird im Rahmen des beruflichen Übergangsprogramms während maximal zwei Jahren berücksichtigt.

Für jene Arbeitnehmer, die vorher im Rahmen der lokalen Beschäftigungsagenturen Leistungen erbracht haben, oder die ihren gewöhnlichen Wohnsitz in einer der Gemeinden haben, in denen die Arbeitslosigkeit am 30. Juni jedes Jahres und zum ersten Mal am 30. Juni 1997 die durchschnittliche Arbeitslosigkeit der Region um mindestens 20 % übersteigt, kann die im Rahmen des beruflichen Übergangsprogramms berücksichtigte Beschäftigungsdauer jedoch maximal drei Jahre betragen.

Falls die Arbeitslosigkeit der Gemeinde die durchschnittliche Arbeitslosigkeit der Region nicht mehr um mindestens 20% übersteigt, können die laufenden Arbeitsverträge nichtsdestotrotz zu Ende geführt werden.»

Art. 5 - In Artikel 11 desselben Zusammenarbeitsabkommens wird Absatz 2 durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Sie übermitteln ebenfalls bis spätestens zum 1. Juli folgende Angaben:

1° die in Volleinheiten ausgedrückte Anzahl Arbeitnehmer, die im Laufe des vergangenen Kalenderjahres im Rahmen von beruflichen Übergangsprogrammen beschäftigt wurden;

2° eine ausführliche Aufstellung der im Laufe des vergangenen Kalenderjahres für berufliche Übergangsprogramme effektiv verwendeten Finanzmittel, ggf. gemeinsam mit den Gemeinschaften oder Gemeinschaftskommissionen.»

Art. 6 - Artikel 13 desselben Zusammenarbeitsabkommens wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 13 - Die Regionen planen, im Rahmen des beruflichen Übergangsprogramms durchschnittlich die folgende Anzahl Arbeitnehmer zu beschäftigen:

	<u>1998</u>	<u>1999</u>
— Flämische Region:	6.000	6.000
— Wallonische Region:	3.000	3.000
— Region Brüssel-Hauptstadt:	800	1.000

Art. 7 - In dasselbe Zusammenarbeitsabkommen wird ein Artikel 16 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 16 - Übergangs- und Schlußbestimmungen.

Die Vertragsparteien verpflichten sich, jede innerhalb ihres Zuständigkeitsbereiches, alle notwendigen Maßnahmen zu treffen, um das vorliegende abändernde Zusammenarbeitsabkommen unverzüglich durchzuführen. Dieses Zusammenarbeitsabkommen tritt spätestens am 15. Mai 1998 in Kraft.

Die in Artikel 7, § 1 des Zusammenarbeitsabkommens vom 4. März 1997 zwischen dem Föderalstaat und den Regionen bezüglich des beruflichen Übergangsprogramms angeführte Pauschalzulage von 12.000 BEF, die vor der Abänderung durch das vorliegende Abkommen festgelegt wurde, bleibt anwendbar, wenn der Arbeitnehmer wenigstens zu drei Vierteln einer Vollzeitbeschäftigung in einem vor dem 1. Januar 1999 begonnenen Arbeitsvertragsverhältnis beschäftigt wird, und zwar so lange, bis der Arbeitsvertrag abläuft.»

Am 15. Mai 1998 zu Brüssel in sechs Originalausfertigungen ausgestellt.

Für den Föderalstaat:

Die Ministerin für Beschäftigung und Arbeit,
M. SMET

Der Staatssekretär für Soziale Eingliederung,
J. PEETERS

Für die Flämische Region:

Der Minister-Präsident,
L. VAN DEN BRANDE

Der Flämische Minister für Umwelt und Beschäftigung,
T. KELCHTERMANS

Für die Wallonische Region:

Der Minister-Vorsitzende,
R. COLLIGNON

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Für die Region Brüssel-Hauptstadt:

Der Minister-Präsident, beauftragt mit den Untergeordneten Behörden, der Beschäftigung und den Denkmälern und Landschaften,
Ch. PICQUE

VERTALING

N. 98 — 1936

[C — 98/27442]

16 JULI 1998. — Decreet houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord van 15 mei 1998 tussen de Federale Staat en de Gewesten houdende wijziging van het samenwerkingsakkoord van 4 maart 1997 tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende doorstromingsprogramma's (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Het bij dit decreet gevoegde samenwerkingsakkoord van 15 mei 1998 tussen de Federale Staat en de Gewesten houdende wijziging van het samenwerkingsakkoord van 4 maart 1997 tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende doorstromingsprogramma's is goedgekeurd.

Art. 2. Dit decreet heeft uitwerking met ingang van 15 mei 1998.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 16 juli 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCIEN

Nota

(1) *Zitting 1997-1998.*

Stukken van de Raad 386 (1997-1998). Nrs. 1 en 2.

Volledig verslag. — Openbare vergadering van 8 juli 1998.

Bespreking. — Stemming

Samenwerkingsakkoord houdende wijziging van het samenwerkingsakkoord van 4 maart 1997 tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende doorstromingsprogramma's

Gelet op de artikelen 1, 39 en 134 van de Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, IX, en § 3bis, en op artikel 92bis, § 1;

Gelet op het samenwerkingsakkoord van 4 maart 1997 tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende doorstromingsprogramma's;

Overwegende dat het hoge werkloosheidscijfer van sommige gemeenten specifieke maatregelen vergt en, bijgevolg, de wijziging van het samenwerkingsakkoord van 4 maart 1997;

De Federale Staat, vertegenwoordigd door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid en door de Staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie;

Het Vlaamse Gewest, vertegenwoordigd door zijn Regering, in de persoon van de Minister-President en de Vlaamse Minister van Leefmilieu en Tewerkstelling;

Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door zijn Regering, in de persoon van de Minister-President en van de Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling en Opleiding;

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door zijn Regering, in de persoon van de Minister-President, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

Zijn overeengekomen wat volgt :

Artikel 1. Artikel 3, tweede lid, van het samenwerkingsakkoord van 4 maart 1997 tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende doorstromingsprogramma's, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Deze bepaling wordt opgeheven op 1 juli 1998, na wijziging van artikel 4, § 2, van het koninklijk besluit van 5 februari 1997 houdende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector, opdat een in het kader van het doorstromingsprogramma tewerkgestelde werknemer niet kan worden beschouwd als een werknemer die onlangs in dienst werd genomen op grond van de "sociale Maribel"-maatregel en na de instelling van de procedure voor de controle op de naleving van deze bepaling door de bevoegde besturen. »

Art. 2. § 1. Artikel 6 van hetzelfde samenwerkingsakkoord wordt aangevuld met het volgende lid :

« Voor de toepassing van dit samenwerkingsakkoord worden de in het bevolkingsregister ingeschreven begunstigden van sociale hulp die wegens hun nationaliteit geen recht hebben op het bestaansminimum, gelijkgesteld met bestaansminimumtrekkers. »

§ 2. Zodra het bij hoofdstuk II van Titel IV van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen ingestelde banenplan ter bevordering van de tewerkstelling van werkzoekenden uitgebreid wordt tot de jongeren van minder dan 25 jaar die geen diploma van het hoger secundair onderwijs hebben en sinds ten minste 9 maanden werkloosheids- of wachtuitkeringen (wachtijd ingerekend) genieten, wordt het eerste lid van artikel 6 van hetzelfde samenwerkingsakkoord vervangen als volgt :

« De volgende personen kunnen aangeworven worden in het kader van een doorstromingsprogramma :

- de volledig werklozen van minder dan 25 jaar die niet in het bezit zijn van een diploma, een getuigschrift of een brevet van het hoger secundair onderwijs en die de dag vóór hun indienstneming, hetzij wachtuitkeringen ontvangen en sinds ten minste 9 maanden als werkzoekenden ingeschreven zijn, hetzij sedert ten minste 9 maanden werkloosheidsuitkeringen of het bestaansminimum ontvangen;

- de volledig werklozen die wachtuitkeringen ontvangen en sinds ten minste 12 maanden als werkzoekenden ingeschreven zijn;

- de volledig werklozen die sedert ten minste 24 maanden werkloosheidsuitkeringen ontvangen, onder wie de werklozen die diensten hebben verstrekt in het kader van het plaatselijk werkgelegenheidsagentschap;

- de werkzoekenden die sedert ten minste 12 maanden het bestaansminimum ontvangen. »

Art. 3. In artikel 7 van hetzelfde samenwerkingsakkoord worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. in § 1 wordt het eerste lid vervangen als volgt :

« De Federale overheid verbindt er zich toe onder de voorwaarden van dit akkoord een forfaitaire vergoeding van 10.000 BEF per maand toe te kennen aan elke werknemer die de voorwaarden van artikel 6 vervult en aangeworven is in het kader van een erkend programma, indien hij ten minste halftijds tewerkgesteld is, en van 13.000 BEF per maand indien hij ten minste 4/5 tijds tewerkgesteld is. »

2. in § 1 wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd :

« Voor de werknemers die diensten hebben verstrekt in het kader van het Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap wordt deze forfaitaire vergoeding verhoogd met 2.000 BEF.

Voor de werknemers die doorgaans woonachtig zijn in gemeenten met een werkloosheidscijfer dat jaarlijks op 30 juni ten minste 20% hoger is dan het gemiddelde werkloosheidscijfer van hun Gewest, bedraagt de forfaitaire vergoeding 17.500 BEF per maand indien de werknemer ten minste halftijds tewerkgesteld is, en 22.000 BEF per maand indien hij ten minste 4/5 tijds tewerkgesteld is. Het bedrag van de forfaitaire vergoeding wordt vastgesteld de dag waarop de arbeidsovereenkomst begint te lopen en blijft geldig gedurende de hele tewerkstellingsperiode, onverminderd de in artikel 9 bedoelde maximale duur waarvoor de betrekking in aanmerking wordt genomen in het kader van de doorstromingsprogramma's.

De in dit lid bedoelde verhoogde bijdragen mogen niet gecumuleerd worden. Ze mogen in principe geen aanleiding geven tot een vermindering van de bijdrage van de Gewesten en komen dus, in principe, in mindering van het eventuele aandeel van de werkgever. »

3. § 3 wordt aangevuld als volgt :

« Indien de Gewesten een lagere bijdrage toekennen voor de werknemers die doorgaans woonachtig zijn in gemeenten met een werkloosheidscijfer dat minstens 20% hoger is dan het gemiddelde werkloosheidscijfer van hun Gewest, verbinden zij er zich toe de alsoo vrijgemaakte middelen te gebruiken voor de financiering van bijkomende banen in het kader van de doorstromingsprogramma's. »

4. het artikel wordt aangevuld met een § 5, luidend als volgt :

« § 5. De lijst van de gemeenten met een werkloosheidscijfer dat jaarlijks op 30 juni ten minste 20 % hoger is dan het gemiddelde werkloosheidscijfer van hun Gewest wordt jaarlijks door de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening vastgesteld en geldt van 1 september tot 31 augustus van het volgende jaar. De lijst van de betrokken gemeenten wordt voor het eerst opgemaakt op grond van de werkloosheidscijfers op 30 juni 1997. »

Art. 4. Artikel 9 van hetzelfde samenwerkingsakkoord wordt vervangen als volgt :

« Art. 9. De werknemers worden aangeworven bij een arbeidsovereenkomst die ten minste een halftijdse baan betreft.

Hun tewerkstelling in het kader van een doorstromingsprogramma duurt maximum twee jaar.

De tewerkstellingsduur in het kader van een doorstromingsprogramma kan verhoogd worden tot maximum drie jaar voor de werknemers die vroeger diensten hebben verstrekt in het kader van de plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen en voor de werknemers die doorgaans woonachtig zijn in gemeenten met een werkloosheidscijfer dat jaarlijks op 30 juni, en voor het eerst op 30 juni 1997, ten minste 20 % hoger is dan het gemiddelde werkloosheidscijfer van hun Gewest.

De arbeidsovereenkomsten die lopen op het moment dat het gemeentelijke werkloosheidscijfer ophoudt het gemiddelde werkloosheidscijfer van het Gewest met ten minste 20 % te overschrijden, kunnen uitgevoerd worden tot ze vervallen. »

Art. 5. In artikel 11 van hetzelfde samenwerkingsakkoord wordt het tweede lid vervangen als volgt :

« Zij moeten uiterlijk 1 juli eveneens de volgende gegevens verstrekken :

1° het in voltijdse equivalenten uitgedrukte aantal werknemers die tijdens het afgelopen burgerlijk jaar in het kader van de doorstromingsprogramma's waren tewerkgesteld;

2° een gedetailleerde lijst van de geldmiddelen die het afgelopen burgerlijk jaar werkelijk werden aangewend in het kader van de doorstromingsprogramma's, in voorkomend geval, samen met de Gemeenschappen of de Gemeenschappelijke Commissies. »

Art. 6. Artikel 13 van hetzelfde samenwerkingsakkoord wordt vervangen als volgt :

« Art. 13. De Gewesten verwachten gemiddeld het volgende aantal werknemers tewerk te stellen in het kader van de doorstromingsprogramma's :

	<u>1998</u>	<u>1999</u>
— Vlaams Gewest :	6.000	6.000
— Waals Gewest :	3.000	3.000
— Brussels Hoofdstedelijk Gewest :	800	1.000

Art. 7. In hetzelfde samenwerkingsakkoord wordt een artikel 16 ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 16. Overgangs- en slotbepalingen.

De ondertekende partijen verbinden er zich toe, ieder in het kader van haar bevoegdheden, de nodige maatregelen te nemen om dit samenwerkingsakkoord zo spoedig mogelijk uit te voeren. Dit samenwerkingsakkoord treedt in werking uiterlijk 15 mei 1998.

De forfaitaire vergoeding van 12.000 BEF per maand, bedoeld in artikel 7, eerste lid, van het samenwerkingsakkoord van 4 maart 1997 tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende doorstromingsprogramma's vóór de wijziging ervan bij dit samenwerkingsakkoord, blijft van toepassing in geval van ten minste : tijdse tewerkstelling krachtens een arbeidsovereenkomst die aanvangt op 1 januari 1999 en tot de einddatum ervan. »

Gedaan te Brussel, op 15 mei 1998 in 6 originele exemplaren.

Voor de Federale Staat :

M. SMET,

Minister van Tewerkstelling en Arbeid

J. PEETERS,

Staatssecretaris voor Maatschappelijk Integratie

Voor het Vlaamse Gewest :

L. VAN DEN BRANDE,

Minister-President

I. KELCHTERMANS,

Vlaams Minister van Leefmilieu en Tewerkstelling

Voor het Waalse Gewest :

R. COLLIGNON,

Minister-President

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE,

Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling en Opleiding

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

Ch. PICQUE,

Minister-President, bevoegd voor Ondergeschikte Besturen, Werkgelegenheid, Monumenten en Landschappen



F. 98 — 1937

[C - 98/27444]

**16 JUILLET 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon
modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 novembre 1997 d'exécution du décret du 18 juillet 1997
créant un programme de transition professionnelle**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 18 juillet 1997 créant un programme de transition professionnelle, modifié par le décret du 16 juillet 1998;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 novembre 1997 d'exécution du décret du 18 juillet 1997 créant un programme de transition professionnelle;

Vu l'avis du Conseil économique et social de la Région wallonne, donné le 11 mai 1998;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi, donné le 21 avril 1998;

Vu l'avis du Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne, donné le 21 avril 1998;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 26 mars 1998;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 7 mai 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que cet arrêté est essentiel pour permettre aux employeurs et aux travailleurs de bénéficier des dispositions plus favorables qu'il prévoit conformément à l'accord de coopération du 15 mai 1998 entre l'Etat fédéral et les Régions modifiant l'accord de coopération du 4 mars 1997 entre l'Etat fédéral et les Régions relatif au programme de transition professionnelle, à l'accord de coopération du 3 juin 1998 entre la Région wallonne, la Communauté française et la Communauté germanophone modifiant l'accord de coopération du 3 juillet 1997 entre la Région wallonne, la Communauté française et la Communauté germanophone relatif au programme de transition

professionnelle au décret du 16 juillet 1998 modifiant le décret du 18 juillet 1997 créant un programme de transition professionnelle et que tout retard dans l'adoption définitive de cet arrêté aurait des conséquences négatives sur la réinsertion des demandeurs d'emploi et compromettrait la politique de promotion de l'emploi considérée comme prioritaire par le Gouvernement wallon;

Sur la proposition du Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 novembre 1997 d'exécution du décret du 18 juillet 1997 créant un programme de transition professionnelle est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. § 1^{er}. Lorsque les activités exercées dans le cadre du programme de transition professionnelle relèvent de la compétence de la Région wallonne, la subvention visée à l'article 4, alinéa 1^{er}, 3^o, du décret s'élève à :

1° 14.000 F par mois si le travailleur est occupé au moins à mi-temps;

2° 25.000 F par mois si le travailleur est occupé au moins à quatre cinquièmes temps.

Les montants visés à l'alinéa 1^{er} sont octroyés pour moitié par le Ministre et pour moitié par le Ministre dont relèvent les activités exercées.

§ 2. Lorsque les activités exercées dans le cadre du programme de transition professionnelle relèvent de la compétence de la Communauté française ou de la Communauté germanophone, la subvention visée à l'article 4, alinéa 1^{er}, 3^o, du décret s'élève à :

1° 7.000 F par mois si le travailleur est occupé au moins à mi-temps;

2° 12.500 F par mois si le travailleur est occupé au moins à quatre cinquièmes temps.

Il y a lieu d'y ajouter la subvention de la Communauté française ou de la Communauté germanophone visée par l'accord de coopération du 3 juillet 1997 entre la Région wallonne, la Communauté française et la Communauté germanophone relatif au programme de transition professionnelle, modifié par l'accord de coopération du 3 juin 1998 entre la Région wallonne, la Communauté française et la Communauté germanophone.

Les montants visés à l'alinéa 1^{er} sont octroyés par le Ministre.

§ 3. Les montants des subventions visées aux §§ 1^{er} et 2 ne peuvent avoir pour effet que l'allocation de l'Etat fédéral et l'exonération de la cotisation patronale visées à l'article 4, alinéa 1^{er}, 1^o, du décret, la subvention de la Communauté française ou de la Communauté germanophone visée à l'article 4, alinéa 1^{er}, 2^o, du décret, la subvention de la Région wallonne visée à l'article 4, alinéa 1^{er}, 3^o, du décret et, le cas échéant, les rétributions données aux employeurs par les bénéficiaires des services rendus par les travailleurs occupés dans le programme de transition professionnelle dépassent la rémunération visée à l'article 6 du décret et les cotisations sociales y afférentes.

Dans ce cas, les montants des subventions visées aux §§ 1^{er} et 2 sont réduits à due concurrence.

§ 4. Les montants des subventions visées aux §§ 1^{er}, 2 et 3 sont fixés à la date de début de l'exécution du contrat de travail et sont dus pendant toute la période d'occupation dans les liens de ce contrat de travail sans préjudice de la durée maximale d'occupation prévue à l'article 9 du décret.

Les montants des subventions visées aux §§ 1^{er}, 2 et 3, sont calculés au prorata des journées ouvrant le droit à la rémunération. »

Art. 2. Dans l'article 3 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1^{er}, alinéa 2, les mots « cinq mois » sont remplacés par les mots « trois mois »;

2° le § 3 est abrogé;

3° le § 4 est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. L'administration émet un avis sur la demande et transmet un dossier complet ainsi qu'une proposition de décision au Ministre dans un délai de 30 jours calendrier à compter de la communication de la décision visée au § 2, alinéa 6. »;

4° le § 7, alinéa 1^{er}, est remplacé par l'alinéa suivant :

« § 7. L'administration notifie la décision au FOREm, à l'employeur et à l'Office national de l'Emploi. »;

5° le § 9 est remplacé par la disposition suivante :

« § 9. Tout engagement non encore réalisé au-delà des délais visés au § 8 ne peut donner lieu à l'application du décret.

L'occupation du travailleur peut avoir lieu dès que l'employeur est en possession du document attestant que le travailleur remplit les conditions d'engagement prévues aux articles 2 et 9 du décret. Ce document est délivré par le directeur de la direction subrégionale de l'emploi.

L'octroi des avantages prévus à l'article 4, alinéa 1^{er}, 1^o, 2^o et 3^o, du décret est conditionné par l'approbation du contrat par le directeur de la direction subrégionale de l'emploi.

Le directeur de la direction subrégionale de l'emploi n'approuve le contrat qu'après avoir vérifié que le travailleur remplit les conditions d'engagement prévues aux articles 2 et 9 du décret et en communique une copie à l'Office national de l'Emploi. »

Art. 3. La subvention de 24.000 F par mois, la subvention de 12.000 F par mois, visées à l'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, b, et § 2, alinéa 1^{er}, b, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 novembre 1997 d'exécution du décret du 18 juillet 1997 créant un programme de transition professionnelle avant qu'il n'ait été modifié par le présent arrêté, et la subvention de 12.000 F par mois de la Communauté française ou de la Communauté germanophone visée à l'article 7, § 1^{er}, 2^o, b, de l'accord de coopération du 3 juillet 1997 entre la Région wallonne, la Communauté française et la Communauté germanophone relatif au programme de transition professionnelle avant qu'il n'ait été modifié par l'accord de coopération du 3 juin 1998 entre la Région wallonne, la Communauté française et la Communauté germanophone, restent d'application en cas d'occupation à trois quarts temps au moins dans les liens d'un contrat de travail qui a commencé à être exécuté avant le 1^{er} janvier 1999 et aussi longtemps que ce contrat de travail n'a pas pris fin.

Art. 4. Le décret du 16 juillet 1998 modifiant le décret du 18 juillet 1997 créant un programme de transition professionnelle produit ses effets le 1^{er} juin 1998, à l'exception de l'article 1^{er} qui entre en vigueur le 1^{er} octobre 1998.

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} juin 1998.

Art. 6. Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 16 juillet 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON
Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

ÜBERSETZUNG

D. 98 — 1937

[C - 98/27444]

16. JULI 1998 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. November 1997 zur Ausführung des Dekrets vom 18. Juli 1997 zur Schaffung eines beruflichen Übergangsprogramms

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 18. Juli 1997 zur Schaffung eines beruflichen Übergangsprogramms, abgeändert durch das Dekret vom 16. Juli 1998;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. November 1997 zur Ausführung des Dekrets vom 18. Juli 1997 zur Schaffung eines beruflichen Übergangsprogramms;

Aufgrund des am 11. Mai 1998 abgegebenen Gutachtens des "Conseil économique et social de la Région wallonne" (Wirtschafts- und Sozialrat der Wallonischen Region);

Aufgrund des am 21. April 1998 abgegebenen Gutachtens des Verwaltungsausschusses des "Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi" (Gemeinschaftliches und Regionales Amt für Berufsbildung und Arbeitsbeschaffung);

Aufgrund des am 21. April 1998 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces" (Hoher Rat der Städte, Gemeinden und Provinzen) der Wallonischen Region;

Aufgrund des am 26. März 1998 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 7. Mai 1998 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, in seiner durch die Gesetze vom 4. Juli 1989 und 4. August 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß der vorliegende Erlaß unerläßlich ist, um den Arbeitgebern und Arbeitnehmern zu ermöglichen, in den Genuß der günstigeren Bestimmungen zu gelangen, die er in Übereinstimmung mit dem Zusammenarbeitsabkommen vom 15. Mai 1998 zwischen dem Föderalstaat und den Regionen zur Abänderung des Zusammenarbeitsabkommens vom 4. März 1997 zwischen dem Föderalstaat und den Regionen bezüglich des beruflichen Übergangsprogramms, mit dem Zusammenarbeitsabkommen vom 3. Juni 1998 zwischen der Wallonischen Region, der Französischen Gemeinschaft und der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Zusammenarbeitsabkommens vom 3. Juli 1997 zwischen der Wallonischen Region, der Französischen Gemeinschaft und der Deutschsprachigen Gemeinschaft bezüglich des beruflichen Übergangsprogramms und mit dem Dekret vom 16. Juli 1998 zur Abänderung des Dekrets vom 18. Juli 1997 zur Schaffung eines beruflichen Übergangsprogramms enthält; in der Erwägung, daß jegliche Verzögerung bei der endgültigen Verabschiedung dieses Erlasses negative Folgen auf die Wiedereingliederung der Arbeitssuchenden haben würde und die Politik zur Förderung der Beschäftigung, die von der Wallonischen Regierung als vorrangig betrachtet wird, dadurch beeinträchtigt würde;

Auf Vorschlag des Ministers des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. November 1997 zur Ausführung des Dekrets vom 18. Juli 1997 zur Schaffung eines beruflichen Übergangsprogramms wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 2 - § 1. Wenn die im Rahmen des beruflichen Übergangsprogramms ausgeübten Tätigkeiten in den Zuständigkeitsbereich der Wallonischen Region fallen, beläuft sich der in Artikel 4, Absatz 1, 3° des Dekrets festgelegte Zuschuß auf:

a) 14.000 BEF monatlich, wenn der Arbeitnehmer wenigstens halbezeitbeschäftigt wird;

b) 25.000 BEF monatlich, wenn der Arbeitnehmer wenigstens vierfünftelzeitbeschäftigt wird.

Die in Absatz 1 angeführten Beträge werden zur Hälfte durch den Minister und zur Hälfte durch den für die ausgeübten Tätigkeiten zuständigen Minister gewährt.

§ 2. Wenn die im Rahmen des beruflichen Übergangsprogramms ausgeübten Tätigkeiten in den Zuständigkeitsbereich der Französischen Gemeinschaft oder der Deutschsprachigen Gemeinschaft fallen, beläuft sich der in Artikel 4, Absatz 1, 3° des Dekrets festgelegte Zuschuß auf:

a) 7.000 BEF monatlich, wenn der Arbeitnehmer wenigstens halbezeitbeschäftigt wird;

b) 12.500 BEF monatlich, wenn der Arbeitnehmer wenigstens vierfünftelzeitbeschäftigt wird.

Diesen Beträgen ist der Zuschuß der Französischen Gemeinschaft oder der Deutschsprachigen Gemeinschaft hinzuzurechnen, der in dem am 3. Juli 1997 abgeschlossenen Zusammenarbeitsabkommen zwischen der Wallonischen Region, der Französischen Gemeinschaft und der Deutschsprachigen Gemeinschaft bezüglich des beruflichen Übergangsprogramms, in seiner durch das Zusammenarbeitsabkommen vom 3. Juni 1998 zwischen der Wallonischen Region, der Französischen Gemeinschaft und der Deutschsprachigen Gemeinschaft abgeänderten Fassung, festgelegt wird.

Die in Absatz 1 angeführten Beträge werden durch den Minister gewährt.

§ 3. Die Beträge der in den Paragraphen 1 und 2 genannten Zuschüsse dürfen nicht als Folge haben, daß die Zulage des Föderalstaats und die Befreiung der Arbeitgeberbeiträge gemäß Artikel 4, Absatz 1, 1° des Dekrets, der Zuschuß der Französischen Gemeinschaft oder der Deutschsprachigen Gemeinschaft gemäß Artikel 4, Absatz 1, 2° des Dekrets, der Zuschuß der Wallonischen Region gemäß Artikel 4, Absatz 1, 3° des Dekrets und gegebenenfalls die von den Empfängern der durch die im Rahmen des beruflichen Übergangsprogramms beschäftigten Arbeitnehmer erbrachten Leistungen den Arbeitgebern gezahlten Vergütungen die in Artikel 6 des Dekrets erwähnte Entlohnung mit den entsprechenden Sozialbeiträgen überschreiten.

In diesem Falle werden die Beträge der in den Paragraphen 1 und 2 genannten Zuschüsse in entsprechendem Maße verringert.

§ 4. Die Beträge der in den Paragraphen 1, 2 und 3 genannten Zuschüsse werden am Tag, an dem die Ausführung des Arbeitsvertrags anfängt, festgelegt, und sind während der ganzen Beschäftigungsdauer im Rahmen dieses Arbeitsvertrags auszuzahlen, unbeschadet der in Artikel 9 des Dekrets vorgesehenen Höchstbeschäftigungsdauer.

Die Beträge der in den Paragraphen 1, 2 und 3 genannten Zuschüsse werden im Verhältnis zur Anzahl Tage, die Anrecht zu einem Gehalt geben, berechnet.»

Art. 2 - Artikel 3 desselben Erlasses wird folgendermaßen abgeändert:

1° in § 1, Absatz 2, wird der Wortlaut "fünf Monate" durch den Wortlaut "drei Monate" ersetzt;

2° § 3 wird aufgehoben;

3° § 4 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«§ 4. Die Verwaltung erteilt ein Gutachten über den Antrag und übermittelt dem Minister eine vollständige Akte sowie einen Beschlusentwurf innerhalb von 30 Kalendertagen ab der Mitteilung des in § 2, Absatz 6 genannten Beschlusses.»;

4° § 7, Absatz 1 wird durch folgenden Absatz ersetzt:

«§ 7. Die Verwaltung notifiziert den Beschluß dem FOREm, dem Arbeitgeber und dem Landesarbeitsamt.»;

5° § 9 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«§ 9. Jegliche Einstellung, die bei Ablauf der in § 8 angeführten Fristen noch nicht vorgenommen wurde, fällt nicht in den Anwendungsbereich des Dekrets.

Die Beschäftigung des Arbeitnehmers darf stattfinden, sobald der Arbeitgeber über die Unterlage verfügt, die bescheinigt, daß der Arbeitnehmer die in den Artikeln 2 und 9 des Dekrets festgelegten Einstellungsbedingungen erfüllt. Diese Unterlage wird von dem Direktor der subregionalen Direktion für die Beschäftigung ausgestellt.

Die Gewährung der in Art. 4, Absatz 1, 1°, 2° und 3° des Dekrets vorgesehenen Vorteile hängt von der Genehmigung des Vertrags durch den Direktor der subregionalen Direktion für die Beschäftigung ab.

Der Direktor der subregionalen Direktion für die Beschäftigung genehmigt den Vertrag erst nachdem er überprüft hat, daß der Arbeitnehmer die in den Artikeln 2 und 9 des Dekrets festgelegten Einstellungsbedingungen erfüllt. Anschließend übermittelt er dem Landesarbeitsamt eine Abschrift des Vertrags.»

Art. 3 - Der Zuschuß in Höhe von 24.000 BEF pro Monat, der Zuschuß in Höhe von 12.000 BEF pro Monat, gemäß Artikel 2, § 1, Absatz 1, b und § 2, Absatz 1, b des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. November 1997 zur Ausführung des Dekrets vom 18. Juli 1997 zur Schaffung eines beruflichen Übergangsprogramms vor dessen Abänderung durch den vorliegenden Erlaß, und der Zuschuß der Französischen Gemeinschaft oder der Deutschsprachigen Gemeinschaft in Höhe von 12.000 BEF pro Monat gemäß Artikel 7, § 1, 2°, b des Zusammenarbeitsabkommen vom 3. Juli 1997 zwischen der Wallonischen Region, der Französischen Gemeinschaft und der Deutschsprachigen Gemeinschaft bezüglich des beruflichen Übergangsprogramms vor dessen Abänderung durch das Zusammenarbeitsabkommen zwischen der Wallonischen Region, der Französischen Gemeinschaft und der Deutschsprachigen Gemeinschaft, bleiben anwendbar im Falle einer Beschäftigung, die mindestens einer Dreiviertelzeitbeschäftigung entspricht im Rahmen eines Arbeitsvertrags, dessen Ausführung vor dem 1. Januar 1999 begonnen hat und dies solange dieser Arbeitsvertrag nicht zu Ende gegangen ist.

Art. 4 - Das Dekret vom 16. Juli 1998 zur Abänderung des Dekrets vom 18. Juli 1997 zur Schaffung eines beruflichen Übergangsprogrammes wird am 1. Juni 1998 wirksam, mit Ausnahme des Artikels 1, der am 1. Oktober 1998 in Kraft tritt.

Art. 5 - Der vorliegende Erlaß wird am 1. Juni 1998 wirksam.

Art. 6 - Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 16. Juli 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

VERTALING

N. 98 — 1937

[C - 98/27444]

16 JULI 1998. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse regering van 6 november 1997 tot uitvoering van het decreet van 18 juli 1997 houdende creatie van een doorstromingsprogramma

De Waalse regering,

Gelet op het decreet van 18 juli 1997 houdende creatie van een doorstromingsprogramma, gewijzigd bij het decreet van 16 juli 1998;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 6 november 1997 tot uitvoering van het decreet van 18 juli 1997 houdende creatie van een doorstromingsprogramma;

Gelet op het advies van de "Conseil économique et social de la Région wallonne" (Sociaal-Economische Raad van het Waalse Gewest), gegeven op 11 mei 1998;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de "Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi" (Gemeenschaps- en Gewestdienst voor Beroepsopleiding en Arbeidsbemiddeling), gegeven op 21 april 1998;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne" (Hoge Raad voor Steden, Gemeenten en Provincies van het Waalse Gewest), gegeven op 21 april 1998;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 26 maart 1998;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 7 mei 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat dit besluit essentieel is om de werkgevers en werknemers voordeel te laten trekken uit de gunstigere beschikkingen waarin het voorziet krachtens het samenwerkingsakkoord van 15 mei 1998 tussen de Federale Staat en de Gewesten tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 4 maart 1997 tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende het doorstromingsprogramma, het samenwerkingsakkoord van 3 juni 1998 tussen het Waalse Gewest, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap betreffende het doorstromingsprogramma, en het decreet van 16 juli 1998 tot wijziging van het decreet van 18 juli 1997 houdende creatie van een doorstromingsprogramma, en dat het uitstellen van de definitieve goedkeuring van dit besluit negatieve gevolgen zou hebben voor de wederinschakeling van de werkzoekenden en voor het beleid inzake de bevordering van de werkgelegenheid, dat de Waalse regering als een prioriteit beschouwt;

Op de voordracht van de Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 2 van het besluit van de Waalse regering van 6 november 1997 tot uitvoering van het decreet van 18 juli 1997 houdende creatie van een doorstromingsprogramma, wordt gewijzigd als volgt :

« Art. 2. § 1. Wanneer de in het kader van het doorstromingsprogramma verrichte activiteiten onder de bevoegdheid van het Waalse Gewest vallen, bedraagt de in artikel 4, eerste lid, 3°, van het decreet bedoelde toelage :

1° 14.000 BEF per maand als de werknemer ten minste halftijds tewerkgesteld is;

2° 25.000 BEF per maand als de werknemer ten minste 4/5-tijds tewerkgesteld is.

De helft van de bovenbedoelde bedragen wordt door de Minister verleend, de andere helft door de Minister die bevoegd is voor de uitgeoefende activiteiten.

§ 2. Wanneer de in het kader van het doorstromingsprogramma verrichte activiteiten onder de bevoegdheid van de Franse Gemeenschap of van de Duitstalige Gemeenschap vallen, bedraagt de in artikel 4, eerste lid, 3°, van het decreet bedoelde toelage :

1° 7.000 BEF per maand als de werknemer ten minste halftijds tewerkgesteld is;

2° 12.500 BEF per maand als de werknemer ten minste 4/5-tijds tewerkgesteld is.

Daarbij komt de toelage van de Franse Gemeenschap of van de Duitstalige Gemeenschap, waarvan sprake in het samenwerkingsakkoord van 3 juli 1997 tussen het Waalse Gewest, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap betreffende het doorstromingsprogramma, gewijzigd bij het samenwerkingsakkoord van 3 juni 1998 tussen het Waalse Gewest, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap.

De in het eerste lid bedoelde toelagen worden door de Minister verleend.

§ 3. De bedragen van de in § 1 en § 2 bedoelde toelagen mogen niet tot gevolg hebben dat de bijdrage van de Federale Staat en de vrijstelling van de werkgeversbijdrage, bedoeld in artikel 4, eerste lid, 1°, van het decreet, alsook de in artikel 4, eerste lid, 2°, van het decreet bedoelde toelage van de Franse Gemeenschap of van de Duitstalige Gemeenschap, de in artikel 4, eerste lid, 3°, van het decreet bedoelde toelage van het Waalse Gewest, en, in voorkomend geval, de bijdragen die aan de werkgevers worden betaald door de begunstigden van diensten die verleend worden door de in het kader van het doorstromingsprogramma tewerkgestelde werknemers, hoger zijn dan de in artikel 6 van het decreet bedoelde bezoldiging en de desbetreffende sociale bijdragen.

In dit geval worden de bedragen van de in § 1 en § 2 bedoelde toelagen verminderd tot het passende beloop.

§ 4. De bedragen van de in de §§ 1, 2 en 3 bedoelde toelagen worden vastgesteld op de datum waarop de arbeidsovereenkomst begint te lopen, en zijn verschuldigd voor de hele periode waarin de werknemer tewerkgesteld is op grond van een arbeidsovereenkomst, onverminderd de in artikel 9 van het decreet bedoelde maximale tewerkstellingsduur.

De bedragen van de in de §§ 1, 2 en 3 bedoelde toelagen worden berekend op grond van het aantal dagen dat recht geeft op de bezoldiging. »

Art. 2. In artikel 3 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, tweede lid, worden de woorden "vijf maanden" vervangen door de woorden "drie maanden";

2° § 3 wordt opgeheven;

3° § 4 wordt gewijzigd als volgt :

« § 4. Het bestuur brengt advies uit over de aanvraag en bezorgt de Minister een volledig dossier en doet hem een voorstel van beslissing binnen een termijn van 30 kalenderdagen, te rekenen vanaf de mededeling van de in § 2, zesde lid, bedoelde beslissing. » ;

4° § 7, eerste lid, wordt gewijzigd als volgt :

« § 7. Het bestuur deelt de beslissing mee aan de "FOREm", de werkgever en de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening. » ;

5° § 9 wordt gewijzigd als volgt :

« § 9. Het decreet kan niet toegepast worden op werknemers die niet binnen de in § 8 bedoelde termijn zijn aangeworven.

De werknemer mag tewerkgesteld worden zodra de werkgever beschikt over het document waaruit blijkt dat de werknemer de in de artikelen 2 en 9 van het decreet bedoelde aanwervingsvoorwaarden vervult. Het document wordt afgegeven door de directeur van de subregionale directie voor arbeidsbemiddeling.

De in artikel 4, eerste lid, 1°, 2° en 3°, van het decreet bedoelde voordelen worden toegekend na goedkeuring van de overeenkomst door de directeur van de subregionale directie voor arbeidsbemiddeling.

De directeur van de subregionale directie voor arbeidsbemiddeling keurt de overeenkomst pas goed nadat hij zich ervan heeft vergewist dat de werknemer de in de artikelen 2 en 9 van het decreet bedoelde voorwaarden vervult. Hij stuurt een afschrift van de overeenkomst aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening. »

Art. 3. De maandelijkse toelage van 24.000 BEF, de maandelijkse toelage van 12.000 BEF, bedoeld in artikel 2, § 1, eerste lid, b, en § 2, eerste lid, b, van het besluit van de Waalse regering van 6 november 1997 tot uitvoering van het decreet van 18 juli 1997 houdende creatie van een doorstromingsprogramma, voordat het bij dit besluit werd gewijzigd, en de maandelijkse toelage van 12.000 BEF van de Franse Gemeenschap of van de Duitstalige Gemeenschap, bedoeld in artikel 7, § 1, 2°, b, van het samenwerkingsakkoord van 3 juli 1997 tussen het Waalse Gewest, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap betreffende het doorstromingsprogramma voordat het werd gewijzigd bij het samenwerkingsakkoord van 3 juni 1998 tussen het Waalse Gewest, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap, blijven van toepassing als de werknemer ten minste 3/4-tijds tewerkgesteld is op grond van een arbeidsovereenkomst die vóór 1 januari 1999 begint te lopen, en zo lang die niet afgelopen is.

Art. 4. Het decreet van 16 juli 1998 tot wijziging van het decreet van 18 juli 1997 houdende creatie van een doorstromingsprogramma heeft uitwerking met ingang van 1 juni 1998, met uitzondering van artikel 1 dat in werking treedt op 1 oktober 1998.

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juni 1998.

Art. 6. De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 16 juli 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR

[S - C - 98/14101]

30 MAART 1998. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 januari 1996 houdende benoeming van de voorzitter, bepaalde leden en de secretarissen van de Commissie voor Erkenning der Aannemers

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 20 maart 1991 houdende regeling van de erkenning van aannemers van werken, inzonderheid op artikel 13, gewijzigd bij de wet van 19 september 1994;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 januari 1996 houdende benoeming van de voorzitter, bepaalde leden en de secretarissen van de Commissie voor Erkenning der Aannemers, inzonderheid op artikel 2, 4°, a) en b), gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 maart 1996;

Gelet op het voorstel van de Nationale Centrale van metaal-, hout- en bouwvakarbeiders VZW van 20 januari 1998 houdende de vervanging van de heer F. Duhamel door Mevr. H. Masschelein;

MINISTERE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE

[S - C - 98/14101]

30 MARS 1998. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 15 janvier 1996 portant nomination du président, de certains membres et des secrétaires de la Commission d'Agréation des Entrepreneurs

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 20 mars 1991 organisant l'agrégation d'entrepreneurs de travaux, notamment l'article 13, modifiée par la loi du 19 septembre 1994;

Vu l'arrêté royal du 15 janvier 1996 portant nomination du président, de certains membres et des secrétaires de la Commission d'Agrégation des Entrepreneurs, notamment l'article 2, 4°, a) et b), modifié par l'arrêté royal du 5 mars 1996;

Vu la proposition du 20 janvier 1998 de la "Nationale Centrale van metaal-, hout- en bouwvakarbeiders" de remplacer M. F. Duhamel par Mme. H. Masschelein;

Gelet op het voorstel van de Landelijke Vereniging van de Meesters Elektriciens van België VZW van 4 februari 1998 houdende de vervanging van de heer N. Noyelle, door de heer M. de Lantsheere;

Op de voordracht van Onze Minister van Vervoer,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 2, 4°, a), van het koninklijk besluit van 15 januari 1996 houdende benoeming van de voorzitter, bepaalde leden en de secretarissen van de Commissie voor Erkenning der Aannemers worden de woorden "de heer F. Duhamel, gedelegeerd-bestuurder" vervangen door de woorden "mevrouw H. Masschelein, juridisch adviseur".

Art. 2. In artikel 2, 4°, b), van hetzelfde besluit worden de woorden "de heer N. Noyelle, beheerder" vervangen door de woorden "de heer M. de Lantsheere, juridisch adviseur".

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 4. Onze Minister van Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 maart 1998.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Vervoer,
M. DAERDEN

Vu la proposition du 4 février 1998 de l'Association Nationale des Patrons Electriciens de Belgique de remplacer M. N. Noyelle par M. M. de Lantsheere;

Sur la proposition de Notre Ministre des Transports,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 2, 4°, a), de l'arrêté royal du 15 janvier 1996 portant nomination du président, de certains membres et des secrétaires de la Commission d'Agréation des Entrepreneurs les mots "M. F. Duhamel, administrateur délégué" sont remplacés par les mots "Mme H. Masschelein, conseiller juridique".

Art. 2. Dans l'article 2, 4°, b), du même arrêté les mots "M. N. Noyelle, administrateur" sont remplacés par les mots "M. M. de Lantsheere, conseiller juridique".

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Notre Ministre des Transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 mars 1998.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre des Transports,
M. DAERDEN

[98/14108]

20 MAART 1998. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 29 januari 1997 houdende benoeming van de leden van het validatiecomité belast met de evaluatie en validatie van de voor de stuurbrevetten A en B vereiste diensttijd

De Minister van Vervoer,

Gelet op de wet van 21 mei 1991 betreffende het invoeren van een stuurbrevet voor het bevaren van de scheepvaartwegen van het Rijk;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 september 1992 betreffende het stuurbrevet vereist voor het bevaren van de scheepvaartwegen van het Rijk met betrekking tot het goederenvervoer, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 29 april 1993, 2 juni 1993, 27 oktober 1995 en 29 januari 1997, inzonderheid op de artikelen 30 en 31;

Gelet op het ministerieel besluit van 29 januari 1997 houdende benoeming van de leden van het validatiecomité belast met de evaluatie en validatie van de voor de stuurbrevetten A en B vereiste diensttijd,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 2, 1° van het ministerieel besluit van 29 januari 1997 houdende benoeming van de leden van het validatiecomité belast met de evaluatie en validatie van de voor de stuurbrevetten A en B vereiste diensttijd :

— is Mevr. Slock, M., benoemd tot plaatsvervangend lid ter vervanging van de heer Putseys, C.

Art. 2. In artikel 2, 3° van hetzelfde besluit :

— is de heer Albrecht, R., benoemd tot werkend lid ter vervanging van de heer Van Lancker, C.;

— is de heer Govaert, E., benoemd tot plaatsvervangend lid ter vervanging van de heer Lahaye, P.

Art. 3. In artikel 3, 3° van hetzelfde besluit :

— is de heer Albrecht, R., benoemd tot werkend lid ter vervanging van de heer Van Lancker, C.;

— is de heer Govaert, E., benoemd tot plaatsvervangend lid ter vervanging van de heer Lahaye, P.

Art. 4. In artikel 3, 4° van hetzelfde besluit :

— is de heer Van den Bosch, J., benoemd tot werkend lid ter vervanging van de heer Stuer, J.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op 1 april 1998.

Brussel, 20 maart 1998.

M. DAERDEN

[98/14108]

20 MARS 1998. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 29 janvier 1997 portant nomination des membres du comité de validation chargé d'évaluer et de valider les temps de services requis pour l'obtention des brevets de conduite A et B

Le Ministre des Transports,

Vu la loi du 21 mai 1991 relative à l'instauration d'un brevet de conduite pour la navigation sur les voies navigables du Royaume;

Vu l'arrêté royal du 30 septembre 1992 relatif au brevet de conduite exigé pour la navigation sur les voies navigables du Royaume en ce qui concerne le transport de marchandises, modifié par les arrêtés royaux des 29 avril 1993, 2 juin 1993, 27 octobre 1995 et 29 janvier 1997 notamment les articles 30 et 31;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 1997 portant nomination des membres du comité de validation chargé d'évaluer et de valider les temps de services requis pour l'obtention des brevets de conduite A et B,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 2, 1° de l'arrêté ministériel du 29 janvier 1997 portant nomination des membres du comité de validation chargé d'évaluer et de valider les temps de services requis pour l'obtention des brevets de conduite A et B :

— Mme Slock, M., est nommé membre suppléant en remplacement de M. Putseys, C.

Art. 2. Dans l'article 2, 3° du même arrêté :

— M. Albrecht, R., est nommé membre effectif en remplacement de M. Van Lancker, C.;

— M. Govaert, E., est nommé membre suppléant en remplacement de M. Lahaye, P.

Art. 3. Dans l'article 3, 3° du même arrêté :

— M. Albrecht, R., est nommé membre effectif en remplacement de M. Van Lancker, C.;

— M. Govaert, E., est nommé membre suppléant en remplacement de M. Lahaye, P.

Art. 4. Dans l'article 3, 4° du même arrêté :

— M. Van den Bosch, J., est nommé membre effectif en remplacement de M. Stuer, J.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} avril 1998.

Bruxelles, le 20 mars 1998.

M. DAERDEN

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C - 98/15098]

18 MEI 1998. — Koninklijk besluit houdende de benoeming van een lid van het Permanent Hof van Arbitrage

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Verdrag voor de vreedzame regeling van internationale geschillen, ondertekend te Den Haag, op 18 oktober 1907, goedgekeurd door de wet van 25 mei 1910;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het mandaat van lid van het Permanent Hof van Arbitrage van de heer Erik Suy, Hoogleraar in het Volkenrecht aan de Katholieke Universiteit te Leuven, wordt hernieuwd voor een termijn van zes jaar met ingang van 11 juli 1997.

Art. 2. Onze Minister van Buitenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 mei 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
E. DERYCKE

[98/15082]

Honoraire Consuls. — Ontslagen. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 16 januari 1998 :

1. Werd eervol ontslag uit zijn ambt, op zijn verzoek, verleend aan de heer Masatoshi Takeda, honorair Consul van België te Sapporo.

2. Werd de heer Hiroshi Ito benoemd tot honorair Consul van België te Sapporo, met als ressort het district Hokkaido.

Bij koninklijk besluit van 9 maart 1998 :

1. Werd eervol ontslag uit zijn ambt, op zijn verzoek, verleend aan de heer Reijo Selin, honorair Consul van België te Tampere.

2. Werd de heer Hannu Jaakkola benoemd tot honorair Consul van België te Tampere, met als ressort in de provincie West-Finland, de districten Pirkanmaan liitto, Keski-Suomen liitto en Etelä-Pohjanmaan liitto.

Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 10 november 1997 :

Werd de heer Basile Marrache benoemd tot honorair Consul van België te Aleppo, met als ressort de Mohafazats Aleppo, Djézireh en Eufraat.

Bij koninklijk besluit van 11 december 1997 :

Werd de heer Marc Singlet benoemd tot honorair Consul van België te Victoria, met als ressort de Seychellen.

Bij koninklijk besluit van 11 december 1997 :

Werd de heer John H. Herman benoemd tot honorair Consul van België te Portland, met als ressort de Staten Idaho en Oregon.

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES,
DU COMMERCE ÉTRIEREUR
ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

[C - 98/15098]

18 MAI 1998. — Arrêté royal portant nomination d'un membre de la Cour permanente d'Arbitrage

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la Convention pour le règlement pacifique des conflits internationaux, signée à La Haye, le 18 octobre 1907, approuvée par la loi du 25 mai 1910;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le mandat de membre de la Cour permanente d'Arbitrage de M. Erik Suy, Professeur de droit des gens à la « Katholieke Universiteit te Leuven », est renouvelé pour un terme de six ans à dater du 11 juillet 1997.

Art. 2. Notre Ministre des Affaires étrangères est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 mai 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
E. DERYCKE

[98/15082]

Consuls honoraires. — Démissions. — Nominations

Par arrêté royal du 16 janvier 1998 :

1. Démission honorable de ses fonctions a été accordée, à sa demande, à M. Masatoshi Takeda, Consul honoraire de Belgique à Sapporo.

2. M. Hiroshi Ito a été nommé Consul honoraire de Belgique à Sapporo, avec comme circonscription le district de Hokkaido.

Par arrêté royal du 9 mars 1998 :

1. Démission honorable de ses fonctions a été accordée, à sa demande, à M. Reijo Selin, Consul honoraire de Belgique à Tampere.

2. M. Hannu Jaakkola a été nommé Consul honoraire de Belgique à Tampere, avec comme circonscription dans la province de Finlande occidentale, les districts de Pirkanmaan liitto, Keski-Suomen liitto et Etelä-Pohjanmaan liitto.

Nominations

Par arrêté royal du 10 novembre 1997 :

M. Basile Marrache a été nommé Consul honoraire de Belgique à Alep, avec comme circonscription les Mohafazats d'Alep, de la Djézireh et de l'Euphrate.

Par arrêté royal du 11 décembre 1997 :

M. Marc Singlet a été nommé Consul honoraire de Belgique à Victoria, avec comme circonscription les Seychelles.

Par arrêté royal du 11 décembre 1997 :

M. John H. Herman a été nommé Consul honoraire de Belgique à Portland, avec comme circonscription les Etats d'Idaho et d'Orégon.

Bij koninklijk besluit van 11 december 1997 :
Werd de heer Jacob Hamel benoemd tot honorair Vice-Consul, toegevoegd bij het Consulaat van België te Rotterdam.

Bij koninklijk besluit van 9 maart 1998 :
Werd de heer Van de Velde, Patrick, benoemd tot honorair Consul van België te Phnom Penh, met als ressort het Koninkrijk Cambodja.

Oprichting

Bij koninklijk besluit van 9 maart 1998 :
Werd in Phnom Penh een Consulaat van België opgericht, met als ressort het Koninkrijk Cambodja.

Ontslagen

Bij koninklijk besluit van 20 november 1997 :
Werd eervol ontslag uit zijn ambt, op zijn verzoek, verleend aan de heer John Reed, honorair Consul van België te Cardiff.

Bij koninklijk besluit van 10 februari 1998 :
Werd eervol ontslag uit zijn ambt, op zijn verzoek, verleend aan de heer Richard Lyons, honorair Consul van België te Gaborone (Botswana).

Wijziging rechtsgebieden

Bij koninklijk besluit van 9 maart 1998 :
1. Werd het ressort van het Consulaat van België te Turku als volgt vastgesteld : in de provincie West-Finland, de districten Varsinais-Suomen, Satakunta liitto en Pohjanmaan liitto.
2. Werd het ressort van het Consulaat van België te Kotka als volgt vastgesteld : in de provincie Zuid-Finland, de districten Kymenlaakson liitto en Etälä-Karjalaan liitto.

Par arrêté royal du 11 décembre 1997 :
M. Jacob Hamel a été nommé Vice-Consul honoraire, adjoint au Consulat de Belgique à Rotterdam.

Par arrêté royal du 9 mars 1998 :
M. Van de Velde, Patrick, a été nommé comme Consul honoraire de Belgique à Phnom Penh, avec comme circonscription le Royaume du Cambodge.

Création

Par arrêté royal du 9 mars 1998 :
A été établi à Phnom Penh un Consulat de Belgique, avec comme circonscription le Royaume du Cambodge.

Démissions

Par arrêté royal du 20 novembre 1997 :
Démission honorable de ses fonctions a été accordée, à sa demande, à M. John Reed, Consul honoraire de Belgique à Cardiff.

Par arrêté royal du 10 février 1998 :
Démission honorable de ses fonctions a été accordée, à sa demande, à M. Richard Lyons, Consul de Belgique à Gaborone (Botswana).

Modification de circonscriptions

Par arrêté royal du 9 mars 1998 :
1. La circonscription du Consulat de Belgique à Turku a été fixée comme suit : dans la province de Finlande occidentale, les districts de Varsinais-Suomen, Satakunta liitto et Pohjanmaan liitto.
2. La circonscription du Consulat de Belgique à Kotka a été fixée comme suit : dans la province de Finlande méridionale, les districts de Kymenlaakson liitto et d'Etälä-Karjalan liitto.

MINISTERIE VAN FINANCIEN

[98/03298]

Administratie van het Kadaster

Mutaties

Bij besluiten van 3 juni 1998, worden de hiernavermelde ambtenaren van de administratie van het Kadaster, op hun verzoek, met ingang van 1 maart 1998, gemuteerd naar de standplaats vermeld tegenover hun naam.

MINISTERE DES FINANCES

[98/03298]

Administrations du Cadastre

Mutations

Par arrêtés du 3 juin 1998, les fonctionnaires de l'administration du Cadastre, mentionnés ci-après, sont mutés, à leur demande, à partir du 1er mars 1998, à la résidence indiquée en regard de leur nom.

a) Naam en beginletters der voornamen Nom et initiales des prénoms	a) Standplaats — Résidence b) Directie — Direction	
	Huidige — Actuelle	Nieuwe — Nouvelle
A. Nederlandse taalgroep. Groupe linguistique néerlandais.		
a) Pauwels, Guido F.L. b) Eerstaanwendend inspecteur bij een fiscaal bestuur Inspecteur principal d'administration fiscale	a) Anderlecht b) Brabant	a) Directie (plan) Direction (plan) b) Brabant
a) Van Bouwel, Jan M.G. b) Eerstaanwendend inspecteur bij een fiscaal bestuur Inspecteur principal d'administration fiscale	a) Antwerpen 2 Anvers 2 b) Antwerpen Anvers	a) Brasschaat b) Antwerpen Anvers

a) Naam en beginletters der voornamen Nom et initiales des prénoms	a) Standplaats — Résidence b) Directie — Direction	
b) Graad Grade	Huidige — Actuelle	Nieuwe — Nouvelle
a) Verstraete, Johan G. b) Eerstaanwend inspecteur bij een fiscaal bestuur Inspecteur principal d'administration fiscale	a) Directie (geschillen) Direction (contentieux) b) Brabant	a) Directie (bezwaren-Brussel) Direction (réclamations-Bruxelles) b) Brabant
a) Hazebrouck, Walter M. b) Eerstaanwend inspecteur bij een fiscaal bestuur Inspecteur principal d'administration fiscale	a) Veurne Furnes b) West-Vlaanderen Flandre Occidentale	a) Roeselare 1 Roulers 1 b) West-Vlaanderen Flandre Occidentale
a) Ruttens, Mathieu J.H. b) Eerstaanwend inspecteur bij een fiscaal bestuur Inspecteur principal d'administration fiscale	a) Directie (geschillen) Direction (contentieux) b) Limburg Limbourg	a) Directie (organisatie) Direction (organisation) b) Limburg Limbourg
a) Vandenberg, Eddy J.C.M. b) Eerstaanwend inspecteur bij een fiscaal bestuur Inspecteur principal d'administration fiscale	a) Mortsel b) Antwerpen Anvers	a) Antwerpen 2 Anvers 2 b) Antwerpen Anvers
a) Ghys, Bart M. b) Eerstaanwend inspecteur bij een fiscaal bestuur Inspecteur principal d'administration fiscale	a) Wezembeek-Oppem b) Brabant	a) Anderlecht b) Brabant
a) Hunnink, Paul b) Eerstaanwend inspecteur bij een fiscaal bestuur Inspecteur principal d'administration fiscale	a) Directie (technisch bureau) Direction (bureau technique) b) Grote Opmetingen Grands Levers	a) Sint-Truiden 2 Saint-Trond 2 b) Grote Opmetingen Grands Levers
a) Hofman, Guy J.E.M. b) Eerstaanwend inspecteur bij een fiscaal bestuur Inspecteur principal d'administration fiscale	a) Brussel 4 Bruxelles 4 b) Grote Opmetingen Grands Levers	a) Leuven 4 Louvain 4 b) Grote Opmetingen Grands Levers
a) Tanghe, Ivan R.P. b) Eerstaanwend inspecteur bij een fiscaal bestuur Inspecteur principal d'administration fiscale	a) Kortrijk 3 Courtrai 3 b) West-Vlaanderen Flandre occidentale	a) Directie (organisatie) Direction (organisation) b) West-Vlaanderen Flandre Occidentale
a) Verbrigghe, Pol G.C. b) Eerstaanwend inspecteur bij een fiscaal bestuur Inspecteur principal d'administration fiscale	a) Menen Menin b) West-Vlaanderen Flandre Occidentale	a) Veurne Furnes b) West-Vlaanderen Flandre Occidentale
a) Hendrickx, Guido A. b) Eerstaanwend inspecteur bij een fiscaal bestuur Inspecteur principal d'administration fiscale	a) Directie (legger) Direction (matrice) b) Antwerpen Anvers	a) Antwerpen 1 Anvers 1 b) Antwerpen Anvers
B. Groupe linguistique français. Franse taalgroep.		
a) Courtois, Daniel, D.F. b) Inspecteur principal d'administration fiscale Eerstaanwend inspecteur bij een fiscaal bestuur	a) Directie (contentieux) Directie (geschillen) b) Brabant	a) Liège 5 Luik 5 b) Liège Luik
a) Delanaye, Jacques, J.U.H.E. b) Inspecteur principal d'administration fiscale Eerstaanwend inspecteur bij een fiscaal bestuur	a) Liège 5 Luik 5 b) Liège Luik	a) Directie (organisation) Directie (organisatie) b) Liège Luik

a) Naam en beginletters der voornamen Nom et initiales des prénoms	a) Standplaats — Résidence b) Directie — Direction	
b) Graad Grade	Huidige — Actuelle	Nieuwe — Nouvelle
a) Martin, Bernard, R.A. b) Inspecteur principal d'administration fiscale Eerstaanwendend inspecteur bij een fiscaal bestuur	a) Direction (plan) Directie (plan) b) Hainaut Henegouwen	a) Direction (organisation) Directie (organisatie) b) Hainaut Henegouwen
a) Galant, Marcel, C. b) Inspecteur principal d'administration fiscale Eerstaanwendend inspecteur bij een fiscaal bestuur	a) Direction (matrice) Directie (legger) b) Brabant	a) Dour b) Hainaut Henegouwen

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

[S - C - 98/22340]

8 MEI 1998. — Ministerieel besluit houdende aanwijzing van leden van de directieraad van de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid

De Minister van Sociale Zaken,

Gelet op wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1973 tot vaststelling van het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 16, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 mei 1977, 2 oktober 1979, 25 november 1993, 17 maart 1995 en 10 april 1995;

Gelet op het advies van het beheerscomité van de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid;

Overwegende dat de directieraad van de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid uit twee effectieve leden bestaat, zodat het vereiste minimum van drie leden niet wordt bereikt;

Overwegende dat de goede werking van de dienst vereist dat de directieraad vervolledigd wordt met twee ambtenaren met weddeschaal 10 B totdat hij terug reglementair is samengesteld,

Besluit :

Artikel 1. De volgende vaste ambtenaren van de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid worden aangewezen om het mandaat uit te oefenen van lid van de directieraad van de genoemde instelling :

- Mevr. F. Colle, adjunct-adviseur;
- de heer P. Roelstraete, adjunct-rechtskundig adviseur.

Art. 2. De aanwijzing geldt tot de datum waarop de directieraad reglementair zal worden samengesteld en voor een termijn van maximum twee jaar.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 8 mei 1998.

Mevr. M. DE GALAN

MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

[S - C - 98/22340]

8 MAI 1998. — Arrêté ministériel portant désignation de membres du conseil de direction de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer

La Ministre des Affaires sociales,

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public;

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1973 fixant le statut du personnel de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 16, modifié par les arrêtés royaux des 10 mai 1977, 2 octobre 1979, 25 novembre 1993, 17 mars 1995 et 10 avril 1995;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer;

Considérant que le conseil de direction de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer est composé de deux membres effectifs, de sorte que le minimum requis de trois membres n'est pas atteint;

Considérant que le bon fonctionnement du service exige que le conseil de direction soit complété de deux agents définitifs à l'échelle de traitement 10 B jusqu'à ce que le conseil soit composé de manière réglementaire,

Arrête :

Article 1^{er}. Les agents définitifs suivants de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer sont désignés en vue d'exercer le mandat de membre du conseil de direction de l'organisme précité :

- Mme F. Colle, conseillère adjointe;
- M. P. Roelstraete, conseiller juridique adjoint.

Art. 2. La désignation est valable jusqu'au moment où le conseil de direction pourra être composé de manière réglementaire et pour une durée maximale de deux ans.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 8 mai 1998.

Mme M. DE GALAN

[98/22433]

24 JUNI 1998. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 5 april 1995 tot aanwijzing van de leden van de bijzondere werkgroep van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, belast met de specifieke problemen inzake de universitaire ziekenhuizen

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,
De Minister van Sociale Zaken,

Gelet op de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 7 augustus 1987 en gewijzigd bij de wet van 30 december 1988, inzonderheid op artikel 20;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 november 1982 betreffende de werking van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, gewijzigd door het koninklijk besluit van 20 mei 1994;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 april 1995 houdende benoeming van de leden van de nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen;

Gelet op het ministerieel besluit van 5 april 1995 tot aanwijzing van de leden van de bijzondere werkgroep van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, belast met de specifieke problemen inzake de universitaire ziekenhuizen, gewijzigd door de ministeriële besluiten van 26 juli 1996, 11 december 1996, 29 april 1997 en 30 juni 1997,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1 van het ministerieel besluit van 5 april 1995 tot aanwijzing van de leden van de bijzondere werkgroep van de nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, belast met de specifieke problemen inzake universitaire ziekenhuizen, gewijzigd door de ministeriële besluiten van 26 juli 1996, 11 december 1996, 29 april 1997 en 30 juni 1997, wordt de vermelding :

« De heer Yernault, J.C., Brussel » vervangen door de volgende vermelding : « De heer Praet, J.C., Brussel »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 24 juni 1998.

M. COLLA

Mevr. M. DE GALAN

[98/22302]

Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen. — Personeel. — Bevorderingen tot de graad van financieel inspecteur (weddeschaal 10C)

Bij koninklijk besluit van 17 maart 1998, wordt de heer Robert Verschoren, financieel inspecteur, met ingang met 1 januari 1998, bevorderd in een betrekking van financieel inspecteur bezoldigd tegen de weddeschaal 10C, in het Nederlandse taalkader, bij de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen.

Het beroep van nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel) te worden toegezonden.

Bij koninklijk besluit van 17 maart 1998, wordt de heer Lucas Huybrechts, financieel inspecteur, met ingang met 1 november 1997, bevorderd in een betrekking van financieel inspecteur bezoldigd tegen de weddeschaal 10C, in het Nederlandse taalkader, bij de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen.

Het beroep van nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel) te worden toegezonden.

[98/22433]

24 JUIN 1998. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 5 avril 1995 portant désignation des membres du groupe de travail spécial du Conseil national des établissements hospitaliers, chargé des problèmes spécifiques aux hôpitaux universitaires

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,
La Ministre des Affaires sociales,

Vu la loi sur les hôpitaux, coordonnée par l'arrêté royal du 7 août 1987 et modifiée par la loi du 30 décembre 1988, notamment l'article 20;

Vu l'arrêté royal du 19 novembre 1982 relatif au fonctionnement du Conseil national des établissements hospitaliers, modifié par l'arrêté royal du 20 mai 1994.

Vu l'arrêté royal du 5 avril 1995 portant nomination des membres du Conseil national des établissements hospitaliers;

Vu l'arrêté ministériel du 5 avril 1995 portant désignation des membres du groupe de travail spécial du Conseil national des établissements hospitaliers, chargé des problèmes spécifiques aux hôpitaux universitaires, modifié par les arrêtés ministériels des 26 juillet 1996, 11 décembre 1996, 29 avril 1997 et 30 juin 1997,

Arrêté :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er} de l'arrêté ministériel du 5 avril 1995 portant désignation des membres du groupe de travail spécial du Conseil national des établissements hospitaliers, chargé des problèmes spécifiques aux hôpitaux universitaires, modifié par les arrêtés ministériels des 26 juillet 1996, 11 décembre 1996, 29 avril 1997 et 30 juin 1997, la mention :

« M. Yernault, J.C., Bruxelles » est remplacée par la mention « M. Praet, J.C., Bruxelles »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 24 juin 1998.

M. COLLA

Mme M. DE GALAN

[98/22302]

Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités. — Personnel. — Promotions au grade d'inspecteur financier (échelle 10C)

Par arrêté royal du 17 mars 1998, M. Robert Verschoren, inspecteur financier, est promu dans un emploi d'inspecteur financier rémunéré par l'échelle de traitement 10C, au cadre linguistique néerlandais, auprès de l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités, à partir du 1^{er} janvier 1988.

Le recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

Par arrêté royal du 17 mars 1998, M. Lucas Huybrechts, inspecteur financier, est promu dans un emploi d'inspecteur financier rémunéré par l'échelle de traitement 10C, au cadre linguistique néerlandais, auprès de l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités, à partir du 1^{er} novembre 1997.

Le recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

Bij koninklijk besluit van 17 maart 1998, wordt de heer Willy Verschraegen, financieel inspecteur, met ingang met 1 november 1997, bevorderd in een betrekking van financieel inspecteur bezoldigd tegen de weddeschaal 10C, in het Nederlandse taalkader, bij de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen.

Het beroep van nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel) te worden toegezonden.

[98/22336]

Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen. — Personeel. — Benoeming van een stagedoend financieel inspecteur

Bij koninklijk besluit van 19 maart 1998 wordt Mevr. Elke Van den Bossche, met ingang van 1 februari 1998 benoemd in de graad van stagedoend financieel inspecteur, in het Nederlandse taalkader, bij de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen

Het beroep van nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel) te worden toegezonden.

[S - C - 98/22291]

2 FEBRUARI 1998. — Ministerieel besluit houdende benoeming van de leden en van de ondervoorzitters van het Algemeen coördinatiecomité van de Kruispuntbank van de sociale zekerheid. — Erratum

In de bekendmaking van het ministerieel besluit van 2 februari 1998, in het *Belgisch Staatsblad* van 2 april 1998 (blz. 10223), wordt in artikel 2, tussen 5° en 7° in de Nederlandse tekst het volgende ingevoegd:

6° als vertegenwoordiger van het Ministerie van Ambtenarenzaken:
De heer Mertens, M.

Par arrêté royal du 17 mars 1998, M. Willy Verschraegen, inspecteur financier, est promu dans un emploi d'inspecteur financier rémunéré par l'échelle de traitement 10C, au cadre linguistique néerlandais, auprès de l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités, à partir du 1^{er} novembre 1997.

Le recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

[98/22336]

Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités. — Personnel. — Nomination d'un inspecteur financier stagiaire

Par arrêté royal du 19 mars 1998, Mme Elke Van den Bossche, est nommée en qualité d'inspecteur, financier stagiaire au cadre linguistique néerlandais, auprès de l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités, à partir du 1^{er} février 1998.

Le recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles) sous pli recommandé à la poste.

[S - C - 98/22291]

2 FEVRIER 1998. — Arrêté ministériel portant nomination des membres et des vice-présidents du Comité général de coordination de la Banque-carrefour de la sécurité sociale. — Erratum

Dans la publication de l'arrêté ministériel du 2 février 1998, au *Moniteur belge* du 2 avril 1998 (page 10223), à l'article 2, entre 5° et 7° dans le texte français, il est inséré ce qui suit:

6° en tant que représentant du Ministère de la Fonction publique:
M. Mertens, M.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C - 98/35799]

**16 JUNI 1998. — Besluit van de Vlaamse regering
betreffende de benoeming van tweeëntwintig leden van de algemene vergadering van de vzw deSingel**

De Vlaamse regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij wet van 8 augustus 1988 en de bijzondere wetten van 12 januari 1989, 5 mei 1993, 16 juli 1993, 28 december 1994, 5 april 1995, 25 maart 1996, het bijzonder decreet van 24 juli 1996 en de bijzondere wet van 4 december 1996;

Gelet op het decreet van 28 januari 1974 betreffende het Cultuurpact;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 19 december 1997 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering,

Gelet op de overeenkomst van 28 maart 1995 tussen de Vlaamse Gemeenschap en vzw « cultureel centrum deSingel », meer bepaald artikel 1;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn;
Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Met ingang van 16 juni 1998 worden de volgende personen voor een periode van vijf jaar benoemd als lid van vzw. deSingel :

Régine Clauwaert, VRT, Torentjeslaan 28, 1780 Wemmel;
Kamiel Cooremans, voormalig directeur KVMC, Oude Brusselseweg 284, 9050 Gentbrugge;
Bert De Bruyne, restauranthouder, Sint Michielsstraat 11, 2000 Antwerpen;
Loïc De Cannière, Dredging International, J. Davidlaan 46, 2630 Aartselaar;
Jan De Groof, regeringscommissaris Universiteiten Antwerpen en Limburg, Vredeborgstraat 2, 2530 Boechout;
Jozef Deleu, directeur Ons Erfdeel, Murissonstraat 220, 8931 Rekkem;
Leona Detiège, burgemeester van Antwerpen, Glasgowstraat 15, 2030 Antwerpen;
Christian Dugardyn, architect, Zwarthoutstraat 9, 2550 Waarloos;
Eddy Frans, directeur Centrum voor Amateurkunsten, Konijnestraat 106, 1602 Vlezenbeek;
Els Gysbrechts, professor UFSIA, Vlierbeslaan 31, 2960 Brecht;
Jan Kerremans, arrondissementscommissaris, Haagdorenlaan 46, 2950 Kapellen;
Kristien Kloeck, kabinetsadviseur minister van Justitie, Sterstraat 20, 2018 Antwerpen;
Wim Leybaert, afdelingshoofd HOBu, E. Hielstraat 1, 9200 Dendermonde;
André Leysen, voorzitter, Dennenlaan, 2020 Antwerpen;
Robin Libert, schepen van Mortsel, Statielei 26, 2640 Mortsel;
Gerard Mortier, directeur Salzburger Festspiele, Hofstallgasse 1, 5020 Salzburg, Oostenrijk;
Michaël Scheck, voormalig directeur KVMC, Desguinlei 25, 2018 Antwerpen;
Inge Schoups, stadsarchivaris, Transvaalstraat 29, 2600 Berchem;
Marijke Seresia, De Kluis 4, 2970 's-Gravenwezel.
Jan Theuwissen, Generaal Lemanstraat 2, 2600 Berchem;
Josse Van Steenberge, rector UIA, Sijsjeslaan 22, 3191 Boortmeerbeek;
Tessa Vermeiren, hoofdredacteur Knack Weekend, C. Huysmanslaan 75/7, 2020 Antwerpen.

Art. 2. De Vlaamse minister, bevoegd voor de cultuur, is belast met de uitvoering van dit besluit.
Brussel, 16 juni 1998.

De minister-president van de Vlaamse regering,
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn
L. MARTENS

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

[C - 98/35799]

**16 JUIJN 1998. — Arrêté du Gouvernement flamand
portant nomination de vingt-deux membres de l'assemblée générale de l'a.s.b.l. « deSingel »**

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi du 8 août 1988, par les lois spéciales des 12 janvier 1989, 5 mai 1993, 16 juillet 1993, 28 décembre 1994, 5 avril 1995 et 25 mars 1996, par le décret spécial du 24 juillet 1996 et par la loi spéciale du 4 décembre 1996;

Vu le décret du 28 janvier 1974 relatif au Pacte culturel;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 décembre 1997 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand;

Vu l'accord du 28 mars 1995, conclu entre la Communauté flamande et l'a.s.b.l. « cultureel centrum deSingel », notamment l'article 1^{er};

Sur la proposition du Ministre flamand de la Culture, de la Famille et de l'Aide sociale;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

Article 1^{er}. A partir du 16 juin 1998, les personnes suivantes sont nommées en tant que membre de l'a.s.b.l. « de Singel », pour une période de cinq ans :

Mme Régine Clauwaert, VRT, Torentjeslaan 28, à 1780 Wemmel;
M. Kamiel Cooremans, ancien directeur du « KVMC », Oude Brusselsesteenweg 284, à 9050 Gentbrugge;
M. Bert De Bruyne, restaurateur, Sint Michielsstraat 11, à 2000 Anvers;
M. Loïc De Cannière, représentant de Dredging International, J. Davidlaan 46, à 2630 Aartselaar;

M. Jan De Groof, commissaire du gouvernement auprès des Universités d'Anvers et de Limbourg, Vredeborgstraat 2, à 2530 Boechout;

M. Jozef Deleu, directeur de « Ons Erfdeel », Murissonstraat 220, à 8931 Rekkem;

Mme Leona Detiège, maire d'Anvers, Glasgowstraat 15, à 2030 Anvers;

M. Christian Dugardyn, architecte, Zwarthoutstraat 9, à 2550 Waarloos;

M. Eddy Frans, directeur du « Centrum voor Amateurkunsten », Konijnestraat 106, à 1602 Vlezenbeek;

Mme Els Gysbrechts, professeur aux « UFSIA », Vlierbeslaan 31, à 2960 Brecht;

M. Jan Kerremans, commissaire d'arrondissement, Haagdorenlaan 46, à 2950 Kapellen;

Mme. Kristien Kloeck, conseiller de cabinet du Ministre de la Justice, Sterstraat 20, à 2018 Anvers;

M. Wim Leybaert, chef de la division de l'Enseignement supérieur non universitaire, E. Hielstraat 1, à 9200 Termonde;

M. André Leysen, président, Dennenlaan, à 2020 Anvers;

M. Robin Libert, échevin de Mortsel, Statielei 26, à 2640 Mortsel;

M. Gerard Mortier, directeur des « Salzburger Festspiele », Hofstallgasse 1, à 5020 Salzburg, Autriche;

M. Michaël Scheck, ancien directeur du « KVMC », Desguinlei 25, à 2018 Anvers;

Mme Inge Schoups, archiviste municipal, Transvaalstraat 29, à 2600 Berchem;

Mme Marijke Seresia, De Kluis 4, à 2970 's-Gravenwezel;

M. Jan Theuwissen, Generaal Lemanstraat 2, à 2600 Berchem;

M. Josse Van Steenberge, recteur de l' « UIA », Sijsleslaan 22, à 3191 Boortmeerbeek;

Mme Tessa Vermeiren, rédactrice en chef de « Knack Weekend », C.Huysmanslaan 75/7, à 2020 Anvers.

Art. 2. Le Ministre flamand ayant la culture dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 16 juin 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de la Culture, de la Famille et de l'Aide sociale,

L. MARTENS



Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C - 98/35715]

Verwerven van gronden

PV/VI.2.5/98-6706. — Bij besluit van 10 juni 1998 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening is toelating verleend aan de Vlaamse Vervoermaatschappij om ten bate van zichzelf, onder voorbehoud van de gebeurlijke rechten van derden, de op het grondgebied van de gemeente Zwijndrecht gelegen en op het bijgaande plan nr. VAT1081/ONROTV2 roodgekleurde eigendom aan te kopen in naam van de Vlaamse Gemeenschap.

[C - 98/35716]

Beroep. — Grondwaterwinning categorie C

HEIST-OP-DEN-BERG. — Bij besluit van 20 mei 1998 van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling wordt aan de N.V. CERVO, met maatschappelijke zetel Aarschotsesteenweg 14, in 3010 Leuven-Wilsele, voor een periode van twee jaar vanaf de inwerkingtreding van dit besluit, vergunning verleend voor het oppompen van grondwater met een maximum 400 m³/dag en 80 000 m³/jaar, uit twee putten van respectievelijk 74 en 76 m diepte, gelegen in Heist-op-den-Berg, Industriepark 5, sectie K, nr 464 n.

[C - 98/35675]

Voetwegen. — Beroep

HAALTERT. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening van 7 mei 1998 wordt aan de beslissing van 31 oktober 1996 van de bestendige deputatie voor de provincie Oost-Vlaanderen, waarbij de bestaande voetweg nr. 151, « Leebekenmerktweg » te Haaltert (Denderhoutem) gedeeltelijk wordt afgeschaft, goedkeuring onthouden.

[C - 98/35614]

Ruilverkaveling. — Plan nieuwe wegen en afwateringen

WONTERGEM. — Bij ministerieel besluit van 8 mei 1998 wordt het plan van de nieuwe en de af te schaffen wegen, afwateringen en de daarbij behorende kunstwerken van de ruilverkaveling Wontergem goedgekeurd.

Betreffende de wegen, de afwateringen en de daarbij behorende kunstwerken, welke zich op het grondgebied van de steden Deinze en Tielt en de gemeente Dentergem bevinden, wordt toepassing gemaakt van de bepalingen van artikel 70 van de wet van 22 juli 1970 op de ruilverkaveling van landeigendommen uit kracht van de wet, zoals aangevuld door de wet van 11 augustus 1978 houdende bijzondere bepalingen eigen aan het Vlaamse Gewest.

[C - 98/35685]

Instituut voor Natuurbehoud. — Samenstelling van de directieraad

Bij ministerieel besluit van 3 juni 1998 werd de directieraad van het Instituut voor Natuurbehoud paritair samengesteld uit :

voor de ene helft :

de heer Eckhart Kuijken (algemeen directeur van het Instituut voor Natuurbehoud), de heren Dirk Bauwens en Willy Huybrechts (wetenschappelijke medewerkers met de hoogste salarisschaal en grootste graadanciënniteit) en de heer Jean-Pierre Heirman (directeur-generaal AMINAL).

voor de andere helft :

Prof. Dr. Filemon Desmet (V.U.B.), Prof. Dr. Martin Hermy (K.U.L.), Prof. Dr. Rudy Verheyen (U.I.A.) en Prof. Dr. Magda Vinckx (U.G.).

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1996 tot en met 31 december 1998.

[C - 98/35684]

Instituut voor Bosbouw en Wildbeheer. — Samenstelling van de directieraad

Bij ministerieel besluit van 3 juni 1998 werd de directieraad van het Instituut voor Bosbouw en Wildbeheer paritair samengesteld uit:

voor de ene helft:

ir. Jos Van Slycken (waarnemend algemeen directeur van het Instituut voor Bosbouw en Wildbeheer), de heren Bart De Cuyper en Claude Belpaire (wetenschappelijke medewerkers met de hoogste salarisschaal en grootste graadanciënniteit) en de heer Jean-Pierre Heirman, directeur-generaal AMINAL;

voor de andere helft:

Prof. Dr. ir. N. Lust (U.G.), Prof. Dr. ir. J. Spaas (K.U.L.), Prof. Dr. P. Simoens (U.G.) en Prof. Dr. F. Ollevier (K.U.L.).

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1996 tot en met 31 december 1998.

[C - 98/35679]

Bescherming grondwaterwinning drinkwater

HAACHT. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling van 30 april 1998 wordt het waterwingebied en de beschermingszones rond de grondwaterwinning van de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening op het grondgebied van de gemeenten Haacht en Kampenhout afgebakend.

SINT-TRUIDEN. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling van 20 mei 1998 worden het waterwingebied en de beschermingszones rond de grondwaterbronnen Waalhoven en Halingen van de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening op het grondgebied van Sint-Truiden afgebakend.

[S - C - 98/35697]

Grondwatervergunning categorie C

HASSELT. — Bij besluit van 20 mei 1998 van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling werd aan de Intercommunale Watermaatschappij (IWM in Hasselt) vergunning verleend voor het oppompen van maximum 10 000 m³/dag en 2 500 000 m³/jaar grondwater uit vijf putten uit het Krijt in Hasselt.

HOEILAART. — Bij besluit van 20 mei 1998 van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling werd aan het gemeentebestuur van Hoeilaart vergunning verleend voor het winnen van grondwater uit de Formatie van Landen aan de Overijsesteenweg, voor een maximum debiet van 2 880 m³/dag en 650 000 m³/jaar.

[C - 98/35646]

**Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen
Ontslag en benoeming van de voorzitter van de provinciale commissie West-Vlaanderen**

Bij besluit van de Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn van 9 maart 1998 wordt aan de heer O. Vanneste, ere-gouverneur, ontslag verleend als voorzitter van de provinciale commissie West-Vlaanderen van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen van het Vlaamse Gewest.

Hij wordt gemachtigd tot het voeren van de eretitel « Erevoorzitter van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen ».

Bij hetzelfde besluit wordt de heer P. Breyne, gouverneur van de provincie West-Vlaanderen, benoemd tot voorzitter van de provinciale commissie West-Vlaanderen van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen van het Vlaamse Gewest.

**Commissie van advies voor de ruimtelijke ordening voor de streek West-Vlaanderen
Vervanging van de voorzitter**

Bij besluit van de Vlaamse regering van 28 april 1998 wordt in artikel 1 van het besluit van de Vlaamse regering van 31 juli 1991 houdende benoeming van de voorzitter van de commissie van advies voor de ruimtelijke ordening voor de streek West-Vlaanderen de heer Olivier Vanneste vervangen door de heer Paul Breyne, gouverneur van de provincie West-Vlaanderen.

De Vlaamse minister bevoegd voor de Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[S - C - 98/29213]

25 MARS 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 3 novembre 1993 portant nomination des membres de la commission paritaire de l'enseignement supérieur libre confessionnel

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 1^{er} février 1993 fixant le statut des membres du personnel subsidiés de l'enseignement libre subventionné, modifié par les décrets des 22 décembre 1994, 10 avril 1995, 25 juillet 1996 et 24 juillet 1997;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 18 février 1993 relatif aux commissions paritaires dans l'enseignement libre confessionnel;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 3 novembre 1993 portant nomination des membres de la commission paritaire de l'Enseignement supérieur libre confessionnel, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 21 octobre 1994, 14 février 1996, 12 mars 1997, 6 octobre 1997 et 5 décembre 1997;

Sur proposition de la Ministre-Présidente chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé et du Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 16 mars 1998,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 3 novembre portant nomination des membres de la Commission paritaire de l'enseignement supérieur libre confessionnel, les termes « M. J. Servotte » sont remplacés par les termes « M. R. Groetembril ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Art. 3. La Ministre-Présidente ayant le statut des membres du personnel de l'enseignement libre subventionné dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 25 mars 1998.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse,
de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Enseignement supérieur,
de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCIEN

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[S - C - 98/29213]

25 MAART 1998. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 3 november 1993 houdende benoeming van de leden van de paritaire commissie voor het confessioneel vrij hoger onderwijs

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 1 februari 1993 houdende het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het gesubsidieerd vrij onderwijs, gewijzigd bij de decreten van 22 december 1994, 10 april 1995, 25 juli 1996 en 24 juli 1997;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Regering van de Franse Gemeenschap van 18 februari 1993 betreffende de paritaire commissies in het confessioneel vrij onderwijs;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 3 november 1993 houdende de benoeming van de leden van de paritaire commissie van het confessioneel vrij hoger onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 oktober 1994, 14 februari 1996, 12 maart 1997, 6 oktober 1997 en 5 december 1997;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter, belast met Onderwijs, de Audiovisuele Sector, Hulpverlening aan de Jeugd, Kinderwelzijn en Gezondheidspromotie;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 maart 1998,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 2 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 3 november 1993 houdende benoeming van de leden van de paritaire commissie van het confessioneel vrij hoger onderwijs, worden de woorden « de heer J. Servotte » vervangen door de woorden « de heer R. Groetembril ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend.

Art. 3. De Minister-Voorzitter, tot wier bevoegdheid het statuut van de personeelsleden van het gesubsidieerd vrij onderwijs behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 25 maart 1998.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitter, belast met Onderwijs, de Audiovisuele sector, Hulpverlening aan de Jeugd,
Kinderwelzijn en Gezondheidspromotie,
Mevr. L.ONKELINX

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCION



[S - C - 98/29249]

6 MAI 1998. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 10 avril 1995 portant nomination des membres du Conseil Communautaire des Etablissements de soins, compétent pour les hôpitaux universitaires

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 30 mars 1983 sur l'organisation des Etablissements de soins dans la Communauté française, notamment les articles 6 et 8, modifié par le décret du 10 avril 1995;

Vu le décret II du 19 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission Communautaire française, notamment l'article 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 10 avril 1995 portant nomination des membres du Conseil Communautaire des Etablissements de soins, compétent pour les hôpitaux universitaires, modifié par l'arrêté du 25 juin 1997,

Arrête :

Article 1^{er}. Mme Valérie Fabri est nommée membre effectif du Conseil Communautaire des Etablissements de soins, en remplacement de M. Pierre Gillet, démissionnaire. Elle achève le mandat de son prédécesseur.

Art. 2. M. Jean-Marc Close est nommé membre suppléant du Conseil Communautaire des Etablissements de soins, en remplacement de M. Alain Coheur, démissionnaire. Il achève le mandat de son prédécesseur.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} mai 1998.

Bruxelles, le 6 mai 1998.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse,
de l'Enfance et de la Promotion de la Santé.
Mme L. ONKELINX

VERTALING

[S - C - 98/29249]

6 MEI 1998. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van 10 april 1995 van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende benoeming van de leden van de Raad voor de verzorgingsinstellingen van de Franse Gemeenschap, bevoegd voor de universitaire ziekenhuizen

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 30 maart 1983 betreffende de organisatie van de verzorgingsinstellingen in de Franse Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 6 en 8, gewijzigd bij het decreet van 10 april 1995;

Gelet op het decreet II van 19 juli 1993 tot toekenning van de uitoefening van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap aan het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het besluit van 10 april 1995 van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende benoeming van de leden van de Raad voor de verzorgingsinstellingen van de Franse Gemeenschap, bevoegd voor de universitaire ziekenhuizen, gewijzigd bij het besluit van 25 juni 1997,

Besluit :

Artikel 1. Mevr. Valérie FABRI wordt benoemd tot werkend lid van de Raad voor de verzorgingsinstellingen van de Franse Gemeenschap, ter vervanging van de heer Pierre GILLET, ontslagnemend. Zij voltooit het mandaat van haar voorganger.

Art. 2. De heer Jean-Marc Close wordt benoemd tot plaatsvervangend lid van de Raad voor de verzorgingsinstellingen van de Franse Gemeenschap, ter vervanging van de heer Alain Coheur, ontslagnemend. Hij voltooit het mandaat van zijn voorganger.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 mei 1998.
Brussel, 6 mei 1998.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitter, belast met het Onderwijs, de Audiovisuele sector,
de Hulpverlening aan de Jeugd, het Kinderwelzijn en de Gezondheids promotie,
Mevr. L. ONKELINX



[98/29279]

**12 NOVEMBRE 1997. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française
relatif à la composition de la Commission de langue française chargée de procéder aux examens linguistiques**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi du 29 mars 1953 relative aux examens et concours organisés par les administrations de l'Etat, notamment l'article 1er;

Vu la loi 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement;

Vu l'arrêté royal du 25 mars 1970 modifié par l'arrêté royal du 26 avril 1982 relatif à l'organisation des examens linguistiques, notamment l'article 13;

Vu l'arrêté ministériel du 10 avril 1974 modifié par l'arrêté ministériel du 16 mai 1984 relatif à l'organisation des examens linguistiques dans l'enseignement de régime français.

Arrête :

Article 1^{er}. Sont respectivement nommés en qualité de Président et de Président suppléant de la Commission de langue française chargée de délivrer les certificats de connaissance approfondie de la langue française, de connaissance suffisante de la langue française, de connaissance approfondie d'une seconde langue :

— M. Jean Russe

Président à la Cour du travail de Mons;

— M. Christian Coppens

Substitut de l'Auditeur du travail de Bruxelles.

Art. 2. Exercent respectivement les fonctions de secrétaire et de secrétaires suppléants :

— Mme Chantal Kaufmann, directrice générale adjointe ff. de l'enseignement non obligatoire et de la recherche scientifique,

— M. André Chardon, chargé de mission honoraire,

— Mme Nicole Wiltgen, professeur à l'Athénée Royal Jean Absil, à Etterbeek.

Art. 3. Sont nommés en tant que :

I. représentants de l'enseignement officiel en qualité de :

1° Membres effectifs de la sixième section :

— Mme J. Jaumain, professeur à l'Athénée royal Jean Absil, à Etterbeek.

— M. N. Licata, professeur à l'Athénée Royal Air pur à Seraing;

— M. P. Defossez, professeur à l'Athénée Royal de Vielsam;

— M. G. De Wit, professeur à l'Ecole communale d'hôtellerie et de tourisme à Liège;

— M. P. Gerome, professeur honoraire;

— M. P. Parthoens, professeur à l'Athénée communal M. Destenay à Liège.

2° Membres suppléants de la sixième section :

— M. E. Jacquemin, professeur honoraire;

— M. G. Delbrouck, professeur honoraire;

— M. A. Furlan, professeur à l'Athénée Royal de Mons;

— Mme M.-L. Goffin, professeur à l'Ecole communale d'hôtellerie et de tourisme à Liège;

— M. J. Grumiaux, professeur à l'Athénée Royal de Tournai;

— Mme M. Chinet, professeur à l'Institut d'enseignement technique de la Communauté française à Huy.

II. représentants de l'enseignement libre en qualité de :

1° Membres effectifs de la sixième section :

— Mme M. Nguyen, Me assistante à la Haute Ecole Galilée à Bruxelles;

— M. W. Maes, directeur honoraire d'Ecole primaire;

— M. R. Vlaeminck, instituteur honoraire;

— M. J. Michel, directeur président de la Haute Ecole Galilée à Bruxelles;

— M. J.-C. Masuy, Me assistant à la Haute Ecole catholique Charleroi Europe;

— M. J. Stoupy, professeur au Collège Saint-Pierre, à Châtelineau.

2° Membres suppléants de la sixième section :

- M. R. Verdonck, professeur à l'Institut la Madeleine à Tournai;
- M. J.-C. Pierre, professeur au Collège Saint-Augustin à Enghien;
- M. M. Bacq, professeur au Collège Saint-Pierre, à Uccle;
- Mme D. Michaux, professeur au Centre Scolaire Saint-Michel, à Etterbeek;
- M. L. Collin, professeur au Collège Saint-Pierre, à Uccle;
- M. H. Corbisier, professeur honoraire.

Art. 4. Les membres et leurs suppléants sont nommés pour une période de deux ans.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er octobre 1997.

Bruxelles, le 12 novembre 1997.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique,
W. ANCIEN



[98/29278]

**26 MAI 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française
relatif à la composition de la Commission de langue française
chargée de procéder aux examens linguistiques**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi du 29 mars 1953 relative aux examens et concours organisés par les administrations de l'Etat, notamment l'article 1er;

Vu la loi 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement;

Vu l'arrêté royal du 25 mars 1970 modifié par l'arrêté royal du 26 avril 1982 relatif à l'organisation des examens linguistiques, notamment l'article 13;

Vu l'arrêté ministériel du 10 avril 1974 modifié par l'arrêté ministériel du 16 mai 1984 relatif à l'organisation des examens linguistiques dans l'enseignement de régime français,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont respectivement nommés en qualité de Président et de président suppléant de la Commission de langue française chargée de délivrer les certificats de connaissance approfondie de la langue française, de connaissance suffisante de la langue française, de connaissance approfondie d'une seconde langue :

- M. Jean Russe
Président à la Cour du travail de Mons;
- M. Christian Coppens
Substitut de l'Auditeur du travail de Bruxelles.

Art. 2. Exercent respectivement les fonctions de secrétaire et de secrétaires suppléants :

- Mme Chantal Kaufmann, Directrice générale adjointe f.f. de l'Enseignement non obligatoire et de la Recherche scientifique,
- M. André Chardon, chargé de mission honoraire,
- Mme Nicole Wiltgen, professeur à l'Athénée Royal Jean Absil, à Etterbeek.

Art. 3. Sont nommés en tant que représentants de l'enseignement officiel en qualité de :

1° Membres effectifs des 3e, 4e et 5e sections :

Mme N. Wiltgen, professeur à l'Athénée Royal Jean Absil, à Etterbeek.

Mme S. Wilmet, maître-assistante à la Haute Ecole de la Communauté française à Liège.

M. A. Delplace, professeur à l'Institut provincial d'enseignement secondaire à Huy.

M. Y. Tagnon, professeur à l'Institut d'enseignement technique de la Communauté française à Ath.

M. J. Differdange, professeur à l'Institut d'enseignement supérieur économique de la Communauté française à Tamines.

M. A. Schaner, professeur à la Haute Ecole de la Communauté française de Bruxelles.

2° Membres suppléants des 3e, 4e et 5e sections :

Mme J. Maisier, professeur honoraire.

Mme M. Remy, professeur à l'Athénée Royal de Couvin.

M. J.P. Martin, professeur à l'Institut supérieur pour traducteurs et interprètes de la Communauté française à Mons.

Mme J. Mignolet, maître-assistante à la Haute Ecole de la Communauté française du Hainaut.

Mme N. Decostre, maître-assistante à la Haute Ecole de la Communauté française de Tournai.

Mme N. Hendrickx, professeur à l'Athénée Royal de Gilly.

Art. 4. Sont nommés en tant que représentants de l'enseignement libre en qualité de :

1° Membres effectifs des 3e, 4e et 5e sections :

- Mme C. Foucart, professeur à la Haute Ecole I.S.E. Liège.
 M. Y. Westrade, maître-assistant à la Haute Ecole libre du Hainaut occidental.
 Mme M. Voituron, maître-assistante à la Haute Ecole libre Charleroi-Europe.
 M. T. de Win, professeur au Collège du Sacré-Cœur, à Koekelberg.
 M. L. Delarge, professeur à l'Institut Don Bosco, à Liège.
 M. C. Pottier, directeur de l'Institut Saint-François, à Leuze.

2° Membres suppléants des 3e, 4e et 5e sections :

- Mme N. Amoris, maître-assistante à la Haute Ecole libre du Hainaut occidental.
 M. J. Leroy, maître-assistant à la Haute Ecole Roi Baudouin.
 M. M.H. Belleflamme, maître-assistant à la Haute Ecole Galilée.
 Mme A. Dumont, maître-assistante à la Haute Ecole roi Baudouin.
 M. P. Sartiaux, maître-assistant à la Haute Ecole Roi Baudouin.
 M. V. Cappeliez, maître-assistant à la Haute Ecole libre du Hainaut Occidental.

Art. 5. Les membres et leurs suppléants sont nommés pour une période de deux ans.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le 20 avril 1998.

Fait à Bruxelles, le 26 mai 1998.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :
 Le Ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique
 W. ANCIEN

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[98/09636]

Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

- substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Neufchâteau : 1 (vanaf 22 januari 1999);
- rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi : 1 (vanaf 29 januari 1999);
- procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt : 1 (vanaf 1 januari 1999).

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangezekend schrijven worden gericht aan de heer Minister van Justitie, Directoraat Generaal, Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. I., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het *Gerechtigd Wetboek*).

Voor elke kandidatuur dient een afzonderlijk schrijven te worden gericht.

MINISTERE DE LA JUSTICE

[98/09636]

Ordre judiciaire. — Places vacantes

- substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Neufchâteau : 1 (à partir du 22 janvier 1999);
- juge au tribunal de première instance de Charleroi : 1 (à partir du 29 janvier 1999);
- procureur du Roi près le tribunal de première instance de Hasselt : 1 (à partir du 1er janvier 1999).

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à Monsieur le Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. I., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Une lettre séparée doit être adressée pour chaque candidature.

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

[C - 98/23013]

Maatschappijen van onderlinge bijstand. — Ziekenfondsen en landsbonden van ziekenfondsen. — Goedkeuring van statutenwijzigingen

In toepassing van het nieuw artikel 11, § 1, lid 3, van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, in werking getreden op 13 maart 1998, heeft de Controledienst goedgekeurd :

1) de wijzigingen aan het artikel 48 van de statuten (behalve de laatste zin) van het ziekenfonds "Christelijke Mutualiteit Eeklo" (119), gevestigd te Eeklo, alsook de wijzigingen van de bijdragen, beslist door de bijzondere algemene vergadering van 25 maart 1998;

2) de wijzigingen aan de artikelen 7, 9, 44, 45, 47, 48, 51, 65, 66, 72, 75 en aan de sectie 13 van de statuten van het ziekenfonds "Fédération des Mutualités socialistes du Centre et de Soignies" (316), gevestigd te La Hestre, alsook de hernoëmering vanaf artikel 48, beslist door de algemene vergadering van 25 maart 1998.

MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES, DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

[C - 98/23013]

Sociétés mutualistes Mutualités et unions nationales de mutualités Approbation de modifications statutaires

En application du nouvel article 11, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, entré en vigueur le 13 mars 1998, l'Office de contrôle a approuvé :

1) les modifications de l'article 48 des statuts (sauf la dernière phrase) de la mutualité "Christelijke Mutualiteit Eeklo" (119), établie à Eeklo, ainsi que les modifications des taux des cotisations, décidées par l'assemblée générale particulière le 25 mars 1998;

2) les modifications des articles 7, 9, 44, 45, 47, 48, 51, 65, 66, 72, 75 et la section 13 des statuts de la mutualité "Fédération des Mutualités socialistes du Centre et de Soignies" (316), établie à La Hestre, ainsi que la nouvelle numérotation à partir de l'article 48, décidées par l'assemblée générale le 25 mars 1998.

KONINKRIJK BELGIE

MINISTERIE VAN FINANCIEN

Administratie der Thesaurie

LOTENLENING 1933

*Officiële lijst der loting nr 478 (veertigste jaar)
van 17 juli 1998.*

A. - OBLIGATIES TERUG TE BETALEN MET LOT

9 groepen, zegge 90 obligaties van 1 050 frank elk, terug te betalen met lot van 1 oktober 1998 af.

Elke obligatie die behoort tot een uitgekomen groep heeft recht op een tiende van het lot toegekend aan die groep.

Acht loten van 50 000 frank
Groepen :

62831	tot	62840	104841	tot	104850
101161	(à)	101170	174481	(à)	174490

EEN LOT VAN 100 000 FRANK
UN LOT DE 100 000 FRANCS

B. - OBLIGATIES TERUG TE BETALEN A PARI

5 134 groepen obligaties terugbetaalbaar tegen 1 050 frank per effect, met ingang van 1 oktober 1998

2151	tot	2160	2391	tot	2400	2631	tot	2640	2871	tot	2880	3111	tot	3120
2161	(à)	2170	2401	(à)	2410	2641	(à)	2650	2881	(à)	2890	3121	(à)	3130
2171		2180	2411		2420	2651		2660	2891		2900	3131		3140
2181		2190	2421		2430	2661		2670	2901		2910	3141		3150
2191		2200	2431		2440	2671		2680	2911		2920	3311		3320
2201		2210	2441		2450	2681		2690	2921		2930	3321		3330
2211		2220	2451		2460	2691		2700	2931		2940	3331		3340
2221		2230	2461		2470	2701		2710	2941		2950	3341		3350
2231		2240	2471		2480	2711		2720	2951		2960	3351		3360
2241		2250	2481		2490	2721		2730	2961		2970	3361		3370
2251		2260	2491		2500	2731		2740	2971		2980	3371		3380
2261		2270	2501		2510	2741		2750	2981		2990	3381		3390
2271		2280	2511		2520	2751		2760	2991		3000	3391		3400
2281		2290	2521		2530	2761		2770	3001		3010	3401		3410
2291		2300	2531		2540	2771		2780	3011		3020	3411		3420
2301		2310	2541		2550	2781		2790	3021		3030	3421		3430
2311		2320	2551		2560	2791		2800	3031		3040	3431		3440
2321		2330	2561		2570	2801		2810	3041		3050	3441		3450
2331		2340	2571		2580	2811		2820	3051		3060	3451		3460
2341		2350	2581		2590	2821		2830	3061		3070	3461		3470
2351		2360	2591		2600	2831		2840	3071		3080	3481		3490
2361		2370	2601		2610	2841		2850	3081		3090	3501		3510
2371		2380	2611		2620	2851		2860	3091		3100	3511		3520
2381		2390	2621		2630	2861		2870	3101		3110	3521		3530

ROYAUME DE BELGIQUE

MINISTERE DES FINANCES

Administration de la Trésorerie

EMPRUNT A LOTS 1933

*Liste officielle du tirage n° 478 (quarantième année)
du 17 juillet 1998.*

A. - OBLIGATIONS A REMBOURSER PAR LOT

9 groupes, soit 90 obligations de 1 050 francs chacune, à rembourser par lot à partir du 1^{er} octobre 1998.

Chaque obligation appartenant à un groupe sorti a droit au dixième du lot attribué au groupe auquel elle appartient.

Huit lots de 50 000 francs
Groupes :

509201	tot	509210	646131	tot	646140
569341	(à)	569350	775571	(à)	775580

Groep 291411 tot 291420
Groupe (à)

B. - OBLIGATIONS A REMBOURSER AU PAIR

5 134 groupes d'obligations remboursables à raison de 1 050 francs par titre, à partir du 1^{er} octobre 1998

CODE
376

[98/03397]

3531	^{tot} (à)	3540	4311	^{tot} (à)	4320	54421	^{tot} (à)	54430	55181	^{tot} (à)	55190	62761	^{tot} (à)	62770
3541		3550	4321		4330	54431		54440	55191		55200	62771		62780
3551		3560	4331		4340	54441		54450	55201		55210	62781		62790
3561		3570	4341		4350	54451		54460	55211		55220	62791		62800
3571		3580	4351		4360	54461		54470	55221		55230	62801		62810
3581		3590	53711		53720	54471		54480	55231		55240	62811		62820
3591		3600	53721		53730	54481		54490	55241		55250	62821		62830
3601		3610	53731		53740	54491		54500	55251		55260	62841		62850
3611		3620	53741		53750	54501		54510	55261		55270	62851		62860
3621		3630	53751		53760	54511		54520	55271		55280	62861		62870
3631		3640	53761		53770	54521		54530	55281		55290	62871		62880
3651		3660	53771		53780	54531		54540	55291		55300	62881		62890
3661		3670	53781		53790	54541		54550	55301		55310	62891		62900
3671		3680	53791		53800	54551		54560	55311		55320	62901		62910
3681		3690	53801		53810	54561		54570	55321		55330	62911		62920
3691		3700	53811		53820	54571		54580	55331		55340	62921		62930
3701		3710	53821		53830	54581		54590	55341		55350	62931		62940
3711		3720	53831		53840	54591		54600	55351		55360	62941		62950
3721		3730	53841		53850	54601		54610	55361		55370	62951		62960
3731		3740	53851		53860	54611		54620	55371		55380	62961		62970
3741		3750	53861		53870	54621		54630	55381		55390	62971		62980
3751		3760	53871		53880	54631		54640	55391		55400	62981		62990
3761		3770	53881		53890	54641		54650	55401		55410	62991		63000
3771		3780	53891		53900	54651		54660	55411		55420	63001		63010
3781		3790	53901		53910	54661		54670	55421		55430	63011		63020
3791		3800	53911		53920	54671		54680	55431		55440	63021		63030
3801		3810	53921		53930	54681		54690	55441		55450	63031		63040
3811		3820	53931		53940	54691		54700	55451		55460	63041		63050
3821		3830	53941		53950	54701		54710	55471		55480	63051		63060
3831		3840	53951		53960	54711		54720	55481		55490	63061		63070
3841		3850	53961		53970	54721		54730	55491		55500	63071		63080
3851		3860	53971		53980	54731		54740	55501		55510	63081		63090
3861		3870	53981		53990	54741		54750	55511		55520	63091		63100
3871		3880	53991		54000	54751		54760	55521		55530	63101		63110
3881		3890	54001		54010	54761		54770	55531		55540	63111		63120
3891		3900	54011		54020	54771		54780	55541		55550	63121		63130
3901		3910	54021		54030	54781		54790	55551		55560	63131		63140
3911		3920	54031		54040	54791		54800	55561		55570	63141		63150
3921		3930	54041		54050	54801		54810	55571		55580	63151		63160
3931		3940	54051		54060	54811		54820	55581		55590	63161		63170
3941		3950	54061		54070	54821		54830	55591		55600	63171		63180
3951		3960	54071		54080	54831		54840	55601		55610	63181		63190
3961		3970	54081		54090	54841		54850	55611		55620	63191		63200
3981		3990	54091		54100	54851		54860	55621		55630	63201		63210
3991		4000	54101		54110	54861		54870	55631		55640	63211		63220
4011		4020	54111		54120	54871		54880	55641		55650	63221		63230
4021		4030	54121		54130	54881		54890	55651		55660	63231		63240
4031		4040	54131		54140	54891		54900	55661		55670	63241		63250
4041		4050	54141		54150	54901		54910	55671		55680	63251		63260
4051		4060	54151		54160	54911		54920	55681		55690	63261		63270
4061		4070	54161		54170	54921		54930	55691		55700	63271		63280
4071		4080	54171		54180	54931		54940	55701		55710	63281		63290
4081		4090	54181		54190	54941		54950	55721		55730	63291		63300
4091		4100	54191		54200	54951		54960	55731		55740	63301		63310
4101		4110	54201		54210	54961		54970	55741		55750	63311		63320
4111		4120	54221		54230	54971		54980	62561		62570	63321		63330
4121		4130	54231		54240	54981		54990	62571		62580	63331		63340
4131		4140	54241		54250	54991		55000	62581		62590	63341		63350
4141		4150	54251		54260	55001		55010	62591		62600	63351		63360
4151		4160	54261		54270	55011		55020	62601		62610	63361		63370
4161		4170	54271		54280	55021		55030	62611		62620	63371		63380
4171		4180	54281		54290	55031		55040	62621		62630	63381		63390
4181		4190	54291		54300	55041		55050	62631		62640	63391		63400
4191		4200	54301		54310	55051		55060	62641		62650	63401		63410
4201		4210	54311		54320	55061		55070	62651		62660	63411		63420
4211		4220	54321		54330	55081		55090	62661		62670	63421		63430
4221		4230	54331		54340	55091		55100	62671		62680	63431		63440
4231		4240	54341		54350	55101		55110	62681		62690	63441		63450
4241		4250	54351		54360	55111		55120	62691		62700	63461		63470
4251		4260	54361		54370	55121		55130	62701		62710	63471		63480
4261		4270	54371		54380	55131		55140	62711		62720	63481		63490
4271		4280	54381		54390	55141		55150	62721		62730	63491		63500
4281		4290	54391		54400	55151		55160	62731		62740	63501		63510
4291		4300	54401		54410	55161		55170	62741		62750	63511		63520
4301		4310	54411		54420	55171		55180	62751		62760	63521		63530

63531	tot (à)	63540	66311	tot (à)	66320	75351	tot (à)	75360	84841	tot (à)	84850	87631	tot (à)	87640
63541		63550	66321		66330	75371		75380	84851		84860	87641		87650
63551		63560	66331		66340	75381		75390	84861		84870	87651		87660
63561		63570	66341		66350	75391		75400	84871		84880	87661		87670
63571		63580	66351		66360	75401		75410	84881		84890	87671		87680
63581		63590	66361		66370	75411		75420	84891		84900	88341		88350
63591		63600	66371		66380	75421		75430	84901		84910	88351		88360
63601		63610	66381		66390	75431		75440	84911		84920	88361		88370
63611		63620	66391		66400	75441		75450	84921		84930	88371		88380
63631		63640	66401		66410	75451		75460	84931		84940	88381		88390
63641		63650	66411		66420	75461		75470	84941		84950	88391		88400
63651		63660	66421		66430	75471		75480	84951		84960	88401		88410
63671		63680	66431		66440	75481		75490	84971		84980	88411		88420
63681		63690	66441		66450	75491		75500	84981		84990	88421		88430
63691		63700	66451		66460	75501		75510	84991		85000	88431		88440
63701		63710	66461		66470	75511		75520	87001		87010	88441		88450
63711		63720	66471		66480	75521		75530	87011		87020	88451		88460
63721		63730	66481		66490	75531		75540	87021		87030	88461		88470
63731		63740	66491		66500	75541		75550	87031		87040	88471		88480
63741		63750	66501		66510	75551		75560	87041		87050	88481		88490
63751		63760	66511		66520	75561		75570	87051		87060	88491		88500
63761		63770	66521		66530	75571		75580	87071		87080	88501		88510
63771		63780	66531		66540	75581		75590	87081		87090	88511		88520
63781		63790	66541		66550	75591		75600	87091		87100	88521		88530
63791		63800	66551		66560	75601		75610	87101		87110	88531		88540
63801		63810	66561		66570	75611		75620	87111		87120	88541		88550
63811		63820	66571		66580	75621		75630	87121		87130	88551		88560
63821		63830	66581		66590	75631		75640	87131		87140	88561		88570
63831		63840	66591		66600	75641		75650	87141		87150	88571		88580
63841		63850	66601		66610	75651		75660	87151		87160	88581		88590
63851		63860	72891		72900	75661		75670	87161		87170	88591		88600
63861		63870	72901		72910	75671		75680	87171		87180	88601		88610
63871		63880	72911		72920	75681		75690	87181		87190	88611		88620
63881		63890	72921		72930	75691		75700	87191		87200	88621		88630
63891		63900	72931		72940	75701		75710	87201		87210	88631		88640
63901		63910	72941		72950	75711		75720	87211		87220	88641		88650
63911		63920	72951		72960	75721		75730	87221		87230	88651		88660
63921		63930	72961		72970	75731		75740	87231		87240	88661		88670
63931		63940	72971		72980	75741		75750	87241		87250	88671		88680
63941		63950	72981		72990	75751		75760	87251		87260	88681		88690
63951		63960	72991		73000	75761		75770	87261		87270	88691		88700
63961		63970	75011		75020	75771		75780	87271		87280	88701		88710
63971		63980	75021		75030	75781		75790	87281		87290	88711		88720
63981		63990	75031		75040	75791		75800	87291		87300	88721		88730
63991		64000	75041		75050	75801		75810	87301		87310	88731		88740
66011		66020	75051		75060	75811		75820	87311		87320	88741		88750
66021		66030	75061		75070	75821		75830	87321		87330	88761		88770
66031		66040	75071		75080	75831		75840	87331		87340	88771		88780
66041		66050	75081		75090	75841		75850	87341		87350	88781		88790
66051		66060	75091		75100	75851		75860	87351		87360	88791		88800
66061		66070	75101		75110	75861		75870	87361		87370	88801		88810
66071		66080	75111		75120	75871		75880	87371		87380	88811		88820
66081		66090	75121		75130	75881		75890	87381		87390	88821		88830
66091		66100	75131		75140	75891		75900	87391		87400	88831		88840
66101		66110	75141		75150	75901		75910	87401		87410	88841		88850
66111		66120	75151		75160	84631		84640	87421		87430	88851		88860
66121		66130	75161		75170	84641		84650	87431		87440	88861		88870
66131		66140	75171		75180	84651		84660	87441		87450	88871		88880
66141		66150	75181		75190	84661		84670	87451		87460	88881		88890
66151		66160	75191		75200	84671		84680	87461		87470	88891		88900
66161		66170	75201		75210	84681		84690	87471		87480	88901		88910
66171		66180	75211		75220	84691		84700	87481		87490	88911		88920
66181		66190	75221		75230	84701		84710	87491		87500	88921		88930
66191		66200	75231		75240	84711		84720	87501		87510	88931		88940
66201		66210	75241		75250	84721		84730	87511		87520	88941		88950
66211		66220	75251		75260	84731		84740	87521		87530	88951		88960
66221		66230	75261		75270	84741		84750	87531		87540	88961		88970
66231		66240	75271		75280	84751		84760	87541		87550	88971		88980
66241		66250	75281		75290	84761		84770	87551		87560	88981		88990
66251		66260	75291		75300	84781		84790	87561		87570	88991		89000
66261		66270	75301		75310	84791		84800	87571		87580	93071		93080
66271		66280	75311		75320	84801		84810	87581		87590	93081		93090
66281		66290	75321		75330	84811		84820	87591		87600	93091		93100
66291		66300	75331		75340	84821		84830	87611		87620	93101		93110
66301		66310	75341		75350	84831		84840	87621		87630	93111		93120

93121	(a) tot	93130	102851	(a) tot	102860	131261	(a) tot	131270	132031	(a) tot	132040	133051	(a) tot	133060
93131		93140	102861		102870	131271		131280	132041		132050	133061		133070
93141		93150	102871		102880	131281		131290	132051		132060	133071		133080
93151		93160	102881		102890	131291		131300	132061		132070	133081		133090
93161		93170	102891		102900	131301		131310	132071		132080	133091		133100
93171		93180	102901		102910	131311		131320	132341		132350	133101		133110
93181		93190	102911		102920	131321		131330	132351		132360	133111		133120
93191		93200	102921		102930	131331		131340	132361		132370	133121		133130
93201		93210	102931		102940	131341		131350	132371		132380	133131		133140
93211		93220	102941		102950	131351		131360	132381		132390	133141		133150
93221		93230	102951		102960	131361		131370	132391		132400	133151		133160
93231		93240	102961		102970	131371		131380	132401		132410	133161		133170
93241		93250	102971		102980	131381		131390	132411		132420	133171		133180
93251		93260	102981		102990	131391		131400	132421		132430	133181		133190
93261		93270	102991		103000	131401		131410	132431		132440	133191		133200
93271		93280	104011		104020	131411		131420	132441		132450	133201		133210
93281		93290	104021		104030	131421		131430	132451		132460	133211		133220
93291		93300	104031		104040	131431		131440	132461		132470	133221		133230
93301		93310	104041		104050	131441		131450	132471		132480	133231		133240
93311		93320	104051		104060	131451		131460	132481		132490	133241		133250
93321		93330	104061		104070	131461		131470	132491		132500	133251		133260
93331		93340	104071		104080	131471		131480	132501		132510	133261		133270
93341		93350	104081		104090	131481		131490	132511		132520	133271		133280
93361		93370	104091		104100	131491		131500	132521		132530	133281		133290
93371		93380	104101		104110	131511		131520	132531		132540	133291		133300
93381		93390	104111		104120	131521		131530	132541		132550	133301		133310
93391		93400	104121		104130	131531		131540	132551		132560	133311		133320
93401		93410	104131		104140	131541		131550	132561		132570	133321		133330
93411		93420	104141		104150	131551		131560	132571		132580	133331		133340
93421		93430	104151		104160	131561		131570	132581		132590	133341		133350
93431		93440	104161		104170	131571		131580	132591		132600	133341		133350
102401		102410	104171		104180	131581		131590	132601		132610	133341		133350
102411		102420	104181		104190	131591		131600	132611		132620	133341		133350
102421		102430	104191		104200	131601		131610	132621		132630	133341		133350
102431		102440	104201		104210	131611		131620	132631		132640	133341		133350
102441		102450	104211		104220	131621		131630	132641		132650	133341		133350
102451		102460	104221		104230	131631		131640	132651		132660	133341		133350
102461		102470	104231		104240	131641		131650	132661		132670	133341		133350
102471		102480	104241		104250	131651		131660	132671		132680	133341		133350
102481		102490	104251		104260	131661		131670	132681		132690	133341		133350
102491		102500	104261		104270	131671		131680	132691		132700	133341		133350
102501		102510	104271		104280	131681		131690	132701		132710	133341		133350
102511		102520	104281		104290	131691		131700	132711		132720	133341		133350
102521		102530	104291		104300	131701		131710	132721		132730	133341		133350
102531		102540	104301		104310	131711		131720	132731		132740	133341		133350
102541		102550	104311		104320	131721		131730	132741		132750	133341		133350
102551		102560	104321		104330	131731		131740	132751		132760	133341		133350
102561		102570	104331		104340	131741		131750	132761		132770	133341		133350
102571		102580	104341		104350	131751		131760	132771		132780	133341		133350
102581		102590	104361		104370	131761		131770	132781		132790	133341		133350
102591		102600	104371		104380	131771		131780	132791		132800	133341		133350
102601		102610	104381		104390	131791		131800	132801		132810	133341		133350
102611		102620	104391		104400	131801		131810	132821		132830	133341		133350
102621		102630	104401		104410	131811		131820	132831		132840	133341		133350
102631		102640	104411		104420	131821		131830	132841		132850	133341		133350
102641		102650	131061		131070	131831		131840	132851		132860	133341		133350
102651		102660	131071		131080	131841		131850	132861		132870	133341		133350
102661		102670	131081		131090	131851		131860	132871		132880	133341		133350
102671		102680	131091		131100	131861		131870	132881		132890	133341		133350
102681		102690	131101		131110	131871		131880	132891		132900	133341		133350
102691		102700	131111		131120	131881		131890	132901		132910	133341		133350
102701		102710	131121		131130	131891		131900	132911		132920	133341		133350
102711		102720	131131		131140	131901		131910	132921		132930	133341		133350
102721		102730	131141		131150	131911		131920	132931		132940	133341		133350
102731		102740	131151		131160	131921		131930	132941		132950	133341		133350
102741		102750	131161		131170	131931		131940	132951		132960	133341		133350
102751		102760	131171		131180	131941		131950	132961		132970	133341		133350
102761		102770	131181		131190	131951		131960	132971		132980	133341		133350
102771		102780	131191		131200	131961		131970	132981		132990	133341		133350
102781		102790	131201		131210	131971		131980	132991		133000	133341		133350
102791		102800	131211		131220	131981		131990	132991		133000	133341		133350
102801		102810	131221		131230	131991		132000	133001		133010	133341		133350
102811		102820	131231		131240	132001		132010	133011		133020	133341		133350
102821		102830	131241		131250	132011		132020	133021		133030	133341		133350
102831		102840	131251		131260	132021		132030	133031		133040	133341		133350
102841		102850							133041		133050	133341		133350

133931	tot (a)	133940	156321	tot (a)	156330	157091	tot (a)	157100	162901	tot (a)	162910	164671	tot (a)	164680
133941		133950	156331		156340	157101		157110	162911		162920	164681		164690
133951		133960	156341		156350	157111		157120	162921		162930	164691		164700
133961		133970	156351		156360	157121		157130	162931		162940	164701		164710
133971		133980	156361		156370	157131		157140	162941		162950	164711		164720
133981		133990	156371		156380	162201		162210	162951		162960	164721		164730
133991		134000	156381		156390	162211		162220	162961		162970	164731		164740
135031		135040	156391		156400	162221		162230	162971		162980	164741		164750
135041		135050	156401		156410	162231		162240	162981		162990	164751		164760
135051		135060	156411		156420	162241		162250	162991		163000	164761		164770
135061		135070	156431		156440	162251		162260	164011		164020	164771		164780
135071		135080	156441		156450	162261		162270	164021		164030	164781		164790
135081		135090	156451		156460	162271		162280	164031		164040	164791		164800
135091		135100	156461		156470	162281		162290	164041		164050	164801		164810
135101		135110	156471		156480	162291		162300	164051		164060	164811		164820
135111		135120	156481		156490	162301		162310	164061		164070	164821		164830
135121		135130	156491		156500	162311		162320	164081		164090	164831		164840
135131		135140	156501		156510	162321		162330	164091		164100	164841		164850
135141		135150	156511		156520	162331		162340	164101		164110	164851		164860
135151		135160	156521		156530	162341		162350	164111		164120	164861		164870
135161		135170	156531		156540	162351		162360	164121		164130	164871		164880
135171		135180	156551		156560	162361		162370	164131		164140	164881		164890
135181		135190	156561		156570	162371		162380	164141		164150	164891		164900
135191		135200	156571		156580	162381		162390	164151		164160	164901		164910
135201		135210	156581		156590	162391		162400	164161		164170	164911		164920
135211		135220	156591		156600	162401		162410	164171		164180	164921		164930
135221		135230	156601		156610	162411		162420	164181		164190	164931		164940
135231		135240	156611		156620	162421		162430	164191		164200	164941		164950
135241		135250	156621		156630	162431		162440	164201		164210	164951		164960
135251		135260	156631		156640	162441		162450	164211		164220	164961		164970
135261		135270	156641		156650	162451		162460	164221		164230	164971		164980
135271		135280	156651		156660	162461		162470	164231		164240	164981		164990
135281		135290	156661		156670	162471		162480	164241		164250	164991		165000
135291		135300	156671		156680	162481		162490	164251		164260	165001		165010
135301		135310	156681		156690	162491		162500	164261		164270	165011		165020
135311		135320	156691		156700	162501		162510	164271		164280	165021		165030
135321		135330	156701		156710	162511		162520	164281		164290	165031		165040
135331		135340	156711		156720	162521		162530	164291		164300	165041		165050
135341		135350	156721		156730	162531		162540	164301		164310	165051		165060
135351		135360	156731		156740	162541		162550	164311		164320	165061		165070
135361		135370	156741		156750	162551		162560	164321		164330	165071		165080
135371		135380	156751		156760	162561		162570	164331		164340	165081		165090
135381		135390	156761		156770	162571		162580	164341		164350	165091		165100
135391		135400	156771		156780	162581		162590	164351		164360	165101		165110
135401		135410	156781		156790	162591		162600	164361		164370	165111		165120
135411		135420	156791		156800	162601		162610	164371		164380	165121		165130
135421		135430	156801		156810	162611		162620	164381		164390	165131		165140
135431		135440	156811		156820	162621		162630	164391		164400	165141		165150
135441		135450	156821		156830	162631		162640	164401		164410	165151		165160
135451		135460	156831		156840	162641		162650	164411		164420	165161		165170
135461		135470	156841		156850	162651		162660	164421		164430	165171		165180
135471		135480	156851		156860	162661		162670	164431		164440	165181		165190
135481		135490	156861		156870	162671		162680	164441		164450	165191		165200
135491		135500	156871		156880	162681		162690	164451		164460	165201		165210
135501		135510	156881		156890	162691		162700	164461		164470	165211		165220
156121		156130	156891		156900	162701		162710	164471		164480	165221		165230
156131		156140	156901		156910	162711		162720	164481		164490	165231		165240
156141		156150	156911		156920	162721		162730	164491		164500	165241		165250
156151		156160	156921		156930	162731		162740	164501		164510	165251		165260
156161		156170	156931		156940	162741		162750	164511		164520	165261		165270
156171		156180	156941		156950	162751		162760	164521		164530	165271		165280
156181		156190	156951		156960	162761		162770	164531		164540	165281		165290
156191		156200	156961		156970	162771		162780	164541		164550	165291		165300
156201		156210	156971		156980	162781		162790	164551		164560	165301		165310
156211		156220	156981		156990	162791		162800	164561		164570	165311		165320
156221		156230	156991		157000	162801		162810	164571		164580	165321		165330
156231		156240	157001		157010	162811		162820	164581		164590	165331		165340
156241		156250	157011		157020	162821		162830	164591		164600	165341		165350
156251		156260	157021		157030	162831		162840	164601		164610	165351		165360
156261		156270	157031		157040	162841		162850	164611		164620	165361		165370
156271		156280	157041		157050	162851		162860	164621		164630	165371		165380
156281		156290	157051		157060	162861		162870	164631		164640	165381		165390
156291		156300	157061		157070	162871		162880	164641		164650	165391		165400
156301		156310	157071		157080	162881		162890	164651		164660	165401		165410
156311		156320	157081		157090	162891		162900	164661		164670	165411		165420

165421	tot	165430	166181	tot	166190	169831	tot	169840	182941	tot	182950	223981	tot	223990
165431	(a)	165440	166191	(a)	166200	169841	(a)	169850	182951	(a)	182960	223991	(a)	224000
165441		165450	166201		166210	169851		169860	182961		182970	225661		225670
165451		165460	166211		166220	169861		169870	182971		182980	225671		225680
165461		165470	166221		166230	169871		169880	182981		182990	225681		225690
165471		165480	169121		169130	169881		169890	182991		183000	225691		225700
165481		165490	169131		169140	169891		169900	184031		184040	225701		225710
165491		165500	169141		169150	169901		169910	184041		184050	225711		225720
165501		165510	169151		169160	169911		169920	184051		184060	225721		225730
165511		165520	169161		169170	169921		169930	184061		184070	225731		225740
165521		165530	169171		169180	169931		169940	184071		184080	225741		225750
165531		165540	169181		169190	169941		169950	184081		184090	225751		225760
165541		165550	169191		169200	169951		169960	184091		184100	225761		225770
165551		165560	169201		169210	169961		169970	184111		184120	225771		225780
165561		165570	169211		169220	169971		169980	184121		184130	240171		240180
165571		165580	169221		169230	169981		169990	184131		184140	240181		240190
165581		165590	169231		169240	169991		170000	184141		184150	240191		240200
165591		165600	169241		169250	171011		171020	184151		184160	240201		240210
165601		165610	169251		169260	171021		171030	184161		184170	240211		240220
165611		165620	169271		169280	171031		171040	184171		184180	240221		240230
165621		165630	169281		169290	171041		171050	184181		184190	240231		240240
165631		165640	169291		169300	171051		171060	184191		184200	240241		240250
165641		165650	169301		169310	171061		171070	184201		184210	240251		240260
165651		165660	169311		169320	171071		171080	184211		184220	240261		240270
165661		165670	169321		169330	171081		171090	184221		184230	240271		240280
165671		165680	169331		169340	171091		171100	184231		184240	240281		240290
165681		165690	169341		169350	171101		171110	184241		184250	240291		240300
165691		165700	169351		169360	171111		171120	184251		184260	240301		240310
165701		165710	169361		169370	171121		171130	184261		184270	240311		240320
165711		165720	169371		169380	171131		171140	184271		184280	240321		240330
165721		165730	169381		169390	182491		182500	184281		184290	240331		240340
165731		165740	169391		169400	182501		182510	184291		184300	240341		240350
165741		165750	169401		169410	182511		182520	184301		184310	240351		240360
165751		165760	169411		169420	182521		182530	184311		184320	240361		240370
165771		165780	169421		169430	182531		182540	184321		184330	240371		240380
165781		165790	169431		169440	182541		182550	184331		184340	240381		240390
165791		165800	169441		169450	182551		182560	184341		184350	240391		240400
165801		165810	169451		169460	182561		182570	184351		184360	240401		240410
165811		165820	169461		169470	182571		182580	184361		184370	240411		240420
165821		165830	169471		169480	182581		182590	184371		184380	240421		240430
165831		165840	169481		169490	182591		182600	184381		184390	240431		240440
165841		165850	169491		169500	182601		182610	184391		184400	240441		240450
165851		165860	169501		169510	182611		182620	184401		184410	240451		240460
165861		165870	169511		169520	182621		182630	184411		184420	240461		240470
165871		165880	169521		169530	182631		182640	184421		184430	240471		240480
165881		165890	169531		169540	182641		182650	184431		184440	240481		240490
165891		165900	169541		169550	182651		182660	184441		184450	240491		240500
165901		165910	169551		169560	182661		182670	184451		184460	240501		240510
165911		165920	169561		169570	182671		182680	184471		184480	240511		240520
165921		165930	169571		169580	182681		182690	184481		184490	240521		240530
165931		165940	169581		169590	182691		182700	184491		184500	240531		240540
165941		165950	169591		169600	182701		182710	184501		184510	240541		240550
165951		165960	169601		169610	182711		182720	184511		184520	240551		240560
165961		165970	169611		169620	182721		182730	184521		184530	240561		240570
165971		165980	169621		169630	182731		182740	184531		184540	240571		240580
165981		165990	169631		169640	182741		182750	223781		223790	240581		240590
165991		166000	169641		169650	182751		182760	223791		223800	240591		240600
166001		166010	169651		169660	182761		182770	223801		223810	240601		240610
166011		166020	169661		169670	182771		182780	223811		223820	240611		240620
166021		166030	169671		169680	182781		182790	223821		223830	240621		240630
166031		166040	169681		169690	182791		182800	223831		223840	240631		240640
166041		166050	169691		169700	182801		182810	223841		223850	240641		240650
166051		166060	169701		169710	182811		182820	223851		223860	240651		240660
166061		166070	169711		169720	182821		182830	223861		223870	240661		240670
166071		166080	169721		169730	182831		182840	223871		223880	240671		240680
166081		166090	169731		169740	182841		182850	223881		223890	240681		240690
166091		166100	169741		169750	182851		182860	223891		223900	240691		240700
166101		166110	169751		169760	182861		182870	223901		223910	240701		240710
166111		166120	169761		169770	182871		182880	223911		223920	240711		240720
166121		166130	169771		169780	182881		182890	223921		223930	240721		240730
166131		166140	169781		169790	182891		182900	223931		223940	240731		240740
166141		166150	169791		169800	182901		182910	223941		223950	240741		240750
166151		166160	169801		169810	182911		182920	223951		223960	240751		240760
166161		166170	169811		169820	182921		182930	223961		223970	240761		240770
166171		166180	169821		169830	182931		182940	223971		223980	240771		240780

240791	tot	240800	244581	tot	244590	264341	tot	264350	265091	tot	265100	271991	tot	272000
240801	(à)	240810	244591	(à)	244600	264351	(à)	264360	265101	(à)	265110	273021	(à)	273030
240811		240820	244601		244610	264361		264370	265111		265120	273031		273040
240821		240830	244621		244630	264371		264380	265121		265130	273041		273050
240831		240840	244631		244640	264381		264390	265131		265140	273051		273060
240841		240850	244641		244650	264391		264400	265141		265150	273061		273070
240851		240860	244651		244660	264401		264410	265151		265160	273071		273080
240861		240870	244661		244670	264411		264420	265161		265170	273081		273090
240871		240880	244671		244680	264421		264430	265171		265180	273091		273100
240881		240890	244681		244690	264431		264440	265181		265190	273101		273110
240891		240900	244691		244700	264441		264450	265191		265200	273111		273120
240901		240910	244701		244710	264451		264460	265201		265210	273131		273140
240911		240920	244711		244720	264461		264470	265211		265220	273141		273150
240921		240930	244721		244730	264471		264480	265221		265230	273151		273160
240931		240940	244731		244740	264481		264490	271381		271390	273161		273170
240941		240950	244741		244750	264491		264500	271391		271400	273171		273180
240951		240960	244751		244760	264501		264510	271401		271410	273181		273190
240961		240970	244761		244770	264511		264520	271411		271420	273191		273200
240971		240980	244781		244790	264521		264530	271421		271430	273201		273210
240981		240990	244791		244800	264531		264540	271431		271440	273211		273220
240991		241000	244801		244810	264541		264550	271441		271450	273221		273230
244031		244040	244811		244820	264551		264560	271451		271460	273231		273240
244041		244050	244821		244830	264561		264570	271461		271470	273241		273250
244051		244060	244831		244840	264571		264580	271471		271480	273251		273260
244061		244070	244841		244850	264581		264590	271481		271490	273261		273270
244071		244080	244851		244860	264591		264600	271491		271500	273271		273280
244081		244090	244861		244870	264601		264610	271501		271510	273281		273290
244091		244100	244871		244880	264611		264620	271511		271520	273291		273300
244101		244110	244881		244890	264621		264630	271521		271530	273301		273310
244111		244120	244891		244900	264631		264640	271531		271540	273311		273320
244121		244130	244901		244910	264641		264650	271541		271550	273321		273330
244131		244140	244911		244920	264651		264660	271551		271560	273331		273340
244141		244150	244921		244930	264661		264670	271561		271570	273341		273350
244151		244160	244931		244940	264671		264680	271571		271580	273351		273360
244161		244170	244941		244950	264681		264690	271581		271590	273361		273370
244171		244180	244951		244960	264691		264700	271591		271600	273371		273380
244181		244190	244961		244970	264701		264710	271601		271610	273381		273390
244191		244200	244971		244980	264711		264720	271611		271620	273401		273410
244201		244210	244981		244990	264721		264730	271621		271630	273411		273420
244211		244220	244991		245000	264731		264740	271631		271640	277551		277560
244221		244230	247031		247040	264741		264750	271641		271650	277561		277570
244231		244240	247041		247050	264751		264760	271651		271660	277571		277580
244241		244250	247051		247060	264761		264770	271661		271670	277591		277600
244251		244260	247061		247070	264771		264780	271671		271680	277601		277610
244261		244270	247071		247080	264781		264790	271681		271690	277611		277620
244271		244280	247081		247090	264791		264800	271691		271700	277621		277630
244281		244290	247091		247100	264801		264810	271701		271710	277631		277640
244291		244300	247101		247110	264811		264820	271711		271720	277641		277650
244301		244310	247111		247120	264821		264830	271721		271730	277651		277660
244311		244320	247121		247130	264831		264840	271731		271740	277661		277670
244321		244330	247131		247140	264841		264850	271741		271750	277671		277680
244331		244340	247141		247150	264851		264860	271751		271760	277681		277690
244341		244350	247151		247160	264861		264870	271761		271770	277691		277700
244351		244360	247161		247170	264871		264880	271771		271780	277701		277710
244361		244370	247171		247180	264881		264890	271781		271790	277711		277720
244371		244380	247181		247190	264891		264900	271791		271800	277721		277730
244381		244390	247191		247200	264901		264910	271801		271810	277731		277740
244391		244400	247201		247210	264911		264920	271811		271820	277741		277750
244401		244410	247211		247220	264921		264930	271821		271830	277751		277760
244411		244420	247221		247230	264931		264940	271831		271840	277761		277770
244421		244430	247231		247240	264941		264950	271841		271850	277771		277780
244431		244440	247241		247250	264951		264960	271851		271860	277781		277790
244441		244450	247251		247260	264961		264970	271861		271870	277791		277800
244451		244460	247261		247270	264971		264980	271871		271880	277801		277810
244461		244470	264231		264240	264981		264990	271881		271890	277811		277820
244471		244480	264241		264250	264991		265000	271891		271900	277821		277830
244481		244490	264251		264260	265001		265010	271901		271910	277831		277840
244491		244500	264261		264270	265011		265020	271911		271920	277841		277850
244511		244520	264271		264280	265021		265030	271921		271930	277851		277860
244521		244530	264281		264290	265031		265040	271931		271940	277861		277870
244531		244540	264291		264300	265041		265050	271941		271950	277871		277880
244541		244550	264301		264310	265051		265060	271951		271960	277881		277890
244551		244560	264311		264320	265061		265070	271961		271970	277891		277900
244561		244570	264321		264330	265071		265080	271971		271980	277901		277910
244571		244580	264331		264340	265081		265090	271981		271990	277911		277920

277921	^{tot} (a)	277930	320871	^{tot} (a)	320880	321651	^{tot} (a)	321660	325531	^{tot} (a)	325540	362231	^{tot} (a)	362240
277931		277940	320881		320890	321661		321670	325541		325550	362241		362250
277941		277950	320891		320900	321671		321680	325551		325560	362251		362260
277951		277960	320901		320910	321681		321690	325561		325570	362261		362270
277961		277970	320911		320920	321691		321700	325571		325580	362271		362280
277971		277980	320921		320930	321701		321710	325581		325590	362281		362290
277981		277990	320931		320940	321711		321720	325591		325600	362291		362300
277991		278000	320941		320950	321721		321730	325601		325610	362301		362310
279001		279010	320951		320960	321731		321740	325611		325620	362311		362320
279011		279020	320961		320970	321741		321750	325621		325630	362321		362330
279021		279030	320981		320990	321751		321760	325631		325640	362331		362340
279031		279040	320991		321000	321761		321770	325641		325650	362341		362350
279041		279050	321001		321010	321771		321780	325651		325660	362351		362360
279051		279060	321011		321020	321791		321800	325661		325670	362361		362370
279061		279070	321021		321030	321871		321880	325671		325680	362371		362380
279071		279080	321031		321040	321881		321890	325681		325690	362381		362390
279081		279090	321041		321050	321891		321900	325691		325700	362391		362400
279091		279100	321061		321070	321901		321910	325701		325710	362401		362410
279101		279110	321071		321080	321911		321920	325711		325720	362411		362420
279111		279120	321081		321090	321921		321930	325721		325730	362421		362430
279121		279130	321091		321100	321931		321940	325731		325740	362431		362440
279131		279140	321101		321110	321941		321950	325741		325750	362441		362450
279141		279150	321111		321120	321951		321960	325751		325760	362451		362460
279151		279160	321121		321130	321961		321970	325761		325770	362461		362470
279161		279170	321131		321140	321971		321980	325771		325780	362471		362480
279171		279180	321141		321150	321981		321990	325781		325790	362481		362490
279181		279190	321151		321160	321991		322000	325791		325800	362491		362500
279191		279200	321161		321170	325041		325050	325801		325810	362501		362510
279201		279210	321171		321180	325051		325060	325811		325820	362511		362520
279211		279220	321181		321190	325061		325070	325821		325830	362521		362530
279221		279230	321191		321200	325071		325080	325831		325840	362531		362540
279241		279250	321201		321210	325081		325090	325841		325850	362541		362550
279251		279260	321211		321220	325091		325100	325851		325860	362551		362560
279261		279270	321221		321230	325101		325110	325861		325870	362561		362570
279271		279280	321231		321240	325111		325120	325871		325880	362571		362580
279281		279290	321241		321250	325121		325130	325881		325890	362581		362590
279291		279300	321251		321260	325131		325140	325891		325900	362591		362600
279301		279310	321261		321270	325141		325150	325901		325910	362601		362610
279311		279320	321271		321280	325151		325160	325911		325920	362611		362620
279321		279330	321281		321290	325161		325170	361871		361880	362621		362630
279331		279340	321291		321300	325171		325180	361881		361890	362631		362640
279341		279350	321301		321310	325191		325200	361891		361900	362641		362650
279351		279360	321311		321320	325201		325210	361901		361910	362651		362660
279361		279370	321321		321330	325211		325220	361911		361920	362661		362670
279371		279380	321331		321340	325221		325230	361921		361930	362671		362680
279381		279390	321341		321350	325231		325240	361931		361940	362681		362690
279391		279400	321351		321360	325241		325250	361941		361950	362691		362700
279401		279410	321361		321370	325251		325260	361951		361960	362701		362710
279411		279420	321371		321380	325261		325270	361961		361970	362711		362720
279421		279430	321381		321390	325271		325280	361971		361980	362731		362740
279431		279440	321391		321400	325281		325290	361981		361990	362741		362750
279441		279450	321401		321410	325291		325300	361991		362000	362751		362760
279451		279460	321411		321420	325301		325310	362001		362010	362761		362770
279461		279470	321421		321430	325311		325320	362011		362020	362771		362780
279471		279480	321431		321440	325321		325330	362021		362030	362791		362800
279481		279490	321441		321450	325331		325340	362031		362040	362801		362810
279491		279500	321451		321460	325341		325350	362041		362050	362811		362820
279501		279510	321461		321470	325351		325360	362051		362060	362821		362830
279511		279520	321471		321480	325361		325370	362061		362070	362831		362840
279521		279530	321481		321490	325371		325380	362071		362080	362841		362850
279531		279540	321491		321500	325381		325390	362081		362090	362851		362860
279541		279550	321501		321510	325391		325400	362091		362100	362861		362870
279551		279560	321511		321520	325401		325410	362101		362110	362871		362880
279561		279570	321531		321540	325411		325420	362111		362120	362881		362890
320761		320770	321541		321550	325421		325430	362121		362130	372331		372340
320771		320780	321551		321560	325431		325440	362131		362140	372341		372350
320781		320790	321561		321570	325441		325450	362141		362150	372351		372360
320791		320800	321571		321580	325451		325460	362151		362160	372361		372370
320801		320810	321581		321590	325461		325470	362161		362170	372371		372380
320811		320820	321591		321600	325471		325480	362171		362180	372381		372390
320821		320830	321601		321610	325481		325490	362181		362190	372391		372400
320831		320840	321611		321620	325491		325500	362191		362200	372401		372410
320841		320850	321621		321630	325501		325510	362201		362210	372411		372420
320851		320860	321631		321640	325511		325520	362211		362220	372421		372430
320861		320870	321641		321650	325521		325530	362221		362230	372431		372440

372441	^{tot} (a)	372450	375231	^{tot} (a)	375240	399661	^{tot} (a)	399670	430311	^{tot} (a)	430320	431061	^{tot} (a)	431070
372451		372460	375241		375250	399671		399680	430321		430330	431071		431080
372461		372470	375251		375260	399681		399690	430331		430340	431081		431090
372481		372490	375261		375270	399691		399700	430341		430350	431091		431100
372491		372500	375271		375280	399701		399710	430351		430360	431101		431110
372501		372510	375281		375290	399711		399720	430361		430370	431111		431120
372511		372520	375291		375300	399721		399730	430371		430380	431121		431130
372521		372530	375301		375310	399731		399740	430381		430390	431131		431140
372531		372540	375311		375320	399741		399750	430391		430400	431141		431150
372541		372550	375321		375330	399751		399760	430401		430410	431151		431160
372551		372560	375331		375340	399761		399770	430411		430420	431161		431170
372561		372570	375341		375350	399771		399780	430421		430430	431171		431180
372571		372580	375351		375360	399781		399790	430431		430440	431181		431190
372581		372590	375361		375370	399791		399800	430441		430450	431191		431200
372591		372600	394951		394960	399801		399810	430451		430460	431201		431210
372601		372610	394961		394970	399811		399820	430461		430470	431211		431220
372621		372630	394971		394980	399821		399830	430471		430480	431221		431230
372631		372640	394981		394990	399831		399840	430481		430490	431231		431240
372641		372650	394991		395000	399841		399850	430491		430500	431241		431250
372651		372660	399101		399110	399851		399860	430501		430510	431251		431260
372661		372670	399111		399120	399861		399870	430511		430520	431261		431270
372671		372680	399121		399130	399871		399880	430521		430530	431271		431280
372681		372690	399131		399140	399881		399890	430531		430540	431281		431290
372691		372700	399141		399150	399891		399900	430541		430550	431291		431300
372701		372710	399151		399160	399901		399910	430551		430560	431301		431310
372711		372720	399161		399170	399911		399920	430561		430570	431311		431320
372721		372730	399171		399180	399921		399930	430571		430580	431321		431330
372731		372740	399181		399190	399931		399940	430581		430590	431331		431340
372741		372750	399191		399200	399941		399950	430591		430600	431341		431350
372751		372760	399201		399210	399951		399960	430601		430610	431351		431360
372761		372770	399211		399220	399961		399970	430611		430620	431361		431370
372771		372780	399221		399230	399971		399980	430621		430630	431371		431380
372781		372790	399231		399240	399981		399990	430631		430640	431381		431390
372791		372800	399241		399250	399991		400000	430641		430650	431391		431400
372801		372810	399251		399260	401021		401030	430651		430660	431401		431410
372811		372820	399261		399270	401031		401040	430661		430670	431411		431420
372821		372830	399271		399280	401041		401050	430671		430680	431421		431430
372831		372840	399281		399290	401051		401060	430681		430690	431431		431440
372841		372850	399291		399300	401061		401070	430691		430700	431441		431450
372851		372860	399301		399310	428951		428960	430701		430710	431451		431460
372871		372880	399311		399320	428961		428970	430711		430720	431461		431470
372881		372890	399321		399330	428971		428980	430721		430730	431471		431480
372891		372900	399331		399340	428981		428990	430731		430740	431481		431490
372901		372910	399341		399350	428991		429000	430741		430750	431491		431500
372911		372920	399351		399360	430001		430010	430751		430760	431501		431510
372921		372930	399361		399370	430011		430020	430761		430770	431511		431520
372931		372940	399371		399380	430021		430030	430771		430780	431521		431530
372941		372950	399381		399390	430031		430040	430781		430790	431531		431540
372951		372960	399391		399400	430041		430050	430791		430800	431541		431550
372961		372970	399401		399410	430051		430060	430801		430810	431551		431560
372971		372980	399411		399420	430061		430070	430811		430820	431561		431570
372981		372990	399421		399430	430071		430080	430821		430830	431571		431580
372991		373000	399431		399440	430081		430090	430831		430840	431581		431590
375011		375020	399441		399450	430091		430100	430841		430850	431591		431600
375021		375030	399451		399460	430101		430110	430851		430860	431601		431610
375031		375040	399461		399470	430111		430120	430861		430870	431611		431620
375041		375050	399471		399480	430121		430130	430871		430880	431621		431630
375051		375060	399481		399490	430131		430140	430881		430890	431641		431650
375061		375070	399491		399500	430141		430150	430891		430900	431651		431660
375071		375080	399501		399510	430151		430160	430901		430910	431661		431670
375081		375090	399511		399520	430161		430170	430911		430920	431671		431680
375091		375100	399521		399530	430171		430180	430921		430930	431681		431690
375101		375110	399531		399540	430181		430190	430931		430940	431691		431700
375111		375120	399541		399550	430191		430200	430941		430950	431701		431710
375121		375130	399551		399560	430201		430210	430951		430960	431711		431720
375131		375140	399561		399570	430211		430220	430961		430970	431721		431730
375141		375150	399571		399580	430221		430230	430971		430980	431731		431740
375151		375160	399581		399590	430231		430240	430981		430990	431741		431750
375161		375170	399591		399600	430241		430250	430991		431000	431751		431760
375171		375180	399601		399610	430251		430260	431001		431010	431761		431770
375181		375190	399611		399620	430261		430270	431011		431020	431771		431780
375191		375200	399621		399630	430271		430280	431021		431030	431781		431790
375201		375210	399631		399640	430281		430290	431031		431040	431791		431800
375211		375220	399641		399650	430291		430300	431041		431050	431801		431810
375221		375230	399651		399660	430301		430310	431051		431060	431811		431820

431821	tot (a)	431830	540991	tot (a)	541000	542861	tot (a)	542870	544641	tot (a)	544650	549431	tot (a)	549440
431831		431840	542011		542020	542871		542880	544651		544660	549441		549450
431841		431850	542021		542030	542881		542890	544661		544670	549451		549460
431851		431860	542031		542040	542891		542900	544671		544680	549461		549470
431861		431870	542041		542050	542901		542910	544681		544690	549471		549480
431871		431880	542051		542060	542911		542920	544691		544700	549481		549490
431881		431890	542061		542070	542921		542930	544701		544710	549491		549500
431891		431900	542071		542080	542931		542940	544711		544720	549501		549510
431901		431910	542081		542090	542941		542950	544721		544730	549511		549520
431911		431920	542091		542100	542951		542960	544731		544740	549521		549530
431921		431930	542101		542110	542961		542970	544741		544750	549531		549540
431931		431940	542111		542120	542971		542980	544751		544760	549541		549550
431941		431950	542121		542130	542981		542990	544761		544770	549551		549560
431951		431960	542131		542140	542991		543000	544771		544780	549561		549570
540371		540380	542141		542150	544011		544020	544781		544790	568161		568170
540381		540390	542161		542170	544021		544030	544791		544800	568171		568180
540391		540400	542171		542180	544031		544040	544801		544810	568181		568190
540401		540410	542181		542190	544051		544060	544811		544820	568191		568200
540411		540420	542191		542200	544061		544070	544821		544830	568201		568210
540421		540430	542201		542210	544071		544080	544831		544840	568211		568220
540431		540440	542211		542220	544081		544090	544841		544850	568221		568230
540441		540450	542221		542230	544091		544100	544851		544860	568231		568240
540451		540460	542231		542240	544101		544110	544861		544870	568241		568250
540461		540470	542241		542250	544111		544120	544871		544880	568251		568260
540471		540480	542251		542260	544121		544130	544881		544890	568261		568270
540481		540490	542261		542270	544131		544140	544891		544900	568271		568280
540491		540500	542271		542280	544151		544160	544901		544910	568281		568290
540501		540510	542281		542290	544161		544170	544911		544920	568291		568300
540511		540520	542291		542300	544171		544180	544921		544930	568301		568310
540521		540530	542301		542310	544181		544190	544931		544940	568311		568320
540531		540540	542311		542320	544191		544200	544941		544950	568321		568330
540541		540550	542321		542330	544201		544210	544951		544960	568331		568340
540551		540560	542331		542340	544211		544220	544961		544970	568341		568350
540561		540570	542341		542350	544221		544230	544971		544980	568351		568360
540571		540580	542351		542360	544231		544240	544981		544990	568361		568370
540581		540590	542361		542370	544241		544250	544991		545000	568371		568380
540591		540600	542371		542380	544251		544260	549041		549050	568381		568390
540601		540610	542381		542390	544261		544270	549051		549060	568391		568400
540611		540620	542391		542400	544271		544280	549061		549070	568401		568410
540621		540630	542491		542500	544281		544290	549071		549080	568411		568420
540631		540640	542501		542510	544291		544300	549081		549090	568421		568430
540641		540650	542511		542520	544301		544310	549091		549100	568431		568440
540651		540660	542521		542530	544311		544320	549101		549110	568441		568450
540661		540670	542531		542540	544321		544330	549111		549120	568451		568460
540671		540680	542541		542550	544331		544340	549121		549130	568461		568470
540681		540690	542551		542560	544341		544350	549131		549140	568471		568480
540691		540700	542561		542570	544351		544360	549141		549150	568481		568490
540701		540710	542571		542580	544361		544370	549151		549160	568491		568500
540711		540720	542581		542590	544371		544380	549161		549170	568501		568510
540721		540730	542591		542600	544381		544390	549171		549180	568511		568520
540731		540740	542601		542610	544391		544400	549181		549190	568521		568530
540741		540750	542611		542620	544401		544410	549191		549200	568531		568540
540751		540760	542621		542630	544411		544420	549201		549210	568541		568550
540761		540770	542631		542640	544421		544430	549211		549220	568551		568560
540771		540780	542641		542650	544431		544440	549221		549230	568561		568570
540781		540790	542651		542660	544441		544450	549231		549240	568571		568580
540791		540800	542661		542670	544451		544460	549241		549250	568581		568590
540801		540810	542671		542680	544461		544470	549251		549260	568591		568600
540811		540820	542681		542690	544471		544480	549261		549270	568601		568610
540821		540830	542691		542700	544481		544490	549271		549280	568611		568620
540831		540840	542701		542710	544491		544500	549281		549290	568621		568630
540841		540850	542711		542720	544501		544510	549291		549300	568631		568640
540851		540860	542721		542730	544511		544520	549301		549310	568641		568650
540861		540870	542731		542740	544521		544530	549311		549320	568651		568660
540871		540880	542741		542750	544531		544540	549321		549330	568661		568670
540881		540890	542751		542760	544541		544550	549331		549340	568671		568680
540891		540900	542761		542770	544551		544560	549341		549350	568681		568690
540901		540910	542771		542780	544561		544570	549351		549360	568691		568700
540911		540920	542781		542790	544571		544580	549361		549370	568701		568710
540921		540930	542791		542800	544581		544590	549371		549380	568711		568720
540931		540940	542801		542810	544591		544600	549381		549390	568721		568730
540941		540950	542811		542820	544601		544610	549391		549400	568731		568740
540951		540960	542821		542830	544611		544620	549401		549410	568741		568750
540961		540970	542831		542840	544621		544630	549411		549420	568751		568760
540971		540980	542841		542850	544631		544640	549421		549430	568761		568770
540981		540990	542851		542860	544641		544650	549431		549440	568771		568780
												568781		568790

568791	tot (a)	568800	605511	tot (a)	605520	612791	tot (a)	612800	613551	tot (a)	613560	615151	tot (a)	615160
568801		568810	605521		605530	612801		612810	613561		613570	615161		615170
568811		568820	605531		605540	612811		612820	613571		613580	615171		615180
568821		568830	605541		605550	612821		612830	613581		613590	615181		615190
568831		568840	605551		605560	612831		612840	613591		613600	615191		615200
568851		568860	605561		605570	612841		612850	613601		613610	615201		615210
568861		568870	605571		605580	612851		612860	613611		613620	615211		615220
568871		568880	605581		605590	612861		612870	613621		613630	615221		615230
568881		568890	605591		605600	612871		612880	613631		613640	615231		615240
568891		568900	605601		605610	612881		612890	613641		613650	615241		615250
568901		568910	605611		605620	612891		612900	613651		613660	615251		615260
568911		568920	605621		605630	612901		612910	613661		613670	615261		615270
568921		568930	605631		605640	612911		612920	613691		613700	615271		615280
568931		568940	605641		605650	612921		612930	613701		613710	615281		615290
568941		568950	605651		605660	612941		612950	614531		614540	615291		615300
568951		568960	605661		605670	612951		612960	614541		614550	615301		615310
568961		568970	605671		605680	612961		612970	614551		614560	615311		615320
568971		568980	605681		605690	612971		612980	614561		614570	615321		615330
568981		568990	605691		605700	612981		612990	614571		614580	615331		615340
568991		569000	605701		605710	612991		613000	614581		614590	615341		615350
569001		569010	605711		605720	613001		613010	614591		614600	615351		615360
569011		569020	605721		605730	613011		613020	614601		614610	615361		615370
569021		569030	605731		605740	613021		613030	614611		614620	615371		615380
569031		569040	605741		605750	613031		613040	614621		614630	615381		615390
569041		569050	605751		605760	613041		613050	614631		614640	615391		615400
569051		569060	605761		605770	613051		613060	614641		614650	615401		615410
569061		569070	605771		605780	613061		613070	614651		614660	615411		615420
569071		569080	605781		605790	613071		613080	614661		614670	615421		615430
569081		569090	605791		605800	613081		613090	614671		614680	615431		615440
569091		569100	605801		605810	613091		613100	614681		614690	615441		615450
569101		569110	605811		605820	613101		613110	614691		614700	615451		615460
569111		569120	605821		605830	613111		613120	614701		614710	615461		615470
569121		569130	605831		605840	613121		613130	614711		614720	615471		615480
569131		569140	605841		605850	613131		613140	614721		614730	615481		615490
569141		569150	605851		605860	613141		613150	614731		614740	615491		615500
569151		569160	605861		605870	613151		613160	614741		614750	615501		615510
569161		569170	605871		605880	613161		613170	614751		614760	615511		615520
569171		569180	605881		605890	613171		613180	614761		614770	615521		615530
569181		569190	605891		605900	613181		613190	614771		614780	615531		615540
585681		585690	605901		605910	613191		613200	614781		614790	659551		659560
585691		585700	605911		605920	613201		613210	614791		614800	659561		659570
585701		585710	605921		605930	613211		613220	614801		614810	659571		659580
585711		585720	605931		605940	613221		613230	614811		614820	659581		659590
585721		585730	605941		605950	613231		613240	614821		614830	659591		659600
585731		585740	605951		605960	613241		613250	614831		614840	659601		659610
585741		585750	605961		605970	613251		613260	614841		614850	659611		659620
585751		585760	605971		605980	613261		613270	614861		614870	659621		659630
585761		585770	605981		605990	613271		613280	614871		614880	659631		659640
585771		585780	605991		606000	613281		613290	614881		614890	659641		659650
585781		585790	606001		606010	613291		613300	614891		614900	659651		659660
585791		585800	606011		606020	613301		613310	614901		614910	659661		659670
585801		585810	606021		606030	613311		613320	614911		614920	659671		659680
585811		585820	606031		606040	613321		613330	614921		614930	659681		659690
585821		585830	606041		606050	613331		613340	614931		614940	659691		659700
585831		585840	606051		606060	613341		613350	614941		614950	659701		659710
585841		585850	606061		606070	613351		613360	614951		614960	659711		659720
585851		585860	606071		606080	613361		613370	614961		614970	659721		659730
585861		585870	606081		606090	613371		613380	614971		614980	659731		659740
585871		585880	606091		606100	613381		613390	614981		614990	659741		659750
585881		585890	606101		606110	613391		613400	614991		615000	659751		659760
585891		585900	606111		606120	613401		613410	615001		615010	659761		659770
585901		585910	606121		606130	613411		613420	615011		615020	659771		659780
585911		585920	606131		606140	613421		613430	615021		615030	659791		659800
585921		585930	606141		606150	613431		613440	615031		615040	659801		659810
585931		585940	612681		612690	613441		613450	615041		615050	659811		659820
585941		585950	612691		612700	613451		613460	615051		615060	659821		659830
585951		585960	612701		612710	613461		613470	615061		615070	659831		659840
585961		585970	612711		612720	613471		613480	615071		615080	659841		659850
585971		585980	612721		612730	613481		613490	615081		615090	659851		659860
585981		585990	612731		612740	613491		613500	615091		615100	659861		659870
585991		586000	612741		612750	613501		613510	615101		615110	659871		659880
605471		605480	612751		612760	613511		613520	615111		615120	659881		659890
605481		605490	612761		612770	613521		613530	615121		615130	659891		659900
605491		605500	612771		612780	613531		613540	615131		615140	659901		659910
605501		605510	612781		612790	613541		613550	615141		615150	659911		659920

659921	tot (a)	659930	676351	tot (a)	676360	677111	tot (a)	677120	679461	tot (a)	679470	682301	tot (a)	682310
659931		659940	676371		676380	677121		677130	679471		679480	682311		682320
659941		659950	676381		676390	677131		677140	679481		679490	682321		682330
659951		659960	676391		676400	677141		677150	679491		679500	682331		682340
659961		659970	676401		676410	677151		677160	679501		679510	682341		682350
659971		659980	676411		676420	677161		677170	679511		679520	682351		682360
659981		659990	676421		676430	677171		677180	679521		679530	682361		682370
659991		660000	676431		676440	677181		677190	679531		679540	682371		682380
663071		663080	676441		676450	677191		677200	679541		679550	682381		682390
663081		663090	676451		676460	677201		677210	679551		679560	682391		682400
663091		663100	676461		676470	677211		677220	679561		679570	682401		682410
663101		663110	676471		676480	677221		677230	679571		679580	682411		682420
663111		663120	676481		676490	677231		677240	679581		679590	682421		682430
663121		663130	676491		676500	677241		677250	679591		679600	682431		682440
663131		663140	676501		676510	678831		678840	679601		679610	682441		682450
663141		663150	676511		676520	678841		678850	679611		679620	682451		682460
663151		663160	676521		676530	678851		678860	679621		679630	682461		682470
663161		663170	676531		676540	678861		678870	679631		679640	682471		682480
663171		663180	676541		676550	678871		678880	679641		679650	682481		682490
663181		663190	676551		676560	678881		678890	679651		679660	682491		682500
663191		663200	676561		676570	678891		678900	679661		679670	682501		682510
663201		663210	676571		676580	678901		678910	679671		679680	682511		682520
663211		663220	676581		676590	678911		678920	679681		679690	682521		682530
663221		663230	676591		676600	678921		678930	679691		679700	682531		682540
663231		663240	676601		676610	678931		678940	679701		679710	682541		682550
663241		663250	676611		676620	678941		678950	679711		679720	682551		682560
663251		663260	676621		676630	678951		678960	679721		679730	682561		682570
663261		663270	676631		676640	678961		678970	679731		679740	682571		682580
663271		663280	676641		676650	678971		678980	679741		679750	682581		682590
663281		663290	676651		676660	678981		678990	679751		679760	682591		682600
663291		663300	676661		676670	678991		679000	679761		679770	682601		682610
663301		663310	676671		676680	679001		679010	679771		679780	682611		682620
663311		663320	676681		676690	679011		679020	679781		679790	682621		682630
663321		663330	676691		676700	679021		679030	679791		679800	682631		682640
663331		663340	676701		676710	679031		679040	679801		679810	682641		682650
663341		663350	676711		676720	679041		679050	679811		679820	682651		682660
663351		663360	676721		676730	679051		679060	679821		679830	682661		682670
663361		663370	676731		676740	679061		679070	679831		679840	682671		682680
663371		663380	676741		676750	679071		679080	679841		679850	682681		682690
663381		663390	676751		676760	679081		679090	681941		681950	682691		682700
663391		663400	676761		676770	679091		679100	681951		681960	682701		682710
663401		663410	676771		676780	679101		679110	681961		681970	682711		682720
663411		663420	676781		676790	679111		679120	681971		681980	682721		682730
663421		663430	676791		676800	679121		679130	681981		681990	682731		682740
663431		663440	676801		676810	679131		679140	681991		682000	682741		682750
663441		663450	676811		676820	679141		679150	682001		682010	682751		682760
663451		663460	676821		676830	679151		679160	682011		682020	682761		682770
663461		663470	676831		676840	679161		679170	682021		682030	682771		682780
663471		663480	676841		676850	679171		679180	682031		682040	682781		682790
663481		663490	676851		676860	679181		679190	682041		682050	682791		682800
663491		663500	676861		676870	679191		679200	682051		682060	682801		682810
663501		663510	676871		676880	679201		679210	682061		682070	682811		682820
663511		663520	676881		676890	679211		679220	682071		682080	682821		682830
663521		663530	676891		676900	679221		679230	682081		682090	682831		682840
663531		663540	676901		676910	679231		679240	682091		682100	682841		682850
663541		663550	676911		676920	679241		679250	682101		682110	682851		682860
663551		663560	676921		676930	679251		679260	682111		682120	682861		682870
663561		663570	676931		676940	679261		679270	682121		682130	682871		682880
663571		663580	676941		676950	679271		679280	682131		682140	682881		682890
663581		663590	676951		676960	679281		679290	682141		682150	682891		682900
663591		663600	676961		676970	679291		679300	682151		682160	682901		682910
663601		663610	676971		676980	679301		679310	682161		682170	682911		682920
663611		663620	676981		676990	679311		679320	682171		682180	682921		682930
663621		663630	676991		677000	679321		679330	682181		682190	682931		682940
663631		663640	677001		677010	679331		679340	682191		682200	682941		682950
676231		676240	677011		677020	679341		679350	682201		682210	687661		687670
676241		676250	677021		677030	679351		679360	682211		682220	687671		687680
676251		676260	677031		677040	679361		679370	682221		682230	687681		687690
676261		676270	677041		677050	679371		679380	682231		682240	687691		687700
676271		676280	677051		677060	679381		679390	682241		682250	687701		687710
676281		676290	677061		677070	679391		679400	682251		682260	687711		687720
676301		676310	677071		677080	679401		679410	682261		682270	687721		687730
676311		676320	677081		677090	679411		679420	682271		682280	687731		687740
676321		676330	677091		677100	679421		679430	682281		682290	687741		687750
676331		676340	677101		677110	679431		679440	682291		682300	687751		687760
676341		676350	677111		677120	679441		679450	682301		682310	687761		687770

687771	^{tot} (a)	687780	690571	^{tot} (a)	690580	757171	^{tot} (a)	757180	770271	^{tot} (a)	770280	776351	^{tot} (a)	776360
687781		687790	690581		690590	757181		757190	770281		770290	776361		776370
687791		687800	690591		690600	757191		757200	770301		770310	776371		776380
687801		687810	690601		690610	757201		757210	770311		770320	776381		776390
687811		687820	690611		690620	757211		757220	770321		770330	776391		776400
687821		687830	690621		690630	757221		757230	770331		770340	776401		776410
687831		687840	690631		690640	757231		757240	770341		770350	776411		776420
687841		687850	690641		690650	757241		757250	770351		770360	776421		776430
687851		687860	690651		690660	757251		757260	770361		770370	776431		776440
687861		687870	690661		690670	757261		757270	770371		770380	776441		776450
687871		687880	690671		690680	757271		757280	770381		770390	776451		776460
687881		687890	690681		690690	757281		757290	770391		770400	776461		776470
687891		687900	690691		690700	757291		757300	770401		770410	776471		776480
687901		687910	690701		690710	757301		757310	770411		770420	776481		776490
687911		687920	756561		756570	757311		757320	770421		770430	776491		776500
687921		687930	756571		756580	757321		757330	770431		770440	776501		776510
687931		687940	756581		756590	757331		757340	770441		770450	776511		776520
687941		687950	756591		756600	757341		757350	770451		770460	776521		776530
687951		687960	756601		756610	757351		757360	770461		770470	776531		776540
687961		687970	756611		756620	757361		757370	770471		770480	776541		776550
687971		687980	756621		756630	757371		757380	770481		770490	776551		776560
687981		687990	756631		756640	757381		757390	770491		770500	776571		776580
687991		688000	756641		756650	757391		757400	770501		770510	776581		776590
690021		690030	756651		756660	757401		757410	770511		770520	776591		776600
690031		690040	756661		756670	757411		757420	770521		770530	776601		776610
690041		690050	756671		756680	757421		757430	770531		770540	776611		776620
690051		690060	756681		756690	757431		757440	770541		770550	776621		776630
690061		690070	756691		756700	757441		757460	770551		770560	776631		776640
690071		690080	756701		756710	757461		757470	770561		770570	776641		776650
690081		690090	756711		756720	757471		757480	770571		770580	776651		776660
690091		690100	756721		756730	757481		757490	770581		770590	776661		776670
690101		690110	756731		756740	757491		757500	770591		770600	776671		776680
690111		690120	756741		756750	757501		757510	770601		770610	776681		776690
690131		690140	756751		756760	757511		757520	770611		770620	776691		776700
690141		690150	756761		756770	757521		757530	770621		770630	776701		776710
690151		690160	756771		756780	757531		757540	770631		770640	776711		776720
690161		690170	756781		756790	757541		757550	770641		770650	776721		776730
690171		690180	756791		756800	757551		757560	770651		770660	776731		776740
690181		690190	756801		756810	757561		757570	770661		770670	776741		776750
690191		690200	756811		756820	768881		768890	770671		770680	776751		776760
690201		690210	756821		756830	768891		768900	770681		770690	776761		776770
690211		690220	756831		756840	768901		768910	770691		770700	776771		776780
690221		690230	756841		756850	768911		768920	770701		770710	776781		776790
690231		690240	756851		756860	768921		768930	770711		770720	776791		776800
690241		690250	756861		756870	768931		768940	770721		770730	776801		776810
690251		690260	756871		756880	768941		768950	770731		770740	776811		776820
690261		690270	756881		756890	768951		768960	770741		770750	776821		776830
690271		690280	756891		756900	768961		768970	770761		770770	776831		776840
690281		690290	756901		756910	768971		768980	770771		770780	776841		776850
690301		690310	756911		756920	768981		768990	770781		770790	776851		776860
690311		690320	756921		756930	768991		769000	770791		770800	776861		776870
690321		690330	756931		756940	770031		770040	770801		770810	776871		776880
690331		690340	756941		756950	770041		770050	770811		770820	776881		776890
690341		690350	756951		756960	770051		770060	770821		770830	776891		776900
690351		690360	756961		756970	770061		770070	770831		770840	776901		776910
690361		690370	756971		756980	770071		770080	770841		770850	776911		776920
690371		690380	756981		756990	770081		770090	770851		770860	776921		776930
690381		690390	756991		757000	770091		770100	770861		770870	776931		776940
690391		690400	757001		757010	770101		770110	770871		770880	776941		776950
690401		690410	757011		757020	770111		770120	770881		770890	776951		776960
690411		690420	757021		757030	770121		770130	770891		770900	776961		776970
690421		690430	757031		757040	770131		770140	770901		770910	776971		776980
690431		690440	757041		757050	770141		770150	770911		770920	776981		776990
690441		690450	757051		757060	770151		770160	770921		770930	776991		777000
690451		690460	757061		757070	770161		770170	776241		776250	778031		778040
690461		690470	757071		757080	770171		770180	776251		776260	778041		778050
690471		690480	757081		757090	770181		770190	776261		776270	778051		778060
690481		690490	757091		757100	770191		770200	776271		776280	778061		778070
690491		690500	757101		757110	770201		770210	776281		776290	778071		778080
690501		690510	757111		757120	770211		770220	776291		776300	778081		778090
690511		690520	757121		757130	770221		770230	776301		776310	778091		778100
690521		690530	757131		757140	770231		770240	776311		776320	778101		778110
690531		690540	757141		757150	770241		770250	776321		776330	778111		778120
690541		690550	757151		757160	770251		770260	776331		776340	778121		778130
690551		690560	757161		757170	770261		770270	776341		776350	778131		778140

778141	tot	778150	782681	tot	782690	789911	tot	789920	793271	tot	793280	794051	tot	794060
778151	(a)	778160	782691	(a)	782700	789921	(a)	789930	793281	(a)	793290	794061	(a)	794070
778161		778170	782701		782710	789931		789940	793291		793300	794071		794080
778171		778180	782711		782720	789941		789950	793301		793310	794081		794090
778181		778190	782721		782730	789951		789960	793311		793320	794091		794100
778191		778200	782731		782740	789961		789970	793321		793330	794101		794110
778201		778210	782741		782750	789971		789980	793331		793340	794111		794120
778211		778220	782751		782760	789981		789990	793341		793350	794121		794130
778221		778230	782761		782770	789991		790000	793361		793370	794131		794140
778231		778240	782771		782780	790001		790010	793371		793380	794141		794150
778241		778250	782781		782790	790011		790020	793381		793390	794151		794160
778251		778260	782791		782800	790021		790030	793391		793400	794161		794170
778261		778270	782801		782810	790031		790040	793401		793410	794171		794180
778271		778280	782811		782820	790041		790050	793411		793420	794181		794190
782041		782050	782821		782830	790051		790060	793421		793430	823341		823350
782051		782060	782831		782840	790061		790070	793431		793440	823351		823360
782061		782070	782841		782850	790071		790080	793441		793450	823361		823370
782071		782080	782851		782860	790081		790090	793451		793460	823371		823380
782081		782090	782861		782870	790091		790100	793461		793470	823391		823400
782101		782110	782871		782880	790101		790110	793471		793480	823401		823410
782111		782120	782881		782890	790111		790120	793481		793490	823411		823420
782121		782130	782891		782900	790121		790130	793491		793500	823421		823430
782131		782140	782901		782910	790131		790140	793501		793510	823431		823440
782141		782150	782911		782920	790141		790150	793511		793520	823441		823450
782151		782160	782921		782930	790151		790160	793521		793530	823451		823460
782161		782170	782931		782940	790161		790170	793531		793540	823461		823470
782171		782180	782941		782950	790171		790180	793541		793550	823471		823480
782181		782190	782951		782960	790181		790190	793551		793560	823481		823490
782191		782200	782961		782970	790191		790200	793561		793570	823491		823500
782201		782210	782971		782980	790201		790210	793571		793580	823501		823510
782211		782220	782981		782990	790211		790220	793581		793590	823511		823520
782221		782230	782991		783000	790221		790230	793591		793600	823521		823530
782231		782240	783001		783010	790231		790240	793601		793610	823531		823540
782241		782250	783011		783020	790241		790250	793611		793620	823541		823550
782251		782260	783021		783030	790251		790260	793621		793630	823551		823560
782261		782270	783031		783040	790261		790270	793631		793640	823561		823570
782271		782280	783041		783050	790271		790280	793651		793660	823571		823580
782281		782290	783051		783060	790281		790290	793661		793670	823581		823590
782291		782300	783061		783070	790291		790300	793671		793680	823591		823600
782301		782310	789551		789560	790301		790310	793681		793690	823601		823610
782311		782320	789561		789570	790311		790320	793691		793700	823611		823620
782321		782330	789571		789580	790321		790330	793701		793710	823621		823630
782331		782340	789581		789590	790331		790340	793711		793720	823631		823640
782341		782350	789591		789600	790341		790350	793721		793730	823641		823650
782351		782360	789601		789610	790351		790360	793731		793740	823651		823660
782361		782370	789611		789620	790361		790370	793741		793750	823661		823670
782371		782380	789621		789630	790371		790380	793751		793760	823671		823680
782381		782390	789631		789640	790381		790390	793761		793770	823681		823690
782391		782400	789641		789650	790391		790400	793771		793780	823691		823700
782401		782410	789651		789660	790401		790410	793781		793790	823701		823710
782411		782420	789661		789670	790411		790420	793791		793800	823711		823720
782421		782430	789671		789680	790421		790430	793801		793810	823721		823730
782431		782440	789681		789690	790431		790440	793811		793820	823731		823740
782441		782450	789691		789700	790441		790450	793821		793830	823741		823750
782451		782460	789701		789710	790451		790460	793831		793840	823751		823760
782461		782470	789711		789720	790461		790470	793841		793850	823761		823770
782471		782480	789721		789730	790471		790480	793851		793860	823771		823780
782481		782490	789731		789740	790481		790490	793861		793870	823781		823790
782491		782500	789741		789750	790491		790500	793871		793880	823791		823800
782501		782510	789751		789760	790501		790510	793881		793890	823801		823810
782511		782520	789761		789770	790511		790520	793891		793900	823811		823820
782521		782530	789771		789780	790521		790530	793901		793910	823821		823830
782531		782540	789781		789790	790531		790540	793911		793920	823831		823840
782541		782550	789791		789800	790541		790550	793921		793930	823841		823850
782551		782560	789801		789810	790551		790560	793931		793940	823851		823860
782561		782570	789811		789820	793161		793170	793941		793950	823861		823870
782571		782580	789821		789830	793171		793180	793951		793960	823871		823880
782581		782590	789831		789840	793181		793190	793961		793970	823881		823890
782591		782600	789841		789850	793191		793200	793971		793980	823891		823900
782601		782610	789851		789860	793201		793210	793981		793990	823901		823910
782621		782630	789861		789870	793211		793220	793991		794000	823911		823920
782631		782640	789871		789880	793221		793230	794001		794010	823921		823930
782641		782650	789881		789890	793231		793240	794011		794020	823931		823940
782651		782660	789891		789900	793241		793250	794021		794030	823941		823950
782661		782670	789901		789910	793251		793260	794031		794040	823951		823960
782671		782680	789911		789920	793261		793270	794041		794050			

823981	tot (a) 823990	824271	tot (a) 824280	824911	tot (a) 824920	825191	tot (a) 825200	825471	tot (a) 825480
823991	824000	824281	824290	824921	824930	825201	825210	825481	825490
824001	824010	824291	824300	824931	824940	825211	825220	825491	825500
824011	824020	824301	824310	824941	824950	825221	825230	825501	825510
824021	824030	824311	824320	824951	824960	825231	825240	825511	825520
824031	824040	824321	824330	824961	824970	825241	825250	825521	825530
824041	824050	824331	824340	824971	824980	825251	825260	825531	825540
824051	824060	824341	824350	824981	824990	825261	825270	825541	825550
824061	824070	824351	824360	824991	825000	825271	825280	825551	825560
824081	824090	824361	824370	825001	825010	825281	825290	825561	825570
824091	824100	824371	824380	825011	825020	825291	825300	825571	825580
824101	824110	824731	824740	825021	825030	825301	825310	825581	825590
824111	824120	824741	824750	825031	825040	825311	825320	825591	825600
824121	824130	824751	824760	825041	825050	825321	825330	825601	825610
824131	824140	824761	824770	825051	825060	825331	825340	825611	825620
824141	824150	824771	824780	825061	825070	825341	825350	825621	825630
824151	824160	824781	824790	825071	825080	825351	825360	825631	825640
824161	824170	824791	824800	825081	825090	825361	825370	825641	825650
824171	824180	824801	824810	825091	825100	825371	825380	825651	825660
824181	824190	824811	824820	825101	825110	825381	825390	825661	825670
824191	824200	824821	824830	825111	825120	825391	825400	825671	825680
824201	824210	824831	824840	825121	825130	825401	825410	825681	825690
824211	824220	824851	824860	825131	825140	825411	825420	825691	825700
824221	824230	824861	824870	825141	825150	825421	825430	825701	825710
824231	824240	824871	824880	825151	825160	825431	825440	825711	825720
824241	824250	824881	824890	825161	825170	825441	825450	825731	825740
824251	824260	824891	824900	825171	825180	825451	825460	825741	825750
824261	824270	824901	824910	825181	825190	825461	825470		

Lijst van de groepen obligaties uitgekomen bij de lotingen van het negenendertigste jaar (nrs 469 tot 477) en terugbetaalbaar van 1 oktober 1998 af.

Liste des groupes d'obligations sortis par lot aux tirages de la trente-neuvième année (n° 469 à 477) et remboursables à partir du 1^{er} octobre 1998.

4001	tot (a) 4010	158601	tot (a) 158610	320351	tot (a) 320360	433781	tot (a) 433790	666431	tot (a) 666440
23301	23310	182441	182450	321051	321060	438221	438230	669821	669830
27201	27210	190541	190550	335521	335530	476101	476110	682841	682850
53251	53260	211221	211230	336531	336540	483171	483180	728531	728540
55461	55470	215091	215100	340451	340460	502651	502660	728901	728910
55711	55720	222691	222700	340751	340760	540871	540880	772721	772730
67611	67620	226681	226690	358701	358710	550601	550610	776561	776570
72151	72160	229121	229130	362781	362790	557941	557950	779121	779130
76371	76380	237691	237700	368681	368690	562801	562810	782091	782100
87411	87420	238851	238860	372611	372620	571851	571860	787221	787230
88751	88760	255841	255850	379581	379590	608301	608310	797701	797710
93791	93800	258921	258930	394151	394160	629411	629420	802151	802160
114751	114760	298501	298510	402531	402540	631931	631940	803161	803170
114821	114830	298821	298830	412501	412510	646051	646060	807401	807410
116161	116170	313181	313190	412571	412580	655651	655660	810221	810230
122731	122740	314341	314350	412761	412770	659781	659790	824671	824680
122871	122880	315951	315960	417521	417530	664031	664040	826971	826980

De terugbetaling van de afgeloste obligaties en de met lot uitgekomen obligaties geschiedt aan de loketten van de Rijkskassier, bij de Nationale Bank van België, te Brussel en buiten de hoofdstad.

Le remboursement des obligations amorties et des obligations sorties avec lot sera effectué aux guichets du Caissier de l'Etat à la Banque Nationale de Belgique, à Bruxelles et en province.

Nochtans zijn de met een lot van 100 000 frank of meer uitgekomen obligaties alleen te Brussel terugbetaalbaar. Vòòr de terugbetaling, moeten zij vertoond worden in het Ministerie van Financiën, Kunstlaan 30, te Brussel, om er van een bijzondere toelating tot betaling te worden voorzien. Inlevering ervan, kan ten hoogste acht dagen tevoren worden geëist.

Toutefois, les obligations sorties avec un lot de 100 000 francs ou plus sont remboursables à Bruxelles seulement. Préalablement à leur remboursement, elles devront être présentées au Ministère des Finances, avenue des Arts 30, à Bruxelles, pour y être revêtues d'une autorisation spéciale de paiement. Un dépôt préalable de huit jours maximum peut être exigé.

De ter terugbetaling aangeboden obligaties moeten vergezeld zijn van door de houders ondertekende bordereellen.

Les obligations présentées au remboursement doivent être accompagnées de bordereaux signés par les porteurs.

De obligaties moeten voorzien zijn van alle rentecoupons die niet vervallen zijn op de voor hun terugbetaling vastgestelde datum; eventueel moeten de ontbrekende coupons aan de Schatkist worden vergoed.

Les obligations doivent être munies de tous les coupons d'intérêt non échus à la date fixée pour leur remboursement; le cas échéant, les coupons manquants doivent être bonifiés au Trésor.

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN
PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

Nationale Bank van België – Banque Nationale de Belgique

H.R. Brussel 22300 – R.C. Bruxelles 22300

[98/40031]

	17.07.98	27.07.98	Verschillen – Différences	
(In duizenden franken – En milliers de francs)				
Activa				Actif
Goud	81 820 471	81 820 471	-	Or
Vreemde valuta's	576 641 985	570 257 454	-6 384 531	Monnaies étrangères
Bijzondere Trekkingsrechten (SDR)	19 697 786	19 697 786	-	Droits de tirage spéciaux (DTS)
Deelneming in het IMF	53 240 740	56 976 813	+3 736 073	Participation au FMI
Leningen aan het IMF	-	2 516 656	+2 516 656	Prêts au FMI
Deposito's bij het IMF in het kader van de Uitgebreide structurele aanpassingsfaciliteit	8 966 574	8 966 574	-	Dépôts auprès du FMI dans le cadre de la Facilité d'ajustement structurel renforcée
Ecu's	74 432 833	74 432 833	-	Ecus
EMI : Financieringen op zeer korte en op korte termijn	-	-	-	IME : Financements à très court et à court terme
EG : Financiële ondersteuning op middellange termijn	-	-	-	CE : Soutien financier à moyen terme
Internationale akkoorden	3 360 803	3 319 709	-41 094	Accords internationaux
Voorschotten op onderpand	20 370 237	20 013 428	-356 809	Avances sur nantissement
Handelsspapier	3 613 363	3 477 723	-135 640	Effets de commerce
Effecten op de markt gekocht	25 769 136	25 769 596	+460	Effets achetés sur le marché
Vorderingen wegens andere interventies op de geldmarkt	103 000 000	92 000 000	-11 000 000	Créances suite à d'autres interventions sur le marché monétaire
Munten	188 108	171 470	-16 638	Monnaies
Statutaire beleggingen (art. 21)	53 460 397	53 461 537	+1 140	Placements statutaires (art. 21)
Gebouwen, materieel en meubelen	12 627 299	12 627 299	-	Immeubles, matériel et mobilier
Diverse rekeningen	6 609 051	6 689 043	+79 992	Comptes divers
	1 043 798 783	1 032 198 392	-11 600 391	
Passiva				Passif
Bankbiljetten in omloop	470 488 426	460 085 405	-10 403 021	Billets en circulation
Rekeningen-courant in franken	3 971 014	4 666 415	+695 401	Comptes courants en francs
Deposito van de Belgische Staat	2 086 204	85 407	-2 000 797	Dépôt de l'Etat belge
Bankcertificaten	230 000 000	230 000 000	-	Certificats de la Banque
Verbintenissen wegens interventies op de geldmarkt	1 524 101	1 429 193	-94 908	Engagements suite à des interventions sur le marché monétaire
Rekeningen-courant in vreemde valuta's	-	-	-	Comptes courants en monnaies étrangères
Tegenwaarde van de toegewezen SDR	24 172 190	24 172 190	-	Contrepartie des DTS alloués
EMI : Financieringen op zeer korte en op korte termijn	-	-	-	IME : Financements à très court et à court terme
Onbeschikbare reserve meerwaarde op goud	92 453 907	92 453 907	-	Réserve indisponible de plus-values sur or
Waarderingsverschillen op goud en vreemde valuta's	139 923 725	139 350 327	-573 398	Différences d'évaluation sur or et monnaies étrangères
Kapitaal	400 000	400 000	-	Capital
Reserves en afschrijvingsrekeningen	53 061 995	53 061 995	-	Réserves et comptes d'amortissement
Diverse rekeningen	25 717 221	26 493 553	+776 332	Comptes divers
	1 043 798 783	1 032 198 392	-11 600 391	
Discontovoet	2,75 %	Taux d'escompte		
Centraal tarief	3,30 %	Taux central		

Mevr. de Secretaris - Mme le Secrétaire
M. DE WACHTER

De Gouverneur - Le Gouverneur
A. VERPLAETSE

Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**Nani Ki Dukan, naamloze vennootschap,
Klapdorp 107, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 230222

Gezien de buitengewone algemene vergadering van 13 juli 1998 het wettelijk quorum niet heeft bereikt, worden de aandeelhouders uitgenodigd op een tweede buitengewone algemene vergadering, die ongeacht het aantal aanwezigen geldig zal kunnen beraadslagen en die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Paul De Groof, te 2018 Antwerpen, Jan Van Rijswijcklaan 142, op maandag 10 augustus 1998, om 18 uur.

Agenda :

1. Wijziging van het maatschappelijk boekjaar en jaarvergaderingsovergangsbepalingen.
 2. Aanstelling bestuurders en/of verlenging mandaten.
- Om toegelaten te worden op de vergadering dienen de vennoten zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (20800)

**CETA, naamloze vennootschap,
Ottergemsesteenweg 423, 9000 Gent**

H.R. Gent 184049 – BTW 459.926.587

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 10 augustus 1998, te 17 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
 2. Goedkeuring van de jaarrekening.
 3. Bestemming van het resultaat.
 4. Kwijting aan bestuurders.
 5. Ontslag en benoeming bestuurders.
 6. Varia.
- Om toegelaten te worden tot de vergadering, neerlegging der aandelen op de zetel, vijf dagen vóór de vergadering. (20801)

**Nutrex, naamloze vennootschap,
Achterstenhoek 5, 2275 Lille**

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 11 augustus 1998, te 15 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur aangaande boekjaar 1997.
2. Goedkeuring jaarrekening 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders boekjaar 1997.
5. Varia. (20802)

**Nutrex, naamloze vennootschap,
Achterstenhoek 5, 2275 Lille**

De buitengewone algemene vergadering zal gehouden worden op de zetel, op 11 augustus 1998, te 16 u. 30 m.

Dagorde :

1. Ontslag bestuurder.
2. Benoeming bestuurder. (20803)

**Waterland International, naamloze vennootschap,
Verdunstraat 460/3, 1130 Brussel**

H.R. Brussel 494725 – BTW 431.712.158

De aandeelhouders zijn uitgenodigd op de gewone algemene vergadering, op 12 augustus 1998, te 10 uur, op de zetel van de vennootschap.

Dagorde :

1. Lezing van het verslag van de commissaris-revisor.
2. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.
3. Goedkeuring van de jaarrekening.
4. Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor.
5. Ontslag en benoeming bestuurders.
6. Bezoldigingen.
7. Benoeming commissaris-revisor.

Om deel te nemen aan de vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar artikel 19 van de statuten. (20804)

**Ets Six-De Rycke, société anonyme,
rue de Tournai 192, 7973 Stambruges (Grandglise)**

R.C. Tournai 79064 – T.V.A. 454.171.915

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social de la société, le mardi 12 août 1998, à 11 heures. — Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels de l'exercice au 31 mars 1998. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Divers. Se conformer aux prescriptions des statuts sociaux. (20805)

**Entreprises générales de Constructions Declerck, société anonyme,
boulevard Industriel 96, 7700 Mouscron**

R.C. Tournai 53733 – T.V.A. 417.880.453

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire de la société, le 4 septembre 1998, à 10 heures, en l'étude du notaire Ludovic Du Faux, à Mouscron, rue de la Station 80, avec l'ordre du jour suivant :

1. Lecture et examen des documents et rapports suivants dont les actionnaires peuvent obtenir un exemplaire sans frais :

— projet de scission déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai par chacune des sociétés participant à la scission en date du trente juin mil neuf cent nonante-huit;

— rapports du conseil d'administration et du réviseur d'entreprises établis conformément aux articles 174/29 et 174/47 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales;

rapports du conseil d'administration et du réviseur d'entreprises établis conformément à l'article 29bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

2. Décision de scission conformément aux modalités reprises dans le projet de scission avec transfert de tout le patrimoine de la présente société anonyme rien excepté ni réservé pour partie à la nouvelle société anonyme à constituer Entreprises générales de Constructions Declerck, ayant son siège à 7700 Mouscron, boulevard Industriel 96, et pour partie à la société anonyme Decomo, ayant son siège à 7700 Mouscron, boulevard Industriel 96.

3. Constitution de la nouvelle société anonyme Entreprises générales de Constructions Declerck. Approbation des statuts.

4. Approbation de la modification à apporter aux statuts de la société anonyme Decomo dans le cadre de la scission :

augmentation de capital dans la société anonyme Decomo suite à l'apport par scission et création de trente-six mille trente-six (36 036) actions sans désignation de valeur nominale à remettre aux actionnaires de la société scindée à raison de 18 actions de la société Decomo majorées indivisiblement d'une soule de 21 francs pour 5 actions de la société scindée. Les nouvelles actions seront identiques aux quarante-trois mille quatre cent soixante-deux (43 462) actions existantes et avec droit de jouissance à compter de la date d'augmentation du capital.

5. Décharge aux administrateurs et au commissaire-réviseur de la société scindée.

6. Décision que les décisions sont prises sous la condition suspensive que les décisions correspondantes soient prises par l'assemblée générale extraordinaire de la société anonyme Decomo.

7. Attribution de pouvoirs au conseil d'administration pour l'exécution des décisions prises.

8. Approbation de la modification à apporter aux statuts de la nouvelle société anonyme après la réalisation de la scission :

— augmentation du capital à concurrence d'un montant correspondant à l'actif net de la société — après l'apport par la société scindée — diminué du capital formé lors de la constitution sans création d'actions.

9. Approbation des modifications à apporter aux statuts de la société anonyme Decomo après la réalisation de la scission :

— réduction du capital eu égard à l'annulation immédiate des actions propres recueillies suite à la scission;

— augmentation du capital à concurrence d'un montant correspondant à l'actif net apporté par la société scindée, diminué du montant comptabilisé au compte capital suite à cet apport par scission, sans création d'actions;

— réduction du capital à concurrence de vingt-sept millions trois cent vingt-huit mille cent quatorze (27 328 114) francs en vue d'apurer des pertes à due concurrence;

— réduction du capital par transfert vers un compte de réserve légale du montant nécessaire pour ramener le capital à un montant de quatre-vingt-cinq millions de francs. Le montant de la réduction sera prélevé sur des réserves taxées incorporées au capital. (20806)

**« Decomo S.A. », société anonyme,
boulevard Industriel 96, 7700 Mouscron**

R.C. Tournai 53732 – T.V.A. 417.879.562

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire de la société, le 4 septembre 1998, à 11 heures, en l'étude du notaire Ludovic Du Faux, à Mouscron, rue de la Station 80, avec l'ordre du jour suivant :

1. Rapport établi conformément à l'article 71 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

2. Unification des deux catégories d'actions (modification des articles 5, 9, 11 et 15 des statuts).

3. Lecture et examen des documents et rapports suivants dont les actionnaires peuvent obtenir un exemplaire sans frais :

— projet de scission déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai par chacune des sociétés participant à la scission en date du trente juin mil neuf cent nonante-huit;

— rapports du conseil d'administration et du réviseur d'entreprises établis conformément aux articles 174/29 et 174/47 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales;

— rapports du conseil d'administration et du réviseur d'entreprises établis conformément à l'article 34 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

4. Approbation de la scission de la société anonyme Entreprises générales de Constructions Declerck conformément aux modalités reprises dans le projet de scission avec transfert de tout le patrimoine de la société anonyme Entreprises générales de Constructions Declerck, ayant son siège à 7700 Mouscron, boulevard Industriel 96, rien excepté ni réservé pour une partie à la nouvelle société anonyme à constituer Entreprises générales de Constructions Declerck, ayant son siège à 7700 Mouscron, boulevard Industriel 96, et pour partie à la présente société.

5. Augmentation de capital suite à l'apport par scission et création de trente-six mille trente-six (36 036) actions sans désignation de valeur nominale à remettre aux actionnaires de la société scindée à raison de 18 actions de la présente société majorée indivisiblement d'une soule de 21 francs pour 5 actions de la société scindée. Les nouvelles actions seront identiques aux quarante-trois mille quatre cent soixante-deux (43 462) actions existantes et avec droit de jouissance à compter de la date d'augmentation du capital.

6. Décharge aux administrateurs et au commissaire-réviseur de la société scindée.

7. Constatation de la réalisation de la scission.

8. Attribution de pouvoirs au conseil d'administration pour l'exécution des décisions prises.

9. Réduction du capital eu égard à l'annulation immédiate des actions propres recueillies suite à la scission.

10. Augmentation du capital à concurrence d'un montant correspondant à l'actif net de la société scindée, diminué du montant comptabilisé au compte capital suite à cet apport par scission, sans création d'actions.

11. Réduction du capital à concurrence de vingt-sept millions trois cent vingt-huit mille cent quatorze (27 328 114) francs en vue d'apurer des pertes à due concurrence.

12. Réduction du capital par transfert vers un compte de réserve légale du montant nécessaire pour ramener le capital à un montant de quatre-vingt-cinq millions de francs. Le montant de la réduction sera prélevé sur des réserves taxées incorporées au capital.

13. Modifications aux statuts pour les adapter aux résolutions prises ainsi qu'aux lois actuellement en vigueur. (20807)

**Limburg Injection Chemicals, société anonyme,
boulevard Saint-Lazare 10, 1210 Bruxelles**

T.V.A. 423.745.785

Faisant suite au procès-verbal de carence dressé lors de l'assemblée générale du 23 juin 1998, les actionnaires sont priés d'assister à la seconde assemblée générale qui se réunira le lundi 10 août 1998, à 10 heures, au siège social de la société.

Ordre du jour :

1. Approbation des comptes annuels.
2. Affectation des résultats.
3. Décharge à l'administrateur.
4. Plan de restructuration.
5. Rapport du conseil d'administration.
6. Rapport du réviseur.
7. Augmentation du capital.
8. Démission et nomination des administrateurs.
9. Nomination du commissaire.
10. Modification statutaire.

A la demande du conseil d'administration, les actionnaires désirants participer à l'assemblée sont priés de déposer leurs titres, conformément aux statuts, au siège social de la société. (20808)

**Debaisieux, société anonyme,
rue de Tournai 107, 7620 Hollain**

R.C. Tournai 69556 – T.V.A. 437.769.512

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège, le 12 août 1998, à 19 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. Se conformer à l'article 40 des statuts. (20809)

**Transfobel Plastics, société anonyme,
chaussée de Brogenbos 187, 1180 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 373755 – T.V.A. 412.723.815

L'assemblée générale ordinaire du 27 avril 1998 n'ayant pas réuni le quorum de présence requis, nous invitons les actionnaires à assister à une seconde assemblée générale ordinaire le lundi 10 août 1998, à 11 heures, au siège social de la société, chaussée de Brogenbos 187, 1180 Bruxelles.

Cette assemblée délibérera valablement, quel que soit le nombre de parts présentes ou représentées sur l'ordre du jour suivant :

1. Rapport et gestion des administrateurs.

2. Lecture du bilan et des comptes de résultat arrêtés au 31 décembre 1997.

3. Approbation des comptes annuels.

4. Affectation du résultat et décharge de leur gestion aux administrateurs.

5. Continuation de l'activité.

6. Divers.

Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social cinq jours francs avant la réunion. (20810)

**« Manu International », société anonyme en liquidation,
chaussée de La Hulpe 177/20, 1170 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 223146 – T.V.A. 402.679.860

Mesdames, Messieurs les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra au siège social, chaussée de La Hulpe 177/20, 1170 Bruxelles, le 11 août 1998, à 15 heures, avec l'ordre du jour suivant :

Libération partielle des liquidités de la société (sous forme d'avances sur le boni de liquidation) au profit des actionnaires.

Pour pouvoir assister à l'assemblée, les actionnaires devront déposer leurs titres au siège social ou auprès d'un notaire, en Belgique ou à l'étranger, cinq jours au moins avant l'assemblée. A cette occasion, il devra leur être délivré un certificat de dépôt de leurs actions, destiné à être produit lors de l'assemblée.

(20811)

Le liquidateur.

**« Etablissements A. Goossens et fils »,
en abrégé « Ets. A. Goossens et fils », société anonyme,
quai des Usines 112-154, CEI Mag. 44-45 1/2, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 89098 – T.V.A. 402.803.089

L'assemblée générale extraordinaire du 14 juillet 1998 n'ayant pas atteint le quorum légal, les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 11 août 1998, à 14 heures, à 1000 Bruxelles, Allée du Cloître 7, en l'étude du notaire Denis Deckers.

Ordre du jour :

1. Augmentation du capital à concurrence de BEF 2 500 000, moitié par incorporation d'une partie de la réserve légale et moitié d'une partie des réserves disponibles, sans création d'actions nouvelles.

2. Modification de l'exercice social (1^{er} octobre — 30 septembre) et de la date de l'assemblée générale annuelle (1^{er} mardi de mars à 14 heures).

3. Adaptation des articles 5, 31, 32 et 24 des statuts.

4. Adaptation des statuts à la législation actuellement en vigueur, à savoir :

A. Possibilité de limiter la composition du conseil d'administration à deux membres (art. 13);

B. Possibilité de prendre les décisions du conseil d'administration par consentement unanime des administrateurs, exprimé par écrit (art. 17);

C. Modification de l'article 17 concernant l'intérêt opposé.

5. Coordination des statuts.

6. Dispositions transitoires.

7. Procuration pour le registre de commerce et autres services.

Pour assister à l'assemblée, les actionnaires sont priés de se conformer aux statuts. (20812)

**Immobilière Ransbeche, société anonyme,
avenue Delleur 22, 1170 Bruxelles**

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 10 août 1998, à 10 heures, au siège social.

Ordre du jour :

1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1997. 3. Décharge à donner aux administrateurs. 4. Affectation du résultat. 5. Divers. (20813)

**Société immobilière Herosa, société anonyme,
rue des Aduatiques 71-75, à 1040 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 368277 – T.V.A. 411.113.318

Assemblée générale ordinaire le 11 août 1998, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Approbation de la tenue tardive de l'assemblée générale. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Confirmation du nouvel administrateur. 6. Approbation du budget 1998. 7. Divers. Les actionnaires sont priés de déposer leurs titres une semaine à l'avance, et ceci, pour des raisons pratiques, à l'adresse suivante : Ruson S.A., Excelsiorlaan 31, 1930 Zaventem, à l'attention de M. J. Neyens. (20814)

**« S.A. Fruytier Finance & Trading »,
en abrégé : « FF & T », société anonyme,
rue Pimpernelle 11, à 6900 Marche-en-Famenne**

R.C. Marche-en-Famenne 16510 – T.V.A. 442.708.295

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires se tiendra au siège social, le 21 août 1998, à 14 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 30 juin 1998. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour être admis ou se faire représenter à l'assemblée générale ordinaire, les actionnaires voudront bien se conformer à l'article 37 des statuts en déposant leurs titres cinq jours avant l'assemblée, au siège social. (20815)

**Kandijfabriek, gewezen firma Hens en Herssens,
naamloze vennootschap, Carrettestraat 23, 2170 Merksem**

R.C. Antwerpen 24332 – T.V.A. 404.834.844

Buitengewone algemene vergadering

De heren aandeelhouders worden verzocht deel te nemen aan de buitengewone algemene vergadering die plaats zal vinden op 6 augustus 1998, om 10 uur, te 1050 Brussel, Franklin Rooseveltlaan 148, met volgende agenda :

1. Kapitaalverhoging van BEF 300 000 door inlijving van reserve om het kapitaal tot BEF 2 500 000 te brengen zonder wijziging van het aantal aandelen.

2. Vertaling in het Nederlands en aanpassing van de statuten aan de vennootschapswetgeving ten einde onder meer hetgeen volgt te bepalen :

Toegelaten kapitaal van 2 500 000 frank.

Voorkeurrecht van de aandeelhouders bij elke kapitaalverhoging waarop in geld wordt ingeschreven.

Bestuur en toezicht : De vennootschap wordt bestuurd door een raad van bestuur samengesteld uit tenminste drie bestuurders, de raad van bestuur heeft de meest ruime bevoegdheid om de maatschappelijke zaken te beheren en alle handelingen te verrichten zowel van beheer als van beschikking die betrekking hebben op het doel van de vennootschap. Alles waarvoor volgens de wet alleen de algemene vergadering bevoegd is, behoort niet tot zijn bevoegdheid.

Toezicht : De controle op de financiële toestand, op de jaarrekening wordt aan één of meer commissarissen opgedragen. De commissarissen worden benoemd onder de leden van het Instituut der Bedrijfsrevisoren. Zij voeren de titel van commissaris-revisor. Indien de vennootschap aan de criteria door de wet opgelegd beantwoordt, zal er geen commissaris benoemd moeten worden en zal elk aandeelhouder de bevoegdheid van de commissaris uitoefenen.

Jaarrekening : Het batig saldo van het maatschappelijk jaar wordt bepaald overeenkomstig de wetgeving op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen. Geen uitkering mag geschieden indien het netto-actief zoals voorzien door de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, is of zou minder bedragen dan het bedrag van het volgestort kapitaal, vermeerderd met alle reserves die niet mogen worden uitgekeerd.

Betaling van de dividenden : De dag, de wijze en de plaats van betaling van de dividenden worden vastgesteld door de raad van bestuur die eveneens mag beslissen over de betaling van een interimdividend op de winst van het lopend jaar en overeenkomstig de bepalingen van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

Vereffening : Bij ontbinding van de vennootschap geschiedt de vereffening door één of meerdere vereffenaars door de algemene vergadering aangesteld.

3. Varia. (20816)

**« S.A. Galvanoplastie - Maurice Gilson », société anonyme,
à 4000 Liège, rue Vivegnis 297 à 311**

R.C. Liège 112646 – T.V.A. 407.207.186

Convocation

MM. les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale des actionnaires qui aura lieu le mardi 11 août 1998, à 14 heures, place Xavier Neujean 13, à Liège, au premier étage, avec l'ordre du jour suivant :

1. Rapports du conseil d'administration et d'un réviseur d'entreprises sur l'apport en nature projeté conformément à l'article 147sexies des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

2. Augmentation du capital social à concurrence de six millions de francs (BEF 6 000 000) pour le porter de un million deux cent cinquante mille francs à sept millions deux cent cinquante mille francs (BEF 7 250 000) par la création de six mille (6 000) actions nouvelles sans désignation de valeur, à souscrire au prix de mille francs (BEF 1 000) par action et à libérer immédiatement à concurrence de totalité par l'apport d'un immeuble.

3. Souscription et libération de l'augmentation de capital.

4. Constatation de la réalisation effective de l'augmentation de capital.

5. Modification des statuts en conséquence.

6. Pouvoirs.

Les actionnaires qui désirent assister à la réunion sont priés de déposer leurs actions au porteur au siège social à 4000 Liège, rue Vivegnis 297 à 311, au plus tard le 5 août 1998, et ce en vertu de l'article 21 des statuts.

(20817)

Le conseil d'administration.

Bijzondere Verrekenkas voor Gezinsvergoedingen ten bate van de arbeiders der Ondernemingen voor Binnenscheepvaart, Arenbergstraat 24, 2000 Antwerpen-1

De leden worden uitgenodigd tot de jaarlijkse algemene vergadering welke zal gehouden worden op woensdag 9 september 1998, te 11 u. 45 m., in de vergaderzaal van het C.M.W., Arenbergstraat 24, te 2000 Antwerpen-1.

Agenda :

Sectie « Maatschappelijke Zekerheid »

1. Activiteitsverslag over het dienstjaar 1997.

2. Onderzoek van de financiële toestand en verslag van de commissarissen.

3. Goedkeuring van de balans en de bijhorende rekeningen over het dienstjaar 1997.

4. Decharge te geven aan beheerders en commissarissen.

5. Goedkeuring van het ontwerp van administratieve begroting voor het dienstjaar 1998.

6. Gebeurlijke mededelingen. Allerlei. (20818)

Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales en faveur des travailleurs occupés dans les entreprises de Batellerie, Arenbergstraat 24, 2000 Antwerpen-1

Les membres sont priés d'assister à l'assemblée générale annuelle, qui aura lieu le mercredi 9 septembre 1998, à 11 h 45, à la salle de réunion du C.M.W., Arenbergstraat 24, 2000 Antwerpen-1.

Ordre du jour :

Section « Sécurité sociale »

1. Rapport sur les activités de l'exercice 1997.

2. Examen de la situation financière et rapport des commissaires.

3. Approbation du bilan et des comptes y afférents sur l'exercice 1997.

4. Décharge à donner aux administrateurs et commissaires.

5. Approbation du projet de budget administratif pour l'exercice 1998.

6. Communications éventuelles. Divers. (20818)

**Bergdal, naamloze vennootschap,
Nieuwpoortstraat 8, bus 5, 8300 Knokke-Heist**

H.R. Brugge 78448 — NN 450.704.659

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de tweede jaarvergadering op 10 augustus 1998 te 19 u. 30 m. uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening afgesloten op 31 december 1997. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (82773)

**Helvia, naamloze vennootschap,
Parklaan 126, 2300 Turnhout**

H.R. Turnhout 31163 — BTW 403.775.960

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die op de zetel van de vennootschap zal plaatsvinden op 10 augustus 1998 om 15 uur.

Dagorde :

1. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998.

2. Goedkeuring van de jaarrekening.

3. Kwijting aan de bestuurders.

4. Benoemingen.

5. Allerlei.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82774)

**Industrial Floors, naamloze vennootschap,
Stationsstraat 66, 3550 Heusden-Zolder**

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering van 11 augustus 1998 te 17 uur.

Dagorde :

1. Lezing van het jaarverslag.
2. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 28 februari 1998.
3. Goedkeuring van de jaarrekening.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Bezoldigingen.
6. Allerlei. (82775)

**Testcentrum De Lille, naamloze vennootschap,
Hulstsestraat 2, 8860 Lendeledede**

H.R. Kortrijk 101483 — BTW 422.838.242

De aandeelhouders worden verzocht de algemene jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 11 augustus 1998 om 14 uur.

Agenda :

1. Jaarverslag raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de Jaarrekening per 28 februari 1998.
3. Kwijting aan de bestuurders.
4. Benoemingen.
5. Varia. (82776)

**Markt Bouw, naamloze vennootschap,
Stationsstraat 66, 3550 Heusden-Zolder**

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering van 11 augustus 1998 te 15 uur.

Dagorde :

1. Lezing van het jaarverslag.
2. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 28 februari 1998.
3. Goedkeuring van de jaarrekening.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Bezoldigingen.
6. Allerlei. (82777)

**Rem-Invest, naamloze vennootschap,
Schanslaan 46, 2150 Borsbeek**

H.R. Antwerpen 254374

De gewone algemene vergadering zal worden gehouden op de maatschappelijke zetel, Schanslaan 46, 2150 Borsbeek op 11 augustus 1998 te 19.00 u.

Dagorde :

1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 1998.
2. Bestemming van het resultaat.

3. Décharge aan de bestuurders.

4. Varia.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82778)

**Studiebureel voor Bedrijfsplanning en Advies,
in het kort : « S.B.A. », naamloze vennootschap,
Kapellenhoflaan 43, 2980 Zoersel**

H.R. Antwerpen 281715 — BTW 438.576.689

De aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering der aandeelhouders bij te wonen die zal gehouden worden op 10 augustus 1998 om 19 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring jaarrekening per 31 maart 1998;
3. Ontslagen en benoemingen van bestuurders;
4. Kwijting aan bestuurders;
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82779)

**WF-Tiles, naamloze vennootschap,
Stationsstraat 66, 3550 Heusden-Zolder**

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering van 11 augustus 1998 te 16 uur.

Dagorde :

1. Lezing van het jaarverslag.
2. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 28 februari 1998.
3. Goedkeuring van de jaarrekening.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Bezoldigingen.
6. Allerlei. (82780)

**Asselco, naamloze vennootschap,
Groene Weg 29, bus 1, 1790 Affligem**

H.R. Brussel 625793 — BTW 403.316.793

De vennoten worden opgeroepen tot de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden in het kantoor van notaris Yves De Ruyver met standplaats Stationstraat 323 te Liedekerke, en dit op dinsdag 11 augustus 1998 om 11 uur.

Agenda:

1. Aktename verslag van de raad van bestuur: toepassing art. 5 bis van de statuten waaruit blijkt dat de raad van bestuur binnen de grenzen van de statuten het toegestane kapitaal kan verhogen met maximum 10.000.000 fr. De raad van Bestuur beslist tot een kapitaalverhoging van 5.000.000 fr.

2. Kapitaalverhoging met 5.000.000 fr. om het kapitaal te brengen op 10.150.000 fr. door inbreng in geld met uitgifte van nieuwe aandelen die dezelfde rechten zullen genieten als de bestaande.

Aan de bestaande aandeelhouders wordt, conform art 6 van de statuten, een voorkeurrecht toegekend. De aandeelhouders die wensen te genieten van dit voorkeurrecht worden verzocht voor datum van de buitengewone algemene vergadering hun voorkeurrecht bekend te maken aan de vennootschap.

3. Aanpassing van de statuten aan de genomen beslissingen.
4. Coördinatie van de statuten. (82781)

De Brauwer, naamloze vennootschap, in vereffening,
Kaaistraat 5, 8581 Avelgem (Kerkhove)
 H.R. Kortrijk 83721 — BTW 406.777.220

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de bijzondere algemene vergadering welke zal gehouden worden op donderdag 13 augustus 1998 om 15.30 uur te 9100 Sint-Niklaas, Europark-Oost 7.

Agenda :

1. Lezing verslag van de vereffenaar;
2. Kennisname van de jaarrekeningen;
3. Kwijting aan de vereffenaar.

De aandeelhouders, welke de bijzondere algemene vergadering wensen bij te wonen, worden verzocht het bewijs van bezit van de aandelen over te maken aan de vereffenaar (p/a Europark-Oost 7, 9100 Sint-Niklaas) vijf werkdagen voor de vergadering. (82782)

Electronic Connect Systems, in het kort « E.C.S. », naamloze vennootschap, Bedrijvencentrum Waasland, Industriepark West 75, 9100 Sint-Niklaas

H.R. Sint-Niklaas 55703 — BTW 456.544.752

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal plaats hebben op dinsdag 11 augustus 1998 te 10 uur, ter studie van Mr. Christian De Wulf, notaris te Dendermonde, Sint-Christianastraat 17, met volgende agenda :

- 1) Bekrachtiging zetelwijziging en aanpassing artikel 2 van de statuten aan de vennootschaps- en taalwetgeving;
- 2) Aanpassing van de artikelen 15 en 20 van de statuten aan de huidige vennootschapswetgeving;
- 3) Wijziging van de datum van de jaarvergadering die voortaan zal gehouden worden op de derde vrijdag van de maand juni om elf uur, overeenkomstige aanpassing artikel 28 van de statuten;
- 4) Coördinatie van de statuten.
- 5) Bekrachtiging benoeming bestuurders.

(82783)

De raad van bestuur.

Gadus Fish, naamloze vennootschap,
Toevluchtweg 15A, 8620 Nieuwpoort

H.R. Veurne 33405 — BTW 439.393.073

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 12 augustus 1998 ten zetel van notaris Coudeville, Koninginnelaan 64 te 8400 Oostende, om 14 uur, met als agenda:

1. Aanvaarding ontslagen bestuurders - benoeming nieuwe bestuurders.
2. Verplaatsing maatschappelijke zetel.
3. Naamswijziging van de vennootschap.
4. In overeenstemming brengen van de statuten met de wetgeving in voege (82784)

Immo De Vlieger, naamloze vennootschap,
Rozenlaan 1B, 2280 Grobbendonk

H.R. Turnhout 57154 — BTW 415.144.855

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de buitengewone algemene vergadering op 11 augustus 1998 om 20 uur op de maatschappelijke zetel, met volgende dagorde;

1. Aanpassing aan art. 8 der statuten : wijziging stemrecht.
2. Aanpassing aan art. 22 der statuten : wijziging stemrecht. (82785)

Wimmers-Hermans, naamloze vennootschap,
Industrieterrein « Jagersborg » Schoorstraat 7-9, 3680 Maaseik

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de algemene vergaderingen die zullen gehouden worden in de zetel van de vennootschap op maandag 10 augustus 1998 om 18.30 uur, met volgende dagorden :

Jaarvergadering

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.

Buitengewone algemene vergadering

Voorstel ontslag en benoeming bestuurders. (82786)

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

Administrations publiques et Enseignement technique

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

Commune de Dison

Avis de recrutement

L'administration communale de 4820 Dison procède à un appel public pour le recrutement d'un aspirant agent de police (H ou F), 1 emploi à pourvoir.

Conditions d'admissibilité, de recrutement et de sélection :

1. Etre Belge.
2. Jouir de ses droits civils et politiques.
3. Etre de conduite et de moralité irréprochables et ne pas avoir subi de condamnation à une peine d'emprisonnement principal, même avec sursis.
4. Pour les candidats masculins, avoir satisfait aux lois sur la milice.
5. Etre âgé, à la date de l'admission en qualité d'aspirant agent de police de 18 ans au moins et ne pas avoir atteint l'âge de 35 ans.
6. Etre titulaire du permis de conduire valable pour la catégorie B minimum.
7. Etre titulaire d'un diplôme ou certificat d'étude au moins équivalent à ceux pris en considération pour le recrutement aux emplois de niveau 2 dans les administrations de l'Etat.
8. Avoir les aptitudes physiques requises, c'est-à-dire :
 avoir une taille de 1,63 m pieds nus pour les femmes et 1,68 m pour les hommes;
 avoir une bonne condition physique.
9. Ne pas être destitué du droit de porter une arme.

Le candidat doit signer une déclaration par laquelle il déclare ne pas refuser ou ne pas s'abstenir de l'usage d'armes et d'autres moyens de défense qui sont mis à sa disposition sous les conditions fixées par les lois, arrêtés et instructions.

10. Etre inscrit dans une réserve de recrutement supra-locale de la police communale constituée par un centre provincial d'entraînement et d'instruction créé ou agréé par le Ministère de l'Intérieur à l'issue des épreuves d'aptitudes et de sélection organisées par ce centre.

Est reconnue comme seule valable la réserve de recrutement supra-locale constituée depuis moins de trois ans à la date d'admission en qualité d'aspirant agent de police, à dater du procès-verbal attestant de la réussite de la dernière épreuve de sélection.

11. Les agents de police disposant d'une ancienneté de service d'au moins cinq ans à dater de la nomination définitive dans une autre commune sont dispensés de la condition d'âge limite prévue au point 5, de la réussite des épreuves d'aptitude et de sélection susvisées ainsi que du suivi et de la réussite des cours de formation obligatoires pour être admis comme agent de police stagiaire.

12. Le candidat doit, en outre, subir une épreuve orale organisée par la commune de Dison.

Cette épreuve consiste en un entretien permettant, entre autres, d'approfondir les matières examinées par le Centre susdit et d'apprécier la maturité et la motivation du candidat.

13. Etre effectivement domicilié à Dison dans les six mois de la nomination à titre définitif et être raccordé à un réseau téléphonique.

Les candidatures doivent parvenir à M. le bourgmestre f.f. de 4820 Dison, sous peine de nullité, au plus tard le 15 août 1998, par lettre postale recommandée, cachet de la poste faisant foi, accompagnées de :

- un acte de naissance;
- un certificat de milice pour les candidats masculins;
- un certificat de nationalité;
- un certificat de bonnes conduite, vie et mœurs datant de moins de trois mois à la date limite d'introduction des candidatures;
- une copie conforme du diplôme, certificat requis;
- une attestation d'un médecin choisi par le candidat prouvant les aptitudes physiques visées sub 8;
- une copie du permis de conduire;
- une attestation du Centre d'entraînement et d'instruction certifiant l'appartenance à la réserve supra-locale.

Tous renseignements concernant le présent avis peuvent être obtenus au service du personnel de la commune de Dison, tél. : 087/33 01 34. (20342)

Commune de Braine-l'Alleud

Le commune de Braine-l'Alleud organise le recrutement et la constitution d'une réserve de recrutement d'un chef de bureau-bibliothécaire dirigeant (h/f).

I. Conditions d'admission :

1. être Belge ou ressortissant d'un Etat membre de l'Union européenne;
2. jouir des droits civils et politiques;
3. être de conduite irréprochable;
4. avoir satisfait aux lois sur la milice (pour les candidats masculins);
5. être porteur d'une :
licence en science du livre et des bibliothèques (2^{ème} cycle);
licence spéciale en science de l'information et de la documentation (3^{ème} cycle);
licence universitaire et brevet d'aptitude à tenir une bibliothèque publique;
6. posséder les aptitudes physiques requises à la fonction;
7. satisfaire à un examen :

Programme : 1^{re} épreuve (écrite, 4 heures, 60/100) : synthèse et commentaire critique d'une conférence, d'une vingtaine de minutes, lue aux candidats sur un sujet d'ordre général (sans prise de notes).

Cette épreuve est éliminatoire.

- 2^{ème} épreuve (écrite, 3 heures, 72/120) : législation régissant les bibliothèques publiques 15/30;
- catalographie 15/30;
- bibliographie générale et spéciale 15/30;
- bibliothéconomie y compris la technologie nouvelle 15/30.

3^{ème} épreuve (orale, 30 m, 60/100) :

évaluation de la concordance du profil du candidat avec les caractéristiques spécifiques à la fonction :

efficacité professionnelle;

aptitudes relationnelles, sens créatif, esprit marketing;

appréciation de la motivation et de l'intérêt du candidat pour ce domaine d'activités.

II. Traitement :

Rémunération mensuelle brute BEF 87 217.

III. Inscription :

Les candidatures accompagnées d'un *curriculum vitae* devront être adressées à M. le bourgmestre, Grand-Place Baudouin I^{er} 3, à 1420 Braine-l'Alleud, pour le 21 août 1998 au plus tard.

Sous peine d'irrecevabilité, les conditions devront être accompagnées des documents suivants :

- une copie conforme du (des) titre(s) requis;
- une extrait d'acte de naissance;
- un certificat de bonnes vie et mœurs;
- un certificat de nationalité;
- un certificat de milice (candidat masculin);

la preuve du paiement du droit d'inscription de BEF 300 au C.C.B. 091-0001360-31.

Tous renseignements complémentaires peuvent être obtenus au service du personnel, tél. 02/386 05 39 - 02/386 05 40. (20577)

Ville de Liège

Recrutement de professeurs

Afin de satisfaire aux dispositions ministérielles, la ville de Liège lance un appel public aux candidats en vue du recrutement et de la constitution d'une réserve de recrutement de professeurs et chargés de cours pour l'enseignement secondaire de plein exercice et de promotion sociale, à savoir :

cours techniques et cours de pratique professionnelle toutes spécialités et plus spécialement : bio-esthétique, coiffure hommes et dames, hôtellerie, boucherie, boulangerie, pâtisserie, carrosserie, menuiserie, ébénisterie, électricité, électronique, armurerie, bijouterie, gravure, ciselure, horlogerie, horticulture, art floral, technique de la construction, informatique, sténodactylographie,...

agrégé(e)s de l'enseignement secondaire inférieur (A.E.S.I.) : toutes spécialités;

agrégé(e)s de l'enseignement secondaire supérieur (A.E.S.S.) : toutes spécialités;

éducation plastique (dessin) aux niveaux secondaire inférieur et supérieur;

langue italienne et espagnole dans l'enseignement secondaire inférieur (porteur du titre requis);

cours artistiques (porteurs du titre requis).

A. Renseignements :

La formule d'inscription ainsi que tout renseignement utile peuvent être obtenus au service recrutement - accueil du Département de l'Instruction publique, Cité administrative (12^e étage, porte 1212 ou 1214), en Potièrue 5, à 4000 Liège. Tél. : 04/221 85 08 ou 221 85 26.

B. Conditions de validité :

Les candidatures seront envoyées par lettre recommandée ou déposées contre accusé de réception au département susvisé, même adresse, pour le 24 août 1998, au plus tard.

C. Durée de validité :

Un an.

(20665)

Gemeente As

Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente As deelt mee dat volgende betrekkingen in statutair verband te begeven zijn bij het gemeentebestuur :

Een voltijds sportfunctionaris (m/v), niveau C1-C3.

Toelatings- en aanwervingsvoorwaarden :

een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;

de burgerlijke en politieke rechten genieten;

aan de dienstplichtwetten voldoen;

lichamelijk geschikt zijn. De lichamelijke geschiktheid wordt vastgesteld door de geneeskundige dienst door de raad bepaald. Het onderzoek wordt door bemiddeling van de secretaris aangevraagd;

voldoen aan de wettelijke nationaliteitsvereisten;

de leeftijd van achttien jaar bereikt hebben en deze van vijftig niet bereikt hebben;

in het bezit zijn van een diploma hoger secundair onderwijs of secundair onderwijs van de derde graad (richting lichamelijke opvoeding en sport);

slagen in een aanwervingsexamen;

slagen in de cursus van ambtenaar sport en recreatie vóór de vaste benoeming en dit binnen de drie jaar te rekenen vanaf de aanvangsdatum van de eerstvolgende cursus.

Een halftijds bibliothecaris (m/v), niveau B1-B3.

Toelatings- en aanwervingsvoorwaarden :

een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;

de burgerlijke en politieke rechten genieten;

aan de dienstplichtwetten voldoen;

lichamelijk geschikt zijn. De lichamelijke geschiktheid wordt vastgesteld door de geneeskundige dienst door de raad bepaald. Het onderzoek wordt door bemiddeling van de secretaris aangevraagd;

voldoen aan de wettelijke nationaliteitsvereisten;

de leeftijd van achttien jaar bereikt hebben en deze van vijftig niet bereikt hebben;

in het bezit zijn van een diploma hoger secundair onderwijs buiten de universiteit, een eindexamen van een erkende school of leergang bibliotheekwetenschappen (graduaat) én in het bezit zijn van een akte van bekwaamheid tot het houden van een openbare bibliotheek;

slagen in een aanwervingsexamen.

De kandidaturen vergezeld van een beknopt *curriculum vitae* en een voor eensluidend verklaard afschrift van het diploma, dienen aangetekend toe te komen bij het college van burgemeester en schepenen, Dorpsstraat 9, 3665 As, uiterlijk op 14 augustus 1998.

De volledige aanwervingsvoorwaarden, het examenprogramma, het functieprofiel en de functieomschrijving zijn te bekomen op het gemeentesecretariaat, tijdens de openingsuren, tel. 089/65 70 08.

Dit bericht vervangt en vernietigt het bericht verschenen in het Belgisch Staatsblad van 25 juli 1998, blz. 24202, nr. aankondiging 20578. (20819)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Roosdaal

Het O.C.M.W.-Roosdaal werft aan in het kader van het Sociaal Impulsfonds 2 maatschappelijk werk(st)ers, voor de sociale dienst :

deeltijds (19/38);

in contractueel verband tot 31 december 1999;

aanleg wervingsreserve.

Kandidaturen aangetekend te richten tot de heer voorzitter van het O.C.M.W., H. Ots, Kerkstraat 23, 1761 Roosdaal, vóór 19 augustus 1998.

Inlichtingen : O.C.M.W.-Roosdaal, Kerkstraat 4, 1761 Roosdaal, tel. 02/582 72 04. (20820)

Vlaamse Interuniversitaire Raad

In het kader van de universitaire ontwikkelingssamenwerking (UOS) wordt een voltijdse opdracht van beperkte duur vacant verklaard voor een stafmedewerker.

Een voltijdse opdracht van tijdelijke duur (met mogelijkheid van verlenging).

Taakomschrijving.

De stafmedewerker zal in het kader van het VL.I.R.-secretariaat en samen met een klein team de activiteiten van de VL.I.R. op het vlak van de universitaire ontwikkelingssamenwerking mee ondersteunen. Betrokkene zal onder de supervisie van de secretaris-generaal en in nauwe samenwerking met de stafmedewerkers ontwikkelingssamenwerking onder meer meewerken aan :

de uitvoering, het beheer en de opvolging van de diverse programma's die de verschillende vormen van activiteiten op het vlak van universitaire ontwikkelingssamenwerking groeperen (projecten overzee, beleidsvoorbereidend onderzoek, derdecyclusopleidingen, stages, congressen, reisbeurzen, ...);

de voorbereiding en uitvoering van beslissingen en standpunten van de VL.I.R. inzake de uitvoering, het beheer en de opvolging van de diverse programma's en van de universitaire ontwikkelingssamenwerking in het algemeen;

de voorbereiding, verslaggeving en opvolging van interuniversitaire overlegvergaderingen;

de informatieverstrekking door de VL.I.R. inzake universitaire ontwikkelingssamenwerking. Betrokkene zal in het bijzonder, naast de inhoudelijke ondersteuning van de activiteiten van het secretariaat, medeverantwoordelijk zijn voor de administratief-financiële opvolging en beheer van de activiteiten beheerd door de VL.I.R., bestaande uit onder meer :

projectbeheer : budgetbeheer en -opvolging, bankoperaties, voorschotten, transferten, fondsenbeheer;

financiële controle, coördinatie en consolidatie van universitaire ontwikkelingsprogramma's;

nauwe samenwerking met de financiële diensten van de Vlaamse universiteiten;

opvolgen van het rapporteringssysteem van de programma's van ontwikkelingssamenwerking van de Vlaamse universiteiten;

voorbereiding van geconsolideerde financiële en administratieve periodieke en jaarlijkse rapportering;

assisteren bij het opstellen van budgetten;

bestendige financiële en budgettaire opvolging en informatieverstrekking inzake universitaire ontwikkelingsprogramma's;

andere administratieve taken van algemene aard.

De functie vereist ook een bestendig contact en overleg met de bevoegde overheids- en universitaire diensten, en in het bijzonder met de promotoren van de door de VL.I.R. beheerde activiteiten en met de financiële diensten van de universiteiten.

Vereisten.

Houder zijn van een academisch diploma van de tweede cyclus bij voorkeur in een vakgebied met financiële oriëntatie (toegepaste economische wetenschappen, handels- en financiële wetenschappen, ...).

Zich tijdens zijn universitaire studies onderscheiden hebben.

Werkervaring inzake (universitaire) ontwikkelingssamenwerking strekt tot aanbeveling.

Elementen in de studie of ervaring m.b.t. recht, bestuurskunde, management van programma's en financieel beheer strekken tot aanbeveling.

Duidelijke belangstelling en motivatie voor ontwikkelingssamenwerking.

Vertrouwdheid met het gebruik van PC voor tekstverwerking en rekenbladen.

« Een goede pen » hebben.

Zeer goede kennis van het Nederlands en van het Engels en goede kennis van het Frans.

goede organisatie- en communicatievaardigheden.

Bezoldiging.

Overeenkomstig de salaris- en weddeschalen van toepassing voor het personeel van de Vlaamse Gemeenschap, in functie van de kwalificaties en binnen de perken van de financiële mogelijkheden.

De aanstelling gebeurt hetzij rechtstreeks, hetzij na terbeschikkingstelling van een personeelslid dat momenteel verbonden is aan een universitair (wetenschappelijk of administratief) of openbaar kader.

Duur van de opdracht.

Van 1 oktober 1998 tot 30 september 2000, met een proefperiode van zes maanden. Verlenging is mogelijk mits akkoord van de betrokken partijen.

Plaats van tewerkstelling.

VL.I.R.-secretariaat in Brussel.

Kandidaturen moeten, gestaafd met een *curriculum vitae* (vnl. gevolgde studies met studieresultaten, desgevallend ervaring), worden toegestuurd aan de voorzitter van de VL.I.R., Egmontstraat 5, 1000 Brussel, uiterlijk op 14 september 1998.

De selectie van de daartoe uitgenodigde kandidaten zal doorgaan op het adres van de VL.I.R. op 21 september 1998.

Voor meer inlichtingen aangaande deze opdracht kan men zich wenden tot Mevr. Kristien Verbrugghen, op het nr. 02/227 69 92. (20821)

Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Actes judiciaires et extraits de jugements

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil

Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'administrateur provisoire

Vrederecht van het tweede kanton Anderlecht

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Anderlecht, verleend op 13 juli 1998, werd Mostinckx, Alfons, geboren te Dilbeek op 7 december 1925, gedomicilieerd psycho-geriatrie, Gentsesteenweg 1050, Sint-Agatha-Berchem, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Mr. Eric Dierickx, advocaat en plaatsvervangend vrederechter, wiens kantoor gevestigd is te Anderlecht, Georges Moreaustraart 160.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Brigitte de Bremme. (62139)

Vrederecht van het kanton Asse

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Asse, verleend op 17 juli 1998, werd Van Aken, Farilda, geboren te Malderen op 25 oktober 1925, verblijvende en gedomicilieerd in het O.C.M.W. Opwijk, Kloosterstraat 43, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder: De Brabanter, Jan, advocaat, Stationsstraat 69, 1730 Asse.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Geert Mosselmans. (62140)

Vrederecht van het kanton Herzele

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herzele, verleend op 17 juli 1998, werd Audoor, Julien Albert, geboren te Nederzwalm-Hermelgem op 21 februari 1936, verblijvende en wonende Villa Christa, D'Hoeve 26, te 9420 Erpe-Mere (Aaigem), niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: De Vleeschouwer, Francis, advocaat, Kleine Nieuwstraat 1, 9620 Zottegem.

Voor eensluidend uittreksel: de afgev. adjunct-griffier, (get.) H. Van den Neste. (62141)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herzele, verleend op 17 juli 1998, werd De Rore, Lucien, geboren te Mullem op 21 maart 1937, verblijvende en wonende Villa Christa, D'Hoeve 26, te 9420 Erpe-Mere (Aaigem), niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: De Vleeschouwer, Francis, advocaat, Kleine Nieuwstraat 1, 9620 Zottegem.

Voor eensluidend uittreksel: de afgev. adjunct-griffier, (get.) H. Van den Neste. (62142)

Vrederecht van het kanton Maasmechelen

Bij beschikking van de plaatsvervangende vrederechter van het kanton Maasmechelen, d.d. 17 juli 1998, verleend op verzoekschrift d.d. 6 juli 1998, neergelegd ter griffie d.d. 6 juli 1998, werd Huysmans, Mariette, geboren te Leopoldsburg op 15 februari 1911, verblijvende O.P.Z. Daelwezeth, Daalbroekstraat 106, te 3621 Rekem-Lanaken, gedomicilieerd te 3620 Lanaken, Wijngaardstraat 50, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Catoor, André, gepensioneerd, Cyriel Verschaevestraat 18, 3620 Lanaken.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) R. Coun. (62143)

Vrederecht van het eerste kanton Turnhout

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Turnhout, verleend op 23 juli 1998, werd Moelans, Ludovica, geboren te Retie op 12 juli 1918, gepensioneerde, wonende te 2360 Oud-Turnhout, Heerestraat 128, verblijvende R.V.T. Hoge Bergen, Hazenstraat 4, te 2340 Beerse, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mevr. Van Hoof, Petra, geboren te Bergeyk (Nederland) op 20 mei 1945, zonder beroep, wonende te 2360 Oud-Turnhout, Heerestraat 128, haar dochter.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 15 juli 1998.

Turnhout, 23 juli 1998.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Dignef, Kristien. (62144)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Turnhout, verleend op 23 juli 1998, werd Van Ballaer, Albertus Ludovicus Constantinus, geboren te Kasterlee op 30 maart 1915, gepensioneerde, wonende te 2460 Kasterlee, Turnhoutsebaan 88, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mevr. Van Ballaer, Maria, geboren te Lichtaart op 13 februari 1942, wonende te 2460 Kasterlee, Turnhoutsebaan 96.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 15 juli 1998.

Turnhout, 24 juli 1998.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Dignef, Kristien. (62145)

Vrederechter van het kanton Zomergem

Bij beschikking van de plaatsvervangende vrederechter van het kanton Zomergem, verleend op 17 juli 1998, werd Vanderplaetsen, Raymond Antoon Clement Jozef Maria, geboren te Lovendegem op 24 november 1931, ere-notaris, gehuwd met Bouckaert, Maria Thérésia, wonende te 9920 Lovendegem, Appensvoorde 8, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, met de algemene bevoegdheid zoals voorzien in art. 488bis, f, § 1, § 3 en § 5 van het Burgerlijk Wetboek: zijn echtgenote, Bouckaert, Maria Thérésia, wonend te 9920 Lovendegem, Appensvoorde 8.

Voor eensluidend uittreksel: de afgev. adjunct-griffier, (get.) L. Martens. (62146)

Justice de paix du second canton d'Anderlecht

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 13 juillet 1998, la nommée Mme Bajla Blada, née le 17 janvier 1909 en Pologne, domiciliée et résidant à Anderlecht, en la Résidence du Golf, rue du Sillon 123, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant: Me Marcel Henry Moerens, avocat et juge-suppléant, dont les bureaux sont établis à 1050 Bruxelles, avenue de Pesage 61/18, ce à dater du dépôt de la requête, soit le 13 juillet 1998.

Pour extrait conforme: la greffière en chef, (signé) Brigitte de Bremme. (62147)

Justice de paix du canton d'Ath

Par ordonnance du 16 juillet 1998, M. l'avocat Michel Pieraert, avocat à Ath, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Léa Bonami, née à Isières le 20 juillet 1920, domiciliée Grand Marais 17, à 7822 Isières. Les effets de la présente ordonnance prennent cours le jour du dépôt de la requête, le 9 juillet 1998.

Le greffier chef de greffe, (signé) Beghin, Jacques. (62148)

Justice de paix du canton d'Aubel

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Aubel, en date du 15 juillet 1998, la nommée Nyssen, Marie, née le 17 février 1920, domiciliée à 4850 Plombières, rue de la Galerie 18, résidant actuellement à la Maison de repos « Saint-Joseph », à 4850 Moresnet, rue de la Clinique, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant: D'Ortona, Armando, directeur d'un service social, rue de Moresnet 43, 4720 La Calamine.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef délégué, (signé) Myriam Sieberath. (62149)

Justice de paix du canton d'Auderghem

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Auderghem, du 17 juillet 1998, M. Ectors, Paul, divorcé, né à Anderlecht le 1^{er} février 1933, domicilié et résidant à Watermael-Boitsfort, chaussée de La Hulpe 169, (la Cambre), a été déclaré incapable de gérer ses biens et pourvu d'une administratrice provisoire de ses biens, étant: Mme Van Damme-Valvekens, Carine, avocate, rue Pierre Theunis 71, bte 1, 1030 Bruxelles.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Van Laer, M. (62150)

Justice de paix du premier canton de Charleroi

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi, en date du 16 juillet 1998, la nommée Machurot, Marie-Louise, née le 3 avril 1912, domiciliée à 6060 Gilly, rue du Pont d'Arcole 22/2, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant: Hourdiaux, Frédéric, avocat, dont le cabinet est situé à 6280 Gerpinnes, rue Petite Taille 45.

Charleroi, le 24 juillet 1998.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Martine Breny-Depasse. (62151)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi, en date du 15 juillet 1998, la nommée Joris, Louisa, née le 18 juillet 1912 à Charleroi, domiciliée à 6000 Charleroi, rue des Verreries 26A, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant: Bouchonville, Léon, pensionné, domicilié à 6000 Charleroi, rue des Verreries 26A.

Charleroi, le 27 juillet 1998.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Martine Breny-Depasse. (62152)

Justice de paix du canton de Fontaine-l'Évêque

Par ordonnance du juge de paix suppléant du canton de Fontaine-l'Évêque, en date du 22 juillet 1998, la nommée Fournneau, Clémence, née à Anderlues le 5 novembre 1906, résidant actuellement Clinique Saint-Joseph de Lobbes, rue de la Station 25, chambre G63, et domiciliée 6150 Anderlues, rue du Château 81, Résidence Le Douaire, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant: Patris, Noël, avocat, rue des Quatre Bras 66, à 6540 Lobbes.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Pierre Goens. (62153)

Justice de paix du canton de Hannut

Suite à la requête déposée le 9 juillet 1998, par ordonnance du juge de paix du canton de Hannut, rendue le 23 juillet 1998, M. Cluckers, Henri, époux de Ruelens, Monique, né le 1^{er} juin 1932 à Hélécinne, domicilié rue de la Station 58, 1357 Neerheylissem, résidant Maison de Repos Saint-Joseph, rue de Landen 29, 4287 Racour, a été déclaré temporairement incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Lambert, Daniel, avocat à Hannut, rue des Vieux Remparts 1.

Le greffier en chef, (signé) Rycken, J. (62154)

Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 6 juillet 1998, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 14 juillet 1998, M. Noel, Julien Victor, né le 2 avril 1913 à Villerupt, domicilié rue Charles Collyns 21, 4000 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : M. Noel, Daniel, conducteur offset, domicilié rue du Vieux Moulin 36, 4451 Voroux-lez-Liers.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Bouchoms, Jacques. (62155)

Justice de paix du second canton de Mons

Suite à la requête déposée le 22 juin 1998, par ordonnance du juge de paix du second canton de Mons, rendue le 8 juillet 1998, Bottequin, Laure Julia Octavie, née le 30 janvier 1906 à Jemappes, domiciliée rue Grand'Route 78, à 7000 Mons, résidant à l'Hôpital Ambroise Paré, rue de la Cure d'Air 19, à 7021 Havre, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Pichueque, Sylviane, avocat, dont les bureaux sont sis rue de la Fraide 9, 7033 Cuesmes.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Bodart, Catherine. (62156)

Justice de paix du canton de Seraing

Par ordonnance du juge de paix suppléant du canton de Seraing, en date du 16 juillet, le nommé Baba, Léopold, né à Seraing le 2 avril 1934, de nationalité belge, veuf, résidant actuellement à 4400 Ivoz-Ramet, chaussée de Ramet 204, Les Fougères, domicilié à 4400 Awirs, rue des Béguines 22, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur, étant : son fils, Baba, Christian, veuf, ouvrier, domicilié à 4400 Flémalle, chaussée de Ramioul 278.

1. Prescrivons à l'administrateur provisoire de dresser un inventaire des biens appartenant à l'intéressé dans les quinze jours de l'acceptation de sa mission.

2. S'il existait des valeurs incorporelles, effectuer leur dépôt dans un dossier « titres » rendu indisponible sauf autorisation du juge de paix du canton de Seraing.

3. Disons que l'administrateur provisoire ouvrira un compte courant ouvert au nom de l'administré dans une banque de son choix et fonctionnant sous sa seule signature afin de percevoir toutes les sommes dues à l'administré et d'effectuer les paiements des charges et des dettes.

4. Disons qu'il ouvrira, en outre, un carnet de dépôt associé audit compte pour y transférer tous les trois mois le solde du compte courant qui ne serait pas nécessaire aux besoins immédiats de l'administré. Les fonds en dépôt sur ledit carnet seront rendus indisponibles sauf autorisation du juge de paix de Seraing.

Ordonnons la publication du dispositif qui précède au *Moniteur belge*.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Florence Staudt. (62157)

Justice de paix du canton de Waremme

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Waremme, en date du 6 juillet 1998, mandat a été conféré à Humblet, Dominique, avocat, rue Ernest Malvoz 32/5, 4300 Waremme.

En sa qualité d'administrateur provisoire de : Roberti, Eric, né à Gilly le 22 juin 1976, résidant actuellement à 4300 Waremme, rue Saint-Eloi 38, au centre H.P.E.

Pour extrait conforme : pour le greffier en chef, le greffier adjoint principal, (signé) C. Pierquet. (62158)

Opheffing voorlopig bewindvoerder
Mainlevée d'administrateur provisoire

Vrederegerecht van het tweede kanton Anderlecht

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Anderlecht, verleend op 27 juli 1998, werd een einde gesteld aan de opdracht van de heer Andries Braeckman, wonende te Anderlecht, Bloemtuilstraat 5, bij beschikking verleend door de vrederechter op 23 juli 1997, als voorlopig bewindvoerder over : Mevr. Maria Leonia Buyl, geboren te Asse op 6 juni 1913, wonende te Sint-Agatha-Berchem, Gentsesteenweg 1050.

De hierboven vermelde persoon is overleden te Sint-Agatha-Berchem op 26 april 1998.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Brigitte de Bremme. (62159)

Vrederegerecht van het tweede kanton Hasselt

Bij beschikking van de plaatsvervangende vrederechter van het tweede kanton Hasselt, verleend op 23 juli 1998, werd vastgesteld dat de beschikking d.d. 25 januari 1993, waarbij : Bex, Roger Benedict Gilis, zonder beroep, geboren te Stevoort op 16 januari 1939, wonende te 3500 Hasselt, Sasput-Voogdijstraat 79, niet in staat verklaard werd zijn goederen te beheren en waarbij de betrokkene kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Bex, Simone Madeleine Maria, zonder beroep, geboren te Sint-Truiden op 26 oktober 1930, wonende te 3723 Kortessem, Tongerse Steenweg 88, van rechtswege ophoudt uitwerking te hebben, wegens overlijden van de beschermde persoon Bex, Roger Benedict Gilis, te Hasselt op 11 juli 1998.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Broeks, Albert. (62160)

Justice de paix du second canton de Mons

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Mons, rendue le 22 juillet 1998, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 28 mai 1998, et publiée au *Moniteur belge* du 10 juin 1998, à l'égard de Mme Escoufflaire, Yvonne Marguerite, née le 18 décembre 1920 à Erbisceul, domiciliée rue du Bourrelrier 30, 7050 Masnuy-Saint-Jean (Jurbise), cette personne étant décédée le

12 juin 1998, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : M. Powch, Stefan Julius, employé, époux de Mme Chantal Escoufflaire, domicilié chemin de Vachers 24, 7050 Erbisœul.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Bodart, Catherine. (62161)

Justice de paix du premier canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, en date du 27 juillet 1998, il a été mis fin au mandat de Wittman, Anne, avocat, chaussée de Dinant 747, 5100 Wépion, en sa qualité d'administrateur provisoire de : Chair, Bernadette, née à Charleville-Mézières le 31 janvier 1959, présentement domiciliée à Namur, rue Courtenay 14.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Anne-Marie Massart. (62162)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, en date du 24 juillet 1998, il a été mis fin au mandat de Poncin, Corinne, avocat, rue Barre Saint-Brice 21, 7500 Tournai, en sa qualité d'administratrice provisoire de Durieux, Rolande, née à Tournai le 30 septembre 1932, résidant et domiciliée à 7500 Tournai, rue du Pont de l'Arche 3/25.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Jean-Marie Leonard. (62163)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, en date du 24 juillet 1998, il a été mis fin au mandat de Pochart, Jean-Philippe, avocat, rue de l'Athénée 10, 7500 Tournai, en sa qualité d'administrateur provisoire de Mollers, Odette, née à Tournai le 1^{er} août 1924, domiciliée en son vivant à 7500 Tournai, rue du Logis 2, décédée à Tournai le 4 juillet 1998.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Jean-Marie Leonard. (62164)

Vervanging voorlopig bewindvoeder
Remplacement d'administrateur provisoire

Justice de paix du troisième canton de Liège

Par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège du 15 juillet 1998, a été procédé au remplacement de l'administrateur provisoire, Mme Semeraro, Antoinette, domiciliée rue du Ruisseau 17, 4430 Ans (ancien administrateur des biens), par Me Alain Franken, avocat à Ans, rue de l'Yser 286 (nouvel administrateur des biens), relativement à la personne mise sous administration des biens : M. D'Errico, Mario, italien, né le 8 septembre 1956 à Ans, domicilié rue de Hesbaye 212, 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Bouchoms, Jacques. (62165)

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 805 van het Burgerlijk Wetboek

Publication faite en exécution de l'article 805 du Code civil

Selon ordonnance rendue par Mme Vanderstraeten, juge unique faisant fonctions de président du tribunal de première instance de Charleroi en vacances, en date du 15 juillet 1998, Me Francis Germeau, avocat à Charleroi, rue de l'Athénée 20, à 6000 Charleroi, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire à la succession de Mme Germaine Navez, de son vivant domiciliée à La Hestre, rue T. Massart 149, et décédée à La Louvière le 19 février 1998, avec pour mission de :

dresser l'inventaire de la succession;

rechercher les héritiers éventuels;

prendre toutes mesures aux fins de procéder à la résiliation amiable de la convention de bail intervenue.

(Signé) Francis Germeau; Jean Grenier, avocats. (20822)

Faillissement – Faillite

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 15 juillet 1998, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes pour insuffisance d'actif les opérations de la faillite de la S.A. World Business Center, boulevard Anspach 111, à 1000 Bruxelles, T.V.A. 424.814.468.

En outre, le tribunal a dit que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) A. De Smeth.

(Pro deo) (20823)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 15 juli 1998 van de rechtbank van koophandel te Brussel, werden de verrichtingen van het faillissement van de N.V. World Business Center, Anspachlaan 111, te 1000 Brussel, afgesloten wegens ongenoegzaamheid van actief, BTW 424.814.468.

De rechtbank heeft beslist dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) A. De Smeth.

(Pro deo) (20823)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 15 juillet 1998, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes pour insuffisance d'actif les opérations de la faillite de la S.A. Toufimo, rue des Alexiens 97, à 1000 Bruxelles, T.V.A. 448.375.174.

En outre, le tribunal a dit que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) A. De Smeth.

(Pro deo) (20824)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 15 juli 1998 van de rechtbank van koophandel te Brussel, werden de verrichtingen van het faillissement van de N.V. Toufimo, Cellebroersstraat 97, te 1000 Brussel, afgesloten wegens ongenoegzaamheid van actief, BTW 448.375.174.

De rechtbank heeft beslist dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.
Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) A. De Smeth.
(Pro deo) (20824)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 17 juillet 1998, le tribunal de commerce de Bruxelles a clôturé par insuffisance d'actif, la faillite de la S.A. Accountant Management Europe, en liquidation, rue Konkel 87/89, à 1150 Bruxelles.

Le tribunal a décidé que la partie faillie n'est pas excusable.
Pour extrait conforme : le curateur, (signé) M. Levy Morelle. (20825)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 17 juli 1998 van de rechtbank van koophandel te Brussel, werd het faillissement van de N.V. Accountant Management Europe, in vereffening, Konkelstraat 87/89, te 1150 Brussel, afgesloten wegens onvoldoende actief.

De rechtbank heeft beslist dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.
Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) M. Levy Morelle.
(20825)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement en date du 28 juillet 1998, le tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Euro Construction, dont le siège est sis à Leval-Trahegnies, rue d'Anderlues 601, R.C. Charleroi 191652, T.V.A. 450.204.813.

Le même jugement dispose comme suit :

Juge-commissaire : M. M. Jacob.

Curateur : Me Halbreçq, Jean, avocat à 6540 Lobbes, rue de l'Abbaye 26.

Date provisoire de cessation des paiements : le 28 juillet 1998.

Déclarations de créances à déposer avant le 18 août 1998, au greffe du tribunal de commerce de Charleroi, avenue Général Michel, 6000 Charleroi.

Procès-verbal de vérification des créances : le 15 septembre 1998, à 8 h 15 m.

Huissier-commis : Me Deffernez.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J. Halbreçq.
(Pro deo) (20826)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 22 juillet 1998, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de la S.P.R.L. Passions, dont le siège social est établi à 5100 Jambes, avenue Gouverneur Bovesse 4A, y exploitant un commerce de détail en articles de papeterie, R.C. Namur 69374, T.V.A. 454.667.308.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 22 juillet 1998, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Wuyard, Alphonse, juge consulaire.

Curateur : Me Hoc, Benoit, avenue Cardinal Mercier, à 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Namur, rue du Collège 37, à 5000 Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 17 septembre 1998, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1^{er} étage.

Le curateur, (signé) Benoît Hoc. (Pro deo) (20827)

Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement rendu le 16 juillet 1998, le tribunal de commerce de Tournai a prononcé la faillite de la S.A. « A La Confiance », établie à Orcq (Tournai), rue de l'Ancienne Potence 32A, R.C. Tournai 81746, T.V.A. 401.160.128, et ayant pour objet social l'importation et l'exportation de marchandises diverses.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles-Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (14 août 1998).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 10 septembre 1998, à 9 heures, en chambre du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Curateur : Me P. Kensier, avocat à Tournai, avenue des Etats-Unis 16/29.

Tournai, le 16 juillet 1998.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Kensier. (20828)

Tribunal de commerce de Verviers

Faillite sur citation

Par jugement du 23 juillet 1998, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de Babst, Frank Peter Richard, né à Hamm Westfalen (All.) le 12 mai 1959, domicilié à 4840 Welkenraedt, allée Verte 46, R.C. Verviers 67362, pour une entreprise de placement de cloisons et de faux plafonds, T.V.A. 756.338.692.

Juge-commissaire : M. Georges Noël.

Curateur : Me Pierre Andri, place Albert Ier 8, 4800 Verviers.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 18 septembre 1998, à 9 h 30 m.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (20829)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis d.d. 27 juli 1998, van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, tweede kamer, werd in faillissement verklaard de B.V.B.A. Femme, met zetel te Kortrijk, Grote Kring 5, H.R. Kortrijk 124944, kleinhandel in damesconfectie, fantasiejuwelen en lederwaren, BTW 444.941.275.

De heer Irold Rodenbach werd als rechter-commissaris aangesteld.

Mr. Anne Pyck, advocaat te Wakken, Kasteeldreef 9, werd als curator aangesteld.

De datum van ophouding van betalingen van de gefailleerde vennootschap werd bepaald op 31 maart 1998.

De schuldeisers moeten hun verklaring van schuldvordering indienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, paleis van justitie, Burgemeester Nolfstraat 10A, vóór 17 augustus 1998.

De sluiting van het proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid van de schuldvorderingen zal plaatshebben op woensdag 9 september 1998, om 9 u. 30 m., eveneens in de rechtbank van koophandel te Kortrijk.

Voor gelijkvormig uittreksel: de curator, (get.) Mr. Anne Pyck. (20830)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis d.d. 16 juli 1998 heeft de rechtbank van koophandel te Leuven, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van de N.V. Jermaco, met maatschappelijke zetel te 3070 Kortenberg, Dewalsplein 35, bus 3, en met als activiteit: beheerder van vennootschappen, H.R. Leuven 90931, BTW 454.863.187.

Rechter-commissaris: F. Heylen.

Curator: Mr. L. Stevens, advocaat te 3200 Aarschot, Kapitein Gilsonplein 20.

Staking van de betalingen: 16 juli 1998.

Indienen van de schuldvorderingen: vóór 17 augustus 1998, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen: 31 augustus 1998, te 15 uur.

Datum oprichting bedrijf: 15 januari 1994.

De curator, L. Stevens. (Pro deo) (20831)

Rechtbank van koophandel te Tongeren

Bij vonnis d.d. 13 juli 1998 werd het faillissement Vandegoor, Frans Jean Colette, Tongersesteenweg 47, 3730 Hoeselt, volgens summier rechtspleging gesloten. De verschoonbaarheid werd niet toegestaan.

De curatoren, (get.) Mrs. M. Hanssen & B. Mailleux. (20832)

Bij vonnis d.d. 13 juli 1998 werd het faillissement Gebro B.V.B.A., Grotestraat 34, bus 3, 3600 Genk, volgens summier rechtspleging gesloten. De verschoonbaarheid werd niet toegestaan.

De curatoren, (get.) Mrs. M. Hanssen & B. Mailleux. (20833)

Bij vonnis d.d. 13 juli 1998 werd het faillissement Goyens, Marc, Nieuwe Kuilenweg 68, bus 23, 3600 Genk, volgens summier rechtspleging gesloten. De verschoonbaarheid werd niet toegestaan.

De curatoren, (get.) Mrs. M. Hanssen & B. Mailleux. (20834)

Bij vonnis d.d. 13 juli 1998 werd het faillissement Deckers, Noel Christiaan, Dillekensweier 24, 3600 Genk, volgens summier rechtspleging gesloten. De verschoonbaarheid werd niet toegestaan.

De curatoren, (get.) Mrs. M. Hanssen & B. Mailleux. (20835)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Par requête en date du 27 juillet 1998, M. Ramoisy, Jean Michel, gérant de société, né à Ixelles le 1^{er} septembre 1957, de nationalité belge, et son épouse Mme Nakhcha, Foudla, sans profession, née à Ksar El Kebir (Maroc) le 12 février 1970, de nationalité marocaine, demeurant à Saint-Gilles, rue de Portugal 1/1, ont introduit devant le tribunal de première instance de Bruxelles une demande en homologation de l'acte modificatif de leur régime matrimonial de communauté en régime de séparation des biens pure et simple.

(Signé) O. Dubuisson, notaire. (20836)

Suivant jugement prononcé le 30 juin 1998, la quatrième chambre du tribunal de première instance de Tournai, a homologué l'acte modificatif du régime matrimonial passé devant le notaire Paul-Etienne Culot, à Belœil, en date du 27 avril 1998, des époux Jean-Louis Lerat, conseiller en assurances, né à Dour le 10 juin 1951, et son épouse, Mme Simone Marie Julie Elise Brigitte Ghislaine Deworme, directrice d'école, née à Leuze le 16 avril 1978, demeurant à Belœil (Quevaucamps), chaussée Brunehaut 205.

Cette modification transforme le régime légal de communauté en séparation de biens.

(Signé) P.E. Culot, notaire. (20837)

Bij verzoekschrift neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op 22 juli 1998, hebben de heer en Mevr. Jean-Pierre Hermey-Mana-Ay, Syville, wonende te Koekelare, Langeweg 25, de homologatie gevraagd van het contract houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel opgemaakt door Mr. Pierre Declercq, notaris te Koekelare, d.d. 22 juli 1998.

De wijzigingsakte heeft voor gevolg dat hun stelsel scheiding van goederen gewijzigd wordt in het stelsel van de algemene gemeenschap van goederen.

Namens de echtgenoten Jean-Pierre Hermey-Mana-Ay, Syville, (get.) Pierre Declercq, notaris. (20838)

De heer Van Malder, Tom, bediende-werfleider, geboren te Dendermonde op 9 mei 1970, en zijn echtgenote, Mevr. Van der Plas, Inge, bediende-calculator, geboren te Dendermonde op 26 juli 1972, beiden wonend te Buggenhout, Eikendreef 75.

Gehuwd onder het wettelijk stelsel blijkens huwelijkscontract, verleden voor het ambt van Mr. Christiaan Van den Bossche, notaris te Buggenhout, op 8 juli 1996.

Hebben hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd, in die zin dat:

a) de heer Van Malder, Tom, het hiernabeschreven onroerend goed, afhankelijk van zijn persoonlijk vermogen, heeft ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen, onder bepaalde modaliteiten;

b) een meer genuanceerd verblijfsbeding aan het oorspronkelijk huwelijkscontract d.d. 8 juli 1996 wordt toegevoegd.

Beschrijving van het onroerend goed.

Gemeente Buggenhout (tweede afdeling, Opdorp).

Een perceel grond, gelegen te Buggenhout (deelgemeente Opdorp), aan de Damstraat, ten kadaster gekend sectie A, deel van nrs. 535/C en 536/F, groot volgens meting vierentwintig are drieëntachtig centiare (24 a 83 ca), zoals dit perceel is afgebeeld op een plan, opgemaakt door de heren Jan Van Hoezen en Jos Emmerechts, landmeters te Lebbeke, op 4 maart 1998, welk plan is gehecht gebleven aan een akte afstand, verleden voor het ambt van notaris Jan Muller, te Waasmunster, op 14 april 1998.

Dit blijktens akte verleden voor het ambt van Mr. Jan Muller, notaris te Waasmunster, op 16 juni 1998.

Bij verzoekschrift van 16 juni 1998, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 29 juli 1998, werd aan deze rechtbank gevraagd deze wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel te homologeren.

(Get.) Jan Muller, notaris. (20839)

De heer Keppens, Wim Cyrille Yves, bediende, geboren te Ninove op 2 september 1967, en zijn echtgenote, Mevr. De Pauw, Martine Els Germaine Eduarda, bediende, geboren te Sleidinge op 12 januari 1967, beiden wonend te Waasmunster, Oudeheerweg-Heide 14.

Gehuwd onder het wettelijk stelsel bij ontstentenis aan huwelijkscontract.

Hebben hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd, in die zin dat :

a) de heer Keppens, Wim, het hiernabeschreven onroerend goed, afhankelijk van zijn persoonlijk vermogen, heeft ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen, onder bepaalde modaliteiten;

b) een verblijfsbeding aan het oorspronkelijk huwelijksstelsel wordt toegevoegd.

Beschrijving van het onroerend goed.

Gemeente Waasmunster (tweede kadastrale afdeling).

Een perceel bouwgrond, gelegen te Waasmunster, Kouterstraat, ten kadaster gekend volgens titel sectie C, deel van nr. 761, met een oppervlakte volgens meting van duizend tweeënvijftig vierkante meter drieëntachtig vierkante decimeter (1 052,83 m²), thans ten kadaster gekend sectie C, nr. 761/G, met een oppervlakte van tien are drieënvijftig centiare (10 a 53 ca).

Bij verzoekschrift van 27 juni 1998, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 29 juli 1998, werd aan deze rechtbank gevraagd deze wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel te homologeren.

(Get.) Jan Muller, notaris. (20840)

Bij verzoekschrift van 28 juli 1998 hebben de heer Kelchtermans, Willy, gepensioneerde, geboren te Hasselt op 15 juni 1938, en zijn echtgenote, Mevr. Desair, Theodora Henrica Cornelia, huisvrouw, geboren te Overpelt op 17 september 1938, samenwonende te Overpelt, Moldershoevenstraat 30, aan de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, de homologatie aangevraagd van de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Peter Berben, te Neerpelt, op 24 juni 1998. Deze wijziging behoudt het wettelijk stelsel met inbreng van persoonlijke onroerende goederen door Mevr. Desair, Theodora, en met toevoeging van een verblijfsbeding.

Voor de echtgenoten Kelchtermans-Desair, (get.) Peter Berben, notaris. (20841)

Bij verzoekschrift d.d. 24 juli 1998, ondertekend door de echtgenoten Guy Vanhuysse-Deroose, samenwonende te 8510 Kortrijk-Marke, Van Belleghemdreef 23, wordt de akte tot wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Dirk Van Haesebrouck, te Kortrijk, met standplaats Aalbeke, op 24 juli 1998, waarbij voornoemde echtgenoten overeenkomstig artikelen 1466 en volgende van het Burgerlijk Wetboek, het stelsel van scheiding van goederen hebben aangenomen ter vervanging van het wettelijk stelsel, ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Dirk Vanhaesebrouck, te Kortrijk-Aalbeke, op 12 december 1994, ter homologatie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk voorgelegd.

Kortrijk-Aalbeke, 24 juli 1998.

(Get.) D. Vanhaesebrouck, notaris. (20842)

Op 18 juni 1998 hebben de echtgenoten Luc Cornelis-Asselberghs, Pascale, samenwonend te Aarschot (Gelrode), Everveld 4, thans gehuwd onder het wettelijk stelsel, een verzoekschrift ingediend bij de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, tot homologatie van de akte verleden voor notaris Jan Denys, te Werchter, op 18 juni 1998, houdende bevestiging van hun stelsel, doch met wijziging van de samenstelling van hun vermogens door inbreng van een onroerend goed in de gemeenschap.

(Get.) J. Denys, notaris. (20843)

Bij verzoekschrift d.d. 26 juni 1998 hebben de heer De Vos, Andy, arbeider, geboren te Brakel op 5 december 1973, en zijn echtgenote, Mevr. De Temmerman, Sofia, bediende, geboren te Brakel op 24 februari 1973, samenwonende te Brakel, Kruisstraat 29, voor de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde een vraag ingediend strekkende tot homologatie van hun wijziging huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Joost Vanderlinden, te Brakel, op 26 juni 1998.

(Get.) J. Vanderlinden, notaris. (20844)

7Het blijkt dat bij vonnis gedragen door de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, op 26 juni 1998, de akte verleden voor notaris Anita Indekeu, te Neeroeteren (Maaseik), op 23 juni 1998, gehomologeerd is; akte waarin de heer Noelmans, Patrick Philippe Colette Ludovic Mariette, substituut-procureur des Konings, en zijn echtgenote, Mevr. Coune, Chantal Elise Marie-Joseph, bediende, samenwonende te 3700 Tongeren, Leopoldwal 24, het wettelijk stelsel der gemeenschap van goederen aannemen met deze afwijking : dat ingeval de gemeenschap ontbonden wordt door overlijden van één der echtgenoten, het gemeenschappelijk vermogen aan de overlevende echtgenoot zal toehoren voor de geheelheid in volle eigendom. In zelfde akte wordt tevens bij voorbaat inbreng gedaan van het goed of de goederen, hetzij bestaand woonhuis, hetzij bouwgrond om er een woonhuis op te richten, dat hun tot gemeenschappelijke woonst voor hen en hun gezin zal dienen (zelfs indien nadien de bestemming ervan zou gewijzigd worden) en die één der echtgenoten of beiden zouden verwerven bij schenking onder levenden, bij erfenis of bij verdeling, en onder gelijk welke vorm van akte die zouden verkrijgen, hun toebedeeld of aangewezen worden (het al behoudens uitdrukkelijk tegenbeding van schenker of erflater), of dat zij dergelijk goed tot zelfde doel samen zouden aankopen van gelijk welke eigenaar.

Neeroeteren (Maaseik), 27 juli 1998.

Voor de echtgenoten Noelmans-Coune, (get.) Anita Indekeu, notaris te Neeroeteren (Maaseik). (20845)

Bij vonnis uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, op 19 juni 1998, werd de akte houdende wijziging van huwelijksvoorwaarden verleden voor notaris Leonard Delwaide, te Rekem-Lanaken, op 9 april 1998, tussen de heer Luc John Clement Bruninx, arbeider, en Mevr. Esmeralda Maria Laura Bronckaerts, arbeidster, en wonende te Rekem-Lanaken, Vliegstraat 32, gehomologeerd. Ingevolge voormelde akte nemen de echtgenoten het stelsel aan van scheiding van goederen.

Voor de echtgenoten, (get.) L. Delwaide, notaris te Rekem-Lanaken. (20846)

Uit een verzoekschrift, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, blijkt dat de heer Neven, Hugo Jan Antoon, bestuurder van vennootschappen, geboren te Veldwezelt op 3 juli 1931, en zijn echtgenote, Mevr. Souvereyns, Francine Marie Leontine Lambertine, bestuurder van vennootschappen, geboren te Sint-Truiden op 13 augustus 1953, wonende te 3770 Riemst (Vroenhoven), Mastrichtersteenweg 72, de homologatie gevraagd hebben van de akte verleden voor de notaris Hougaerts, Joseph, te Tongeren, op 18 juni 1998, waarbij hun huwelijksvermogensstelsel werd gewijzigd in wettelijk stelsel der gemeenschap van goederen.

Tongeren, 27 juli 1998.

Voor de verzoekers, (get.) Joseph Hougaerts, notaris. (20847)

BIJLAGE tot het *Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 1998 — ANNEXE au *Moniteur belge* du 1^{er} août 1998

**Bekendmaking gedaan in uitvoering van het artikel 34bis
van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen**

**Publication faite en exécution de l'article 34bis
des lois coordonnées sur les sociétés commerciales**

**Palmira, naamloze vennootschap,
te 1930 Zaventem, Imperiastraat 8**

H.R. Brussel 616918

Bij besluit van de buitengewone algemene vergadering van 28 juli 1998, houdende kapitaalverhoging met BEF 1 675 000 is besloten geworden 1 675 nieuwe aandelen uit te geven zonder aanduiding van nominale waarde, van hetzelfde type als de bestaande, die dezelfde rechten en voordelen genieten en die in het resultaat delen vanaf de onderschrijving.

Op deze nieuwe aandelen kan door de bestaande aandeelhouders bij voorkeur worden ingetekend door storting van BEF 1 000 per aandeel. De storting van het door de intekenaars verschuldigd bedrag moet gebeuren op de rekening nr. 645-1244982-22 geopend op naam van de vennootschap bij de Bank J. van Breda & C°, agentschap Kapellen, Hoevensebaan 25.

De intekenperiode loopt van 13 augustus 1998 tot 27 augustus 1998.

Na het verstrijken van de intekenperiode vervalt het voorkeurrecht van de bestaande aandeelhouders.

(20848)